

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 查尔斯·斯佩克曼（又名布朗）(the Life, Travels, Exploits,) 000001

2. 查尔斯·斯佩克曼（又名布朗）(the Life, Travels, Exploits,) 000002

3. 查尔斯·斯佩克曼（又名布朗）(the Life, Travels, Exploits,) 000003

4. 查尔斯·斯佩克曼（又名布朗）(the Life, Travels, Exploits,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

查尔斯·斯佩克曼（又名布朗）(The life, travels, exploits,) 第1/4页

[ðə; ði]
THE
这

这

[laɪf] , [ˈtrævlz] , [ɪkˈsplɔɪts] ,
Life , **Travels** , **Exploits** ,
生活 , 旅行 , 漏洞 ,

生活、旅行、经历

[frɔːdz] [ænd; ənd] [ˈrɒbəriːz] ,
Frauds **and** **Robberies** ,
欺诈 和 抢劫 ,

欺诈和抢劫，

[ʌv; əv]
OF
的

的

[tʃɑːrlz] [ˈspekmən] , [ˈeɪliəs] [braʊn] ,
Charles Speckman , **alias Brown** ,
查尔斯 斯佩克曼 , 别名 棕色的 ,

查尔斯·斯佩克曼，又名布朗

[huː] [wʌz; wəz][ˈeksɪkjʊːtɪd][æt; ət] [ˈtaɪbəːn] , [ɑːn] [ˈwenzdeɪ] [ðə; ði]
Who was Executed at Tyburn , on Wednesday the
WHO 曾是 执行 在 泰伯恩 , 在 周三 这

周三在泰伯恩被处决的是谁？

23d [ʌv; əv][noʊˈvembər] , - .
23d of November , 1763 .
23d 的 十一月 , - .

1763年11月23日。

[baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst][ˈdekst(ə)rəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeɪ(ə)n] [ɪn] [ðɪs]
By far the most dexterous of his Profession in this
经过 远的 这 最多 轻巧 的 他的 职业 在 这

就其职业而言，他是迄今为止最熟练的。

[ɔːr][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkʌntri] .
or any other Country .
或者 任何 其他 国家 .

或任何其他国家。

[kənˈteɪnɪŋ] ,
CONTAINING ,
包含 ,

包含，

[ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn][rɪˈsaɪt(ə)][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [θefts] , [frɔːdz] , [ænd; ənd] [ˈfeləniːz] ,
A genuine Recital of more than Five Hundred Thefts , Frauds , and Felonies ,
一个 真的 独奏会 的 更多的 比 五 百 盗窃 , 欺诈 , 和 重罪 ,

[kəˈmɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
committed by him in England ,
坚定的 经过 他 在 英格兰 ,

一份真实记录，列举了他在英国犯下的五百多起盗窃、欺诈和重罪。

[ˈskɔːtlənd] , [ˈaɪərlənd] , [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [ˈɪndiz] , [ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
Scotland , Ireland , North America , and the West Indies , during the Course of
苏格兰 , 爱尔兰 , 北美 美国 , 和 这 西方 印第斯 , 期间 这 课程 的
[ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] .
Fifteen Years .
十五 年 .

在十五年间，足迹遍及苏格兰、爱尔兰、北美和西印度群岛。

[wɪð; wɪθ]
WITH
和

和

[ˈsevrəl] [ˈmæksəmz] , [hɪnts] , [ænd; ənd] [riˈmaːks] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈkɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] ,
Several Maxims , Hints , and Remarks , by Way of Caution to the Public ,
一些 格言 , 提示 , 和 评论 , 经过 方式 的 警告 到 这 民众 ,
谨以此等同于对公众的警示，提出若干格言、提示和意见。

[tuː; tə] [priˈvent] [ɔːr] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv] [ˈʃɑːrpərz] [ænd; ənd] [θiːvz] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid]
to prevent or detect the Designs of Sharpers and Thieves from being carried
到 防止 或者 探测 这 设计 的 夏普尔斯 和 窃贼 从 存在 携带
[ˈɪntuː][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
into Execution .
进入 执行 .

防止或侦破骗子和窃贼的阴谋并付诸实施。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈnærətɪv] [ˈbiːɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)l][ænd; ənd] [səˈpraɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn][ɔːl]
The whole Narrative being wonderful and surprizing , and yet in all
这 所有的 叙述 存在 精彩的 和 令人惊讶 , 和 然而 在 全部
[rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] [ˈstriktli] [truː] .
Respects strictly true .
尊重 严格 真的 .

整个故事精彩绝伦，出人意料，而且在各个方面都完全真实。

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [hɪmˈself] ,
Written by HIMSELF ,
书面 经过 他自己 ,
由他本人撰写

[waɪlst] [ˈʌndər] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn] [ˈnjʊget] .
Whilst under Sentence of Death in Newgate .
而 在下面 句子 的 死亡 在 纽盖特 .
在纽盖特监狱服刑期间。

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :
伦敦:

[ˈprɪntɪd] [fɔːr; fər][dʒeɪ] . [fʊlər] , [ɪn] - - [striːt] , [nɪr]
Printed for J . Fuller , in Blowbladder - Street , near
打印 为了 J . 富勒 , 在 - - 街道 , 靠近
由 J. Fuller 印刷，地址：Blowbladder-Street，附近

[ˈtʃiːp,sɑɪd] .
Cheapside .
切普赛德 .
切普赛德。

[em] . [diː,siːˈsiː] . [ɛlˈɛksˈɑrˈɑɪ] .
M . dcc . lxiii :
M . dcc . 六十三 .
M.dcc.lxiii.

[[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .]
[**Price One Shilling** .]
[价格 一 先令 .]

[价格：一先令。]

[ðɪs] [ˈpæmflet] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [gʊd] [ˈoʊnli] ,
This Pamphlet written for the publick Good only ,
 这 小册子 书面 为了 这 公众 好的 仅有的 ,

本手册仅为公众利益而作

本手册仅为公众利益而作。

[ɪz] ['entərd] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] - [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['steɪʃənəz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
is entered in the Hall - book of the Company of Stationers , and at the
 是 进入 在 这 大厅 - 书 的 这 公司 的 文具店 , 和 在 这
 [stæmp] - ['ɑ:fɪs] ,
Stamp - office ,
 邮票 - 办公室 ,

[stæmp] - ['ɑ:fis] ,
Stamp - **office** ,
 邮票 - 办公室 ,

已登记在文具商公会的账簿中，并在印花税局登记。

[hu:'evər] ['paɪərɪts][ɔ:r] [prɪnts] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
whoever pirates or prints any Part of it ,
 谁 海盗 或者 印刷 任何 部分 的 它 ,

任何人盜版或印刷其中任何部分，

[wɪl] [biː; bi] [ˈprɒsɪkjʊːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌtməʊst] [ˈrɪɡər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ləː] .
will be prosecuted to the utmost Rigour of the Law .
 将要 是 被起诉 到 这 极致 严格 的 这 法律 .

将依法受到最严厉的制裁。

[aɪ][du:] [hɪr'baɪ] [ɪm'paʊə] ['mɪstə] . [dʒɑ:n] [fʊlə] , [ʌv; əv] ['njʊget] - [stri:t] ,
I do hereby empower Mr . John Fuller , of Newgate - street ,
 我 做 特此 赋能 先生 . 约翰 富勒 , 的 纽盖特 - 街道 ,

我特此授权纽盖特街的约翰·富勒先生，

to Print this only Genuine and True Account of my Life and Transactions
到 打印 这 仅有的 真的 和 真的 帐户 的 我的 生活 和 交易

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
for many Years .
 为了 许多 年 .

谨此刊印我多年来生活和交易的唯一真实记录。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [və'reɪəti][ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] , [ʌv; əv] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] ['evər] ['ʌndər]
Containing the most astonishing Variety of Incidents , of any Person ever under
 包含 这 最多 惊人 种类 的 事件 , 的 任何 人 曾经 在下面

[ðə; ði] [seɪm] [mɪs'fɜ:tʃənz] [wɪð; wɪθ] [maɪ'self] .
the same Misfortunes with myself .
 这 相同的 不幸 和 我 .

包含了与我遭遇同样不幸的人中最令人震惊的各种事件。

[pres] - [jɑ:rd] , ['njʊget] ,
Press - **Yard** , **Newgate** ,
 按 - 院子 , 纽盖特 ,

纽盖特印刷厂

- ['nou̯n] . - .
22 Nov . 1763 .
 - 十一月 . - .

1763年11月22日。

[tʃɑ:rlz] ['spekmən] .
Charles Speckman .
查尔斯 斯佩克曼 .

查尔斯·斯佩克曼。

[ˈwɪtnəs] ,
Witness ,
证人 ,

证人，

[ˈfrænsɪs] - ,
Francis Caveac ,
弗朗西斯 - ,

弗朗西斯·卡维克

[dʒɑ:n] [ˈænsti] .
John Anstey .
约翰 安斯蒂 .

约翰·安斯蒂。

[[,pi: ˈdʒi:] [wʌn]]
[**Pg** **1**]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði]
THE
这

这

[laɪf]
LIFE
生活

生活

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ˈwʌndərf(ə)l] [trænˈzækʃənz]
WONDERFUL **TRANSACTIONS**
精彩的 交易

非常棒的交易

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] [ˈspekmən] ,
Mr . **Charles Speckman** ,
先生 . 查尔斯 斯佩克曼 ,

查尔斯·斯佩克曼先生

[ˈeɪliəs] [braʊn] , & [si:] .
alias Browne , **& c** .
别名 布朗 , & c .

别名 Browne 等。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][pər'hæps][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ə; eɪ] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] ['stʌdi] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
THERE is not perhaps in the world a more agreeable study than that of
那里 是 不是 也许 在 这 世界 一个 更多的 同意 学习 比 那 的
[baɪ'ɑ:grəfi] ;
Biography ;
传 ;

世界上或许没有比传记研究更令人愉悦的学科了；

[nɔːr] ['eni] [θɪŋ] [sɔːt] ['æftər][ænd; ənd] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ə'vɪdəti] , [ðæn; ðən][ðə; ði][laɪvz; lɪvz]
nor any thing sought after and read with greater avidity , than the lives
也不 任何 事物 寻求 后 和 读 和 更大的 热情 , 比 这 生活
[ʌv; əv] [ʌn'fɔːrtʃənət] [men] ,
of unfortunate men ,
的 不幸 男人 ,

也没有任何事物比不幸者的生活更受人们追捧和热切阅读。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['sʌfər] ['ʌndər][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][eksɪ'kjuːʃənər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] .
and those who suffer under the hands of the executioner more than any .
和 那些 WHO 遭受 在下面 这 双手 的 这 刽子手 更多的 比 任何 .
以及那些在刽子手中遭受更多痛苦的人。

[ɪn] [ðɪs] [nə'reɪŋ,nə'reɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [ðə; ði] ['ɜːrli] [prə'pensəti] [tuː; tə][ækts][ʌv; əv] ['rɑːbəri] ,
In this narration will be seen , the early propensity to acts of robbery ,
在 这 旁白 将要 是 已见 , 这 早期的 倾向 到 行为 的 抢劫 ,
在这段叙述中将可以看到, 他早期就有了抢劫的倾向。

['preɪŋ] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['æbsəluːt] [steɪt] [ʌv; əv][wɔːr][wɪð; wɪθ][ɔːl][mæn'kaɪnd] ,
preying upon , and living in an absolute state of war with all mankind ,
捕食 之上 , 和 活的 在 一个 绝对 状态 的 战争 和 全部 人类 ,
掠夺全人类, 并与全人类处于绝对的战争状态,

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['mɪstər] . ['spekmən] [ɪ'skeɪpt] ['pʌnɪʃmənt] ,
the long series of years Mr . Speckman escaped punishment ,
这 长的 系列 的 年 先生 . 斯佩克曼 逃脱 惩罚 ,
斯佩克曼先生多年来一直逃脱惩罚。

[[,piː 'dʒiː][tuː'tuː]]
[**Pg** **2**]
[页 2]

[第2页]

[ɪn] [wɪtʃ] [taɪm][hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [mɔːr] ['rɒbəriːz] [ðæn; ðən] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [brɔːt]
in which time he committed more robberies than any person before him brought
在 哪个 时间 他 坚定的 更多的 抢劫 比 任何 人 前 他 带来
[tuː; tə] ['pʌblɪk] [ʃeɪm] ;
to publick shame ;
到 公众 耻辱 ;

在此期间, 他犯下的抢劫案比之前任何一个被公然羞辱的人都多;

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn][hɪm'self] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pleɪn][ænd; ənd]
all of them related by the unhappy man himself , in the following plain and
全部 的 他们 有关的 经过 这 不开心 男人 他自己 , 在 这 下列的 清楚的 和
[ʌndɪs'gaɪzd] ['mænər] .
undisguised manner .
不加掩饰的 方式 .

所有这些故事都是这位不幸的人自己以如下直白坦率的方式讲述的。

[aɪ] [θɪŋk] ['prɑːpər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
I think proper for the benefit of the public ,
我 思考 恰当的 为了 这 益处 的 这 民众 ,
我认为这符合公众利益。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l] [ətəʊnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɪndʒəriːz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][maɪ]
and to make all possible attonement for the injuries I have done to my
和 到 制作 全部 可能的 赎罪 为了 这 受伤 我 有 完毕 到 我的
['feləʊ] ['kriːtʃərz] ,
fellow creatures ,
同伴 生物 ,
为了尽一切可能弥补我对其他生灵造成的伤害,

[ɪn] ['ɪŋɡlənd] , ['skɑ:tlənd] , ['aɪərlənd] , [nɔ:rθ] - [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [west] - ['ɪndɪz] ,
in England , Scotland , Ireland , North - America , and the West - Indies ,
在 英格兰 , 苏格兰 , 爱尔兰 , 北 - 美国 , 和 这 西方 - 印第斯 ,
在 英格兰、苏格兰、爱尔兰、北美和西印度群岛 ,

[ɪn][ɔ:l] [wɪt] ['kʌntrɪz] [aɪ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ækts][ʌv; əv][hɑ:'stɪləti][ænd; ənd] [ˌdeprə'deɪʃn]
in all which countries I have committed acts of hostility and depredation
在 全部 哪个 国家 我 有 坚定的 行为 的 敌意 和 掠夺
[ɪ'nu:mərəb(ə)] ;
innumerable ;
无数 ;

我在所有这些国家都犯下了无数敌对和掠夺行为；

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ɪntrəst] [æt; ət][ɔ:l][ɪn] [ðɪs] , ['oʊnli][tu:; tə][wɔ:rn][ðə; ði] [ʌn'werɪ] ,
I have no interest at all in this , only to warn the unwary ,
我 有 不 兴趣 在 全部 在 这 , 仅有的 到 警告 这 粗心大意 ,
我对此毫无兴趣，只是想提醒那些不谨慎的人。

[haʊ] [ðeɪ] [jæl; ʃəl][ɪn] ['dʒen(ə)rəl][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [θi:vz] [ænd; ənd] ['fɑ:rpərz] ,
how they shall in general avoid the falling a prey to thieves and sharpers ,
如何 他们 将 在 一般的 避免 这 坠落 一个 猎物 到 窃贼 和 磨刀器 ,
他们通常应该如何避免成为盗贼和骗子的猎物？

[ænd; ənd] [meɪk] [ðoʊz] [hu:] [tred] [ɪn][maɪ] ['retʃɪd] [pæðz] ,
and make those who tread in my wretched paths ,
和 制作 那些 WHO 踏 在 我的 可怜 路径 ,
并使那些走我悲惨道路的人，

[bi:; bi]['sensəb(ə)][ænd; ənd][bi:; bi] [wɔ:rnd] [ɪn][taɪm][tu:; tə][slaɪ]['i:v(ə)] ['kɔ:rsɪz] ,
be sensible and be warned in time to sly evil courses ,
是 明智的 和 是 警告 在 时间 到 狡猾 邪恶的 课程 ,
要保持理智，及时警惕狡猾的邪恶伎俩。

[æz; əz] [tu:] ['tru:li] [wɪl] [ðeɪ] [faɪnd] ['verɪfaɪd] , [ðæt] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][sɪn][ɪz] [deθ] ;
as too truly will they find verified , that the wages of sin is death ;
作为 也 真的 将要 他们 寻找 已验证 , 那 这 工资 的 罪 是 死亡 ;
他们终将发现，罪的工价乃是死；

[bɪ'saɪdɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌʌndə'gəʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['wɪkɪd] [kə'rɪr] , [wʌt] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [deθ] ,
besides that of undergoing in their wicked career , what is worse than death ,
除了 那 的 正在经历 在 他们的 邪恶 职业 , 什么 是 更糟 比 死亡 ,
除了在他们罪恶的生涯中所遭受的痛苦之外，还有什么比死亡更可怕的呢？

[ðə; ði] [stɪŋz] [ænd; ənd] ['dægəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɡɪltɪ] [maɪnd] :
the stings and daggers of a guilty mind :
这 刺痛 和 匕首 的 一个 有罪的 头脑 :
罪恶感带来的刺痛和折磨：

[soʊ] [ðæt] [let][ðer; ðər] [reɪs] [bi:; bi][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɪl] ,
so that let their race be as long as it will ,
所以 那 让 他们的 种族 是 作为 长的 作为 它 将要 ,
所以就让他们比赛一直持续下去吧。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'lɪsɪt] ['præktɪsɪz] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ][kən'tɪnjuəl] [sək'ses] ,
and their illicit practices attended with continual success ,
和 他们的 非法 实践 参加 和 持续的 成功 ,
他们的非法活动屡屡得逞。

[jet] [nɑ:t][wʌn] ['aʊər][ʌv; əv] [tru:] [ænd; ənd]['sɑ:lɪd] ['hæpɪnəs] [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] .
yet not one hour of true and solid happiness is the consequence .
然而 不是 一 小时 的 真的 和 坚硬的 幸福 是 这 结果 .
然而，却没有带来一小时真正的、持久的幸福。

[ə'baʊt] [ˌsɪks'ti:n] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] , [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ] ['meməri] ,
About sixteen years ago , to the best of my memory ,
关于 十六 年 前 , 到 这 最好的 的 我的 记忆 ,
大约十六年前, 依我记忆所及,

[maɪ][ˈfɑːðər] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ɡʊd] [ˌrepju'teɪ(ə)n][ɪn] ['lʌndən] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
my father who lived in good reputation in London , where I was born ,
我的 父亲 WHO 居住地 在 好的 名声 在 伦敦 , 在哪里 我 曾是 出生 ,
我的父亲在伦敦享有良好的声誉, 我也是在那里出生的。

[pʊt][em 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] , [ænd; ənd] [bi'stəʊ] [mɔːr] ['mʌni] [ɑːn][maɪ][edʒu'keɪ(ə)n] ,
put me to a boarding - school , and bestowed more money on my education ,
放 我 到 一个 登机 - 学校 , 和 授予 更多的 钱 在 我的 教育 ,
把我送进寄宿学校, 并投入更多资金用于我的教育。

[ðæn; ðən][ɑːn][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
than on all the rest of my brothers and sisters ,
比 在 全部 这 休息 的 我的 兄弟 和 姐妹 ,
比起我其他的兄弟姐妹,

([aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv] [er'ti:n]) [fɔːr; fər][ɔːl] [wɪt] [aɪ]['nevər] [meɪd] ['eni] ['ɡreɪtɪf(ə)l] [rɪ'tɜːrn]
(I was the eldest of eighteen) for all which I never made any grateful return
(我 曾是 这 长子 的 十八) 为了 全部 哪个 我 绝不 制成 任何 感激的 返回
,
:
,
(我是十八个孩子中的老大) 但我从未对他们所做的一切表示过任何感激之情。

[wɪt] ['ɡɪvz] [em 'iː] [ɡreɪt] [ə'flɪk(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['pʌndʒənt] [rɪ'mɔːrs] ,
which gives me great affliction , and the most pungent remorse ,
哪个 给予 我 伟大的 痛苦 , 和 这 最多 泼辣 悔恨 ,
这让我感到极大的痛苦和最强烈的悔恨。

[wen] ['ædɪd] [tuː; tə][maɪ]['prez(ə)nt][loʊd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)] .
when added to my present load of trouble .
什么时候 额外 到 我的 展示 加载 的 麻烦 .
再加上我目前面临的诸多麻烦。

[tuː; tə] [foʊ] [maɪ] ['ɜːrli] [ɪnklɪ'neɪ(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [em 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'zɜːrvd] [duːm]
To shew my early inclination to what has brought me to this deserved doom
到 展示 我的 早期的 倾角 到 什么 有 带来 我 到 这 应得的 厄运
,
:
,
为了展现我早年对导致我遭受这应得厄运的原因的倾向,

[aɪ] [wel] [rɪ'membər] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ændruːz] ,
I well remember , as I was standing by the side of Mr . Andrews ,
我 出色地 记住 , 作为 我 曾是 常设 经过 这 边 的 先生 : 安德鲁斯 ,
我清楚地记得, 当时我站在安德鲁斯先生旁边,

[ə; eɪ][ˈwɔːtərmən] , [ɪn] [tʃɑːrlz] - [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði][strænd] , [maɪ] [nɜːrs] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
a waterman , in Charles - court in the Strand , my nurse being with me ,
一个 水手 , 在 查尔斯 - 法庭 在 这 斯特兰德 , 我的 护士 存在 和 我 ,
一个水手, 在斯特兰德街的查尔斯法院, 我的护士陪着我,

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈfænsi][tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I took a fancy to pull his watch out of his
我 采取 一个 想要 到 拉 他的 手表 出去 的 他的
我突发奇想, 把他的手表从他身上掏了出来。

[fɑ:b] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['læfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ɑ:n] [di'tektɪŋ] [em 'i:] , ['mɪstər] . ['ændru:z]
 fob , at the same time laughing in his face ; on detecting me , Mr . Andrews
钥匙扣 , 在 这 相同的 时间 笑 在 他的 脸 ; 在 检测 我 , 先生 . 安德鲁斯
[sed] ,
 said ,
说 ,

安德鲁斯先生一边嘲笑我，一边说道：

[maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ][brɪ'ɡɪn] [brɪ'taɪmz] ; [ðə; ði] [nɜ:rs] , [haʊ'evər] , [ə'pi:zd] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [noʊ] [ɪl]
 my dear , you begin betimes ; the nurse , however , appeased him , so that no ill
我的 亲爱的 , 你 开始 早点 ; 这 护士 , 然而 , 安抚 他 , 所以 那 不 患病的
[ˈkɑ:nsɪkwensɪz] ['fɑ:lʊd] :
 consequences followed :
结果 随后 :

亲爱的，你早点开始；不过，护士安抚了他，所以没有发生什么不好的后果：

[aɪ]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [ə'fer] , [æz; əz][maɪ] [frendz] [ri'bju:kt] [em 'i:] ['meni] [taɪmz] , [baɪ] ['telɪŋ] [em 'i:][ʌv; əv]
 I mention this affair , as my friends rebuked me many times , by telling me of
我 提到 这 事务 , 作为 我的 朋友们 责备 我 许多 时代 , 经过 讲述 我 的
[ðɪs] [di:d] ,
 this deed ,
这 契据 ,

我之所以提起这件事，是因为我的朋友们多次斥责我，并告诉我这件事。

[ænd; ənd][maɪ] ['ɜ:rlɪ] [ɪnklɪ'nei(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [wʊd] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hæz; həz] [pru:vɪd] [maɪ]['ru:ɪn] .
 and my early inclination to what would , and indeed has proved my ruin .
和 我的 早期的 倾角 到 什么 会 , 和 的确 有 已证实 我的 废墟 .

而我早期的倾向，最终导致了我的毁灭，事实上也确实如此。

[aɪ][wʌz; wəz][pʊt][tu:; tə] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɜ:rði] ['klɜ:rdʒɪmən] , [baɪ][maɪ] ['fɑ:ðər] , [æt; ət] ['θɜ:rtɪ]
 I was put to board with a worthy clergyman , by my father , at thirty
我 曾是 放 到 木板 和 一个 值得 牧师 , 经过 我的 父亲 , 在 三十
[paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,
 pounds a year ,
磅 一个 年 ,

我父亲安排我寄宿在一位德高望重的牧师家，每年花费三十英镑。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪ'njʊr] [em 'i:][tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd] [ɪm'pru:v] [em 'i:][ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] ;
 in order to inure me to what was good , and improve me in learning ;
在 命令 到 刺痛 我 到 什么 曾是 好的 , 和 提升 我 在 学习 ;

为了使我习惯于美好的事物，并提高我的学习能力；

[bʌt; bət][maɪ] [dɪ'lait] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [æt; ət] ['lɪvəri] - ['steɪblz] , [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
 but my delight was riding of horses at livery - stables , ran away from
但 我的 喜 曾是 骑术 的 马匹 在 涂装 - 马厩 , 跑 离开 从
[sku:l] ;
 school ;
学校 ;

但我最喜欢的是在马厩骑马，我还逃学了；

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [dɪsə'bi:diənt] [tʃaɪld] , [su:n] [faɪndz][aʊt]['i:v(ə)l] ['kɔ:rsɪz] .
 the wicked disobedient child , soon finds out evil courses .
这 邪恶 忤 孩子 , 很快 发现 出去 邪恶的 课程 .

这个顽劣不听话的孩子，很快就会发现作恶的手段。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈɪndʒəri][aɪ] [plʌndʒd] [maɪˈself][ˈɪntuː] , [wʌz; wəz] [ˈrɒbiŋ] [maɪ][ˈperənts][ʌv; əv][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv]
The first injury I plunged myself into , was robbing my parents of a suit of
这 第一的 受伤 我 暴跌 我 进入 , 曾是 抢劫 我的 父母 的 一个 套装 的
[kloʊðz] ,
cloaths ,
衣服 ,

我第一次让自己受的伤，就是偷了我父母的一套衣服。

[ænd; ənd] [ˈpɔːnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˈsædlərz] - [welz] .
and pawning them to go to Sadler's - wells .
和 典当 他们 到 去 到 萨德勒的 - 水井 .

然后把它们典当，去萨德勒之井剧院。

[naʊ] [ˈevri] [frɔːd] [ðæt][maɪ] [ˈfɜːrtl] [breɪn][kʊd; kəd] [driˈvaɪs] , [aɪ][pʊt][ɪn] [ˈpræktɪs] [ɪn][maɪ] [ˈfɑːðəz]
Now every fraud that my fertile brain could device , I put in practice in my father's
现在 每一个 诈骗罪 那 我的 沃 脑 可以 设备 , 我 放 在 实践 在 我的 父亲的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

现在，我把我那聪明的脑袋瓜能想出的所有骗局，都以我父亲的名义付诸实施。

[ænd; ənd][gɑːt] [ˈveriəs] [sʌmz][ʌv; əv] [ˈmʌni] , [wɪt] [ˈænsər] [maɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈpɜːrpəs] [ˈveri] [wel] ;
and got various sums of money , which answered my present purpose very well ;
和 得到 各种各样的 总和 的 钱 , 哪个 回答 我的 展示 目的 非常 出色地 ;
并获得了数额不等的钱，这完全满足了我目前的需求；

[haʊˈevər] , [maɪ][ˈfɑːðər][hæd; həd][em ˈiː] , [ˈkærid] [hoʊm] , [ænd; ənd][kept][em ˈiː][ˈneɪkɪd][ɪn]
however , my father had me catch'd , carried home , and kept me naked in
然而 , 我的 父亲 有 我 被抓住了 , 携带 家 , 和 保留 我 裸 在
[ə; eɪ][ruːm] [ˈsevrəl] [deɪz] ,
a room several days ,
一个 房间 一些 天 ,

然而，我父亲却把我抓住了，带回家，把我赤身裸体地关在一个房间里好几天。

[tɪl] [aɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][get][maɪ] [ˈsɪstəz] [kloʊðz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn] ,
till I found an opportunity to get my sister's cloaths , and with them on ,
直到 我 成立 一个 机会 到 得到 我的 姐妹 衣服 , 和 和 他们 在 ,
直到我找到机会穿上姐姐的衣服，然后，

[aɪ] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
I escaped from the house .
我 逃脱 从 这 房子 .

我逃出了那栋房子。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːf(ə)n] [brɔːt] [hoʊm][frʌm; frəm][ˈkɒvənt] - [ˈgɑːrdn] [ˈpleɪhaʊs] , [baɪ][ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ]
I have been often brought home from Covent - Garden playhouse , by the orange
我 有 到过 经常 带来 家 从 科文特 - 花园 过家家 , 经过 这 橙子
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

我经常被穿着橙色衣服的女人们从科文特花园的剧院接回家。

[tuː; tə] [huːm] [maɪ][ˈfɑːðər] [geɪv] [tuː] [ˈɪlɪŋ] [iːt] [taɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈtrʌb(ə)l] .
to whom my father gave two shillings each time for their trouble .
到 谁 我的 父亲 给予 二 先令 每个 时间 为了 他们的 麻烦 .

我父亲每次都给他们两先令作为报酬。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ][ˈteɪkən][ʌp][baɪ][maɪ][ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][pʊt][ˈɪntuː] [ˈkɒvənt] - [ˈgɑːrdn]
I was at length taken up by my father , and put into Covent - Garden
我 曾是 在 长度 已采取 向上 经过 我的 父亲 , 和 放 进入 科文特 - 花园
[raʊnd] - [haʊs] ;
round - house ;
圆形的 - 房子 ;

我最终被父亲收养，送进了科文特花园的圆形监狱；

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [rɪˈsiːvd] [ðer; ðər] [ˈvɪtlz] [æt; ət] , [aɪ] [ɪˈskeɪpt] ,
but through the hole the prisoners received their victuals at , I escaped ,
但 通过 这 洞 这 囚犯 已收到 他们的 食物 在 , 我 逃脱 ,
[ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] ,
though it was so small ,
尽管 它 曾是 所以 小的 ,
[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [kənˈsiːvd] [aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] .
no one could have conceived it possible .
不 一 可以 有 构思 它 可能的 .
[hʌv; əv] [ˈɪkspəˈrɪəns] [aɪˈtiː] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
有 经验 [aɪˈtiː] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
有 经验

但是，我却从囚犯们领取食物的那个小洞里逃了出来。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [kənˈsiːvd] [aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] .
no one could have conceived it possible .
不 一 可以 有 构思 它 可能的 .
[hʌv; əv] [ˈɪkspəˈrɪəns] [aɪˈtiː] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
有 经验 [aɪˈtiː] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
有 经验

谁也想不到这竟然会发生。

[aɪ] [ˈlɜːrɪnd] [mɔːr] [ˈwɪkɪdnəs] [hɪr] [ɪn][wʌn] [naɪt] , [ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][maɪ] [prɪˈsiːdɪŋ] [ɪksˈkəːʃənz] ,
I learned more wickedness here in one night , than in all my preceding excursions ,
我 学习 更多的 邪恶 这里 在 一 夜晚 , 比 在 全部 我的 前 短途旅行 ,
[ænd; ənd] [ˈverɪli] [brɪˈliːv] ,
and verily believe ,
和 确实 相信 ,
[aɪˈtiː] [tendɪd] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə] [fɪks] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [drɪˈtɜːrɪnət] [rezəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][əˈspɑːrɪŋ][æt; ət]
it tended greatly to fix me in the determinate resolution of aspiring at
它 倾向于 非常 到 使固定 我 在 这 确定 解决 的 有抱负的 在
[ˈevri] [ækt][ʌv; əv] [ˈwɪkɪdnəs] ,
every act of wickedness ,
每一个 行为 的 邪恶 ,
[aɪˈtiː] [tendɪd] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə] [fɪks] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [drɪˈtɜːrɪnət] [rezəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][əˈspɑːrɪŋ][æt; ət]
it tended greatly to fix me in the determinate resolution of aspiring at
它 倾向于 非常 到 使固定 我 在 这 确定 解决 的 有抱负的 在

我在这里一夜之间学到的邪恶，比我之前所有冒险经历加起来还要多，我对此深信不疑。

[aɪˈtiː] [tendɪd] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə] [fɪks] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [drɪˈtɜːrɪnət] [rezəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][əˈspɑːrɪŋ][æt; ət]
it tended greatly to fix me in the determinate resolution of aspiring at
它 倾向于 非常 到 使固定 我 在 这 确定 解决 的 有抱负的 在
[ˈevri] [ækt][ʌv; əv] [ˈwɪkɪdnəs] ,
every act of wickedness ,
每一个 行为 的 邪恶 ,
[aɪˈtiː] [tendɪd] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə] [fɪks] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [drɪˈtɜːrɪnət] [rezəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][əˈspɑːrɪŋ][æt; ət]
it tended greatly to fix me in the determinate resolution of aspiring at
它 倾向于 非常 到 使固定 我 在 这 确定 解决 的 有抱负的 在

它极大地增强了我渴望作恶的决心。

[maɪ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [laɪf][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [soʊ][ˈfruːt(ə)l][ʌv; əv] ; [ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈtiː][maɪ] [ˈdeɪli] [ˈstʌdi]
my unfortunate life has since been so fruitful of ; making it my daily study
我的 不幸 生活 有 自从 到过 所以 卓有成效 的 ; 制作 它 我的 日常的 学习
[maɪ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [laɪf][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [soʊ][ˈfruːt(ə)l][ʌv; əv] ; [ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈtiː][maɪ] [ˈdeɪli] [ˈstʌdi]
my unfortunate life has since been so fruitful of ; making it my daily study
我的 不幸 生活 有 自从 到过 所以 卓有成效 的 ; 制作 它 我的 日常的 学习

我不幸的人生从此变得硕果累累；我每天都在学习它。

[, [piː ˈdʒiː][fɔːr]]
[**Pg** **4**]
[页 4]

[第4页]

[tuː; tə] [drɪˈfrɔːd] [ˈevri] [wʌn] [huː] [keɪm] [ɪn][maɪ] [wei] , [ænd; ənd][rɑːb] [ˈevri] [wʌn][aɪ][kʊd; kəd] [ˈkɑːŋkər] .
to defraud every one who came in my way , and rob every one I could conquer .
到 骗取 每一个 一 WHO 来了 在 我的 方式 , 和 抢 每一个 一 我 可以 征服 .
[tuː; tə] [drɪˈfrɔːd] [ˈevri] [wʌn] [huː] [keɪm] [ɪn][maɪ] [wei] , [ænd; ənd][rɑːb] [ˈevri] [wʌn][aɪ][kʊd; kəd] [ˈkɑːŋkər] .
to defraud every one who came in my way , and rob every one I could conquer .
到 骗取 每一个 一 WHO 来了 在 我的 方式 , 和 抢 每一个 一 我 可以 征服 .

欺骗所有挡在我面前的人，抢劫所有我能征服的人。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðər] [bɔɪz] , [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈɡroʊsɜːz] [ʃɑːp] [ɪn][ˈdrʒəri] - [leɪn] ,
One day I and two other boys , went into a grocer's shop in Drury - lane ,
一 天 我 和 二 其他 男孩们 , 去 进入 一个 杂货店 店铺 在 德鲁里 - 车道 ,
[wʌn] [deɪ] [aɪ][ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðər] [bɔɪz] , [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈɡroʊsɜːz] [ʃɑːp] [ɪn][ˈdrʒəri] - [leɪn] ,
One day I and two other boys , went into a grocer's shop in Drury - lane ,
一 天 我 和 二 其他 男孩们 , 去 进入 一个 杂货店 店铺 在 德鲁里 - 车道 ,

有一天，我和另外两个男孩走进德鲁里巷的一家杂货店，

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈʃʊɡər] - [ˈkændi] , [ðə; ði][ˈgroʊsər][tʊɪld][em ˈiː] , [hiː; hi][soʊld][nɑːt] [smɔːl] [ˈkwɑːntətɪz] ,
for some sugar - candy , the grocer told me , he sold not small quantities ,
为了 一些 糖 - 糖果 , 这 杂货商 讲述 我 , 他 卖 不是 小的 数量 ,
[ɑːn] [wɪtʃ] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
on which asking him ,
在 哪个 问 他 ,
杂货店老板告诉我, 他卖的糖果数量不多, 所以我问他,

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [pəˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [hæŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
if he was above his business , and perceiving a watch hang up in the
如果 他 曾是 多于 他的 商业 , 和 感知 一个 手表 悬挂 向上 在 这
[ˈpɑːrlər] ,
parlour ,
客厅 ,
如果他超脱于自己的职责之外, 并且注意到客厅里挂着一块手表,

[aɪ] [roʊld] [ə; eɪ] [ˈhæfpeni] [æz; əz][baɪ][ˈæksɪdənt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] ,
I rolled a halfpenny as by accident into the parlour before me ,
我 滚动 一个 半便士 作为 经过 事故 进入 这 客厅 前 我 ,
我不小心把一枚半便士硬币滚进了面前的客厅里。

[aɪ][gɑːt][ðə; ði] [pʊr] [ˈgroʊsəz] [wɑːtʃ] ; [ɪn] [ˈklɑmɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [æskt] [em ˈiː] ,
I got the poor grocer's watch ; in coming out , he asked me ,
我 得到 这 贫穷的 杂货店 手表 ; 在 未来 出去 , 他 问 我 ,
我拿到了那个穷杂货商的手表; 出来的时候, 他问我:

[haʊ] [aɪ] [derd] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ?
how I dared to go there ?
如何 我 敢于 到 去 那里 ?
我怎么敢去那里?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ][maɪ] [ˈθroʊɪŋ] [sʌm; səm] [ˈpaʊdər] [ˈʃʊɡər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
he was answered by my throwing some powder sugar in his eyes ,
他 曾是 回答 经过 我的 投掷 一些 粉末 糖 在 他的 眼睛 ,
我朝他眼睛里撒了些糖粉作为回应。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntər] , [ænd; ənd][gɑːt][ɔːf] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˌmoʊleˈsteɪʃn] .
which was lying on the counter , and got off without any molestation .
哪个 曾是 说谎 在 这 柜台 , 和 得到 离开 没有 任何 性骚扰 .
它躺在柜台上, 没有受到任何骚扰就离开了。

[suːn] [ˈæftər] [ðɪs] , [ˈklɑmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈwestmɪnstər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tuː] [kəmˈpænjənz] ,
Soon after this , coming from Westminster with my two companions ,
很快 后 这 , 未来 从 威斯敏斯特 和 我的 二 同伴 ,
此后不久, 我和我的两个同伴从威斯敏斯特过来,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ə; eɪ][stænd][baɪ][ðə; ði] [hɔːrs] - [gɑːrdz] , [tuː; tə] [sel] [ɔːl] [ˈsɔrts]
there was a man had a stand by the Horse - guards , to sell all sorts
那里 曾是 一个 男人 有 一个 站立 经过 这 马 - 守卫 , 到 卖 全部 排序
[ʌv; əv][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] ,
of handkerchiefs ,
的 手帕 ,
在皇家骑兵卫队附近有个男人摆了个摊位, 卖各种各样的手帕。

[ˈmʌzlɪn] , [lɔːn] , [ˈstɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpedləri] [wei] ;
muslin , lawn , stockings , and other things in the pedlery way ;
细棉布 , 草地 , 长筒袜 , 和 其他 事物 在 这 小贩 方式 ;
小贩们兜售的细棉布、薄纱、长袜和其他杂物;

[aɪ] [meɪd] [boʊld][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][wʌn][saɪd] ,
I made bold to take him on one side ,
我 制成 大胆的 到 拿 他 在 一 边 ,
我大胆地把他拉到一边,

[tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [baɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
to talk about what I was to buy of him ,
到 讲话 关于 什么 我 曾是 到 买 的 他 ,
跟他谈谈我要买什么东西,

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld][wʌz; wəz][tu:; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] ; [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs]
which he was told was to a considerable amount ; whilst I was thus
哪个 他 曾是 讲述 曾是 到 一个 大量 数量 ; 而 我 曾是 因此
[ə'mju:zɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
amusing him ,
有趣 他 ,
他被告知金额相当可观; 而我当时正在逗他开心,

[maɪ] [tu:] ['kɒmreɪdz] [meɪd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [hoʊl] [stɑ:k] , [tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
my two comrades made off with the pedlar's whole stock , to the amount of
我的 二 同志们 制成 离开 和 这 - 所有的 库存 , 到 这 数量 的
[fɔ:r'ti:n] [paʊndz] ,
fourteen pounds ,
十四 磅 ,
我的两个同伴抢走了小贩的全部货物, 价值十四英镑。

[ænd; ænd] ['ʌpwərdz] : [aɪ] [haʊ'evər] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [li:v] [maɪ][kəm'pænjənz] , ['bi:ɪŋ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ,
and upwards : I however resolved to leave my companions , being determined ,
和 向上 : 我 然而 已解决 到 离开 我的 同伴 , 存在 决定 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] ,
for the future ,
为了 这 未来 ,
向上: 然而, 我决心离开我的同伴们, 因为我意志坚定, 为了未来。

[nɔ:t][tu:; tə] [ki:p] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['eni] , [bʌt; bət][ækt][ɪn'taɪərli][ɑ:n][maɪ] [oʊn] ['bɑ:təm] .
not to keep company with any , but act entirely on my own bottom .
不是 到 保持 公司 和 任何 , 但 行为 完全 在 我的 自己的 底部 .
不与任何人交往, 完全按照自己的意愿行事。

[aɪ] [naʊ] [set] [aʊt][fɔ:r; fər] ['nu:mɑ:rkɪt] ; [ænd; ænd] , [ɑ:n][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] , [haɪrd][ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
I now set out for Newmarket ; and , on my return home , hired a horse ,
我 现在 放 出去 为了 纽马克特 ; 和 , 在 我的 返回 家 , 雇用 一个 马 ,
我随即启程前往纽马克特; 返回家乡时, 我租了一匹马。

['ʌndər] ['pri:tens] [ʌv; əv]['gəʊɪŋ] [ɪk'spres] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][lɔ:rd] , [wel] [noʊn] [ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf] ,
under pretence of going express for a certain lord , well known on the turf ,
在下面 虚伪 的 去 表达 为了 一个 肯定 主 , 出色地 已知 在 这 草皮 ,
假装为一位在赛马界颇有名望的贵族送信,

[ænd; ænd] [keɪm] [fʊl] ['gæləp][tu:; tə][ðə; ði] [blu:] [bɔ:r] [ɪn] [ɪn] ['hwaɪt,tʃæpəl] ,
and came full gallop to the Blue Boar inn in Whitechapel ,
和 来了 满的 驰骋 到 这 蓝色的 公猪 客栈 在 白教堂 ,
然后全速飞奔到白教堂区的蓝野猪客栈。

[wer] [aɪ] ['ɪnstəntli] ['ɔ:rdərd] [twelv] [stɔ:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɔ:rsɪz][ʌv; əv][maɪ][lɔ:rd] ,
where I instantly ordered twelve stalls for the horses of my lord ,
在哪里 我 即刻 订购 十二 摊位 为了 这 马匹 的 我的 主 ,
我立即为我主人的马匹订了十二个马厩。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər][ðæt] [naɪt] ; ['telɪŋ] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] ,
which was to be there that night ; telling the landlord ,
哪个 曾是 到 是 那里 那 夜晚 ; 讲述 这 房东 ,
当晚他本该在那里; 他告诉房东,

[aɪ][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [haɪd] - [pɑ:rk] - ['kɔ:rnər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [hɔ:rs] ,
I was going to Hyde - park - corner for a running horse ,
我 曾是 去 到 海德 - 公园 - 角落 为了 一个 跑步 马 ,
我当时正要去海德公园角看一匹赛马,

[ænd; ənd][maɪ] [heɪst] [ɔ'keɪzənd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][maɪ][lɔːrd] ,
and my haste occasioned me to come from my lord ,
和 我的 匆忙 引发 我 到 来 从 我的 主 ;
由于匆忙，我离开了我的主人。

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nsi] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] ,
without a sufficiency of money to defray all expences ,
没有 一个 充足性 的 钱 到 支付 全部 费用 ;
如果没有足够的资金来支付所有费用，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv] [twelv]
and therefore begged him to let me have twelve
和 所以 乞求 他 到 让 我 有 十二
因此我恳求他让我有十二个。

[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]
[第5页]

[ˈɡɪni] , [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ˈsɜːrvənt] ,
guineas , to pay the charges of the horse and servant ,
几内亚 , 到 支付 这 收费 的 这 马 和 仆人 ;
几尼，用来支付马匹和仆人的费用，

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɜːrvənt][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
and let his own servant go with me ,
和 让 他的 自己的 仆人 去 和 我 ;
让他自己的仆人与我同去，

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [bɔːr] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [hɔːrs] [ðɪs] [naɪt] ;
to assist in bringing to the Blue Boar the running horse this night ;
到 协助 在 带来 到 这 蓝色的 公猪 这 跑步 马 这 夜晚 ;
今晚协助将奔马带到蓝野猪那里；

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] ['redɪli] [kəm'plaɪd][wɪð; wɪθ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpərz] [ˈsɜːrvənt][aɪ] [tʊk] [frentʃ]
all this he readily complied with ; but the inn - keeper's servant I took French
全部 这 他 容易 遵命 和 ; 但 这 客栈 - 守门员 仆人 我 采取 法语
[liːv] [ʌv; əv][ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] ,
leave of in Piccadilly ,
离开 的 在 皮卡迪利 ;
这一切他都欣然应允；但我还是在皮卡迪利大街用法语向旅店老板的仆人道了别。

[pʊt][maɪ] [hɔːrs] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈjuːzuəl][ˈsteɪb(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [went] [hoʊm][tuː; tə][maɪ] [ˈlɑːdʒɪŋz] .
put my horse up in the usual stable and then went home to my lodgings .
放 我的 马 向上 在 这 通常 稳定的 和 然后 去 家 到 我的 住宿 .
我把马安置在常去的马厩里，然后就回住处了。

[ˈʃɔːrtli] ['æftərwərdz] , [aɪ] [tʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] [dʒen'tiːl] [dres] ,
Shortly afterwards , I took upon me to go about the town in a genteel dress ,
不久 然后 , 我 采取 之上 我 到 去 关于 这 镇 在 一个 文雅的 裙子 ;
不久之后，我便开始穿着端庄的服装在镇上走动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡriːn] ['eɪprən][ɑːn] , [æz; əz][ə; eɪ] [wɑːtʃ] - ['meɪkər] ,
with a green apron on , as a watch - maker ,
和 一个 绿色的 围裙 在 , 作为 一个 手表 - 制造商 ;
他穿着绿色围裙，像个钟表匠一样，

[ʌndə] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['baɪŋ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs][tu:; tə][send] [əˈbrɔ:d] [tu:; tə][maɪ]
under pretence of buying pieces of handkerchiefs to send abroad to my
在下面 虚伪 的 购买 件 的 手帕 到 发送 国外 到 我的
[frendz] ;
friends ;
朋友们 ;

假装购买手帕寄给国外的朋友；

[aɪ] ['kɑ:mənli] [faʊnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θɪnnəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈhoʊldɪŋ][ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ]
I commonly found fault with the thinness of them , holding them up with
我 通常 成立 过错 和 这 薄 的 他们 , 保持 他们 向上 和
[wʌn][hænd] ,
one hand ,
一 手 ,

我经常觉得它们太薄，需要用一只手才能举起来。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] , [ɔ:r][ə; eɪ] [pi:s] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ['ɪntu:][maɪ][ˈeɪprən] :
and putting a dozen , or a piece , with the other into my apron :
和 推杆 一个 打 , 或者 一个 片 , 和 这 其他 进入 我的 围裙 :

然后把一打或一块和另一块一起放进我的围裙里：

['dʒen(ə)rəli][ɪn] [ði:z] [eksprɪˈdɪnz] , [ˈæftər][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] ['kwɑ:ntəti][wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] , [aɪ][went]
generally in these expeditions , after a sufficient quantity was obtained , I went
一般来说 在 这些 探险 , 后 一个 充足的 数量 曾是 获得 , 我 去
['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ,
into the country ,
进入 这 国家 ,

通常在这些探险中，在获得足够的数量后，我就进入了乡村地区。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪˈmi:diətli] [bi:; bi][soʊld] ,
and what could not immediately be sold ,
和 什么 可以 不是 立即地 是 卖 ,

以及那些无法立即售出的物品，

[wɜ:r; wər] ['ræfld] [fɔ:r; fər] . — — [ɪn] ['præktɪsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [trɪks] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [gʊd] ['wɜ:rðɪ]
were raffled for : — — **In practicing one of these tricks upon a good worthy**
是 抽奖 为了 : — — 在 练习 一 的 这些 技巧 之上 一个 好的 值得
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

奖品是通过抽奖获得的。——在对一位善良贤淑的女士施展这些伎俩时，

[hu:] [kept] [ʃɑ:p] [ɪn][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] [ʌv; əv] [ˈsʌðərk] , [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈtektɪd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s]
who kept shop in the Borough of Southwark , I was detected putting a piece
WHO 保留 店铺 在 这 行政区 的 南华克 , 我 曾是 检测到 推杆 一个 片
['ɪntu:][maɪ][ˈeɪprən] ;
into my apron ;
进入 我的 围裙 ;

在南华克区一家商店里，我被发现把一块东西放进了围裙里；

[aɪ] [ɪˈmi:diətli] [ˈflætərd] [ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] ['wʊmən] , [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wi:vər] [ɪn] ['spɪtlfi:ldz] ,
I immediately flattered the honest woman , that I was a weaver in Spitalfields ,
我 立即地 受宠若惊 这 诚实的 女士 , 那 我 曾是 一个 织工 在 斯皮塔菲尔德 ,

我立刻奉承这位诚实的女士，说我是斯皮塔菲尔德的一名织工。

['telɪŋ] [hɜ:r; hər] , [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʒɜ:rnɪmən] [hu:] [hæd; həd][stoʊl] [fɔ:r] ['pi:sɪz] ,
telling her , my uncle had a journeyman who had stole four pieces ,
讲述 她 , 我的 叔叔 有 一个 熟练工 WHO 有 偷窃 四 件 ,

我告诉她，我叔叔有个工匠偷了四块钱。

[ænd; ənd][hæd; həd][sent][,em 'i:][wið; wiθ][ðæt][pi:s][tu:; tə][mæt][ðə; ði][ʼʌðər] , [ə'pɑ:n][,ɪnfər'meɪ](ə)n]
and had sent me with that piece to match the other , upon information
和 有 发送 我 和 那 片 到 匹配 这 其他 , 之上 信息

[maɪ][ʼʌŋk(ə)l][hæd; həd] ,
my uncle had ,
我的 叔叔 有 ,

根据我叔叔掌握的信息，他派我带着那块碎片去，是为了让我能和另一块碎片配对。

[ðæt][ðə; ði][ʼpi:sɪz][wɜ:r; wər][soʊld][baɪ][hɪz; ɪz][mæn][æt; ət][ðɪs][ʼɑ:p] ;
that the pieces were sold by his man at this shop ;
那 这 件 是 卖 经过 他的 男人 在 这 店铺 ;

这些物品是由他的人在一家店里卖掉的；

[baɪ][ðɪs][mi:nz][aɪ][gɑ:t][klɪr][ɔ:f] , [ðə; ði][ʼʌnsə'spektɪŋ][ʼwʊmən][nɑ:t][ʼnoʊɪŋ][hɜ:r; hər][oʊn] .
by this means I got clear off , the unsuspecting woman not knowing her own .
经过 这 方法 我 得到 清除 离开 , 这 毫无戒心的 女士 不是 会心 她 自己的 .

通过这种方式我彻底脱身了，而毫无戒心的女人却不知道自己的身份。

[ɪn][dʒen'ti:l][ə'pærəl][aɪ][nekst][went][ə'mʌŋ][ðə; ði][ʼsɪlvər] - [smɪθs][ænd; ənd][ʼdʒu:ələz] ,
In genteel apparel I next went among the silver - smiths and jewellers ,
在 文雅的 服饰 我 下一个 去 之中 这 银 - 史密斯 和 珠宝商 ,

接下来，我换上体面的服装，走进了银匠和珠宝商那里。

[wer][maɪ][dek'sterəti][ænd; ənd][sək'ses][wʌz; wəz][soʊ][greɪt] , [ðæt][aɪ][ju:st][ə'mʌŋ][ðem; ðəm][ɪn]
where my dexterity and success was so great , that I used among them in
在哪里 我的 灵巧 和 成功 曾是 所以 伟大的 , 那 我 用过的 之中 他们 在

[ðer; ðər][rɪ'spektɪv][ʼbræntɪz] ,
their respective branches ,
他们的 各自 分支 ,

因为我的技巧和成就如此卓越，我得以在他们各自的领域中发挥作用。

[aɪ'ti:][ɪz][ɔ:lmʊst][ɪn'kredəb(ə)l][wʌt][ʼkwɑ:ntətɪz][ʼʌv; əv][spu:nz] , [rɪŋz] , [ʼbʌtnz] , [ʼbʌklz] , [stoʊnz] ,
it is almost incredible what quantities of spoons , rings , buttons , buckles , stones ,
它 是 几乎 极好的 什么 数量 的 勺子 , 戒指 , 按钮 , 扣环 , 石头 ,
& [si:] . [aɪ][stoʊl] ;
& c . I stole ;
& c . 我 偷窃 ;

我偷的勺子、戒指、纽扣、皮带扣、石头等等的数量之多，简直令人难以置信；

[ðə; ði][ʼrɒbəri:z][ʼʌv; əv][ðɪs][kaɪnd][ɑ:r; ər][soʊ][ʼnu:mərəs] , [ðæt][aɪ][ʼkænɑ:t][pər'tɪkjələraɪz][ðem; ðəm] ,
the robberies of this kind are so numerous , that I cannot particularize them ,
这 抢劫 的 这 种类 是 所以 很多的 , 那 我 不能 具体化 他们 ,

这类抢劫案数量众多，我无法一一列举。

[bʌt; bət][aɪ][meɪd][boʊld][tu:; tə][ʼbɔ:roʊ][ʼsʌmθɪŋ][frʌm; frəm][ʼevri][ʼsɪlvər] - [smɪθ][ænd; ənd][ʼdʒu:ələr]
but I made bold to borrow something from every silver - smith and jeweller
但 我 制成 大胆的 到 借 某物 从 每一个 银 - 史密斯 和 珠宝商

[ɪn][ðə; ði][bɪlz][ʼʌv; əv][mɔ:r'tæləti] ,
in the bills of mortality ,
在 这 账单 的 死亡 ,

但我大胆地向死亡名单上的每一位银匠和珠宝商借了些东西，

[[pi: 'dʒi:][sɪks]]
[**Pg 6**]
[页 6]

[第6页]

[ænd; ənd][nɑ:t][ʼoʊnli][ɪn][ɔ:l][ðɪ:z][ə'tempts][hæd; həd][ðə; ði][gʊd][ʼfɔ:rtʃən][tu:; tə][rɪ'skeɪp] ,
and not only in all these attempts had the good fortune to escape ,
和 不是 仅有的 在 全部 这些 尝试 有 这 好的 财富 到 逃脱 ,

不仅如此，在所有这些尝试中，他都幸运地逃脱了。

[bʌt; bət][ɑ:n] ['meni] [ə'keizənz] , [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['lævi] [en'kəʊmi:əmz] [pæst] [ɑ:n][,em 'i:] ,
but on many occasions , had the most lavish encomiums passed on me ,
但 在 许多 场合 , 有 这 最多 奢华的 赞誉 通过了 在 我 ,
但很多时候, 我都收到了最盛大的赞美之词。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nəsti] [ʌv; əv][maɪ] [lʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði][hju:'mænəti] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['lɪniəmənts]
for the honesty of my looks , and the humanity expressed in the lineaments
为了 这 诚实 的 我的 看起来 , 和 这 人类 表达 在 这 线状线
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntənəns] .
of the countenance .
的 这 面容 .
因为我的容貌诚实, 因为我的面部线条所展现出的人性。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[haʊ] ['seldəm] [ɪz][,aɪ 'ti:] , [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [kɔris'pɒndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnwərd]
how seldom is it , that the outward appearance corresponds with the inward
如何 很少 是 它 , 那 这 向外 外貌 对应 和 这 向内
[,dɪspə'zɪ(ə)n] .
disposition .
处置 .
外表与内心性格相符的情况是多么罕见啊。

[aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] ['ʌ:kɪŋ] ['ɪnstəns] [ðæt] [maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'si:tf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
I am a shocking instance that my face was the most deceitful in the world .
我 是 一个 令人震惊 实例 那 我的 脸 曾是 这 最多 欺骗性的 在 这 世界 .
我的经历令人震惊, 我的脸是世界上最具欺骗性的。

[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [frɔ:d] [ænd; ənd] ['rɒbəri:z] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] ['pɜ:pɪ,treɪtɪd] [les]
Of this kind of fraud and robberies , I believe I have not perpetrated less
的 这 种类 的 欺诈罪 和 抢劫 , 我 相信 我 有 不是 实施 较少的
[ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] .
than two hundred .
比 二 百 .
我相信, 我犯下的这类诈骗和抢劫罪行不下两百起。

[aɪ] [went] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə] ['mɪstər] . [ˈbrɑ:ɡdən] , [ɪn] [lɔ:ŋ] - [leɪn] , [west] - ['smɪθfi:ld] , [hu:] [lent] [aʊt]
I went one day to Mr . Brogden , in Long - lane , West - smithfield , who lent out
我 去 一 天 到 先生 . 布罗格登 , 在 长的 - 车道 , 西方 - 史密斯菲尔德 , WHO 借出的 出去
['werɪŋ] [ə'pærəl] ,
wearing apparel ,
穿着 服饰 ,
有一天, 我去了西史密斯菲尔德长巷的布罗格登先生家, 他那里可以租借衣服。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ] [haɪrd] [ə; eɪ][su:t] [fɪt][fɔ:r; fər] ['eni] ['lɪt(ə)l]['mæstər][ɪn] ['lʌndən] ;
of him I hired a suit fit for any little master in London ;
的 他 我 雇用 一个 套装 合身 为了 任何 小的 掌握 在 伦敦 ;
我从他那里租了一套适合伦敦任何小主人的西装;

[bɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] ['sætʃəl] [tu:; tə][pʊt][sʌm; səm] [bʊks] [ɪn] , [ðʌs] [ɪ'kwɪpt] ,
bought at the same time a satchel to put some books in , thus equipped ,
买 在 这 相同的 时间 一个 书包 到 放 一些 图书 在 , 因此 配备 ,
同时买了一个书包来装书, 这样就装备齐全了。

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['mɪstər] . [greg] , [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] - ['meɪkər][ɪn][,es 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [stri:t] ; [ɑ:n][, 'gʊoʊɪŋ]['ɪntuː]
I went to Mr . Greg , a watch - maker in St . James's street ; on going into
我 去 到 先生 : 格雷格 , 一个 手表 - 制造商 在 英石 : 詹姆斯的 街道 ; 在 去 进入
[ðə; ði] [ʃɑ:p] ,
the shop ,
这 店铺 ,

我去了圣詹姆斯街的钟表匠格雷格先生那里; 走进店里后,

[aɪ] [pər'si:vɪ] [ðer; ðər][wɒz; wəz]
I perceived there was
我 感知 那里 曾是

我感觉到有

[bʌt; bət][wʌn][mæn] [,ðer'ɪn] ; [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [təʊld][maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][bi'spəʊkən] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ]
but one man therein ; upon his being told my father had bespoke a watch
但 一 男人 其中 ; 之上 他的 存在 讲述 我的 父亲 有 定制 一个 手表
[fɔːr; fər][,em 'iː] ,
for me ,
为了 我 ,

但那里只有一个人; 当他听说我父亲已经为我订制了一块手表时,

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntrɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redi] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [wel]
and I wanted to know if it was ready , he replied , as indeed well
和 我 通缉 到 知道 如果 它 曾是 准备好 , 他 回复 , 作为 的确 出色地
[hiː; hi] [maɪ] ,
he might ,
他 可能 ,

我想知道是否准备好了, 他回答说, 他问得也合情合理。

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [bʌt; bət] [ðæt] ['mɪstər] . [greg] [hɪz; ɪz] ['mætər] ,
that he knew nothing of the matter , but that Mr . Greg his master ,
那 他 知道 没有什么 的 这 事情 , 但 那 先生 : 格雷格 他的 掌握 ,
他对此一无所知, 但他的主人格雷格先生知道这件事。

['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːfɪ] - [haʊs] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æsk][ðə; ði] ['kwɛstʃən]
being at the coffee - house , he would go to him , and ask the question
存在 在 这 咖啡 - 房子 , 他 会 去 到 他 , 和 问 这 问题
;
;
;
;

在咖啡馆里, 他会走到他面前, 问出这个问题;

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɡɔːn] , [aɪ] [fɪkst] [maɪ] [aɪ] [ɑːn][ə; eɪ][goʊld] [wɑ:tʃ] ,
the minute he was gone , I fixed my eye on a gold watch ,
这 分钟 他 曾是 已消失 , 我 固定的 我的 眼睛 在 一个 金子 手表 ,
他刚一走, 我的目光就落在了一块金表上。

[tʃeɪn] [ænd; ənd] [siːl] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] ['mɑːtʃt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] , [tʊk] [ə; eɪ] ['hækni]
chain and seal , with which I marched off with all speed , took a hackney
链 和 海豹 , 和 哪个 我 行军 离开 和 全部 速度 , 采取 一个 哈克尼
[kəʊtʃ] [ɪn][pɔːl] - [mɔːl] ,
coach in Pall - mall ,
教练 在 帕尔 - 购物中心 ,

我带着链条和印章, 飞快地出发了, 在帕尔马尔街搭乘了一辆出租马车。

[ə'weɪ] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][soʊld][ðə; ði] [wɑ:tʃ] , [ðoʊ] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːrθ] ['fɪftɪ] - [faɪv] ,
away to Holbourn , and sold the watch , though it was worth fifty - five ,
离开 到 - , 和 卖 这 手表 , 尽管 它 曾是 值得 五十 - 五 ,
[fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['ɡɪnɪ] ['oʊnli] ,
for seven guineas only ,
为了 七 几内亚 仅有的 ,

他前往霍尔伯恩, 把那块价值五十五的手表只卖了七个几尼。

[tuː; tə] [ˈmeri] [kiːn] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ˈbɪznəs] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [maɪˈself] .
to Mary Keen , a woman who understood that business much better than myself .
到 玛丽 敏锐的 , 一个 女士 WHO 理解 那 商业 很多 更好的 比 我 .

致玛丽·基恩，一位比我更了解这个行业的女性。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [trænsˈpɔːtɪd] [fɔːr] [taɪmz] .
She has been transported four times .
她 有 到过 运输 四 时代 .

她已被转移四次。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmʌni] , [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˈriːdɪŋ] [ɪn] [ˈbəːkʃɪə] ,
At this time , and with this money , I went down to Reading in Berkshire ,
在 这 时间 , 和 和 这 钱 , 我 去 向下 到 阅读 在 伯克郡 ,

当时，我带着这笔钱去了伯克郡的雷丁。

[wer] [aɪ] [tʊk] [ɡreɪt] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ɡʌn] ; [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˈmʌni] [ˈfɔːlɪŋ]
where I took great delight in going out with my gun ; at length money falling
在哪里 我 采取 伟大的 喜 在 去 出去 和 我的 枪 ; 在 长度 钱 坠落
[ʃɔːrt] ,
short ,
短的 ,

我曾非常享受带着枪外出；但最终，钱不够用了。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmɪlɪnərz] [ʃɑːp] , [ˌʌndər] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [sʌm; səm] [leɪs] ,
I went to a milliner's shop , under pretence of buying some lace ,
我 去 到 一个 制帽商 店铺 , 在下面 虚伪 的 购买 一些 蕾丝 ,

我假装去买蕾丝，去了一家女帽店。

[tuː; tə] [ɡoʊ] [raʊnd] [ə; eɪ] [kæp] [ænd; ænd] [ˈhæŋkətʃɪf] , [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈsɪstər] ; [ðə; ði] [ˈmɪlɪnər] [æskt]
to go round a cap and handkerchief , for my sister ; the milliner asked
到 去 圆形的 一个 帽 和 手帕 , 为了 我的 姐姐 ; 这 女帽商 问

为我妹妹准备一顶帽子和一条手帕；女帽商问

[[ˌpiː ˈdʒiː] [ˈseɪvən]]
[**Pg 7**]
[页 7]

[第7页]

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɔːt] [tuː] [jʌŋ] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [leɪs] ?
if I was not too young a man to be a judge of lace ?
如果 我 曾是 不是 也 年轻的 一个 男人 到 是 一个 法官 的 蕾丝 ?

如果我不是个年纪太小的男人，可以当蕾丝鉴赏家吗？

[aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈbiːɪŋ] [jʌŋ] [aɪ] [ʊd; əd] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ˈbetər] [ˈjuːsɪdʒ] ,
I replied , being young I should hope for better usage ,
我 回复 , 存在 年轻的 我 应该 希望 为了 更好的 用法 ,

我回答说，我还年轻，应该期待更好的利用方式。

[ænd; ænd] [left] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌdʒenəˈrɑːsəti] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ]
and left it entirely to her generosity to serve me of that which
和 左边 它 完全 到 她 慷慨 到 服务 我 的 那 哪个

[wʌz; wəz] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ;
was best of the kind ;
曾是 最好的 的 这 种类 ;

她全权负责为我提供最好的食物；

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [aɪ] [fɪkst] [maɪ] [aɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [piːs] ; [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]
at this moment I fixed my eye on a particular piece ; pretending to have a
在 这 片刻 我 固定的 我的 眼睛 在 一个 特别的 片 ; 假装 到 有 一个

[bæd] [koʊld] ,
bad cold ,
坏的 寒冷的 ,

这时，我的目光锁定在一件特定的物品上；我假装得了重感冒，

[tʊk] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] [aʊt][tu:; tə][waɪp][maɪ][nʊʊz] , [leɪd][,aɪ 'ti:] [daʊn] [ɑ:n] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [leɪs] ,
took my handkerchief out to wipe my nose , laid it down on this piece of lace ,
采取 我的 手帕 出去 到 擦拭 我的 鼻子 , 铺设 它 向下 在 这 片 的 蕾丝 ,
我拿出手帕擦鼻子, 把它放在这块蕾丝上。

[wɪtʃ] [rɪ'pi:tɪŋ] [ə'gen] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [leɪs] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd][pʊt][,aɪ 'ti:][ɪn]
which repeating again , I took the lace up with my handkerchief , and put it in
哪个 重复 再次 , 我 采取 这 蕾丝 向上 和 我的 手帕 , 和 放 它 在
[maɪ] [ˈpʊ:kɪt] ,
my pocket ,
我的 口袋 ,

我重复了一遍, 用手帕把鞋带取下来, 放进口袋里。

[ænd; ənd] [ðen] [təʊld][ðə; ði] ['mɪlɪnər] , [aɪ] [wʊd] [steɪ] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [groʊn] ['oʊldər] ;
and then told the milliner , I would stay till I was grown older ;
和 然后 讲述 这 女帽商 , 我 会 停留 直到 我 曾是 生长 老 ;
然后告诉女帽商, 我会一直待到长大成人;

[ðəʊ] [,aɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [oʊld][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [naʊ] .
though it is clear I was too old for her now .
尽管 它 是 清除 我 曾是 也 老的 为了 她 现在 :
虽然现在看来, 我显然比她年纪大了。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [li:v] , [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] ['greɪvli] [ɔ:f] , [wɪðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [sə'spɪ(ə)n] ;
I took my leave , and marched gravely off , without the least suspicion ;
我 采取 我的 离开 , 和 行军 严重地 离开 , 没有 这 至少 怀疑 ;
我告辞后, 神情肃穆地离开了, 没有丝毫怀疑;

[ænd; ənd] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] , [ðə; ði][grænd] [ɪn] [ɪn] ['ri:dɪŋ] , [haɪrd][ə; eɪ]
and went directly to the Crown , the grand inn in Reading , hired a
和 去 直接地 到 这 王冠 , 这 盛大 客栈 在 阅读 , 雇用 一个
[hɔ:rs] [fɔ:r; fər] ['meɪdnhed] ,
horse for Maidenhead ,
马 为了 梅登黑德 ,
然后直接去了雷丁的豪华旅馆“皇冠旅馆”, 租了一匹马前往梅登黑德。

[bʌt; bət] [pʊʃt] [ɑ:n][fɔ:r; fər] ['lʌndən] , [soʊld][ðə; ði] [hɔ:rs] [ɪn] ['smɪθfi:ld] [fɔ:r; fər][faɪv] [paʊndz] [ten]
but pushed on for London , sold the horse in Smithfield for five pounds ten
但 推动 在 为了 伦敦 , 卖 这 马 在 史密斯菲尔德 为了 五 磅 十
['ʃɪlɪŋ]
shillings ,
先令 ,
但他还是继续前往伦敦, 在史密斯菲尔德以五英镑十先令的价格卖掉了那匹马。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪlɪnər] [æt; ət] ['tʃɑ:rɪŋ] - [krɔ:s] , [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['di:snt] [praɪs] ;
and the lace to a milliner at Charing - cross , at a very decent price ;
和 这 蕾丝 到 一个 女帽商 在 查令 - 叉 , 在 一个 非常 体面的 价格 ;
然后以非常合理的价格将蕾丝送到查令十字街的一家女帽店;

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['tʃi:pənɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [leɪs] , [meɪd] [bəʊld][tu:; tə] [sti:l] [wʌn]
at the same time cheapening some of her lace , made bold to steal one
在 这 相同的 时间 降低成本 一些 的 她 蕾丝 , 制成 大胆的 到 偷 一
[pi:s] .
piece .
片 .

与此同时, 她还故意降低自己一些蕾丝的档次, 甚至大胆地偷了一件。

[ðʌs] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['meθəd] [tu:; tə] [di:l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪlɪnər] , [wɪ'dʌʊt] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ʌv; əv]
Thus I found a method to deal among the milliners , without much danger of
因此 我 成立 一个 方法 到 交易 之中 这 女帽商 , 没有 很多 危险 的
[dɪ'tekʃ(ə)n] ,
detection ,
检测 ,

因此，我找到了一种与女帽商打交道的办法，这种方法不太容易被发现。

['wɪmɪn] ['bi:ɪŋ] [les] [ɑ:n][ðər; ðər] [gɑ:rd] [ðæn; ðən][men] ,
women being less on their guard than men ,
女性 存在 较少的 在 他们的 警卫 比 男人 ,

女性的警惕性低于男性，

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'lʌɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌŋ] [hu:] [wɪl] [hɪr] [ðem; ðəm] [preɪt] [ænd; ənd] ['tʃætər] .
and always delighted with any one who will hear them prate and chatter .
和 总是 高兴极了 和 任何 一 WHO 将要 听到 他们 喋喋不休 和 喋喋不休 .

他们总是很高兴有人愿意听他们喋喋不休。

['veri] [fju:] ['mɪlɪnər] [ɪ'skeɪpt] [maɪ][dek'sterəti] , [fɔ:r; fər][maɪ] [ju:θ] , [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['mænərz] ,
Very few milliners escaped my dexterity , for my youth , simplicity of manners ,
非常 很少 女帽商 逃脱 我的 灵巧 , 为了 我的 青年 , 简单 的 礼仪 ,

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [bɪ'heɪvjər] ,
and engaging behaviour ,
和 引人入胜 行为 ,

很少有女帽匠能逃过我的“法眼”，因为我年轻、举止朴实、待人友善。

[kɔ:zd] [em 'i:] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [pæs] [wɪ'dʌʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] ; [neɪ] , [ɑ:n] ['meni] [ə'keɪʒənz] ,
caused me always to pass without suspicion ; nay , on many occasions ,
导致 我 总是 到 经过 没有 怀疑 ; 不 , 在 许多 场合 ,

使我总是能不引起怀疑地通过；不，在很多情况下，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ma:rkz][ʌv; əv][sə'vɪləti][ænd; ənd] [pə'lʌɪtnəs] ,
I have been treated with extraordinary marks of civility and politeness ,
我 有 到过 治疗 和 非凡的 标记 的 礼貌 和 礼貌 ,

我受到了非常礼貌和周到的对待。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ðə; ði] [haʊs] [ə'fɔ:d] , ['i:v(ə)n][æftər][aɪ][hæd; həd] [rɒbd] [ðem; ðəm] ,
and with the best the house afforded , even after I had robbed them ,
和 和 这 最好的 这 房子 提供 , 甚至 后 我 有 被抢劫 他们 ,

即便在我洗劫了房子之后，我仍然用房子里最好的东西来装饰它。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [hæz; həz] [skwi:zd] [maɪ] [hɑ:rt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
which sometimes has squeezed my heart a little ,
哪个 有时 有 挤压 我的 心 一个 小的 ,

有时候这让我有点心疼。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r] [gɔ:n] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ʌv; əv] [pɜ:r'dɪʃn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [bæk]
but I was too far gone in the road of perdition to think of returning back
但 我 曾是 也 远的 已消失 在 这 路 的 毁灭 到 思考 的 返回 后退

.
:
.

但我已经走得太远，深陷堕落的泥潭，根本无暇回头。

[aɪ] [naʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ə'mju:zɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ; [ə'kɔ:rdɪŋli] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] [bæθ] ,
I now thought of amusing myself in the country ; accordingly set out for Bath ,
我 现在 想法 的 有趣 我 在 这 国家 ; 因此 放 出去 为了 洗澡 ,

我当时想去乡下消遣一下，于是便动身前往巴斯。

['brɪstl] , & [sɪ:] . [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['sɪtɪz] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ru:m] [fɔ:r; fər][maɪ'self]
Bristol , & c . in the first of these cities I took a room for myself
布里斯托尔 , & c . 在 这 第一的 的 这些 城市 我 采取 一个 房间 为了 我

在布里斯托尔等城市，我在第一个城市里给自己租了一间房。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪdɔʊ] - ['dʒɛntəl,wʊmənz, 'dʒɛnəl,wʊmənz] [haʊs] , [hu:] [kept][ə; eɪ] [[ɑ:p] [ɪn][ðə; ði] ['dreɪpəri] [wei]
in a widow - gentlewoman's house , who kept a shop in the drapery way
在 一个 寡妇 - 淑女们 房子 , WHO 保留 一个 店铺 在 这 布料 方式
; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔ:tər] ,
; she had a daughter ,
; 她 有 一个 女儿 ,
住在一位寡妇兼淑女的家中, 她经营着一家布料店; 她有一个女儿,

[ə; eɪ] [ni:t] , ['prɪti] , [dʒen'ti:l] [gɜ:rɪ] , [hu:m] [aɪ] [kɔ:tid] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [fri:]
a neat , pretty , genteel girl , whom I courted more for the sake of being free
一个 整洁的 , 漂亮的 , 文雅的 女孩 , 谁 我 求爱 更多的 为了 这 清酒 的 存在 自由的
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
with her ,
和 她 ,
她是一个举止得体、漂亮优雅的女孩, 我追求她更多是为了能和她自由自在地相处。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ri:əl] [ʌv] ; [ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [brɪ'gæn][tu:; tə] [trʌst] [em 'i:] , [ænd; ənd] [pleɪs] [greɪt]
than any real love ; then the mother began to trust me , and place great
比 任何 真实的 爱 ; 然后 这 母亲 开始 到 相信 我 , 和 地方 伟大的
['kɔ:nfɪdəns] [ɪn][em 'i:] ,
confidence in me ,
信心 在 我 ,
胜过任何真正的爱; 然后母亲开始信任我, 并对我寄予了极大的信心。

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['dɔ:tə-z] [ə'kaʊnt] , [wɪtʃ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['mju:tʃuəl][sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]
upon her daughter's account , which continued to the mutual satisfaction of
之上 她 女儿的 帐户 , 哪个 持续 到 这 相互的 满意 的
[ju: 'es][ɔ:l] ,
us all ,
我们 全部 ,
据她女儿所述, 此事令我们所有人都感到满意。

[tɪl] [aɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [brɪ'twi:n] ['twenti] - [faɪv][ænd; ənd] ['θɜ:rti]
till I found an opportunity to make off with between twenty - five and thirty
直到 我 成立 一个 机会 到 制作 离开 和 之间 二十 - 五 和 三十
[paʊndz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [gʊdz] ,
pounds - worth of goods ,
磅 - 值得 的 商品 ,
直到我找到机会偷走价值二十五到三十英镑的货物。

['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [[ɑ:p] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tu:; tə] ['brɪstl] , [wer] [aɪ] [delt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mʌŋ]
taken out of the shop , and retired to Bristol , where I dealt a little among
已采取 出去 的 这 店铺 , 和 退休 到 布里斯托尔 , 在哪里 我 已处理 一个 小的 之中
[ðə; ði] ['mɪlɪnər] :
the milliners :
这 女帽商 :
我被带离了店铺, 退休去了布里斯托尔, 在那里我跟一些女帽商做了些生意:

[rɪ'tɜ:rnd] [fɔ:r; fər] ['lʌndən] , [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [ɪl] [ɑ:n][maɪ] ['dʒɜ:rni] ['ðɪðər] ,
returned for London , but being taken ill on my journey thither ,
返回 为了 伦敦 , 但 存在 已采取 患病的 在 我的 旅行 那里 ,
我返回伦敦, 但在途中生病了。

[aɪ] [stɒpt] [tu:; ɔ:r] [θri:] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][æt; ət] ['mɔ:lbərə] ,
I stopt two or three days at the Castle at Marlborough ,
我 停止 二 或者 三 天 在 这 城堡 在 马尔堡 ,
我在马尔伯勒城堡停留了两三天,

[wer] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [pleɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv][vælju:] [laɪ] ['veri] **where I observed a great quantity of plate , and other things of value lie very**
在哪里 我 观察到 一个 伟大的 数量 的 盘子 , 和 其他 事物 的 价值 说谎 非常
['kerləsli] [ə'baʊt] ,
carelessly about ,
粗心大意 关于 ,

我看到那里有大量的盘子和 其他贵重物品 随意地散落在各处。

[aɪ][oʊnli] ['bɔ:roʊd] [ə; eɪ]['sɪlvər]['tæŋkərd] , [ænd; ənd][sɪks] ['teɪbl] [spu:nz] ,
I only borrowed a silver tankard , and six table spoons ,
我 仅有的 借来的 一个 银 酒杯 , 和 六 桌子 勺子 ,
我只借了一个银酒杯和六把汤匙。

[tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [dɪ'freɪŋ] [maɪ] [ɪk'spensɪz] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] :
to assist in defraying my expences on the road :
到 协助 在 支付 我的 费用 在 这 路 :
帮助我支付旅途中的开销:

[æt; ət] ['brɛntfərd] [aɪ][soʊld][ðə; ði]['tæŋkərd][ænd; ənd] [spu:nz] [fɔ:r; fər][faɪv] [paʊndz] [ten] ['ɪlɪŋ] ,
at Brentford I sold the tankard and spoons for five pounds ten shillings ,
在 布伦特福德 我 卖 这 酒杯 和 勺子 为了 五 磅 十 先令 ,
我在布伦特福德把酒杯和勺子卖了五英镑十先令。

[ænd; ənd][stoʊl] [tu:] [pər] [ʌv; əv]['sɪlvər] [peɪst] ['bʌklz] , [prə'si:dɪŋ] [də'rektli; da'rektli][fɔ:r; fər] ['lʌndən]
and stole two pair of silver paste buckles , proceeding directly for London
和 偷窃 二 一对 的 银 粘贴 扣环 , 进行中 直接地 为了 伦敦
.
:
.

他们偷了两对银质饰带，然后直接前往伦敦。

[aɪ] [kə'mɪtɪd] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['ʌðər] ['rɒbəri:z] [ɪn][ðə; ði][smɔ:l] [wei] , [wɪtʃ] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['traɪfəlz] ,
I committed about fifty other robberies in the small way , which , as being trifles ,
我 坚定的 关于 五十 其他 抢劫 在 这 小的 方式 , 哪个 , 作为 存在 琐事 ,
我还犯下了大约五十起其他的小偷小摸案件，这些案件都算是小打小闹，

[ɑ:r; ər][nɑ:t] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]['fɑ:rðər] ['menʃ(ə)n] .
are not worthy of farther mention .
是 不是 值得 的 更远 提到 .
不值得再提。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][və'raɪəti] , [gɔ:n] [tu:; tə]['daɪərz][ænd; ənd] ['skaʊəər]
I have sometimes , for the sake of variety , gone to dyers and scourers
我 有 有时 , 为了 这 清酒 的 种类 , 已消失 到 染工 和 清洁刷
[ɑ:ps] ,
shops ,
商店 ,

为了换换口味，我有时也会去染料店和洗涤剂店逛逛。

[ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ; [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [nʌŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən][ðər; ðər] ,
in the character of a gentleman ; on seeing none but a woman there ,
在 这 特点 的 一个 绅士 ; 在 看到 没有任何 但 一个 女士 那里 ,
他本着绅士风度，却发现那里只有一位女士。

[aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər][maɪ]['sɜ:rvənt] , [hu:] [keɪm] [ðər; ðər][fɔ:r; fər][maɪ] [kloʊðz] ; ['bi:ɪŋ] [toʊld][ðər; ðər]
I asked for my servant , who came there for my cloaths ; being told there
我 问 为了 我的 仆人 , WHO 来了 那里 为了 我的 衣服 ; 存在 讲述 那里
[hæd; həd] [bɪn] [nʌŋ] ,
had been none ,
有 到过 没有任何 ,
我问起我的仆人，他来这里是为了给我拿衣服；得知衣服已经没有了，

[ðen] [ɑ:n] ['æskɪŋ] [ɪf] [maɪ] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [dʌŋ] ,
then on asking if my cloaths were done ,
然后 在 问 如果 我的 衣服 是 完毕 ,

然后我问她我的衣服洗好了吗，

([ðeɪ] [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ðer; ðər]) [[ʃoʊ] [em 'i:] ['sevrəl] ['su:ts] ,
(**they not knowing but that I had some there**) **shewed me several suits** ,
(他们 不是 会心 但 那 我 有 一些 那里) 展示 我 一些 西装 ,
(他们并不知道我那里有一些) 给我看了几套西装，

[kli:n] , [ænd; ənd][nɑ:t] [kli:n] , [bʌt; bət] [aɪ]['nevər] [tʊk] [ə; eɪ] [kli:nd] [su:t] ,
clean , and not clean , but I never took a cleaned suit ,
干净的 , 和 不是 干净的 , 但 我 绝不 采取 一个 已清洗 套装 ,
干净的，也不干净的，但我从来没穿过干净的西装。

[ɔ:lweɪz] [pri:'tendɪŋ] [ðeɪ] [ʊd; əd][bi:; bi] [wɔ:r] [wʌns] [mɔ:r] [br'fɔ:r] [kli:nd] ,
always pretending they should be wore once more before cleaned ,
总是 假装 他们 应该 是 穿着 一次 更多的 前 已清洗 ,
总是假装它们应该在清洗前再穿一次，

[di'zaiərɪŋ][maɪ]['sɜ:rvənt] [maɪt] [bi:; bi][sent] [hoʊm][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['evər][hi:; hi] [keɪm] ;
desiring my servant might be sent home as soon as ever he came ;
渴望 我的 仆人 可能 是 发送 家 作为 很快 作为 曾经 他 来了 ;
我希望我的仆人一到家就能立刻被送回家；

[soʊ] ['taɪɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ,
so tying them up in a handkerchief ,
所以 捆绑 他们 向上 在 一个 手帕 ,
所以就用手帕把它们包起来。

[left][ðə; ði] [pʊr] ['daɪərz][ænd; ənd]['skaʊərər][tu:; tə] [lə'ment] [ðer; ðər] ['fɔ:li] [ænd; ənd][pri:sɪpɪ'teɪ(ə)n] .
left the poor dyers and scourers to lament their folly and precipitation .
左边 这 贫穷的 染工 和 清洁刷 到 哀叹 他们的 蠢事 和 沉淀 .
留下可怜的染工和洗涤工哀叹他们的愚蠢和鲁莽。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] ['hætər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [bəʊθ][ɪn]
I used to serve the hatters in the same manner , both in
我 用过的 到 服务 这 制帽商 在 这 相同的 方式 , 两个都 在
我过去也以同样的方式为制帽匠服务，无论是在.....

[[pi: 'dʒi:][naɪn]]
[**Pg 9**]
[页 9]
[第9页]

[ɡoʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [leɪst] [hæts] , [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [sə'spektɪd] .
gold and silver laced hats , without being in the least suspected .
金子 和 银 系带 帽子 , 没有 存在 在 这 至少 怀疑 .
戴着金银花边的帽子，却丝毫没有引起怀疑。

[aɪ] ['wertɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]['mɜ:rsər][ɑ:n] ['lʌd,geɪt] - [hɪl] [tu:; tə] ['tʃi:pən] [sʌm; səm][sɪlks][fɔ:r; fər] ['weskɪts] ,
I waited on a mercer on Ludgate - hill to cheapen some silks for waistcoats ,
我 等待 在 一个 默瑟 在 卢德盖特 - 爬坡道 到 廉价 一些 帛 为了 马甲 ,
我在卢德盖特山的一家布料店里等着一位裁缝，想把一些做背心的丝绸降价出售。

[wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][fɔ:r; fər] [gaʊnz] ; [aɪ] [ri'kwɛstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rsər][tu:; tə]
with sattins , and some for gowns ; I requested of the mercer to
和 缎子 , 和 一些 为了 礼服 ; 我 请求 的 这 默瑟 到
[meɪk] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] ['pɑ:rsɪz] ,
make a bill of parcels ,
制作 一个 账单 的 包裹 ,
包括一些缎子，还有一些是做礼服用的；我请布料商开具一份包裹清单。

[pʊt][ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd][send][hɪz; ɪz][ˈsɜːrvənt][wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə][maɪ] ˈlɑːdʒɪŋz [ɪn][pɔːl] - **put them up , and send his servant with me to my lodgings in Pall -** 放 他们 向上 , 和 发送 他的 仆人 和 我 到 我的 住宿 在 帕尔 - [mɔːl] ; **mall ;** 购物中心 ;

把它们安顿好，然后派他的仆人陪我到我在帕尔马尔的住处去；

[wɪtʃ] ˈbiːɪŋ [dʌn] [ænd; ənd] [kʌm] [ðer; ðər] , [ɑːn][ˈoʊpənɪŋ][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)] , **which being done and come there , on opening the bundle ,** 哪个 存在 完毕 和 来 那里 , 在 开幕 这 捆 , 完成这些步骤后，来到那里，打开包裹，

[təʊld][ðə; ði][ˈsɜːrvənt][ðer; ðər][ˈwɑːntɪd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈsætɪn] , [ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm] ɪˈmiːdiətli **told the servant there wanted a piece of sattin , and sent him immediately** 讲述 这 仆人 那里 通缉 一个 片 的 缎子 , 和 发送 他 立即地 [hoʊm][fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] : **home for it :** 家 为了 它 :

告诉那里的仆人想要一块缎子，并立即派他回家去取：

[ðə; ði] [bɪl] ˈəːmaʊnt [tuː; tə][ˈfɔːrti] - [θriː] [paʊndz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːrs(ə)] ˈhevi , **The bill amounted to forty - three pounds , and the parcel heavy ,** 这 账单 金额 到 四十 - 三 磅 , 和 这 包裹 重的 , 账单总额为43英镑，包裹很重。

[jet] [aɪ] ˈiːzəli ([ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈsɜːrvənts [dɪˈpɑːrtʃər] [ænd; ənd][rɪˈtʃːrɪn]) [faʊnd] [miːnz] **yet I easily (in the interval of the servant's departure and return) found means** 然而 我 容易地 (在 这 间隔 的 这 仆人的 离开 和 返回) 成立 方法 [tuː; tə][wɔːk] ɔːf [wɪð; wɪθ][ɔːl] . **to walk off with all .** 到 走 离开 和 全部 .

然而，我却轻而易举地（在仆人离开和返回的这段时间里）找到了带着所有东西离开的方法。

[aɪ][left][æn; ən] ˈænsər [ɑːn][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [ˈpɑːrslz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][left][əˈpɑːn][ðə; ði] ˈteɪbl , **I left an answer on the bill of parcels which was left upon the table ,** 我 左边 一个 回答 在 这 账单 的 包裹 哪个 曾是 左边 之上 这 桌子 , 我在放在桌上的包裹清单上留下了答复。

[ðæt] [maɪ][ˈdʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][nɑːt] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] , **that my judgment was not sufficient for such a large sum ,** 那 我的 判断 曾是 不是 充足的 为了 这样的 一个 大的 和 , 我的判断力不足以应对如此巨额的款项。

[wɪˈðəʊt] [ədˈvaɪs] ˈweðər [aɪ][fʊd; fəd] [peɪ] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] , ɔːr [ˈnevər] . **without advice whether I should pay him at his return , or never .** 没有 建议 无论 我 应该 支付 他 在 他的 返回 , 或者 绝不 . 没有建议我是否应该在他回来时付钱给他，或者永远不付。

[aɪ][went] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ˈmɪstər] . ˈhaʊə-dz , [ɪn] [lɔːŋ] - [leɪn] , [ˈsmɪθfiːld] , [ænd; ənd][soʊld] **I went directly to Mr . Howard's , in Long - lane , Smithfield , and sold** 我 去 直接地 到 先生 . 霍华德的 , 在 长的 - 车道 , 史密斯菲尔德 , 和 卖 [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrs(ə)] [fɔːr; fər] [eɪˈtiːn] [paʊndz] ; **the whole parcel for eighteen pounds ;** 这 所有的 包裹 为了 十八 磅 ;

我直接去了史密斯菲尔德长巷的霍华德先生家，以十八英镑的价格把整批东西卖掉了；

[ˈtelɪŋ] [em ˈiː] , [ˈeni][ˈkwɑːntəti] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [baɪ] . **telling me , any quantity brought to him he would buy .** 讲述 我 , 任何 数量 带来 到 他 他 会 买 . 他告诉我，无论送来多少，他都会买。

[ðɪs] [geɪv] [em 'i:] [greɪt] [ɪn'kɜ: rɪdʒmənt] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɪn][ðə; ði] ['mɜ:rsər] ['bɪznəs] :
This gave me great encouragement to continue in the mercers business :
这 给予 我 伟大的 鼓励 到 继续 在 这 默瑟斯 商业 :
这极大地鼓舞了我继续从事默瑟斯业务：

[aɪ] [sɜ:rvd] ['sevrəl] [ʌðər] ['mɜ:rsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .
I served several other mercers in the same manner .
我 服务 一些 其他 默瑟斯 在 这 相同的 方式 :
我用同样的方法服务过其他几位雇佣兵。

[nɔ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər] [ðɪs] [aɪ] [went] [tu:; tə][ə; eɪ][dʒent(ə)lmən][ɪn] [lɔ:ŋ] - ['eɪkər] ,
Not long after this I went to a gentleman in Long - acre ,
不是 长的 后 这 我 去 到 一个 绅士 在 长的 - 英亩 ;
不久之后，我去拜访了朗艾克的一位绅士。

[haɪrd][ə; eɪ] [tʃæriət] [ænd; ənd] [per] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] , [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['wɪnzər] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [steɪ]
hired a chariot and pair of horses , to go to Windsor , intending to stay
雇用 一个 战车 和 一对 的 马匹 ; 到 去 到 温莎 ; 意图 到 停留
[ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ;
a fortnight ;
一个 两星期 ;
租了一辆马车和两匹马，前往温莎，打算待上两周；

[ə'kɔ:rdɪŋli] [aɪ][set] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [steɪd] ['prɪti] [nɪr] [ðə; ði][taɪm] [ə'gri:d] [ɑ:n] ;
accordingly I set off , and stayed pretty near the time agreed on ;
因此 我 放 离开 ; 和 入住 漂亮的 靠近 这 时间 同意 在 ;
于是我出发了，并且基本按照约定的时间完成了行程；

[aɪ][sent][maɪ]['sɜ:rvənt][tu:; tə] ['i:tn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [dɪ'frɔ:dɪŋ] [maɪ]['lændlɔ:rd] ,
I sent my servant to Eton , with a view of defrauding my landlord ,
我 发送 我的 仆人 到 伊顿公学 ; 和 一个 看法 的 欺诈 我的 房东 ;
我派仆人去伊顿公学，目的是骗取房东的钱财。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['twenti] ['ɡɪni] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['veri]
and for this purpose asked him for twenty guineas , with which he very
和 为了 这 目的 问 他 为了 二十 几内亚 ; 和 哪个 他 非常
[redɪli] [kəm'plaɪd] ;
readily complied ;
容易 遵命 ;
为此，他向他索要二十几尼，他欣然应允；

[ðə; ði]['pri:tekst][wʌz; wəz][tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] : ['hævɪŋ] [ðʌs] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,
the pretext was to purchase a pair of horses : having thus succeeded ,
这 借口 曾是 到 购买 一个 一对 的 马匹 : 拥有 因此 成功了 ;
[aɪ] [slɪpt] [ɑ:n][wʌn][saɪd] ,
I slipped on one side ,
我 滑倒了 在 一 边 ;
借口是买两匹马：目的达到了，我却在一旁滑倒了。

[ænd; ənd][set] [ɔ:f][fɔ:r; fər] ['lʌndən] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði][mən] , [tʃæriət] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz][tu:; tə] [kʌm]
and set off for London , leaving the man , chariot and horses to come
和 放 离开 为了 伦敦 ; 离开 这 男人 ; 战车 和 马匹 到 来
[æt; ət][ðer; ðər] ['li:ʒər] .
at their leisure .
在 他们的 闲暇 :
然后启程前往伦敦，留下那人、马车和马匹自行安排时间前来。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ][sent] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɔ:rd] - ['kʌtlər] ,
The next day I sent for a sword - cutler ,
这 下一个 天 我 发送 为了 一个 剑 - 卡特勒 ;
第二天我派人去请了一位刀匠，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][swɔːdz] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [heɪ] - [ˈmɑːrkɪt] ,
to bring me half a dozen swords to my own lodgings in the Hay - market ,
到 带来 我 一半 一个 打 剑 到 我的 自己的 住宿 在 这 干草 - 市场 ,
给我送六把剑到我在干草市场的住处，

[ðæt][aɪ] [maɪt] [teɪk] [maɪ] [tʃɔɪs] [ɪn]
that I might take my choice in
那 我 可能 拿 我的 选择 在

以便我能够做出我的选择

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 10**]
[页 -]

[第10页]

[vəˈraɪəti] , [bʌt; bət] [brɔːt] [ˈnevər][ə; eɪ][kʌt][ænd; ənd] [θrʌst] , [aɪ][sent][hɪm; ɪm] [bæk] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
variety , but brought never a cut and thrust , I sent him back for some
种类 , 但 带来 绝不 一个 切 和 推力 , 我 发送 他 后退 为了 一些
;
;
;
;

虽然种类繁多，但从未发生过激烈冲突，我让他回去取了一些；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hæf][ˈdʌz(ə)n][swɔːdz] ,
and when he was gone , I took a walk out with the half dozen swords ,
和 什么时候 他 曾是 已消失 , 我 采取 一个 走 出去 和 这 一半 打 剑 ,
他走后，我带着那六把剑出去散步。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ˈnevər] [mɔːr] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] .
with an intention never more to return .
和 一个 意图 绝不 更多的 到 返回 .

打算永不再来。

[aɪ] [ðen] [tʊk] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ɪn] [ˈduːks] [kɔːrt] , [ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːrtənz] [leɪn] , [wer] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
I then took lodgings in Duke's court , St . Martin's lane , where I had not been
我 然后 采取 住宿 在 公爵的 法庭 , 英石 . 马丁的 车道 , 在哪里 我 有 不是 到过
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

随后我在公爵府邸圣马丁巷租了一间住处，我在那里住的时间并不长。

[bʌt; bət][aɪ] [sent] [ðə; ðɪ][ˈsɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒuːələr] ,
but I sent the servant of the house to a jeweller ,
但 我 发送 这 仆人 的 这 房子 到 一个 珠宝商 ,

但我派家里的仆人去珠宝商那里去了。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [rɪŋz] ,
to bring me a variety of rings ,
到 带来 我 一个 种类 的 戒指 ,

给我带来各种各样的戒指，

[ðə; ðɪ][ˈdʒuːələr] [ɪˈmiːdiətli] [sent][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts] ;
the jeweller immediately sent one of his servants with some of all sorts ;
这 珠宝商 立即地 发送 一 的 他的 仆人 和 一些 的 全部 排序 ;

珠宝商立即派一个仆人送来各种各样的珠宝；

[noʊ] [ˈsuːnər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈʌndər][maɪ] [aɪ] [bʌt; bət][aɪ] [fɪkst] [ɑːn] [tuː] , [set][wɪð; wɪθ][ˈdaɪəmənds] ;
no sooner were they under my eye but I fixed on two , set with diamonds ;
不 很快 是 他们 在下面 我的 眼睛 但 我 固定的 在 二 , 放 和 钻石 ;

它们刚一进入我的视线，我就注意到了其中两件镶嵌着钻石的饰品；

[aɪ][təʊld][ðə; ði][mæn] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][nɒʊ][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər]['vælju:] ,
I told the man , as I was no judge of their value ,
我 讲述 这 男人 , 作为 我 曾是 不 法官 的 他们的 价值 ,
我告诉那人, 因为我不懂它们的价值,

[hi:: hi] [wʊd] [gɪv] [em 'i:] [li:v] [tu:: tə] [ʃʊʊ] [ðem; ðəm][tu:: tə][ə; eɪ] [frend] [æt; ət][nekst] [dɔ:r] ,
he would give me leave to shew them to a friend at next door ,
他 会 给 我 离开 到 展示 他们 到 一个 朋友 在 下一个 门 ,
他会允许我把它们拿给隔壁的朋友看。

[hi:: hi] ['redɪli] [ə'sentɪd] , [ænd; ənd][soʊ][left][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['sɜ:rvənt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'mju:zmənt]
he readily assented , and so left the honest servant for his own amusement
他 容易 同意 , 和 所以 左边 这 诚实的 仆人 为了 他的 自己的 娱乐
[ɪn][maɪ] [nu:] ['lɑ:dʒɪŋz] :
in my new lodgings :
在 我的 新的 住宿 :

他欣然同意, 于是便留下这位诚实的仆人独自在我新的住处消遣。

[fɔ:r; fər][aɪ] [ju:st] [tu:: tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] [wʌn][deɪ] , [ænd; ənd] [sɜ:rv] [ə; eɪ] ['treɪdzmən] [ɪn] [ðɪs]
for I used to take a lodging one day , and serve a tradesman in this
为了 我 用过的 到 拿 一个 住宿 一 天 , 和 服务 一个 零售商 在 这
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

因为我以前有一天会租个房子住, 这样服侍一个商人。

[ænd; ənd] [li:v] [aɪ 'ti:][ðə; ði][nekst] .
and leave it the next .
和 离开 它 这 下一个 :

第二天再留下。

[su:n] ['æftər] , [aɪ][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz]['sɜ:rvənt] ,
Soon after , I put on the dress of a gentleman's servant ,
很快 后 , 我 放 在 这 裙子 的 一个 绅士的 仆人 ,
不久之后, 我穿上了绅士女仆的服装。

[went] [tu:: tə][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['mɪlɪnərz] [ɪn][pɔ:l] - [mɔ:l] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['leɪdɪ][ɪn] ['grɒʊvnər] -
went to a very great milliner's in Pall - mall , as from a lady in Grosvenor -
去 到 一个 非常 伟大的 制帽商 在 帕尔 - 购物中心 , 作为 从 一个 女士 在 格罗夫纳 -
[skwer] ,
square ,
正方形 ,

去了帕尔马尔街一家非常棒的女帽店, 女帽是从格罗夫纳广场的一位女士那里买的。

['leɪtli] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'brɔ:d] , [hu:] ['wɔ:ntɪd][sʌm; səm] [ə'sɔ:tmənts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][best] [leɪs] ,
lately come from abroad , who wanted some assortments of her best lace ,
最近 来 从 国外 , WHO 通缉 一些 品种 的 她 最好的 蕾丝 ,
最近有位外国人来访, 想要购买她最好的蕾丝面料。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ][em 'i:] ; [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:: tə][maɪ][æplɪ'keɪ](ə)n]
and desired one of her people with me ; according to my application
和 想要的 一 的 她 人们 和 我 ; 根据 到 我的 应用
[aɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] :
it had the desired effect :
它 有 这 想要的 影响 :

她希望她的一位族人与我同行; 根据我的请求, 这达到了预期效果:

[aɪ] [brɔ:t] [ðə; ði][ˈsɜ:rvənt][tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ˈʌndər][sɒl;m; səm] [rɪˈper] , [ðæt][aɪ][hæd; həd][ðə; ði]
I brought the servant to a house under some repair , that I had the
我 带来 这 仆人 到 一个 房子 在下面 一些 维修 , 那 我 有 这
[ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ;
knowledge of ;
知识 的 ;

我把仆人带到了一栋需要修缮的房子里，我知道这栋房子正在修缮；

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][bɑ:ks][ʌv; əv][ˈleɪsɪz] , [went] [ʌp] [sterz] [tu:; tə] [ʃʊ] [maɪ] [prɪˈtendɪd] [ˈleɪdɪ] ,
I took the box of laces , went up stairs to shew my pretended lady ,
我 采取 这 盒子 的 鞋带 , 去 向上 楼梯 到 展示 我的 假装 女士 ,
[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][ˈsɜ:rvənt][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [tu:; tə] [hu:m] [ɪˈmi:diətli] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] ,
我 拿着 那盒鞋带 , 上楼去给我的假扮女友看。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][ˈsɜ:rvənt][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [tu:; tə] [hu:m] [ɪˈmi:diətli] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] ,
leaving the servant in the hall , to whom immediately returning ,
离开 这 仆人 在 这 大厅 , 到 谁 立即地 返回 ,
[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][ˈsɜ:rvənt][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [tu:; tə] [hu:m] [ɪˈmi:diətli] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] ,
留下仆人在大厅里，他立刻返回去。

[aɪ][təʊld][hɜ:r; həɹ][maɪ][ˈleɪdɪ][wɒz; wəz][ɪn][bed] , [ænd; ɐnd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [əˈgen] [ɪn][æŋ; ən][ˈaʊər] ,
I told her my lady was in bed , and she must come again in an hour ,
我 讲述 她 我的 女士 曾是 在 床 , 和 她 必须 来 再次 在 一个 小时 ,
[aɪ][təʊld][hɜ:r; həɹ][maɪ][ˈleɪdɪ][wɒz; wəz][ɪn][bed] , [ænd; ɐnd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [əˈgen] [ɪn][æŋ; ən][ˈaʊər] ,
我告诉她，夫人已经卧床休息了，她得一个小时候再来。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði][ˈleɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪts] [ɔ:r][ˈpraɪsɪz][ʌv; əv] [i:t]
but must leave the laces , with a bill of the rates or prices of each
但 必须 离开 这 鞋带 , 和 一个 账单 的 这 利率 或者 价格 的 每个
[sɔ:rt] ;
sort ;
种类 ;

但必须留下鞋带，并附上每种鞋带的费率或价格清单；

[ʃi:; ʃi][went] [əˈweɪ] [ˈveri] [kənˈtentɪdli] , [ænd; ɐnd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌdʒenəˈra:səti][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊ] [wɪð; wɪθ]
she went away very contentedly , and I had the generosity to follow with
她 去 离开 非常 心满意足地 , 和 我 有 这 慷慨 到 跟随 和
[ðə; ði] [həʊl] [bɑ:ks] ,
the whole box ,
这 所有的 盒子 ,

她心满意足地离开了，而我则慷慨地把整个箱子都带了过去。

[ænd; ɐnd] [meɪd] [klɪr] [ɔ:f] .
and made clear off .
和 制成 清除 离开 .

并明确表示同意。

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ ˈti:] [naʊ] [haɪ] [taɪm][tu:; tə] [li:v] [ɔ:f] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪlɪnər] .
I thought it now high time to leave off dealing with the milliners .
我 想法 它 现在 高的 时间 到 离开 离开 处理 和 这 女帽商 .
[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ ˈti:] [naʊ] [haɪ] [taɪm][tu:; tə] [li:v] [ɔ:f] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪlɪnər] .
我觉得现在是时候结束和那些女帽商的往来了。

[ðə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz][ˈsɜ:rvənt][ɪn] [ˈlɪvəri] ,
The garb of a gentleman's servant in livery ,
这 外衣 的 一个 绅士的 仆人 在 涂装 ,
[ðə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz][ˈsɜ:rvənt][ɪn] [ˈlɪvəri] ,
绅士仆人的制服，

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] [ðə; ði][best][tu:; tə] [dɪˈsi:v] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
I always found the best to deceive with at this time ,
我 总是 成立 这 最好的 到 欺骗 和 在 这 时间 ,
[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] [ðə; ði][best][tu:; tə] [dɪˈsi:v] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
我总是觉得这个时候最适合用来欺骗别人。

[ænd; ɐnd] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ ˈti:][ɑ:n][ˈdaɪvərz] [əˈkeɪʒənz] ,
and made use of it on divers occasions ,
和 制成 使用 的 它 在 潜水员 场合 ,
[ænd; ɐnd] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ ˈti:][ɑ:n][ˈdaɪvərz] [əˈkeɪʒənz] ,
并在各种场合都使用过它，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [tuː] [kəmˈpænjənz] [brɪˈfɔːr] ['menʃ(ə)nd] , [ˈeɪbrəhæm] [kræb] , [ænd; ənd] ['kæmbəl]
with my two companions before mentioned , Abraham Crabb , and Campbell
和 我的 二 同伴 前 提及 , 亚伯拉罕 克拉布 , 和 坎贝尔
[ˈhæmɪltən] ,
Hamilton ,
汉密尔顿 ,

与我前面提到的两位同伴，亚伯拉罕·克拉布和坎贝尔·汉密尔顿，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æprɪˈhend] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [θeft] , [meɪd] [maɪˈself][æn; ən] ['eɪvɪdəns] [əˈɡenst]
and being apprehended for a small theft , made myself an evidence against
和 存在 被捕 为了 一个 小的 盗窃 , 制成 我 一个 证据 反对
[ðem; ðəm][bəuθ] ;
them both ;
他们 两个都 ;

我因犯下小偷小摸而被抓，结果自己成了他们两人的犯罪证据；

[kræb] [wʌz; wəz][traɪd][æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['berli] , [ɪn] ['februəri] - - - , [ɪn][ðə; ði] ['meɪərəlti] [ʌv; əv]
Crabb was tried at the Old Bailey , in February 1749 - 50 , in the mayoralty of
克拉布 曾是 尝试 在 这 老的 贝利 , 在 二月 - - - , 在 这 市长 的
[sɜːr]['sæmjʊəl] ['penənt] ,
Sir Samuel Pennant ,
先生 塞缪尔 三角旗 ,

克拉布于 1749 年 2 月至 1750 年 2 月在老贝利法院受审，当时市长是塞缪尔·彭南特爵士。

[fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [pəˈrʊk] , [ˈvæljuː] ['twenti] ['fɪlɪŋ] , [ænd; ənd][dʒɑːn] ['boʊməːnt] [fɔːr; fər]
for stealing a peruke , value twenty shillings , and John Beaumont for
为了 偷窃 一个 佩鲁克 , 价值 二十 先令 , 和 约翰 博蒙特 为了
[rɪˈsiːvɪŋ] , ['noʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi]['stəʊlən] .
receiving , knowing it to be stolen .
接收 , 会心 它 到 是 被盗 .

因偷窃价值二十先令的佩鲁克，以及因明知是赃物而收受，约翰·博蒙特被控。

[ðə; ði] ['eɪvɪdəns] ([æz; əz][æn; ən] [əˈkɑːmplɪs]) [aɪ] [geɪv] [wʌz; wəz] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˌfɪftiːn]
The evidence (as an accomplice) I gave was , that I was about fifteen
这 证据 (作为 一个 同案犯) 我 给予 曾是 , 那 我 曾是 关于 十五
['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
years of age ,
年 的 年龄 ,

我（作为同谋）提供的证据表明，我当时大约十五岁。

[ænd; ənd] [dɪˈpəʊzd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['θiːvɪŋ] [tuː] ['jɪrz] ; [ðə; ði]
and deposed that I had followed the business of thieving two years ; the
和 被罢免 那 我 有 随后 这 商业 的 盗窃 二 年 ; 这
['prɪzənəz] ,
prisoners ,
囚犯 ,

并作证说我从事盗窃活动已有两年；囚犯们，

[haʊˈevər] , [wɜːr; wər] [əˈkwɪtɪd] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['eɪvɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][bʌt; bət][maɪ] [oʊn] .
however , were acquitted , there being no evidence to the fact but my own .
然而 , 是 无罪释放 , 那里 存在 不 证据 到 这 事实 但 我的 自己的 .
然而，由于除了我自己的证据外没有其他证据，我被判无罪。

[kræb] [wʌz; wəz] [ə'gen] [in'daitɪd] [wɪð; wɪθ] ['kæəmbl] ['hæmɪltən] , [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌn; əv]
Crabb was again indicted with Campbell Hamilton , for stealing on the 10th of
 克拉布 曾是 再次 被起诉 和 坎贝尔 汉密尔顿 , 为了 偷窃 在 这 10th 的
 [dɪ'sembər] - ,
December 1749 ,
 十二月 - ,

[ə; eɪ] ['sɪlvər] [wɑ:tʃ] , ['vælju:] [fɔ:r] [paʊndz] , [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['dʒɑ:nəθən] ['skrɪvɪn] , [ɪn]
a silver watch , value four pounds , the property of Mr . Jonathan Scriven , in
 一个 银 手表 , 价值 四 磅 , 这 财产 的 先生 . 乔纳森 斯克里文 , 在
 [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [haʊs] ;
his dwelling house ;
 他的 住宅 房子 ;

一块价值四英镑的银表, 是乔纳森·斯克里文先生的财产, 存放在他家中;

[ænd; ɐnd] ['kæθrɪn] [hɔ:l] , ['wɪdʊ] , [fɔ:r; fər] [rɪ'si:vɪŋ] [aɪ 'ti:] , ['nəʊɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]['stəʊlən] :
and Catherine Hall , widow , for receiving it , knowing it to be stolen :
和 凯瑟琳 大厅 , 寡妇 , 为了 接收 它 , 会心 它 到 是 被盗 :
以及寡妇凯瑟琳·霍尔, 她因明知该物品是赃物却仍接收而受到指控:

[maɪ] ['eɪvɪdəns] [wʌz; wəz] [hɪr] ['ɔ:lsoʊ] [ʌnsə'pɔ:rtɪd] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] ;
my evidence was here also unsupported by any other ;
 我的 证据 曾是 这里 还 不支持 经过 任何 其他 ;
 我的证据也没有任何其他人的支持；

[ðʊ] [wʌt] [aɪ] [swɔːr] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ˈtraɪəl][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
though what I swore upon this and the former trial was nothing but the
 尽管 什么 我 发誓 之上 这 和 这 以前的 审判 曾是 没有什么 但 这
 [truːθ] ,
truth ,
 真相 ,

虽然我在这次审判和之前的审判中发誓说的都是实话，

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['prɪzənəz] ; [ðə; ði]['sɪlvər] [wɑ:tʃ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɡroʊsər][ɪn]
with respect to all the prisoners ; the silver watch belonged to the grocer in
 和 尊重 到 全部 这 囚犯 ; 这 银 手表 属于 到 这 杂货商 在
 ['drʒəri] - [leɪn] , [ɔ:l'reɪdɪ] ['menʃ(ə)nd] .
Drury - lane , already mentioned .
 德鲁里 - 车道 , 已经 提及 .

至于所有囚犯；那块银表属于前面提到的德鲁里巷的杂货商。

[aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] ['nevər][tu:; tə][hæv; həv] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][maɪ][ɪk'splɔɪts] ,
I resolved never to have companions in any of my exploits ,
 我 已解决 绝不 到 有 同伴 在 任何 的 我的 漏洞 ,
 我决心在任何冒险行动中都不与人结伴。

[dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [baɪ][maɪ][ə'səʊsiəts; ə'souʃiəts] ,
judging that I might one day or another be detected by my associates ,
 评判 那 我 可能 一 天 或者 其他 是 检测到 经过 我的 同事 ,
 考虑到我迟早会被我的同事发现,

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [baɪ][ðəm; ðəm] .

as	I	had	done	by	them	.
作为	我	有	完毕	经过	他们	.

就像我之前对他们做的那样。

[ˈmeni] [sərˈpraɪzɪŋ] [præŋks][hæv; həv][aɪ] [ju:st] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [treɪdz] [ɪn] [ˈlʌndən] ;
Many surprizing pranks have I used with all trades in London ;
 许多 令人惊讶 恶作剧 有 我用过的 和 全部 交易 在 伦敦 ;
 我在伦敦各行各业都用过许多出人意料的恶作剧;

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][læ̃st] [pə̃r'su:̃d] [baɪ][maɪ][i:̃v(ə)]['dʒi:̃niəs] , [aɪ][went] ['ɪ̃ntu:][ðə; ði] [[ɑ:p] [ʌv; əv]]['mɪstə̃r] .
but at last pursued by my evil genius , I went into the shop of Mr .
但 在 最后的 追击 经过 我的 邪恶的 天才 , 我 去 进入 这 店铺 的 先生 .
[hɑ:ni:tʃɜ:tʃ] ,
Honychurch ,
霍尼彻奇 ,

但最终，在我的邪恶本能驱使下，我走进了霍尼彻奇先生的商店。

[ʌ̃ndə̃r][es 'ti:] . [dʌ̃n,stæ̃nz] [tʃɜ:rtʃ] [ɪ̃n] [fli:t] - [stri:t] , [ɑ:n][ðə; ði] 5th [ʌv; əv][noʊ'vẽmbə̃r] - ,
under St . Dunstan's church in Fleet - street , on the 5th of November 1750 ,
在下面 英石 . 邓斯坦的 教会 在 舰队 - 街道 , 在 这 5th 的 十一月 - ,
[ænd; ə̃nd][stoũl][ə; eɪ][sɪlvə̃r] [wɑ:tʃ] ,
and stole a silver watch ,
和 偷窃 一个 银 手表 ,
1750年11月5日，他在舰队街圣邓斯坦教堂下偷走了一块银表。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][gɑ:t][ɔ:f] , [ɪ̃m'pru:̃dntli] ['ki:pɪ̃ŋ] [aɪ 'ti:][tɪl] [ðə; ði][nekst][deɪ] ,
with which I got off , imprudently keeping it till the next day ,
和 哪个 我 得到 离开 , 轻率地 保持 它 直到 这 下一个 天 ,
我下车时就带着它，却草率地把它留到了第二天。

[aɪ] ['ɔ:fə̃rd] [aɪ 'ti:] [pɑ:n] [tu:; tə] ['mɪstə̃r] . [praɪs][ɑ:n] [snoʊ] - [hɪl] ; [aɪ 'ti:] ['bi:ɪ̃ŋ] ['æ̃dvə̃taɪz̃d] , [hi:; hi]
I offered it pawn to Mr . Price on Snow - hill ; it being advertised , he
我 提供 它 典当 到 先生 . 价格 在 雪 - 爬坡道 ; 它 存在 广告 , 他
[sta:pt] [em 'i:] ,
stopped me ,
停止 我 ,
我把它拿去雪山路上的普莱斯先生那里典当；因为已经登了广告，他拦住了我。

[sent][fɔ:r; fə̃r] ['mɪstə̃r] . [hɑ:ni:tʃɜ:tʃ] , [ænd; ə̃nd] ['kæ̃rɪd] [em 'i:][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti][tu:; tə] ['dʒʌ̃stɪs]
sent for Mr . Honychurch , and carried me out of the city to justice
发送 为了 先生 . 霍尼彻奇 , 和 携带 我 出去 的 这 城市 到 正义
['fi:ldɪ̃ŋ] ,
Fielding ,
菲尔丁 ,
他们派人去请霍尼彻奇先生，然后把我带出城，交给菲尔丁法官。

[hu:] [kə'mɪtɪd] [em 'i:][tu:; tə] [nu:] - ['prɪzn] , ['klɜ:rkən,wel] , [ðens] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] ['njʊ̃get] ,
who committed me to New - prison , Clerkenwell , thence removed to Newgate ,
WHO 坚定的 我 到 新的 - 监狱 , 克勒肯韦尔 , 因此 已移除 到 纽盖特 ,
他将我送往克勒肯韦尔新监狱，之后又将我转移到纽盖特监狱。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 12**]
[页 -]
[第12页]

[tʊk] [maɪ][tɹaɪəl][ɑ:n][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [dɪ'sembə̃r] - , [ɪ̃n][ðə; ði] ['meɪə̃rə̃lti] [ʌv; əv][fɹæ̃nsɪs] [koʊ'keɪ̃n]
took my trial on the 10th of December 1750 , in the mayoralty of Francis Cokayne
采取 我的 审判 在 这 10th 的 十二月 - , 在 这 市长 的 弗朗西斯 可卡因
,
:
,

1750年12月10日，我在弗朗西斯·科凯恩市长的辖区内受审。

[es'kwɑ̃ɪə̃r] ; [wʌz; wə̃z] ['kæ̃pətə̃li] [kən'vɪktɪd] , [ænd; ə̃nd] [rɪ'si:vd] ['sentə̃ns] [ʌv; əv] [deθ] [wɪð; wɪθ] [fɪf'ti:n]
Esq ; was capitally convicted , and received sentence of death with fifteen
先生 ; 曾是 资本 已定罪 , 和 已收到 句子 的 死亡 和 十五
[ʌ̃ðə̃r] , [ə̃'mʌ̃ŋ] [hu:m] [wɜ:r; wə̃r] ['mɪstə̃r] . ['beɪkə̃r] ,
others , among whom were Mr . Baker ,
其他的 , 之中 谁 是 先生 . 贝克 ,
先生被判处死刑，与包括贝克先生在内的其他十五人一起被判处死刑。

[ðə; ði] ['ʊgər] - ['beɪkər] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɔʃwə] [west] , [ə; eɪ][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
the sugar - baker ; and Mr . Joshua West , a clerk of the Bank .
这 糖 - 面包师 ; 和 先生 : 约书亚 西方 , 一个 职员 的 这 银行 :
制糖师傅; 以及银行职员约书亚·韦斯特先生。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ]['traɪəl] , [wɪt] [ɪz][ɔːl][fækt][æz; əz][swɔːrn] [ə'genst] [em 'iː] , [aɪ 'tiː]['proʊsiːdz]
In the course of my trial , which is all fact as sworn against me , it proceeds
在 这 课程 的 我的 审判 , 哪个 是全部 事实 作为 宣誓 反对 我 , 它 收益
[ðʌs] :
thus :
因此 :

我的审判过程, 所有指控均基于宣誓证词, 具体情况如下:

['mɪstər] . [hɑːni:tʃɜːtʃ] [dɪ'pəʊzd] [ðæt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɑːn][ðə; ði]
Mr . Honychurch deposed that the watch was taken with the prisoner on the
先生 . 霍尼彻奇 被罢免 那 这 手表 曾是 已采取 和 这 囚犯 在 这
6th [ʌv; əv][noʊ'vembər] ,
6th of November ,
6th 的 十一月 ,

霍尼彻奇先生作证说, 这块手表是11月6日和囚犯一起被带走的。

[wʌz; wəz][bɔːst][ɑːn][ðə; ði] 5th , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [ɑːn][aɪ 'tiː] , ['nevər][hæd; həd]
was lost on the 5th , had his name and number on it , never had
曾是 丢失的 在 这 5th , 有 他的 姓名 和 数字 在 它 , 绝不 有
[bɪn] [sould] ,
been sold ,
到过 卖 ,

5号丢失, 上面有他的名字和电话号码, 从未售出过。

[ænd; ənd][baɪ]['ædvɜːtaɪzɪŋ][aɪ 'tiː] , [baɪ] [ðæt] [miːnz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɔːpt] .
and by advertising it , by that means it was stopped .
和 经过 广告 它 , 经过 那 方法 它 曾是 停止 .

通过广告宣传, 这件事就被制止了。

['wɪljəm] - , ['mɪstər] . - ['sɜːrvənt] , [geɪv] [hɪz; ɪz]['testɪmoʊni] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
William Batersby , Mr . Honychurch's servant , gave his testimony , that he was
威廉 - , 先生 : - 仆人 , 给予 他的 见证 , 那 他 曾是
[ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [[ɑːp] ,
alone in the shop ,
独自的 在 这 店铺 ,

霍尼彻奇先生的仆人威廉·巴特斯比作证说, 当时店里只有他一个人。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] [kliːnd] ,
the prisoner came in with a watch to have it cleaned ,
这 囚犯 来了 在 和 一个 手表 到 有 它 已清洗 ,

囚犯拿着一块手表进来让人清洗。

[hiː; hi] [ðen] [ə'pɪrd] [ɪn] [ə'nʌðər] [kəm'plekʃ(ə)n][ðæn; ðən] [naʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [leɪst] [hæt] ,
he then appeared in another complexion than now , he had on a laced hat ,
他 然后 出现 在 其他 肤色 比 现在 , 他 有 在 一个 系带 帽子 ,
他随后出现时脸色与现在截然不同, 戴着一顶系带帽子。

[ə; eɪ]['weskət; 'weɪskoʊt][wɪð; wɪθ] ['iːðər] [goʊld][ɔːr]['sɪlvər]['bʌt(ə)n] - [hoʊlɪz] ; [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ]
a waistcoat with either gold or silver button - holes ; he desired his watch
一个 马甲 和 任何一个 金子 或者 银 按钮 - 孔 ; 他 想要的 他的 手表
[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] ['piːsɪz] ,
to be taken to pieces ,
到 是 已采取 到 件 ,

一件带有金扣眼或银扣眼的背心; 他希望人们把他的手表拆开。

[waɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [drɒpt] ;
while that was doing , he said that some of the work was dropt ;
尽管 那 曾是 正在做 , 他 说 那 一些 的 这 工作 曾是 掉落 ;

他说, 在进行这项工作的同时, 有些工作被搁置了;

[ˈædɪŋ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [lɔːst] !
adding , he was sure some of them were lost !
添加 , 他 曾是 当然 一些 的 他们 是 丢失的 !

他还补充说, 他确信其中一些已经失踪了!

[aɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nʌn] [daʊn] , [bʌt; bət] [ɔːl] [raɪt] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] ;
I looked upon the ground , there were none down , but all right before me ;
我 看起来 之上 这 地面 , 那里 是 没有任何 向下 , 但 全部 正确的 前 我 ;

我低头看了看地面, 没有一个人倒下, 所有人都在我面前;

[ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ʃʊʊ] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [wɑːtʃ] - [ˈmeɪkər] ,
then he was for taking it to show some other watch - maker ,
然后 他 曾是 为了 采取 它 到 展示 一些 其他 手表 - 制造商 ,

然后他打算把它拿去给其他钟表匠看。

[aɪ] [sed] [aɪ] [mʌst; məst] [nɔːt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈgeðər] [əˈgen] [fɔːr; fər]
I said I must not take it to pieces and put it together again for
我 说 我 必须 不是 拿 它 到 件 和 放 它 一起 再次 为了

[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

我说过我不能白白把它拆开再组装起来。

[hiː; hi] [sed] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ænd; ənd] [ʃʊʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [mæn] ,
he said , I will take and shew it to another man ,
他 说 , 我 将要 拿 和 展示 它 到 其他 男人 ,

他说: “我会把它拿去给另一个人看。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [lɔːst] , [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ;
and if he says there is nothing lost , I will bring it again ;
和 如果 他 说道 那里 是 没有什么 丢失的 , 我 将要 带来 它 再次 ;

如果他说没有丢失任何东西, 我会把它带回来;

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [nɔːt] [pʊt] [təˈgeðər] , [ˈɔːlsoʊ] [tuː] [nuː] [wiːlz] ,
he took it not put together , also two new wheels ,
他 采取 它 不是 放 一起 , 还 二 新的 车轮 ,

他拿走了未组装好的部件, 还有两个新轮子。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [ænd; ənd] [kənˈtraɪt] [wiːl] [əˈwei] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [wɪt] [leɪ] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] ;
a third and contrite wheel away with him , which lay before me ;
一个 第三 和 懊悔 车轮 离开 和 他 , 哪个 躺 前 我 ;

第三只轮子和悔恨的轮子与他一起离开了, 它就躺在我面前;

[wen] [hiː; hi] [steɪd] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] , [aɪ] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [səˈspekt] [hɪm; ɪm] ,
when he stayed longer than I expected , I began to suspect him ,
什么时候 他 入住 更长 比 我 预期的 , 我 开始 到 怀疑 他 ,

他停留的时间比我预想的要长, 我开始怀疑他。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [sɔː] [ə; eɪ] [hʊk] [wʌz; wəz] [ˈemptɪ] ,
and looking about saw a hook was empty ,
和 寻找 关于 锯 一个 钩 曾是 空的 ,

环顾四周, 发现挂钩是空的。

[wer] [ə; eɪ] [nuː] [wɑːtʃ] [hʌŋ] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .
where a new watch hung just before he came in .
在哪里 一个 新的 手表 悬挂 只是 前 他 来了 在 .

他进来之前, 墙上挂着一块新表。

[aɪ][wɛnt][tuː; tə][ðə; ði][wɑ:tʃ] - ['meɪkər][wɜː][aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][wʊd][gəʊ][tuː; tə] ,
I went to the watch - maker where I supposed he would go to ,
我 去 到 这 手表 - 制造商 在哪里 我 据称 他 会 去 到 ,
[ænd; ənd][æskt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
and asked for him ;
和 问 为了 他 ;

我去了我认为他会去的钟表匠那里，问他是否在场；

[hiː; hi][təʊld][,em 'iː][noʊ][sʌtʃ]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd][bɪn][ðer; ðər] .
he told me no such person had been there .
他 讲述 我 不 这样的 人 有 到过 那里 .

他告诉我根本没有这个人来过这里。

[ðen][aɪ][təʊld][maɪ]['mæstər][ðə; ði][ə'fer] ,
Then I told my master the affair ,
然后 我 讲述 我的 掌握 这 事务 ,

然后我把这件事告诉了我的主人。

[huː][təʊld][,em 'iː][baɪ][hɪz; ɪz][bʊk][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɑ:tʃ][hiː; hi][hæd; həd][meɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]
who told me by his book it was a watch he had made for a
WHO 讲述 我 经过 他的 书 它 曾是 一个 手表 他 有 制成 为了 一个
['dʒent(ə)lmən]
gentleman
绅士

他告诉我，根据他的书，那是一块他为一位绅士制作的手表。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 13**]
[页 -]

[第13页]

[ɪn]['devənʃə] .
in Devonshire .
在 德文郡 .

在德文郡。

[wen]['mɪstər] . [praɪs][sent][fɔːr; fər][maɪ]['mæstər] , [aɪ][wɛnt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][nuː][ðə; ði]
When Mr . Price sent for my master , I went with him , and knew the
什么时候 先生 . 价格 发送 为了 我的 掌握 , 我 去 和 他 , 和 知道 这
['prɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .

普莱斯先生派人来接我的主人时，我和他一起去了，并且认识了那个囚犯。

[ɑːn]['biːɪŋ][æskt][baɪ][ðə; ði][kɔːrt] ,
On being asked by the court ,
在 存在 问 经过 这 法庭 ,

当法庭询问时，

[ɪf][ðer; ðər][hæd; həd][bɪn]['eni]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][jɑːp][bɪ'twɪkst][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][læst][sɔː][ðə; ði]
if there had been any person in the shop betwixt the time he last saw the
如果 那里 有 到过 任何 人 在 这 店铺 中间 这 时间 他 最后的 锯 这
[wɑ:tʃ] ,
watch ,
手表 ,

如果在他最后一次看到那块手表之后， 店里还有其他人，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪzənə-z, ˈprɪznə-z] [ˈklɑmɪŋ] [ɪn] ; [rɪˈplaɪd] , [nɑ:t][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm][ˈoʊpənɪŋ][ðə; ði]
and the prisoner's coming in ; replied , not one person from opening the
和 这 囚犯的 未来 在 ; 回复 , 不是 一 人 从 开幕 这
[ʃɑ:p] ,
shop ,
店铺 ,

囚犯进来了；回答说，没有一个人阻止商店开门。

[tɪl] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz][bɔ:st] , [bʌt; bət][hɪm; ɪm] .
till the watch was lost , but him .
直到 这 手表 曾是 丢失的 , 但 他 .

直到手表丢失，但他。

[dʒeɪmz][ˈbru:ɪn] , [ˈsɜ:rvənt][tu:; tə][ˈmɪstər] . [praɪs] , [dɪˈklerd] ,
James Bruin , servant to Mr . Price , declared ,
詹姆斯 布鲁因 , 仆人 到 先生 . 价格 , 声明 ,

普莱斯先生的仆人詹姆斯·布鲁因宣称：

[ðæt] [bɪˈtwi:n] [sɪks][ænd; ənd][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-][ɑ:n][ðə; ði] 6th [ʌv; əv][noʊˈvembər][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] ,
that between six and seven o'clock on the 6th of November in the evening ,
那 之间 六 和 七 点钟 在 这 6th 的 十一月 在 这 晚上 ,
即11月6日晚上六点到七点之间，

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] , [ˈsʌmbɑ:di] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər]
as he was sitting in the parlour , somebody came in and asked for Mr
作为 他 曾是 坐着 在 这 客厅 , 某人 来了 在 和 问 为了 先生
. [praɪs] ;
. Price ;
. 价格 ;

当他坐在客厅里时，有人进来问普莱斯先生在不在；

[ɑ:n][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:p] [sɔ:] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , [hu:] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [leɪst] [hæt] ,
on going into the shop saw the prisoner , who was dressed in a silver laced hat ,
在 去 进入 这 店铺 锯 这 囚犯 , WHO 曾是 穿着 在 一个 银 系带 帽子 ,
走进店里，他看到了那个囚犯，他戴着一顶银边礼帽。

[ə; eɪ] [ɡri:n] [ˈweskət; ˈweɪskəʊt][wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ˈbʌt(ə)n] [hoʊlz] , [hu:] [sed] [hi:; hi][ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:]
a green waistcoat with gold button holes , who said he wanted to see
一个 绿色的 马甲 和 金子 按钮 孔 , WHO 说 他 通缉 到 看
[ðə; ði][ˈmæstər] ,
the master ,
这 掌握 ,

他身穿一件绿色马甲，上面有金色的扣眼，他说他想见大师。

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪnˈɡeɪdʒd] ; [ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [təʊld] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][æz; əz] [wel] ,
if he was not engaged ; on being told that he could do as well ,
如果 他 曾是 不是 已订婚的 ; 在 存在 讲述 那 他 可以 做 作为 出色地 ,
如果他没有参与；当被告知他也能胜任时，

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
he took a watch out of his pocket ,
他 采取 一个 手表 出去 的 他的 口袋 ,

他从口袋里掏出一块手表，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ˈædvɜ:taɪzɪd] [ðæt] [deɪ] ,
and I saw it was the watch advertised that day ,
和 我 锯 它 曾是 这 手表 广告 那 天 ,

我发现那正是当天广告上宣传的那款手表。

[aɪ] [went] [ænd; ənd][təʊld][maɪ][ˈmæstər][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [hu:] [keɪm] [daʊn] [sterz] ,
I went and told my master of it , who came down stairs ,
我 去 和 讲述 我的 掌握 的 它 , WHO 来了 向下 楼梯 ,

我把这件事告诉了我的主人，他从楼上下来了。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hi;; hi][hæd; həd][stəʊl][,aɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [hi;; hi][dr'naɪd] .
and told the prisoner he had stole it , which he denied .
和 讲述 这 囚犯 他 有 偷窃 它 , 哪个 他 否认 :

并告诉囚犯是他偷的, 但囚犯否认了。

[maɪ]['mæstər][sent][də'rektli; da'rektli][fɔ:r; fər]['mɪstər] . [hɑ:ni:tʃɜ:tʃ] ; [hɪz; ɪz][mæn] [keɪm] ,
My master sent directly for Mr . Honychurch ; his man came ,
我的 掌握 发送 直接地 为了 先生 : 霍尼彻奇 ; 他的 男人 来了 ,

我的主人直接派人去请霍尼彻奇先生; 他派人来了,

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] ['jestərdeɪ]
and said the prisoner was the person that was at his shop yesterday
和 说 这 囚犯 曾是 这 人 那 曾是 在 他的 店铺 昨天
['mɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 :

他说, 这名囚犯就是昨天早上出现在他店里的那个人。

[waɪl] ['aʊər; ɑ:r][mæn][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [əʊnd] [tu;; tə][maɪ]['mæstər][ænd; ənd][aɪ] ,
While our man was gone , the prisoner owned to my master and I ,
尽管 我们的 男人 曾是 已消失 , 这 囚犯 拥有 到 我的 掌握 和 我 ,

在我们人离开的这段时间里, 那个囚犯向我和我的主人坦白了一切。

[ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][stəʊl][,aɪ 'ti:] ; [wi;; wi][went] [br'fɔ:r] ['dʒʌstɪs] ['fi:ldɪŋ] [ðə; ði][nekst][deɪ] ,
that he had stole it ; we went before justice Fielding the next day ,
那 他 有 偷窃 它 ; 我们 去 前 正义 菲尔丁 这 下一个 天 ,

他被指控偷窃; 第二天我们就去了菲尔丁法官那里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] .
and the prisoner was committed .
和 这 囚犯 曾是 坚定的 :

于是, 这名囚犯被送进了监狱。

[soʊ][fa:r][ðə; ði]['traɪəl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tu:] ['pleɪnli] [fɪkst] [ɑ:n][,em 'i:] :
So far the trial , in which the fact was but too plainly fixed on me :
所以 远的 这 审判 , 在 哪个 这 事实 曾是 但 也 显然 固定的 在 我 :

到目前为止, 审判的结果显而易见:

[haʊ'evər] , [ɪn][maɪ] [dr'fens] [aɪ]['ɜ:dʒd] [ðæt] [ɔ:l] [sed] [ʌv; əv][,em 'i:][wʌz; wəz] [fɔ:ls] ; [aɪ][dɪd][nɑ:t][dr'naɪ]
however , in my defence I urged that all said of me was false ; I did not deny
然而 , 在 我的 防御 我 敦促 那 全部 说 的 我 曾是 错误的 ; 我 做过 不是 否定

然而, 我为自己辩护时坚称, 所有关于我的指控都是虚假的; 我没有否认

[bʌt; bət][aɪ] ['kærid] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [tu;; tə][bi;; bi] [pɔ:nd] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] [daʊn] [snoʊ] - [hɪl] ,
but I carried the watch to be pawned ; I was coming down Snow - hill ,
但 我 携带 这 手表 到 是 典当 ; 我 曾是 未来 向下 雪 - 爬坡道 ,

但我带着手表去典当; 我当时正从雪山上下来,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] [drest] [mæn] [æskt] [,em 'i:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪnd][tu;; tə] [ɜ:rn] [ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] ;
and a well dressed man asked me if I had mind to earn a shilling ;
和 一个 出色地 穿着 男人 问 我 如果 我 有 头脑 到 赚 一个 先令 ;

一位衣着体面的男士问我是否愿意挣一先令;

[aɪ] [sed] [jes] , [soʊ] ['kærid] [,aɪ 'ti:][tu;; tə] [pɑ:n] ; [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [sed] ,
I said yes , so carried it to pawn ; then the young gentleman said ,
我 说 是的 , 所以 携带 它 到 典当 ; 然后 这 年轻的 绅士 说 ,

我说是的, 于是就把东西拿到当铺去典当; 然后那位年轻先生说,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] ['stəʊlən] , [soʊ] [stɔ:pt] [,em 'i:] ;
there was a watch stolen , so stopped me ;
那里 曾是 一个 手表 被盗 , 所以 停止 我 ;

有人偷了手表, 所以拦住了我;

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ðə; ði][dʒʌdʒ][nɔ:r][ˈdʒʊri] [peɪd] ['eni][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [kʌm] [ɔ:f] .
but neither the judge nor jury paid any regard to such a pitiful come off .
但 两者都不 这 法官 也不 陪审团 有薪酬的 任何 看待 到 这样的 一个 可怜 来 离开 .
但法官和陪审团都没有理会这种可悲的结局。

[aɪ][pʊt][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['hæbɪt] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][dʒɔɪnd][tu:; tə][maɪ] [ju:θ] ,
I put myself in a wretched habit , thinking that joined to my youth ,
我 放 我 在 一个 可怜 习惯 , 思维 那 加入 到 我的 青春 ,
我让自己陷入了一种糟糕的习惯, 认为这与我的青春有关,

[maɪt] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][ˈpɪti] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈpɑ:rtɪz] .
might excite the pity of all parties .
可能 激发 这 遗憾 的 全部 各方 .
或许会引起各方的同情。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 14**]
[页 -]
[第14页]

[æʔ; əʔ] [ðɪs] [taɪm][aɪ][hæd; həd] ['meni] [frendz] [tu:; tə] [meɪk] [,æplɪ'keɪ(ə)n][fɔ:r; fər][,em 'i:][ɪn] [,mɪtɪ'geɪʃn]
At this time I had many friends to make application for me in mitigation
在 这 时间 我 有 许多 朋友们 到 制作 应用 为了 我 在 减轻
[ʌv; əv][maɪ] ['sentəns] ,
of my sentence ,
的 我的 句子 ,
当时我有很多朋友可以为我申请减刑,

[ænd; ɛnd][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [tu:; tə][bi:; bi][sent] [ə'brɔ:d] [ɪn][ðə; ði] ['sʌməɹ] [ʌv; əv] - ,
and had the happiness to be sent abroad in the summer of 1751 ,
和 有 这 幸福 到 是 发送 国外 在 这 夏天 的 - ,
并有幸于1751年夏天被派往国外。

[ðer; ðər][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [fɔ:r; fər] [,fɔ:r'ti:n] ['jɪrz] ; [aɪ] [seɪld] [frʌm; frəm] ['greɪvz ,ɛnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp]
there to continue for fourteen years ; I sailed from Gravesend in the ship
那里 到 继续 为了 十四 年 ; 我 航行 从 格雷夫森德 在 这 船
['traɪəl] ,
Trial ,
审判 ,
我在那里待了十四年; 我乘坐“试炼号”船从格雷夫森德启航。

['kæptɪn] ['dʒɑ:nsən] , [fɔ:r; fər] - ['rɪvər] , [ɪn][vər'dʒɪniə] ;
captain Johnson , for Patomack river , in Virginia ;
队长 约翰逊 , 为了 - 河 , 在 弗吉尼亚州 ;
约翰逊船长, 为弗吉尼亚州帕托马克河服务;

[ðer; ðər][went] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðɪs] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][,em 'i:][ˈmɪstər] . ['dʒɔʃwə] [west] , [brɪ'fɔ:r] ['menʃ(ə)nd] ,
there went on board this ship with me Mr . Joshua West , before mentioned ,
那里 去 在 木板 这 船 和 我 先生 . 约书亚 西方 , 前 提及 ,
之前提到的约书亚·韦斯特先生也和我一起登上了这艘船。

[tu:; tə][bi:; bi] [træns'pɔ:tid] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] .
to be transported as well as myself .
到 是 运输 作为 出色地 作为 我 .
将被运送, 我也将被运送。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raɪvd] , [ɪn'telɪdʒəns] [,ðer'ʌv] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ˈkɜ:rn(ə)l] ['li:z] ,
As soon as the ship arrived , intelligence thereof was sent to colonel Lee's ,
作为 很快 作为 这 船 到达的 , 智力 其中 曾是 发送 到 上校 李氏 ,
船只一抵达, 相关情报就立即送往李上校处。

[ðæt][ðə; ði][kən'vɪkt]['sɜ:rvənt][wɜ:r; wər][kʌm][frʌm; frəm]['lʌndən] ；[wi:; wi][dra:pt]['æŋkər][ɑ:n][ə; eɪ]
that the convict servants were come from London ; we dropped anchor on a
那 这 定罪 仆人 是 来 从 伦敦 ； 我们 掉落 锚 在 一个
['sætərdeɪ] ,
Saturday ,
周六 ；

这些囚犯仆役来自伦敦；我们星期六抛锚停泊。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wenzdeɪ]['fɑ:lʊɪŋ][wʌz; wəz][seɪl] - [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['plæntəz][keɪm][ɑ:n]
and the Wednesday following was sale - day , and the planters came on
和 这 周三 下列的 曾是 销售 - 天 , 和 这 花盆 来了 在
[bɔ:rd][tu:; tə][bai] ；
board to buy ；
木板 到 买 ；

接下来的星期三是销售日，种植园主们纷纷上船购买；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][dʒɑ:n]['bɜ:rdʒɪs] , [ə; eɪ]['neɪtɪv][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌntri] , [keɪm][tu:; tə][em 'i:] ,
there was one John Burgess , a native of the country , came to me ,
那里 曾是 一 约翰 伯吉斯 , 一个 本国的 的 这 国家 , 来了 到 我 ,
有一个叫约翰·伯吉斯的人，是本地人，他来找过我。

['æskɪŋ]['veri]['sɪvəli][wʌt][aɪ][kʊd; kəd][du:] ; [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd][wɜ:rk] ,
asking very civilly what I could do ; I told him I could work ,
问 非常 文明地 什么 我 可以 做 ; 我 讲述 他 我 可以 工作 ,
我非常礼貌地问他我能做什么；我告诉他我可以工作。

[bʌt; bət][nɑ:t][hɑ:rd] ; [aɪ][ðen][æskt][hɪm; ɪm][ɪf][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['eni]['mɪlɪnər] , [wɑ:tʃ] - ['meɪkəz] ,
but not hard ; I then asked him if there were any milliners , watch - makers ,
但 不是 难的 ; 我 然后 问 他 如果 那里 是 任何 女帽商 , 手表 - 制造商 ,
但并不难；然后我问他有没有制帽匠、钟表匠，

[ɔ:r][sʌtʃ][treɪdz][æz; əz][aɪ][wɜ:rkɪt][æt; ət][ɪn]['lʌndən] , [hi:; hi][tɜ:rnd][hɪz; ɪz][hed][ænd; ənd][læft] ；
or such trades as I worked at in London , he turned his head and laughed ;
或者 这样的 交易 作为 我 工作 在 在 伦敦 , 他 转向 他的 头 和 笑了 ;
或者像我在伦敦从事的那种行业，他转过头来笑了；

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][aɪ][dɪd][nɑ:t][ker] , [æz; əz][maɪ]['fɑ:ðər][hæd; həd][peɪd][maɪ]['pæsɪdʒ] ,
I told him I did not care , as my father had paid my passage ,
我 讲述 他 我 做过 不是 关心 , 作为 我的 父亲 有 有薪酬的 我的 通道 ,
我告诉他我不在乎，因为我父亲已经付了我的路费。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kæptɪn][rɪ'plaɪd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] , [ænd; ənd][aɪ]['hævɪŋ][noʊ][frendz][wʌz; wəz]
but the captain replied he had not , and I having no friends was
但 这 队长 回复 他 有 不是 , 和 我 拥有 不 朋友们 曾是
[fɔ:rst][tu:; tə][səb'mɪt] ,
forced to submit ,
强制 到 提交 ,

但船长回答说他没有，而我没有朋友，只好被迫屈服。

[ænd; ənd][bi:; bi][soʊld][æz; əz]['ʌðər][wɜ:r; wər] .
and be sold as others were .
和 是 卖 作为 其他的 是 .
并像其他商品一样被出售。

[maɪ]['mæstər][tʊk][em 'i:][ɑ:n][ɔ:r][tu:; tə][æn; ən]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ,
My master took me on shore to an ordinary ,
我的 掌握 采取 我 在 支撑 到 一个 普通的 ,
我的主人带我上岸，来到一个普通的.....

[ænd; ənd][təʊld][,em 'i:] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd][wɜ:r;k] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɑ:nt][fɔ:r; fər]
and told me if I would be a good boy and work , I should want for
和 讲述 我 如果 我 会 是 一个 好的 男生 和 工作 , 我 应该 想 为了
[ˈnʌθɪŋ] :
nothing :
没有什么 :

他们告诉我, 如果我乖乖听话, 努力工作, 我就什么都不缺:

[aɪ] [ðen] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][gʊʊ] [hævz] ?
I then asked him , if he and I were to go halves ?
我 然后 问 他 , 如果 他 和 我 是 到 去 一半 ?
然后我问他, 如果我们平分的话?

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [wʌt] ?
he replied , in what ?
他 回复 , 在 什么 ?
他回答说, 在什么情况下?

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ɪn] ['θi:vɪŋ] :
and I said in thieving :
和 我 说 在 盗窃 :
我曾说过, 偷窃就是偷窃:

[bʌt; bət][ɑ:n] ['telɪŋ] [,em 'i:][aɪ][wʌz; wəz] [kʌm] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] [ðæt] ,
but on telling me I was come into a wrong country for that ,
但 在 讲述 我 我 曾是 来 进入 一个 错误的 国家 为了 那 ,
但他却告诉我, 我来错国家了。

[ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] [θeft] [wʊd] [su:n] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['ru:ɪn] ;
and practising theft would soon bring him to ruin ;
和 练习 盗窃 会 很快 带来 他 到 废墟 ;
而偷窃很快就会让他破产;

[aɪ] ['ɜ:ɪdʒd] [ðæt] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli][bi:; bi][hɪz; ɪz]['pɔ:r](ə)n [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][let][,em 'i:][gʊʊ] .
I urged that would certainly be his portion if he did not let me go .
我 敦促 那 会 当然 是 他的 部分 如果 他 做过 不是 让 我 去 :
我力劝他, 如果他不放我走, 那肯定是他应得的。

[hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪst] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bɑ:rgən] , [ænd; ənd][aɪ][æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑ:li] .
He rejoiced much at his bargain , and I at his folly .
他 欣喜若狂 很多 在 他的 便宜货 , 和 我 在 他的 蠢事 :
他为这笔交易感到非常高兴, 而我则为他的愚蠢感到高兴。

[wi:; wi] [ðen] [set] [aʊt][fɔ:r; fər] [hoʊm][ɑ:n] [hɔ:rs] - [bæk] , [aɪ][br'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd]
We then set out for home on horse - back , I behind him , and had
我们 然后 放 出去 为了 家 在 马 - 后退 , 我 在后面 他 , 和 有
[fɪf'ti:n] [maɪlz][tu:; tə][raɪd] ;
fifteen miles to ride ;
十五 英里 到 骑 ;
然后我们骑马回家, 我跟他后面, 我们还有十五英里的路要走;

[æt; ət][lenkθ; lenθ][gɑ:t][hoʊm] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [maɪ] ['mæstɜ-z] ['pæləs] , [aɪ] [tʊk] [,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
at length got home , and seeing my master's palace , I took it for a
在 长度 得到 家 , 和 看到 我的 硕士学位 宫殿 , 我 采取 它 为了 一个
['pɪddʒɪn] - [haʊs] :
pidgeon - house :
鸽子 - 房子 :
终于回到家, 看到主人的宫殿, 我以为那是个鸽舍:

[ˈbi:ɪŋ] [ˈtaɪəd][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] , [ðeɪ] [brɔ:t] [em ˈi:][sʌm; səm] [ˈvɪtlz] [kɔ:ld] - [ænd; ənd]
being tired and hungry , they brought me some victuals called humeny and
存在 疲劳的 和 饥饿的 , 他们 带来 我 一些 食物 称为 - 和
[mɪlk] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t]
milk , which I thought
牛奶 , 哪个 我 想法

他们又累又饿，给我拿来了一些叫人肉和牛奶的食物，我当时想

[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 15**]
[页 -]

[第15页]

[ˈveri] [swi:t] [ænd; ənd] [ɡʊd] .
very sweet and good .
非常 甜的 和 好的 .

非常甜美可口。

[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [maɪ][ˈmæstər] [raʊzd] [em ˈi:][baɪ] - [taɪmz] [tu:; tə][graɪnd][maɪ][hoʊ] , [aɪ] [lʊkt] [ˈveri]
Next morning my master roused me by - times to grind my hoe , I looked very
下一个 早晨 我的 掌握 唤醒 我 经过 - 时代 到 研磨 我的 锄 , 我 看起来 非常
[hɑ:rd][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
hard at him ,
难的 在 他 ,

第二天早上，主人时不时叫我来磨锄头，我狠狠地瞪着他。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜ:rk] ;
and told him I was not used to that kind of work ;
和 讲述 他 我 曾是 不是 用过的 到 那 种类 的 工作 ;

我告诉他我不习惯那种工作；

[hi:; hi] [haʊˈevər] [tʊk] [em ˈi:][tu:; tə][ə; eɪ] [fi:ld] [tu:; tə] [ʃoʊ] [em ˈi:][haʊ] [tu:; tə] [hɪl] - [ʌp][sʌm; səm][kɔ:rn]
he however took me to a field to shew me how to hill - up some corn
他 然而 采取 我 到 一个 场地 到 展示 我 如何 到 爬坡道 - 向上 一些 玉米
;
;
;
;

但他带我到田里，教我如何给玉米培土；

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [treɪd] [aɪ][wʌz; wəz][sent] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [fɔ:r; fər] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈɪziə]
I told him the trade I was sent from London for , was much easier
我 讲述 他 这 贸易 我 曾是 发送 从 伦敦 为了 , 曾是 很多 更轻松
[ðæn; ðən] [ðɪs] .
than this .
比 这 .

我告诉他，我从伦敦被派来执行的任务比这容易得多。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ][oʊld] [treɪd] ,
In short , I could think of nothing but my old trade ,
在 短的 , 我 可以 思考 的 没有什么 但 我的 老的 贸易 ,

总之，我满脑子想的都是我以前的行当。

[ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [mi:nz] [tu:; tə] [breɪk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈneɪbəz] [haʊs] ,
and soon found means to break into a neighbour's house ,
和 很快 成立 方法 到 休息 进入 一个 邻居 房子 ,

很快，他们就找到了闯入邻居家的方法。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtent] [tu:; tə][rɑ:b][ðem; ðəm][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] ,
with an intent to rob them of what I could catch ,
和 一个 意图 到 抢 他们 的 什么 我 可以 抓住 ,

我的目的是抢走我能抓到的东西，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][ˈruːɪn][maɪˈself][ænd; ənd][maɪ][ˈmæstər] , [fɔːr; fər][wɜːrk][dɪd][ˈnevər]
with a fixed resolution to ruin myself and my master , for work did never
和 一个 固定的 解决 到 废墟 我 和 我的 掌握 , 为了 工作 做过 绝不
[əˈgriː] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ;
agree with me ;
同意 和 我 ;

我下定决心要毁了自己和我的主人，因为我从来都不喜欢工作；

[haʊˈevər] , [aɪ][gɔːt] [tuː] [goʊld] [rɪŋz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈwerɪŋ] [əˈpærəl] , [wɪt] [aɪ] [brɔːt]
however , I got two gold rings , and some wearing apparel , which I brought
然而 , 我 得到 二 金子 戒指 , 和 一些 穿着 服饰 , 哪个 我 带来
[tuː; tə][maɪ] [ˈmɪstrəs] ,
to my mistress ,
到 我的 情妇 ,

不过，我得到了两枚金戒指和一些衣服，我把它们带给了我的女主人。

[ˈnoʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kənˈsiːl] [ˈlðər] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː ˈes] ,
knowing her to conceal other things for us ,
会心 她 到 隐藏 其他 事物 为了 我们 ,
我知道她还会为我们隐瞒其他事情，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ][praɪz] : [ðɪs] [kɔːzd] [em ˈiː][tuː; tə][rʌn]
but she would have nothing to do with my prize : this caused me to run
但 她 会 有 没有什么 到 做 和 我的 奖 : 这 导致 我 到 跑步
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

但她对我的奖品毫无兴趣：这导致我逃走了。

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [keɪs] [noʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , [huː] [hæd; həd][em ˈiː]
and make my case known to a justice of the peace , who had me
和 制作 我的 案件 已知 到 一个 正义 的 这 和平 , who 有 我
[æprɪˈhend] ,
apprehended ,
被捕 ,

并将我的案情告知逮捕我的治安法官，

[ænd; ənd][sent] [fɔːr; fər][maɪ][ˈmæstər] , [əˈpɑːn][maɪ] [oʊn] [dɪˈskʌvəri] ; [aɪ][wʌz; wəz][sent] [tuː; tə][goʊl] ,
and sent for my master , upon my own discovery ; I was sent to goal ,
和 发送 为了 我的 掌握 , 之上 我的 自己的 发现 ; 我 曾是 发送 到 目标 ,
我发现自己身处险境后，便派人去请我的主人；结果我被送进了监狱。

[bʌt; bət][maɪ][ˈmæstər] [beɪld] [em ˈiː][aʊt] [tɪl] [ˈseɪnz] , [wen] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ˈsentəns] [tuː; tə][biː; bi]
but my master bailed me out till sessions , when I received sentence to be
但 我的 掌握 保释 我 出去 直到 会议 , 什么时候 我 已收到 句子 到 是
[wɪpt] [ænd; ənd] [ˈpɪləriːd] ,
whipped and pilloried ,
鞭打 和 被公开羞辱 ,

但我的主人把我保释到庭审时，我被判处鞭刑和示众。

[wɪt] [wʌz; wəz] [rɪɡərˈæsli] [ˈeksɪkjʊːtɪd] :
which was rigorously executed :
哪个 曾是 严格地 执行 :
并被严格执行：

[maɪ][ˈmæstər][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfɔːrfoʊld][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɪndʒəri][aɪ]
my master was obliged to make a fourfold gratification for the injury I
我的 掌握 曾是 有义务 到 制作 一个 四重 满足感 为了 这 受伤 我
[hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [rɒbd] .
had done the party robbed .
有 完毕 这 派对 被抢劫 .
我的主人不得不向被抢劫的一方支付四倍的赔偿金，以补偿我造成的伤害。

[maɪ] [ˈsɜːrvɪtʊːd] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ɪntəːlɜːəbəl] [tuː; tə][em ˈiː] , [aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈtraɪəl][ʌv; əv]
My servitude being very intollerable to me , I determined to make a trial of
我的 奴役 存在 非常 无法容忍的 到 我 , 我 决定 到 制作 一个 审判 的
[əˈnʌðər] [ɪˈskeɪp] ,
another escape ,
其他 逃脱 ,

我实在无法忍受这种奴役生活，于是决定再次尝试逃跑。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] [tʊk] [wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] [ˈmæstɜːz] [ˈhɔːrsɪz] , [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and for that purpose took one of my master's horses , a suit of his
和 为了 那 目的 采取 一 的 我的 硕士学位 马匹 , 一个 套装 的 他的
[kloʊðz] ,
cloaths ,
衣服 ,

为此，他取了我主人的一匹马和一套他的衣服。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈnesəserɪz] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈdʒɜːrni] ; [bʌt; bət][nɑːt] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspens] , [ðə; ði]
and other necessities for my journey ; but not considering the expence , the
和 其他 必需品 为了 我的 旅行 ; 但 不是 考虑 这 费用 , 这
[ˈdeɪndʒər][ɪn] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] ,
danger in crossing the rivers ,
危险 在 过境 这 河流 ,

以及旅途中的其他必需品；但暂且不考虑费用和渡河的危险，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [pæs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] , [aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [ˈteɪkən][ʌp] ,
and having no pass from a magistrate , I was soon taken up ,
和 拥有 不 经过 从 一个 地方法官 , 我 曾是 很快 已采取 向上 ,
由于没有地方官签发的通行证，我很快就被带走了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][maɪ][ˈmæstər] , [huː] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈwɪpɪŋ] ,
and brought back to my master , who gave me a terrible whipping ,
和 带来 后退 到 我的 掌握 , WHO 给予 我 一个 糟糕的 鞭打 ,
然后被带回给我的主人，他狠狠地鞭打了我一顿。

[hiː; hi] [fliːd] [em ˈiː][frʌm; frəm] [nek] [tuː; tə] [rʌmp] ,
he fled me from neck to rump ,
他 逃亡 我 从 脖子 到 臀部 ,
他从我的脖子到臀部都逃走了，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][laɪ][ɑːn][maɪ] [ˈbelɪ] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ;
so that I was obliged to lie on my belly for several days and nights ;
所以 那 我 曾是 有义务 到 说谎 在 我的 腹部 为了 一些 天 和 夜晚 ;
因此，我不得不趴在地上好几天几夜；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wɔːk] , [hiː; hi][soʊld][em ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk]
and when I was well enough to walk , he sold me into the back
和 什么时候 我 曾是 出色地 足够的 到 走 , 他 卖 我 进入 这 后退
[ˈsetlmənts] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] ,
settlements of Virginia ,
定居点 的 弗吉尼亚州 ,

等我身体好转能走路的时候，他把我卖到了弗吉尼亚州的偏远地区。

[aɪ] [brɪˈliːv] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [wrɪðɪn] [lænd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , [wen] [ˈdʒen(ə)rəl]
I believe four hundred miles within land where I was , when general
我 相信 四 百 英里 之内 土地 在哪里 我 曾是 , 什么时候 一般的
我相信在我所在陆地四百英里范围内，当时将军

[ˈbrædək] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [truːps] [frʌm; frəm][,æɪlgˈzændriə][ɪn][vərˈdʒɪniə] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]
Braddock came with his troops from Alexandria in Virginia , on his way to
布拉多克 来了 和 他的 军队 从 亚历山大 在 弗吉尼亚州 , 在 他的 方式 到
[ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] ,
the Ohio ,
这 俄亥俄州 ,

布雷多克率领他的部队从弗吉尼亚州的亚历山大港出发，前往俄亥俄河。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈfiːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈslɔːtər] [baɪ][ðə; ði] [frent]] ;
in the year 1755 , where he was defeated with great slaughter by the French ;
在 这 年 - , 在哪里 他 曾是 战败 和 伟大的 屠宰 经过 这 法语 ;
1755年，他被法国人击败，惨遭屠戮；

[maɪ][ˈmæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [rɪˈmuːvd] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [frent]] [ænd; ənd][ðə; ði]
my master and his family removed for fear of the French and the
我的 掌握 和 他的 家庭 已移除 为了 害怕 的 这 法语 和 这
[ˈskælpɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] [ʌv; əv][ˈɪndiənz] ,
scalping parties of Indians ,
短线交易 各方 的 印度人 ,

我的主人和他的家人因为害怕法国人和印第安人的剥头皮队伍而搬走了。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈskaʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd] [kəˈmɪtɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈʃɑːkɪŋ]
which were scouring the country all round , and committing the most shocking
哪个 是 洗涤 这 国家 全部 圆形的 , 和 提交 这 最多 令人震惊
[ænd; ənd][ɪnˈhjuːmən] [ˈməːdəz] .
and inhuman murders .
和 不人道 谋杀案 .

他们横扫全国，犯下了令人发指、惨无人道的谋杀罪行。

[aɪ][ɡɑːt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈsɑːrdʒənt] [ˈkæmbl] , [ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)] [ˈdʌŋbəːrz][ˈredʒɪmənt] ,
I got acquainted with serjeant Campbell , of colonel Dunbar's regiment ,
我 得到 熟人 和 中士 坎贝尔 , 的 上校 邓巴的 团 ,
我结识了邓巴上校所在团的坎贝尔中士。

[ænd; ənd] [ˈbɛɡd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][,em ˈiː][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈbæt(ə)] ; [hiː; hi] [ˈɡræntɪd] [maɪ]
and begged of him to let me go to the battle ; he granted my
和 乞求 的 他 到 让 我 去 到 这 战斗 ; 他 的确 我的
[rɪˈkwest] ,
request ,
要求 ,

我恳求他让我去打仗；他答应了我的请求。

[ænd; ənd][aɪ][ɡɑːt] [klɪr] [ʌv; əv][maɪ][ˈmæstər] .
and I got clear of my master .
和 我 得到 清除 的 我的 掌握 .

我摆脱了我的主人。

[ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈfiːt] , [ɑːn][ðə; ði] 9th [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,
After our defeat , on the 9th of July ,
后 我们的 击败 , 在 这 9th 的 七月 ,
在我们战败之后，7月9日，

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈtaɪərsəm] [mɑːrtʃ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)]]
we had a very long and tiresome march back from the field of battle
我们 有 一个 非常 长的 和 令人厌烦 行进 后退 从 这 场地 的 战斗
,
.
,
我们从战场返回时，经历了一段漫长而疲惫的行军。

[nɪr] [fɔ:rt][di:'ju] [keɪn] , [tu:; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ɪn] [pənsəl'veɪnjə] ; [wen] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ber] [ʌv; əv]
near Fort du Quesne , to Philadelphia , in Pennsylvania ; when there being bare of
靠近 堡 杜 quesne , 到 费城 , 在 宾夕法尼亚州 ; 什么时候 那里 存在 裸 的
[kloʊðθɪŋ] ,
cloathing ,
服装 ,

从杜奎纳堡附近到宾夕法尼亚州的费城；当人们赤身裸体时，

[ænd; ənd][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv] ['mʌni] , ['bi:ɪŋ] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ['veri] ['hʌŋɡri] , [aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ] ['lʌndən]
and in want of money , being withal very hungry , I took up my London
和 在 想 的 钱 , 存在 此外 非常 饥饿的 , 我 采取 向上 我的 伦敦
[treɪd] ,
trade ,
贸易 ,

由于缺钱，而且非常饥饿，我便开始在伦敦做生意。

[ænd; ənd] [su:n] [stou] [ə; eɪ] [hou] [pi:s] [ʌv; əv]['hæŋkətəfs, 'hæŋkətʃi:fs] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn] ['nʌmbər] ;
and soon stole a whole piece of handkerchiefs , a dozen in number ;
和 很快 偷窃 一个 所有的 片 的 手帕 , 一个 打 在 数字 ;

很快，他又偷了一整块手帕，一共十二条；

[aɪ] ['tæri:d] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [tɪl] [aɪ][hæd; həd][gɑ:t] [ɡʊd] [stɑ:k] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['mʌni] ,
I tarried in Philadelphia till I had got good stock of cloaths and money ,
我 滞留 在 费城 直到 我 有 得到 好的 库存 的 衣服 和 钱 ,

我在费城逗留了一段时间，直到攒够了足够的衣服和钱。

['mi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][kən'tɪnjuəl] [sək'ses] [ɪn] [dɪ'frɔ:dɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] , [baɪ][maɪ][oʊld][ænd; ənd] ['wɪkɪd]
meeting with continual success in defrauding the public , by my old and wicked
会议 和 持续的 成功 在 欺诈 这 民众 , 经过 我的 老的 和 邪恶
[prə'si:dɪŋz] .
proceedings .
诉讼程序 .

我凭借陈年邪恶的手段，不断成功地欺骗公众。

[aɪ] ['trævld] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)] [dɪ'lɪdʒəns] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni]
I travelled with all possible diligence to New York , where I found a great many
我 旅行 和 全部 可能的 勤勉 到 新的 约克 , 在哪里 我 成立 一个 伟大的 许多
[ˌmɪlɪnər] ;
milliners ;
女帽商 ;

我尽一切可能精心准备前往纽约，在那里我发现了很多女帽商；

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɪ'mi:diətli] ['tʌtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] ['lʌndən] [moʊd] ;
I thought of immediately touching them with my London mode ;
我 想法 的 立即地 接触 他们 和 我的 伦敦 模式 ;

我当时就想立刻用我的伦敦范儿去触摸它们；

['ɪntu:] [wʌŋ] [ʃɑ:p] [aɪ] [went] [tu:; tə] ['præktɪs] [ɪn][maɪ]['ju:ʒuəl] [wei] , [bʌt; bət]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [lərs] ,
into one shop I went to practice in my usual way , but going to sell the lace ,
进入 一 店铺 我 去 到 实践 在 我的 通常 方式 , 但 去 到 卖 这 蕾丝 ,

我像往常一样走进一家店练习，但这次是去卖蕾丝。

[aɪ][wʌz; wəz] [æprɪ'hend] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:lðəmən] , [ə'pɑ:n] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['sti:lɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
I was apprehended by one of the aldermen , upon suspicion of stealing it ,
我 曾是 被捕 经过 一 的 这 市议员 , 之上 怀疑 的 偷窃 它 ,

我因涉嫌偷窃而被一名市议员逮捕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] , [keɪm] [ænd; ənd] [kleɪmd] [ðə; ði] [leɪs] , [brɔ:t] **and the owner hearing of the affair , came and claimed the lace , brought** 和 这 所有者 听力 的 这 事务 , 来了 和 声称 这 蕾丝 , 带来 [em 'i:][tu:; tə]['traɪəl] , **me to trial ,** 我 到 审判 ,

女主人听说此事后，前来索要蕾丝，并将我告上法庭。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sentənst] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪpt] [br'haɪnd][ə; eɪ][kɑ:rt] , **and I was sentenced to be whipped behind a cart ,** 和 我 曾是 判刑 到 是 鞭打 在后面 一个 大车 , **I was sentenced to be whipped behind a cart ,** 我被判处被绑在马车后面鞭打。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv] ['evri] [stri:t] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['eksɪkjʊ:tɪd][ə'pɑ:n][em 'i:] , **at the corner of every street in the city , which was executed upon me ,** 在 这 角落 的 每一个 街道 在 这 城市 , 哪个 曾是 执行 之上 我 , **every street in the city , which was executed upon me ,** 在城里每条街道的拐角处，我都遭受了这样的对待。

[brɔ:t] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][gʊl] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɔ:rdərd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , **brought back again to the goal , and in a few days ordered out of the city ,** 带来 后退 再次 到 这 目标 , 和 在 一个 很少 天 订购 出去 的 这 城市 , **in a few days ordered out of the city ,** 再次被带回球门，几天后被勒令离开这座城市。

['nevər] [mɔ:r] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] , [ɑ:n][peɪn][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [maɪ] ['sentəns] [ə'gen] [rɪ'pi:tɪd] . **never more to return , on pain of having my sentence again repeated .** 绝不 更多的 到 返回 , 在 疼痛 的 拥有 我的 句子 再次 重复 . **on pain of having my sentence again repeated .** 永远不得再回来，否则将再次被判刑。

[aɪ][wʌz; wəz] [pæst] ['twenti] [maɪlz][baɪ] ['kɒnstəbəlz] , **I was passed twenty miles by constables ,** 我 曾是 通过了 二十 英里 经过 警员 , **by constables ,** 二十英里外，我被警察拦下。

[ænd; ənd] [ðen] [left] [tu:; tə][maɪ'self][tu:; tə][prəʊ'si:d] [wer'evər] [maɪ]['fænsɪ][led][em 'i:] : [ɪn] ['wɔ:kɪŋ] **and then left to myself to proceed wherever my fancy led me : in walking** 和 然后 左边 到 我 到 继续 无论 我的 想要 引领 我 : 在 步行 [ə'baʊt] [tu:] **about two** 关于 二

然后我就独自一人，随心所欲地走下去：走了大约两周

[maɪlz] ['fɑ:rðər] , [aɪ] [fel] ['ɪntu:] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][wʌn] [braʊn] , [ə; eɪ] ['neɪmsəɪk] [ænd; ənd]['fɑ:rmər] ; **miles farther , I fell into company with one Browne , a namesake and farmer ;** 英里 更远 , 我 跌倒 进入 公司 和 一 布朗 , 一个 同名者 和 农民 ; **a namesake and farmer ;** 再往前走几英里，我遇到了一个名叫布朗的人，他和我同名，是一名农民；

[hi:; hi] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][wɜ:rk] , [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , **he asked me if I could work , I told him but a little ,** 他 问 我 如果 我 可以 工作 , 我 讲述 他 但 一个 小的 , **but a little ,** 他问我能不能工作，我告诉他只能做一点。

[ðʊ] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] . **though very willing to learn .** 尽管 非常 愿意的 到 学习 . **very willing to learn .** 虽然他非常乐于学习。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː][hoʊm] , [juːst] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [wel] ; [haʊˈevər] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wið; wiθ]
He took me home , used me very well ; however , I had not been with
他 采取 我 家 , 用过的 我 非常 出色地 ; 然而 , 我 有 不是 到过 和
[hɪm; ɪm] [lɔːŋ] ,
him long ,
他 长的 ,

他带我回家, 对我很好; 然而, 我和他在一起的时间并不长。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][soʊld][ə; eɪ][plænˈteɪ(ə)n] ,
before he sold a plantation ,
前 他 卖 一个 种植园 ,
[ænd; ænd][dʒɪˈnɪr] [ˈhɪl] [ˈtʃeɪn] ,
和 观察 在哪里 他 放 这 钱 和 这 钥匙 的 这 胸部 ,
[ænd; ænd][dʒɪˈnɪr] [ˈhɪl] [ˈtʃeɪn] ,
并观察他把钱和箱子钥匙放在哪里,

[tʊk] [maɪ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [siːz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɪn][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ænd; ænd][ˈpeɪpər] ,
took my opportunity to seize all his money in dollars and paper ,
采取 我的 机会 到 抢占 全部 他的 钱 在 美元 和 纸 ,
[ænd; ænd][ˈpeɪpər] [ˈpeɪpər] ,
我趁机夺走了他所有的美元和纸币。

[əˈmaʊnt] [tuː; tə][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd][ten] [paʊndz] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ˈsæd(ə)l][ænd; ænd]
amounting to one hundred and ten pounds , with a horse , saddle and
金额 到 一 百 和 十 磅 , 和 一个 马 , 鞍 和
[ˈbraɪd(ə)l] ,
bridle ,
轡 ,

总价值一百一十英镑, 包括一匹马、马鞍和马笼头。

[meɪd] [ɔːf][dəˈrektli; daɪˈrektli][fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] , [wer] [ˈɔːltərɪŋ] [maɪ] [dres] , [ænd; ænd] [prəˈsiːdɪd]
made off directly for New York , where altering my dress , and proceeded
制成 离开 直接地 为了 新的 约克 , 在哪里 改变 我的 裙子 , 和 继续
[dəˈrekt][fɔːr; fər] [ˈfɪləˈdelfɪr] ,
direct for Philadelphia ,
直接的 为了 费城 ,

我直接去了纽约, 在那里修改了我的裙子, 然后直接去了费城。

[ðer; ðər] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiən] [kɪŋ] ,
there putting up at the sign of the Indian King ,
那里 推杆 向上 在 这 符号 的 这 印度 国王 ,
[ænd; ænd][ˈpʊtɪŋ] [ˈpʊtɪŋ] ,
他们在印第安国王的旗帜下竖起了牌子,

[aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [sel] [maɪ] [hɔːrs] [ænd; ænd] [baɪ] [əˈnʌðər] ,
I was obliged to sell my horse and buy another ,
我 曾是 有义务 到 卖 我的 马 和 买 其他 ,
[ænd; ænd][ˈpʊtɪŋ] [ˈpʊtɪŋ] ,
我不得不卖掉我的马, 再买一匹新的。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈɪŋkwəri] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər]
intending to get a little farther out of the way of enquiry , at least for
意图 到 得到 一个 小的 更远 出去 的 这 方式 的 询问 , 在 至少 为了
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
the present .
这 展示 .

打算暂时远离调查。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] [ruːt] [tuː; tə] ['wɪntʃɪstər] , [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['setlmənts]
For this purpose I continued my route to Winchester , in the back settlements
为了 这 目的 我 持续 我的 路线 到 温彻斯特 , 在 这 后退 定居点
[ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ;
of Virginia ;
的 弗吉尼亚州 ;

为此，我继续前往弗吉尼亚州偏远地区的温彻斯特；

[wen] ['faɪndɪŋ][maɪ'self] [nɪr] [maɪ][oʊld]['mæstər] , [meɪd] ['ɪŋkwəri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt]
when finding myself near my old master , made enquiry for him , found him out
什么时候 寻找 我 靠近 我的 老的 掌握 , 制成 询问 为了 他 , 成立 他 出去
,
.
,

当我发现自己靠近老主人时，便打听他的下落，找到了他。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪlvər] [wɑːtʃ] ,
and made him a present of a silver watch ,
和 制成 他 一个 展示 的 一个 银 手表 ,
并送给他一块银表。

[br'saɪdʒ] [sʌm; səm] ['mʌni] [wɪtʃ] [kən'tentɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['veri] [wel] .
besides some money which contented the old man very well .
除了 一些 钱 哪个 满足 这 老的 男人 非常 出色地 .
除了还有一些钱之外，老人非常高兴。

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [em 'iː][ʌp][maɪ] [kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə] ['wɪntʃɪstər] ,
He then gave me up my conviction , and went with me to Winchester ,
他 然后 给予 我 向上 我的 定罪 , 和 去 和 我 到 温彻斯特 ,
于是他放弃了对我的指控，和我一起去了温彻斯特。

[wer] [hiː; hi][prəʊ'kʃʊəd][ə; eɪ] [pæs] [æz; əz][ə; eɪ] [friː] [mæn][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][goʊ] [wer'evər] [aɪ]
where he procured a pass as a free man for me to go wherever I
在哪里 他 采购 一个 经过 作为 一个 自由的 男人 为了 我 到 去 无论 我
[hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ˌmoʊlə'steɪʃn] .
had a mind without molestation .
有 一个 头脑 没有 性骚扰 .
他为我弄到了一张通行证，让我可以以自由人的身份去任何我想去的地方，而不会受到骚扰。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [aɪ] [went] [tuː; tə][pɔːrt] - [tə'bækəʊ] , [tuː; tə] [siː] [maɪ][fɜːrst]['mæstər] ,
From this place I went to Port - Tobacco , to see my first master ,
从 这 地方 我 去 到 港口 - 烟草 , 到 看 我的 第一的 掌握 ,
从这里我去了波特托巴科，去拜见我的第一位师傅。

[tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [aɪ][hæd; həd] ['mɛndɪd] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːpəlz] [geɪnz] ;
to let him know I had mended my fortune with other peoples gains ;
到 让 他 知道 我 有 已修复 我的 财富 和 其他 人民 收益 ;
让他知道我已经用别人的收益弥补了自己的损失；

[hiː; hi] [wɪʃt] [maɪ][dʒɔɪ][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tʊk] [em 'iː] [liːv] [ʌv; əv]
he wished my joy on the occasion , and in a few days took me leave of
他 希望 我的 喜悦 在 这 场合 , 和 在 一个 很少 天 采取 我 离开 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他祝我节日快乐，几天后便与我告别。

[ænd; ənd] [stiəd] [maɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] [taʊn] , [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,
and steered my course for Charles Town , in South Carolina ,
和 转向 我的 课程 为了 查尔斯 镇 , 在 南 卡罗莱纳 ,
于是我决定前往南卡罗来纳州的查尔斯镇。

[bɔ:t] [ə; eɪ][gʌn][tu:; tə][ə'mju:z][maɪ'self][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [nɪr] [naɪn][ɔ:r][ten]
bought a gun to amuse myself on the road , and had near nine or ten
买 一个 枪 到 娱乐 我 在 这 路 , 和 有 靠近 九 或者 十
['hɔ:rsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

为了在路上消遣，我买了一把枪，还有近九到十四匹马。

[aɪ] [s'wɒpt] , [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [dɪ'frɔ:did] [pi:p(ə)l][ʌv; əv] , [ʌndər] [ˈpri:tens] [ʌv; əv][ˈgʊʊɪŋ][wɪð; wɪθ]
I swapped , changed , and defrauded people of , under pretence of going with
我 交换 , 已更改 , 和 受骗 人们 的 , 在下面 虚伪 的 去 和
[æn; ən] [ɪk'spres] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [taʊn] ;
an express to Charles Town ;
一个 表达 到 查尔斯 镇 ;

我以乘坐快车前往查尔斯镇为借口，交换、更改并欺骗了人们；

[wer] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ə'raɪvɪŋ] , [aɪ][met][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbrʌðər] ,
where at length arriving , I met with my brother ,
在哪里 在 长度 抵达 , 我 遇见 和 我的 兄弟 ,

终于到达目的地后，我见到了我的哥哥。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [si:n] [fɔ:r; fər] [twelv] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈʌpwərdz] ; [hi:; hi] [lʊkt] [ˈveri] [koʊld]
that I had not seen for twelve years and upwards ; he looked very cold
那 我 有 不是 已见 为了 十二 年 和 向上 ; 他 看起来 非常 寒冷的
[aɪ] [hæd; həd] [nɔ:t] [si:n] [fɔ:r; fər] [twelv] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈʌpwərdz] ; [hi:; hi] [lʊkt] [ˈveri] [koʊld]
我 有 不是 已见 为了 十二 年 和 向上 ; 他 看起来 非常 寒冷的
我至少有十二年没见过他了；他看起来很冷漠。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 18**]
[页 -]

[第18页]

[ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [ə'pɑ:n][em 'i: , [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd]
and indifferent upon me , thinking I should bring him to disgrace and
和 冷漠 之上 我 , 思维 我 应该 带来 他 到 耻辱 和
[jeɪm] ,
shame ,
耻辱 ,

他对我漠不关心，认为我会让他蒙羞。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
as I had done in England .
作为 我 有 完毕 在 英格兰 .

就像我在英国做的那样。

[aɪ][gɑ:t] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ˈdʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf] [ˈwɔrən] , [ænd; ənd][haɪrd][maɪ'self][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
I got acquainted with one Joseph Warren , and hired myself to him ,
我 得到 熟人 和 一 约瑟夫 沃伦 , 和 雇用 我 到 他 ,
[aɪ][gɑ:t] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ˈdʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf] [ˈwɔrən] , [ænd; ənd][haɪrd][maɪ'self][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
我 得到 熟人 和 一 约瑟夫 沃伦 , 和 雇用 我 到 他 ,
我结识了约瑟夫·沃伦，并受雇于他。

[æz; əz][æn; ən] [ˈoʊvərsɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈni:grəʊz] .
as an overseer of his Negroes .
作为 一个 监工 的 他的 黑人 .

作为他手下黑奴的监工。

[aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈsteɪf(ə)n] [lɔ:ŋ] ,
I had not been in this station long ,
我 有 不是 到过 在 这 车站 长的 ,

我到这个车站的时间不长。

[brɪˈfɔːr] [hiː; hi][soʊld][em ˈiː][ə; eɪ] [hɔːrs] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [praɪs] , [wɪtʃ] [aɪ] [ɪˈmiːdiətli] [soʊld][ɪn] [taʊn]
before he sold me a horse at my own price , which I immediately sold in town
前 他 卖 我 一个 马 在 我的 自己的 价格 , 哪个 我 立即地 卖 在 镇
,
:
,

他之前按我开出的价格卖给我一匹马，我随即在城里把它卖掉了。

[ænd; ɐnd] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [θriː] ['brʌðəz] , ['kæptɪn] ['hɑːliˌdeɪ] , [baʊnd] [fɔːr; fər][ænˈtiːgwə] ;
and went on board the Three Brothers , captain Holliday , bound for Antigua ;
和 去 在 木板 这 三 兄弟 , 队长 霍利迪 , 边界 为了 安提瓜 ;

然后登上由霍利迪船长驾驶的“三兄弟号”，前往安提瓜岛；

[ðə; ði] ['gretɪst] [ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər][maɪ][rɪˈtaɪərɪŋ] [ðʌs] ['heɪstɪli][frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] [taʊn] , [wʌz; wəz] ,
the greatest reason for my retiring thus hastily from Charles Town , was ,
这 最 原因 为了 我的 退休 因此 草草 从 查尔斯 镇 , 曾是 ,

我匆匆离开查尔斯镇的最大原因是：

[aɪ][hæd; həd][gɔːt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ˈmɪsɪz] . ['brɒtən] , [ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] ;
I had got acquainted with one Mrs . Broughton , a married woman ;
我 有 得到 熟人 和 一 太太 : 布劳顿 , 一个 已婚 女士 ;

我认识了一位名叫布劳顿太太的已婚妇女；

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [swɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [kʌt][maɪ] [ɪrɪz] [ɔːf] , [ɔːr] [teɪk] [əˈweɪ] [maɪ][laɪf] ,
her husband swore he would cut my ears off , or take away my life ,
她 丈夫 发誓 他 会 切 我的 耳朵 离开 , 或者 拿 离开 我的 生活 ,

她丈夫发誓要割掉我的耳朵，或者夺走我的性命。

[ɪf] [aɪ] [dærd] [tuː; tə][kənˈtɪnjuː] [ˈeni] [ˈɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli]
if I dared to continue any intercourse with his wife , he was extremely
如果 我 敢于 到 继续 任何 交往 和 他的 妻子 , 他 曾是 极其

[ˈdʒeləs] [ʌv; əv][em ˈiː] ,
jealous of me ,
嫉妒的 的 我 ,

如果我胆敢继续和他妻子发生性关系，他就会非常嫉妒我。

[ænd; ɐnd] [ɪnˈdiːd] [nɔːt] [wɪˈðaʊt] [səˈfɪ(ə)nt] [kɔːz] .
and indeed not without sufficient cause .
和 的确 不是 没有 充足的 原因 .

而且这并非毫无缘由。

[wiː; wi] [prəˈsiːdɪd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɔɪdʒ] , [ænd; ɐnd][hæd; həd][gɔːt] [wɪˈðɪn] [tuː] [deɪz] [seɪl][ʌv; əv]
We proceeded on our voyage , and had got within two days sail of
我们 继续 在 我们的 航程 , 和 有 得到 之内 二 天 帆 的

[ænˈtiːgwə] ,
Antigua ,
安提瓜 ,

我们继续航行，距离安提瓜岛还有两天的航程。

[wen] [wiː; wi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [frentʃ] [ˌpraɪvəˈtɪr] ,
when we fell in with four French privateers ,
什么时候 我们 跌倒 在 和 四 法语 私掠船 ,

当我们与四艘法国私掠船遭遇时，

[ˈæftər][ə; eɪ] [staʊt] [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] [ænd; ɐnd] [plaɪɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwʊd(ə)n] [ˈɡʌnz] ,
after a stout resistance of sailing and plying our wooden guns ,
后 一个 肥硕 反抗 的 帆船 和 合奏 我们的 木制的 枪支 ,

经过我们奋力航行和使用木制火炮的抵抗，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['maʊntɪd] ['twenti] [tuː] , [wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən][ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː]
of which we had mounted twenty two , we were taken and carried into
的 哪个 我们 有 安装 二十 二 , 我们 是 已采取 和 携带 进入
[,mɑːrtɪ'niːkoʊ] ,
Martinico ,
马提尼科 ,

我们当时骑着二十二辆车，结果被抓起来押送到了马提尼克岛。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [θriː] [wiːks] , [tɪl] [ə; eɪ][kɑːr'tel] [ʃɪp] [keɪm] [ænd; ənd] ['kærid] [juː 'es][tuː; tə]
there remained three weeks , till a cartel ship came and carried us to
那里 剩余 三 周 , 直到 一个 卡特尔 船 来了 和 携带 我们 到
[æn'tiːgwə] :
Antigua :
安提瓜 :

我们在那里待了三个星期，直到一艘贩毒集团的船来把我们送到安提瓜：

[ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd][aɪ] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər]['peɪntər] ,
in this island I assumed the character of a master painter ,
在 这 岛 我 假定 这 特点 的 一个 掌握 画家 ,
在这个岛上，我扮演了一位绘画大师的角色。

[ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][peɪnt][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] [ˌpraɪvə'tɪr] , [brɪ'ɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
and got a job to paint the Duke of Cumberland privateer , belonging to
和 得到 一个 工作 到 画 这 公爵 的 坎伯兰 私掠船 , 属于 到
[dʒɔːrdʒ] ['wɔːkər] ,
George Walker ,
乔治 沃克 ,

他找到一份工作，为乔治·沃克的坎伯兰公爵私掠船涂漆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

查尔斯·斯佩克曼（又名布朗）(The life, travels, exploits,)

第2/4页

[wɪtʃ] [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] , [aɪ][wʌz; wəz] [peɪd] .
which having finished , I was paid .
哪个 拥有 完成的 , 我 曾是 有薪酬的 .

任务完成后，我拿到了报酬。

[aɪ] [naʊ] [went] [tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈkrɪstəfəz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpækɪt] ,
I now went to St . Christopher's , in the packet ,
我 现在 去 到 英石 : 克里斯托弗的 , 在 这 包 ,

我现在去了圣克里斯托弗教堂，在包裹里，

[wer] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [lɔːŋ] [brɪfɔːr] [aɪ] [ˈentəd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][fɔːks] [ˌpraɪvəˈtɪr] ,
where I had not been long before I entered on board the Fox privateer ,
在哪里 我 有 不是 到过 长的 前 我 进入 在 木板 这 狐狸 私掠船 ,

我登上“狐狸”号私掠船前不久才去过那里。

[ˈkæptɪn] [ˈwʊlfə-d] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] [kruːz] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɒs] [səkˈses] , [wiː; wi]
captain Woolford , for a six months cruise , but had no success , we
队长 伍尔福德 , 为了 一个 六 几个月 巡航 , 但 有 不 成功 , 我们

[rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pɔːrt] :
returned to the same port :
返回 到 这 相同的 港口 :

伍尔福德船长进行了为期六个月的航行，但没有成功，我们返回了同一个港口：

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [æt; ət] [siː] , [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][maɪ] [lʌk] [baɪ]
as I had been thus unfortunate at sea , was willing to try my luck by
作为 我 有 到过 因此 不幸 在 海 , 曾是 愿意的 到 尝试 我的 运气 经过
[lənd] ,
land ,
土地 ,

由于我在海上遭遇了如此不幸，我愿意尝试在陆地上碰碰运气。

[aɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
I went into the country to a gentleman ,
我 去 进入 这 国家 到 一个 绅士 ,

我进乡去拜访了一位绅士，

[təʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] ,
told him I was courting a young lady of fortune ,
讲述 他 我 曾是 求爱 一个 年轻的 女士 的 财富 ,

我告诉他我正在追求一位富家小姐，

[ænd; ænd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lənd][em ˈiː][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [hiː; hi] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋli] [dɪd]
and begg'd him to lend me a suit of his cloaths , he very willingly did
和 乞求 他 到 借 我 一个 套装 的 他的 衣服 , 他 非常 心甘情愿 做过
;
;
;
;

我恳求他借给我一套他的衣服，他非常乐意地答应了；

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] , [wer] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm]
I took him into a house , where we had some
我 采取 他 进入 一个 房子 , 在哪里 我们 有 一些

我把他带进了一间房子，我们在那里有一些

[pʌntʃ] , [wɪtʃ] ['hævɪŋ] [dræŋk] , [aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]
punch , which having drank , I went out and left him to amuse himself with
冲床 , 哪个 拥有 喝 , 我 去 出去 和 左边 他 到 娱乐 他自己 和
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːli] .
his own folly .
他的 自己的 蠢事 .

我喝了潘趣酒，然后出去，留下他独自自娱自乐，做他自己的蠢事。

[aɪ] [soʊld] [ðə; ði] [kloʊðz] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌprɔːbə'bɪləti] [ʌv; əv] [dɪ'sklʌvəri] ; [aɪ] [sɪ'kriːtɪd] [maɪ'self]
I sold the cloaths , without the least probability of discovery ; I secreted myself
我 卖 这 衣服 , 没有 这 至少 可能性 的 发现 ; 我 分泌物 我
[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
a few days ,
一个 很少 天 ,

我把衣服卖掉了，完全没有被发现的可能；我躲藏了几天。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ðen] ['redi] [tuː; tə] [seɪl] [fɔːr; fər] [ˌfɪlə'delfɪr] .
and went on board a vessel then ready to sail for Philadelphia .
和 去 在 木板 一个 血管 然后 准备好 到 帆 为了 费城 .
然后登上了一艘准备驶往费城的船。

[ˈæftər] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] , [aɪ] [gɔːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,
After my arrival , I got acquainted with a recruiting officer ,
后 我的 到达 , 我 得到 熟人 和 一个 招聘 官 ,
我抵达后，认识了一位征兵官。

['biːtɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌvɒlən'tiəz] [tuː; tə] [gʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] [fɔːrt] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊ'haiəʊ] .
beating up for volunteers to go against the French fort on the Ohio .
殴打 向上 为了 志愿者 到 去 反对 这 法语 堡 在 这 俄亥俄州 .
招募志愿者去攻打俄亥俄河上的法国堡垒。

[aɪ] [ɪn'ɪstɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [hæf] [ðə; ði] ['mʌni]
I enlisted with him for four years , and to be paid half the money
我 入伍 和 他 为了 四 年 , 和 到 是 有薪酬的 一半 这 钱
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
我跟他一起服役了四年，先付了一半的钱。

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [gʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kɑː'lail] , [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ['setlmənts] [ʌv; əv]
I bought a horse to go with him to Carlisle , in the back settlements of
我 买 一个 马 到 去 和 他 到 卡莱尔 , 在 这 后退 定居点 的
[pənsəlveɪnjə] .
Pensylvania .
宾夕法尼亚州 .

我买了一匹马，陪他去宾夕法尼亚州偏远地区的卡莱尔。

[ðer; ðər] [aɪ] [sɔː] [maɪ] ['kæptɪn] , [huː] [wʌz; wəz] ['væstli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] ;
There I saw my captain , who was vastly pleased with me ;
那里 我 锯 我的 队长 , WHO 曾是 非常 高兴 和 我 ;
在那里我见到了我的船长，他对我非常满意；

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [riːv]juːd] [baɪ][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [hɔːrs] , [hiː; hi] [ˈhævɪŋ]
our company was reviewed by the major of the light horse , he having
我们的 公司 曾是 已审核 经过 这 主要的 的 这 光 马 , 他 拥有
[ðə; ði] [suːˈpɪəriər] [kəˈmænd] .
the superiour command .
这 优越 命令 .

我公司受到了轻骑兵少校的检阅，他拥有最高指挥权。

[aɪ][wʌz; wəz] [pɪtʃt] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] [hɔːrs] [mæn] , [ˈʌndər][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn]
I was pitched on for a light horse man , under the command of captain
我 曾是 投球 在 为了 一个 光 马 男人 , 在下面 这 命令 的 队长
[ˈtɒmpsn] ,
Thompson ,
汤普森 ,

我被选为轻骑兵，隶属于汤普森上尉的指挥。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒen(ə)rəl] [fɔːrbz] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ɪl] , [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkæɪɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs]
our general Forbes being very ill , was obliged to be carried in a horse
我们的 一般的 福布斯 存在 非常 患病的 , 曾是 有义务 到 是 携带 在 一个 马
[ˈlɪtər] ,
litter ,
垃圾 ,

我们的福布斯将军病得很重，不得不由马匹抬着送去。

[brɪˈtwiːn] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] ; [aɪˈtiː][ˈwɑːntɪd] [ˈpeɪntɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [kɑːˈlaɪl] [tuː; tə] [baɪ]
between two horses ; it wanted painting , I was ordered to Carlisle to buy
之间 二 马匹 ; 它 通缉 绘画 , 我 曾是 订购 到 卡莱尔 到 买
[sʌm; səm] [peɪnt] ,
some paint ,
一些 画 ,

在两匹马之间；它需要上漆，我奉命去卡莱尔买些油漆。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈsɜːrvɪs] ;
for that service ;
为了 那 服务 ;

为该项服务；

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][gɜːrl][frʌm; frəm] [kɑːˈlaɪl]
I was ordered by one of the officers to bring his girl from Carlisle
我 曾是 订购 经过 一 的 这 警官 到 带来 他的 女孩 从 卡莱尔
[wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
with me ,
和 我 ,

其中一名军官命令我把他的女友从卡莱尔带过来。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] ,
which I did , and by the way ,
哪个 我 做过 , 和 经过 这 方式 ,

我照做了，顺便说一句，

[həd; həd][ðə; ði] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˈkɑːmplɪmənt][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊd] [ˈreɪlɪʃ] ;
had the pleasure of giving her the compliment of a road relish ;
有 这 乐趣 的 给予 她 这 赞扬 的 一个 路 尽情享受 ;
[ˈræʃ] [ˈækʃən]
very much to her credit
很荣幸能给予她一份公路美食般的赞美；

[maɪ] [kəˈmɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ræʃ] [ˈækʃ(ə)n] ,
my committing such a rash action ,
我的 提交 这样的 一个 皮疹 行动 ,

我犯下了如此鲁莽的罪行，

[meɪd] [ˌem ˈiː][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kæmp] [maɪt] [biː; bi][set][ɑːn][ˈfaɪər][baɪ][hɜːr; həər] ;
made me imagine the whole camp might be set on fire by her ;
制成 我 想象 这 所有的 营 可能 是 放 在 火 经过 她 ;

这我不禁想到，她可能会放火烧掉整个营地；

[aɪ] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][ɪkˈspiːdiənt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][æz; əz] [dɪˈzɜːrɪŋ] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]
I thought nothing was so expedient for me as desertion , for fear of
我 想法 没有什么 曾是 所以 权宜 为了 我 作为 逃兵 , 为了 害怕 的
[bæd] [ˈkɑːnsɪkwɛnsɪz] ,
bad consequences ,
坏的 结果 ,

我当时觉得，为了避免不良后果，逃兵之人是最明智的选择。

[ænd; ɛnd][went] [ɔːf][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] 10th [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] - , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɔːrs] ,
and went off the same night , being the 10th of July 1758 , with my horse ,
和 去 离开 这 相同的 夜晚 , 存在 这 10th 的 七月 - , 和 我的 马 ,
当晚，也就是1758年7月10日，我就带着我的马出发了。

[redʒəˈmentlɪz] , [ænd; ɛnd] [əˈkuːtrəmənts] , [ænd; ɛnd] [ˈtrævlɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bæk] [ˈsetlmənts] [ʌv; əv]
regimentals , and accoutrements , and travelled for the back settlements of
团级 , 和 配件 , 和 旅行 为了 这 后退 定居点 的
[vərˈdʒɪniə] ; [ɪn] [ɔːrt] ,
Virginia ; in short ,
弗吉尼亚州 ; 在 短的 ,

军团的装备和用品，以及前往弗吉尼亚偏远地区的旅程；简而言之，

[aɪ][went] [θruː] [ˈmeni] [ˈdeɪndʒərəs][ˈpleɪsɪz] , [ænd; ɛnd][ˈɔːlmoʊst][ˌɪnsərˈmaʊntəb(ə)l] [ˈdɪfəkəltɪz] [brɪˈfɔːr]
I went through many dangerous places , and almost insurmountable difficulties before
我 去 通过 许多 危险的 地方 , 和 几乎 不可逾越 困难 前
[aɪ] [riːtʃt] [ˈwɪljəməzɪz] ;
I reached Williamsburg ;
我 达到 威廉斯堡 ;

我经过了许多的危险的地方，克服了几乎无法克服的困难才到达威廉斯堡；

[wer] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [əˈraɪvd] , [soʊld][maɪ] [hɔːrs] [ænd; ɛnd][redʒəˈmentlɪz] ,
where as soon as I arrived , sold my horse and regimentals ,
在哪里 作为 很快 作为 我 到达的 , 卖 我的 马 和 团级 ,
我一到那里，就把我的马和军服卖掉了。

[ænd; ɛnd][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɑːrmər] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [baɪ] [kɔːrn] ;
and put on the dress of a farmer , in order to buy corn ;
和 放 在 这 裙子 的 一个 农民 , 在 命令 到 买 玉米 ;
为了买玉米，他乔装成农民的样子；

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] [skiːm] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] , [aɪ] [θɔːt]
but notwithstanding this scheme succeeded so well as I expected , I thought
但 虽然 这 方案 成功了 所以 出色地 作为 我 预期的 , 我 想法
[ʌv; əv] [ˈspiːdəli] [ˈɪftɪŋ] [maɪ][ˈkwɔːrtərz] .
of speedily shifting my quarters .
的 迅速地 转变 我的 四分之一 .

尽管这个计划如我所料地取得了巨大成功，但我还是决定尽快搬家。

[fɔːr; fər]
For
为了
为了

[wɪtʃ] [ˈpɜːrpəs] , [aɪ][wʌnz] [mɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [tʃɑːrlz] [taʊn] ,
which purpose , I once more thought of paying a visit to Charles Town ,
哪个 目的 , 我 一次 更多的 想法 的 付费 一个 访问 到 查尔斯 镇 ,
为此, 我再次萌生了去查尔斯镇一游的想法。

[wer] [aɪ] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv] [bʌfs] , [reɪzd] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑːləni][ʌv; əv] [saʊθ]
where I entered into a regiment of Buffs , raised by the colony of South
在哪里 我 进入 进入 一个 团 的 巴夫斯 , 提高 经过 这 殖民地 的 南
[,kærəˈlainə] ,
Carolina ,
卡罗莱纳 ,

我加入了由南卡罗来纳殖民地组建的“黄蜂”军团。

[tuː; tə][ɡoʊ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈtʃerəkiː] [ˈneɪ(ə)n] ; [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɑːrdʒənt] ,
to go against the Cherokee nation ; I was made a serjeant ,
到 去 反对 这 切罗基 国家 ; 我 曾是 制成 一个 中士 ,
去与切罗基族对抗; 我被任命为中士,

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [sent][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][ten] [paʊnd] [bɪl] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈkæptɪn] ,
and being sent one day to change a ten pound bill for my captain ,
和 存在 发送 一 天 到 改变 一个 十 磅 账单 为了 我的 队长 ,
有一天, 我被派去帮我的船长兑换一张十英镑的钞票。

[aɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdʒuːz] ,
I had changed it at a Jew's ,
我 有 已更改 它 在 一个 犹太人的 ,
我 在 一家 犹太 商店 换过 衣服。

[huː] [ˈæftərwərdz] [tʃɑːrdʒd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] [bɪl] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [paʊndz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]
who afterwards charged me with a bad bill of twenty pounds , of which I
WHO 然后 带电 我 和 一个 坏的 账单 的 二十 磅 , 的 哪个 我
[wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɪnəs(ə)nt] ;
was entirely innocent ;
曾是 完全 清白的 ;

后来他向我索要了一张20英镑的假钞, 而我对此完全是无辜的;

[haʊˈevər] , [aɪ][wʌz; wəz] [sent][tuː; tə] [ɡoʊl] , [ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] , [ɪn][æz; əz]
however , I was sent to Goal , and confined for two months , in as
然而 , 我 曾是 发送 到 目标 , 和 受限 为了 二 几个月 , 在 作为
[dɪˈplɔːrəbl̩] [ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] ,
deplorable a condition ,
可悲的 一个 状况 ,

然而, 我却被送往监狱, 并在极其恶劣的条件下被关押了两个月。

[æz; əz][ˈevər] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz] .
as ever poor man was .
作为 曾经 贫穷的 男人 曾是 .

一如既往的穷人。

[wen] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm] [ˈprɪzn] , [aɪ][wʌz; wəz] [sent][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbærəks] ,
When released from prison , I was sent to the barracks ,
什么时候 发布 从 监狱 , 我 曾是 发送 到 这 兵营 ,
出狱后, 我被送往兵营。

[wer] [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
where I continued in a very bad state of health for some time .
在哪里 我 持续 在 一个 非常 坏的 状态 的 健康 为了 一些 时间 .
那段时间, 我的健康状况一直很差。

[ˈæftər][maɪ] [rɪˈkʌvəri] , [aɪ] [brɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
After my recovery , I became acquainted with a gentleman ,
后 我的 恢复 , 我 成为 熟人 和 一个 绅士 ,
康复后, 我结识了一位先生。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['kɔɪnɪŋ] [ʌv; əv][bæd] ['mʌni] ；
he and I took to coining of bad money ；
他 和 我 采取 到 铸币 的 坏的 钱 ；
他和我一起开始铸造假币；

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['kærid] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)] [sək'ses] ；
which we carried on for some time with considerable success ；
哪个 我们 携带 在 为了 一些 时间 和 大量 成功 ；
我们持续开展这项工作并取得了相当大的成功；

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][wiː; wi]['pɑːrtɪd] [gʊd] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ， [ænd; ənd] [θruː] [ə'weɪ]
but at length we parted good friends in the Country , and threw away
但 在 长度 我们 分手了 好的 朋友们 在 这 国家 , 和 扔 离开
[ʼaʊər; ɑːr][juː'tensɪlz] .
our utensils .
我们的 餐具 .
但最终我们还是和乡下的好朋友告别了，并扔掉了我们的餐具。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [nuː] [bəːn] , [ɪn] [nɔːrθ] [,kæərəˈlainə] , [ɪn][maɪ] [wei] [aɪ] ['mærid] ，
I took my course for New Bern , in North Carolina , in my way I married ,
我 采取 我的 课程 为了 新的 伯尔尼 , 在 北 卡罗莱纳 , 在 我的 方式 我 已婚 ,
我在北卡罗来纳州的新伯尔尼完成了我的课程，并以我的方式结婚了。

[ænd; ənd][maɪ] ['waɪfs] ['fɑːðər] ['θɪŋkɪŋ] [em 'iː] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [reɪk] ， [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ]
and my wife's father thinking me too great a rake , to be trusted with
和 我的 妻子的 父亲 思维 我 也 伟大的 一个 耙 , 到 是 可信 和
[hɜːr; hər]['pɔːrʃ(ə)n] ,
her portion ,
她 部分 ,
我岳父认为我太放荡不羁，不值得信任，不能把她的那份财产交给我打理。

[lʊkt] ['veri] ['laɪtli] [ɑːn][em 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] [ɪn] [det] ，
look'd very lightly on me ； but I found means to bring him greatly in debt ,
看起来 非常 轻轻 在 我 ； 但 我 成立 方法 到 带来 他 非常 在 债务 ,
他起初对我并不在意；但我找到了让他背负巨债的方法。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] [də'rektli; daɪ'rektli] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['dɔːtər] [ænd; ənd][ɔːl] ,
and made off directly , leaving the old man , daughter and all ,
和 制成 离开 直接地 , 离开 这 老的 男人 , 女儿 和 全部 ,
然后径直离开了，留下老人、女儿和所有人。

[tuː; tə] [pliːz] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪzdəm] .
to please themselves in the folly of their Wisdom .
到 请 他们自己 在 这 蠢事 的 他们的 智慧 .
他们自以为是，却在愚昧中寻求快乐。

[aɪ] [meɪd] [friː] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld]
I made free with one of my father's horses , and made for a place called
我 制成 自由的 和 一 的 我的 父亲的 马匹 , 和 制成 为了 一个 地方 称为
['brʌnzwɪk] ,
Brunswick ,
布伦瑞克 ,
我骑着父亲的一匹马，前往一个叫布伦瑞克的地方。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [,kæərəˈlainə] .
in the same province of North Carolina .
在 这 相同的 省 的 北 卡罗莱纳 .
在北卡罗来纳州的同一个省份。

[ðen] [aɪ] [ə'gri:d] [wið; wiθ] ['kæptɪn] [raɪt] , [fɔ:r; fər][maɪ] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][dʒə'meɪkə] , [wi:; wi][wɜ:r; wər]
Then I agreed with captain Wright , for my passage to Jamaica , we were
然后 我 同意 和 队长 赖特 , 为了 我的 通道 到 牙买加 , 我们 是
['weðər] - [baʊnd][fɔ:r; fər] [θri:] [wi:k] .
weather - bound for three week .
天气 - 边界 为了 三 星期 .

然后我同意了赖特船长的说法，前往牙买加的航程中，我们因天气原因被困了三个星期。

[aɪ] [ðen] ['veriɪ] [θɔ:t] [maɪ] ['wɪkɪdnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [dɪ'leɪ] ,
I then verily thought my wickedness was the cause of our delay ,
我 然后 确实 想法 我的 邪恶 曾是 这 原因 的 我们的 延迟 ,
[θru:] [ðə; ði][dʒʌst] ['vendʒəns] [ʌv; əv] [ɔ:'mɑ:ti] [gɑ:d] .
through the just vengeance of Almighty God .
通过 这 只是 复仇 的 全能者 上帝 .
[θru:] [ðə; ði][dʒʌst] ['vendʒəns] [ʌv; əv] [ɔ:'mɑ:ti] [gɑ:d] .
通过全能上帝的公正惩罚。

[æt; ət][læst][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] , [meɪd] [seɪl] ,
At last we had a fair wind , made sail ,
在 最后的 我们 有 一个 公平的 风 , 制成 帆 ,
[æt; ət][læst][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] , [meɪd] [seɪl] ,
最后我们遇到了顺风，扬帆起航。

[ænd; ænd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəbl] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][pɔ:rt] ['rɔɪəl] ; [ðə; ði][nekst][taɪd][ʼæftər]
and had a very favourable passage to Port Royal ; the next tide after
和 有 一个 非常 有利 通道 到 港口 皇家 ; 这 下一个 潮 后
[ʼaʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l] [hɪr] ,
our arrival here ,
我们的 到达 这里 ,
[ænd; ænd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəbl] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][pɔ:rt] ['rɔɪəl] ; [ðə; ði][nekst][taɪd][ʼæftər]
前往皇家港的航程非常顺利；我们到达这里的下一次涨潮，

[wi:; wi] [weɪd] ['æŋkər] [ænd; ænd] [meɪd] ['kɪŋstən] ['hɑ:rbər] .
we weighed anchor and made Kingston harbour .
我们 称重 锚 和 制成 金斯顿 港口 .
[wi:; wi] [weɪd] ['æŋkər] [ænd; ænd] [meɪd] ['kɪŋstən] ['hɑ:rbər] .
我们起锚驶入金斯顿港。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 21**]
[页 -]

[第21页]

[ɑ:n][maɪ]['gouɪŋ][ɑ:n] [ɔ:r] [hɪr] , ['bi:ɪŋ] ['veri] [pʊr] [ænd; ænd] [dɪ'strest] ,
On my going on shore here , being very poor and distressed ,
在 我的 去 在 支撑 这里 , 存在 非常 贫穷的 和 苦恼 ,
[ɑ:n][maɪ]['gouɪŋ][ɑ:n] [ɔ:r] [hɪr] , ['bi:ɪŋ] ['veri] [pʊr] [ænd; ænd] [dɪ'strest] ,
我来到这片土地上时，身无分文，十分困苦。

[aɪ][br'gæən][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [ə'pɪrəns] [ɪn][soʊ][faɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ;
I began to think of something for my appearance in so fine a place ;
我 开始 到 思考 的 某物 为了 我的 外貌 在 所以 美好的 一个 地方 ;
[aɪ][br'gæən][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [ə'pɪrəns] [ɪn][soʊ][faɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ;
我开始思考在这种高雅的地方该如何打扮自己；

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [aɪ][gɔ:t] [ə'kweɪntɪd] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['teɪlə] , [ænd; ænd][təʊld][hɪm; ɪm] ,
for this purpose I got acquainted with a taylor , and told him ,
为了 这 目的 我 得到 熟人 和 一个 泰勒 , 和 讲述 他 ,
[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [aɪ][gɔ:t] [ə'kweɪntɪd] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['teɪlə] , [ænd; ænd][təʊld][hɪm; ɪm] ,
为此，我结识了一位裁缝，并告诉他：

[aɪ][wʌz; wəz] [kʌm] [ðer; ðər][tu:; tə] ['set(ə)l][æt; ət][maɪ] [treɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪmər] ;
I was come there to settle at my trade of a limner ;
我 曾是 来 那里 到 定居 在 我的 贸易 的 一个 画匠 ;
[aɪ][wʌz; wəz] [kʌm] [ðer; ðər][tu:; tə] ['set(ə)l][æt; ət][maɪ] [treɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪmər] ;
我到那里是为了从事我的绘画师这一行；

[baɪ] [ðɪs] [ɪk'spi:diənt][aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] ,
by this expedient I got a very good suit of cloaths ,
经过 这 权宜 我 得到 一个 非常 好的 套装 的 衣服 ;
通过这种方法, 我得到了一套非常好的衣服。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
and thought myself in a good situation .
和 想法 我 在 一个 好的 情况 .
我当时觉得自己处境不错。

[ðə; ði][nekst] [ə'kweɪntəns] [aɪ][hæd; həd] , [wʌz; wəz][wʌn]['mɪsɪz] . - , [hu:] [hæd; həd] ['sevrəl]
The next acquaintance I had , was one Mrs . Pembruge , who had several
这 下一个 熟人 我 有 , 曾是 一 太太 . - , WHO 有 一些
[ni:grəʊz] ,
negroes ,
黑人 ,
我认识的下一位熟人是彭布鲁日太太, 她养了几名黑奴。

[hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['pra:pərti] , [aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [ə; eɪ][faɪn] ['fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][soʊ]
her own property , I thought this a fine fortune , and it was certainly so
她 自己的 财产 , 我 想法 这 一个 美好的 财富 , 和 它 曾是 当然 所以
[tu:; tə][em'i:] ,
to me ,
到 我 ,
这是她自己的财产, 我认为这是一笔不小的财富, 对我来说的确如此。

[ðoʊ] [aɪ] [su:n] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ,
though I soon found her to be a married woman ,
尽管 我 很快 成立 她 到 是 一个 已婚 女士 ,
但我很快发现她已婚。

[bʌt; bət]['pɑ:rtrɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
but parted according to law from her husband ; she had a great many
但 分手了 根据 到 法律 从 她 丈夫 ; 她 有 一个 伟大的 许多
[ˈgælən(t)s] ,
gallants ,
豪侠 ,
但她还是依法与丈夫分居; 她有很多情人。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][hɜ:r; həɹ]['prɪnsəp(ə)] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [kən'fes] , [aɪ][gɑ:t] [ə'kweɪntɪd]
I found myself her principal favourite , and must confess , I got acquainted
我 成立 我 她 主要的 最喜欢的 , 和 必须 承认 , 我 得到 熟人
[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][spɑ:rk] ;
with one of her sparks ;
和 一 的 她 火花 ;
我发现自己成了她最宠爱的人, 而且必须承认, 我认识了她的一位情人;

[hi:; hi][təʊld][em'i:] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌt] ['greɪtər] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] , [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi]
he told me , he had a much greater regard for her , than she
他 讲述 我 , 他 有 一个 很多 更大的 看待 为了 她 , 比 她
[hæd; həd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] :
had for him :
有 为了 他 :
他告诉我, 他比她更尊重她:

[ænd; ənd] [sed] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃest] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [ə'kɒmpt] - [haʊs] , [wɪt]
and said , he had a chest at his master's accompting - house , which
和 说 , 他 有 一个 胸部 在 他的 硕士学位 接受 - 房子 , 哪个
[hi:; hi] [bi'li:vɪd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] :
he believed was full of dollars :
他 相信 曾是 满的 的 美元 :
他说, 他在主人的住处有一个箱子, 他相信里面装满了美元:

[aɪ][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'kweɪntɪd] ['mɪsɪz] . - [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [hu:] [ri'kwɛstɪd] [em 'i:] [tu:; tə] [get]
I directly acquainted Mrs . Pembruge with this , who requested me to get
我 直接地 熟人 太太 : 和 这 , WHO 请求 我 到 得到
[aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,
it from him ,
它 从 他 ,
我直接将此事告知了彭布鲁日夫人, 她请我从他那里取回此事。

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ; [aɪ] [ðen] [meɪd] [ju:z] [ʌv; əv] ['evri] [mi:nz] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [praɪz] ['ɪntu:] [maɪ] [pə'zeɪn]
if possible ; I then made use of every means to get the prize into my possession
如果 可能的 ; 我 然后 制成 使用 的 每一个 方法 到 得到 这 奖 进入 我的 拥有
;
;
;
;
如果可能的话, 我便想方设法将奖品据为己有;

[hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:] [də'rek] (ə)nz [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [tu:; tə] [send] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ;
he came and gave me directions how and when to send for it ;
他 来了 和 给予 我 方向 如何 和 什么时候 到 发送 为了 它 ;
他过来告诉我如何以及何时寄送;

[aɪ] [prəʊ'kjʊəd] [ə; eɪ] [ni:groʊ] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] [maɪ] ['ɔ:rdərz] ; ['evri] [θɪŋ]
I procured a negroe , and sent him agreeable to my orders ; every thing
我 采购 一个 黑人 , 和 发送 他 同意 到 我的 订单 ; 每一个 事物
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,
succeeded ;
成功了 ;
我弄来一个黑奴, 并按照我的指示派他去; 一切都很顺利。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃest] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [em 'i:] : [aɪ] [went] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['praɪvət] [haʊs] ,
and the chest was brought to me : I went to a certain private house ,
和 这 胸部 曾是 带来 到 我 : 我 去 到 一个 肯定 私人的 房子 ,
于是, 有人把箱子搬到了我面前: 我去了某户人家,

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] , [wɪtʃ] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ænd; ənd] [lɔ:nz] ,
examined the contents , which proved to be cambricks and lawns ,
检查 这 内容 , 哪个 已证实 到 是 剑桥砖 和 草坪 ,
检查了里面的东西, 发现是砖块和草坪。

[wɪtʃ] [aɪ] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [ænd; ənd] [soʊld] [fɔ:r; fər] [fɪfti:n] [paʊndz] ['stɜ:rlɪŋ] ,
which I went directly and sold for fifteen pounds sterling ,
哪个 我 去 直接地 和 卖 为了 十五 磅 英镑 ,
我直接把它卖了, 卖了十五英镑。

['li:vɪŋ] [aʊt] [tu:] ['pi:sɪz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [su:t] [ʌv; əv] ['lɪnən] [fɔ:r; fər] ['mɪsɪz] . - ,
leaving out two pieces for a suit of linnen for Mrs . Pembruge ,
离开 出去 二 件 为了 一个 套装 的 亚麻 为了 太太 : - ,
给彭布鲁日夫人做一套亚麻布衣服, 还剩下两块。

[bʌt; bət] [geɪv] [ðə; ði] ['gælənt] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [peɪnz] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [nəʊ]
but gave the gallant nothing for his pains , telling him it was of no
但 给予 这 英勇 没有什么 为了 他的 疼痛 , 讲述 他 它 曾是 的 不
[ˈvælju:] .
value .
价值 :
但并没有给这位英勇的勇士任何回报, 告诉他这一切都毫无价值。

[ˈæftər] [ðɪs] , [aɪ] [br'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [tɔ:ri:z] , [ə; eɪ] [dʒu:] ,
After this , I became acquainted with Mr . Torries , a Jew ,
后 这 , 我 成为 熟人 和 先生 : 保守党 , 一个 犹 ,
此后, 我结识了托里斯先生, 他是一位犹太人。

[hu:] [tɒʊld][,em 'i:][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] ['hʌndrəd] [paʊnd] [bɪl] [æt; ət][maɪ] ['sɜ:rvis] [wen'evər] [aɪ]
who told me he had an hundred pound bill at my service whenever I
WHO 讲述 我 他 有 一个 百 磅 账单 在 我的 服务 每当 我
[pli:zd] ,
pleased ,
高兴 ,

他告诉我，他随时准备为我提供一百英镑的服务，只要我愿意。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wət'evər] [ju:z][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [ə'plai] [,aɪ 'ti:] :
and for whatever use I had a mind to apply it :
和 为了 任何 使用 我 有 一个 头脑 到 申请 它 :
无论我想把它用于什么用途:

[aɪ] [went] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɔ:r] ,
I went the next morning to a store ,
我 去 这 下一个 早晨 到 一个 店铺 ,
第二天早上我去了商店，

['pə:tʃəst] [gʊdz] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] , [di'zaiərɪŋ]
purchased goods to the amount of one hundred and twenty pounds , desiring
购买 商品 到 这 数量 的 一 百 和 二十 磅 , 渴望
[ðə; ði]
the
这

购买了价值一百二十英镑的货物，希望

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 22**]
[页 -]

[第22页]

[stɔ:r] - ['ki:pər] [tu:; tə][send][ðəm; ðəm][tu:; tə][maɪ] ['lɑ:dʒɪŋz] ; [hi:; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz]
store - keeper to send them to my lodgings ; he came with the goods
店铺 - 守门员 到 发送 他们 到 我的 住宿 ; 他 来了 和 这 商品
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

店主将货物送到我的住处；他亲自把货物送了过来；

[aɪ] [ðen] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hʌndrəd] [paʊnd] [noʊt] , [tɒʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd] ['bɔ:roud] [,aɪ 'ti:] ,
I then shewed him the hundred pound note , told him I had borrowed it ,
我 然后 展示 他 这 百 磅 笔记 , 讲述 他 我 有 借来的 它 ,
然后我给他看了那张一百英镑的钞票，告诉他这是我借的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [faɪv] [pɪs'toʊl] [tu:; tə][ðə; ði]['lendər][fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] ; [ɑ:n] [ðɪs]
and was to give five pistoles to the lender for two months ; on this
和 曾是 到 给 五 手枪 到 这 贷款机构 为了 二 几个月 ; 在 这
[hi:; hi][tɒʊld][,em 'i:] ,
he told me ,
他 讲述 我 ,

他要向放债人偿还五个皮斯托尔，为期两个月；对此他告诉我：

[aɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['veri] ['ɑ:nɪst] ['dʒent(ə)lmən] ,
I looked like a very honest gentleman ,
我 看起来 喜欢 一个 非常 诚实的 绅士 ,
我看起来像个非常诚实的绅士，

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [,em 'i:]['kredit][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] ;
and would give me credit for the whole for three months ;
和 会 给 我 信用 为了 这 所有的 为了 三 几个月 ;
并会给我三个月的全部工作成绩作为报酬；

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] [dɪ'klaɪnd] [ðæt] .
I was to have gone to him the next morning , but declined that .
我 曾是 到 有 已消失 到 他 这 下一个 早晨 , 但 拒绝 那 .
我原本打算第二天早上去见他，但我拒绝了。

[aɪ][rʌn][ɪn] [det] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]
I run in debt with many other people upon the island , to a considerable
我 跑步 在 债务 和 许多 其他 人们 之上 这 岛 , 到 一个 大量
[ə'maʊnt] :
amount :
数量 :

我欠岛上许多其他人的钱，数额相当可观：

[aɪ][soʊld][ɔːl][ðə; ði] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuː] , [huː] [lent][,em 'iː][ðə; ði][noʊt][fɔːr; fər] ['fɪfti] [paʊndz] .
I sold all the goods to the Jew , who lent me the note for fifty pounds .
我 卖 全部 这 商品 到 这 犹 , WHO 借出的 我 这 笔记 为了 五十 磅 .
我把所有货物都卖给了那个犹太人，他借给我五十英镑的票据。

['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ɔːf][fɔːr; fər] ['spæni] - [taʊn] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ]
Mrs . Pembruge and I made off for Spanish - town , in order to settle with
太太 : - 和 我 制成 离开 为了 西班牙语 - 镇 , 在 命令 到 定居 和
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,
彭布鲁日太太和我去了西班牙镇，以便和她丈夫一起生活。

[ænd; ənd][get][hɜːr; hər] [oʊn] [sleɪvz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and get her own slaves from him .
和 得到 她 自己的 奴隶 从 他 .
她还可以从他那里得到自己的奴隶。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [let][,em 'iː][hæv; həv][ðə; ði] [tʃest] [fʊl] [ʌv; əv]
At this time , the person who let me have the chest full of cambricks
在 这 时间 , 这 人 WHO 让 我 有 这 胸部 满的 的 剑桥砖
[ænd; ənd] [lɔːnz] ,
and lawns ,
和 草坪 ,
这时，那个让我拥有那箱砖块和草坪的人，

['fɑːləʊd] [juː 'es] ;
followed us ;
随后 我们 ;
跟随我们；

[ʃiː; ʃɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːləʊ] [wʌn] [huː] [hiː; hi] [nuː] [fʊl] [wel]
she told him how great a fool he was to follow one who he knew full well
她 讲述 他 如何 伟大的 一个 傻子 他 曾是 到 跟随 一 WHO 他 知道 满的 出色地
[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
had not the least regard for him ,
有 不是 这 至少 看待 为了 他 ,
她告诉他，他真是个大傻瓜，竟然追随一个他明知对他毫无尊重的人。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lævɪʃt] [ə'wei] [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːnɪst] [ɡeɪnz] , [ænd; ənd] [rɒbd] ['ʌðər]
though he had lavished away all his own honest gains , and robbed others
尽管 他 有 慷慨的 离开 全部 他的 自己的 诚实的 收益 , 和 被抢劫 其他的
[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] ;
to support her ;
到 支持 她 ;
尽管他挥霍了自己所有辛辛苦苦挣来的钱财，还抢劫别人来供养她；

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][em 'iː] ,
though she was kind to me ,
尽管 她 曾是 种类 到 我 ,

虽然她对我很好，

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːrdər] [hɑːrt] ,
yet I think there never was a woman of a harder heart ,
然而 我 思考 那里 绝不 曾是 一个 女士 的 一个 更难 心 ,

但我认为，世上再也没有比她心肠更硬的女人了。

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['kruːəl][ænd; ənd] [ʌn'ɡreɪtfl] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
or of a more cruel and ungrateful disposition in the world ;
或者 的 一个 更多的 残忍的 和 忘恩负义 处置 在 这 世界 ;

或者世上更残忍、更忘恩负义的人；

[ðoʊz] [huː] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːrd(ə)nerɪ][rɪ'ɡɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv]
those who shewed a more than ordinary regard for her , **were sure of**
那些 WHO 展示 一个 更多的 比 普通的 看待 为了 她 , 是 当然 的
[ðə; ði] [wɜːrs] ['triːtmənt] ;
the worse treatment ;
这 更糟 治疗 ;

那些对她表现出格外尊重的人，肯定会受到更恶劣的对待；

[naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['plenti] , [ʃiː; ʃi][fər'ɡɑːtɪ][ɔːl][fɔːrmər][wɑːnt][ænd; ənd] ['mɪzəri] ; [ænd; ənd][aɪ][duː] ['verɪli]
now living in plenty , **she forgot all former want and misery** ; **and I do verily**
现在 活的 在 很多 , 她 忘了 全部 以前的 想 和 苦难 ; 和 我 做 确实
[bɪ'liːv] ,
believe ,
相信 ,

如今生活富足，她早已忘记了以往的贫困和苦难；我深信不疑。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][kʌt][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['reskjʊː][hɜːr; hər][frʌm; frəm]
she would have cut the throat of any man who should rescue her from
她 会 有 切 这 喉 的 任何 男人 WHO 应该 救援 她 从
[wɑːnt] ,
want ,
想 ,

任何救她于水火的男人，她都会割断他的喉咙。

[ɔːr] [seɪv] [hɜːr; hər][laɪf] .
or save her life .
或者 节省 她 生活 .

或者救她一命。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɜːr; hər][nɑːt] ,
She was a good looking woman , **and to those who knew her not** ,
她 曾是 一个 好的 寻找 女士 , 和 到 那些 WHO 知道 她 不是 ,
她长相漂亮，对于那些不认识她的人来说，

[ə'pɪrd] [æn; ən]['eɪndʒl] , [bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ]['dev(ə)l] .
appeared an angel , **but in truth a devil** .
出现 一个 天使 , 但 在 真相 一个 魔鬼 .

外表像天使，实则是魔鬼。

[ðə; ði][oʊld][ˈɡælənt] ['biːɪŋ] [stʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [æt; ət]['mɪsɪz] . - [beɪs] [bɪ'heɪvjər] ,
The old gallant being stung to the quick at Mrs . Pembruge's base behaviour ,
这 老的 英勇 存在 被蜇了 到 这 快的 在 太太 . - 根据 行为 ,

老绅士被彭布鲁日夫人的卑劣行径深深刺痛了。

[went] [bæk] [tu:; tə] ['kɪŋstən] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ə'genst] [ju: 'es][bəuθ] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər]
went back to Kingston , and informed against us both , and we were
去 后退 到 金斯顿 , 和 知情的 反对 我们 两个都 , 和 我们 是
[ˈteɪkən][ˈɪntu:] [ˈkʌstədi] ,
taken into custody ,
已采取 进入 保管 ,

他回到金斯顿后，告发了我们俩，我们因此被拘留。

[ænd; ənd] [kə'mɪtrɪd] [tu:; tə] ['spæni] - [təʊn] [goʊl] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frɔ:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪnən] ;
and committed to Spanish - town goal , for the fraud of the linnen ;
和 坚定的 到 西班牙语 - 镇 目标 , 为了 这 欺诈罪 的 这 亚麻 ;
并致力于西班牙镇的目标，因为亚麻布的欺诈；

[ɪn] [ðɪs] ['prɪzn] [wi:; wi] [leɪ] [θri:] [mʌnθs] ; [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə]
in this prison we lay three months ; at length the evidence was brought to
在 这 监狱 我们 躺 三 几个月 ; 在 长度 这 证据 曾是 带来 到
[ðə; ði] [seɪm] [goʊl] ,
the same goal ,
这 相同的 目标 ,

我们在这座监狱里待了三个月；最终，证据都指向了同一个结论。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'gɑ:rd]
and the regard
和 这 看待

以及这种看法

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 23**]
[页 -]

[第23页]

[hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['wʊmən] ['bi:ɪŋ] [stɪl] [æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz]['evər] , [hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər]
he had for this woman being still as great as ever , he wrote a letter
他 有 为了 这 女士 存在 仍然 作为 伟大的 作为 曾经 , 他 写道 一个 信
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
to her ,
到 她 ,

他认为这位女士依然像以往一样伟大，于是给她写了一封信。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][təndər] [prə'feʃənz] [ʌv; əv] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd] [ʌv] ;
full of the most tender professions of esteem and love ;
满的 的 这 最多 投标 职业 的 尊重 和 爱 ;

充满了最温柔的敬意和爱意；

['bɛɡd] [hɜ:r; həɹ][pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [kən'faɪnmənt] ;
begged her pardon for being the cause of her confinement ;
乞求 她 赦免 为了 存在 这 原因 的 她 监禁 ;

他恳求她原谅，因为他是导致她被监禁的原因；

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] ['spekmən] [wʌz; wəz]
that he was sensible the charge against her and Charles Speckman was
那 他 曾是 明智的 这 收费 反对 她 和 查尔斯 斯佩克曼 曾是
[nɑ:t][dʒʌst] ;
not just ;
不是 只是 ;

他认为对她和查尔斯·斯佩克曼的指控是不公正的；

[neɪ] , [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ju: 'es][bəuθ][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪnəs(ə)nt] ,
nay , that he knew us both to be innocent ,
不 , 那 他 知道 我们 两个都 到 是 清白的 ,

不，他知道我们俩都是无辜的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [soʊ] [swer] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['traɪəl] ;
and that he would so swear upon the trial ;
和 那 他 会 所以 发誓 之上 这 审判 ；

并且他会在审判中发誓如此；

[ænd; ənd][ˈnevər][kʊd; kəd][rest][ɔ:r][hæv; həv]['kwaɪət][ʌv; əv][maɪnd][fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ʌn'dʒenərəs]
and never could rest or have quiet of mind for taking this ungenerous
和 绝不 可以 休息 或者 有 安静的 的 头脑 为了 采取 这 吝啬

[step] ,
step ,
步 ,

他始终无法安心，无法平静地思考自己为何采取了这种不慷慨的举动。

[tuː; tə][ə'bju:s][ænd; ənd] [dɪ'feɪm] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
to abuse and defame the character of the best woman in the world ,
到 虐待 和 诽谤 这 特点 的 这 最好的 女士 在 这 世界 ；

诋毁和诽谤世界上最优秀的女性的人格

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rðɪ] ['dʒent(ə)lmən][hɜ:r; hər][kəm'pænjən] .
and that of the worthy gentleman her companion .
和 那 的 这 值得 绅士 她 伴侣 ；

以及她同伴那位值得尊敬的绅士。

[wiː; wi][wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vɪd] [tuː; tə] ['kɪŋstən] , [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r]['traɪəlz][æt; ət][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] ;
We were removed to Kingston , to take our trials at the assizes ;
我们 是 已移除 到 金斯顿 , 到 拿 我们的 试验 在 这 巡回审判 ；

我们被押送到金斯顿，在巡回法庭接受审判；

[ɪn][ðə; ði]['ɪntərɪm][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [broʊk] [ɡoʊl] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,
in the interim the evidence broke goal , and made his escape ,
在 这 临时 这 证据 打破 目标 , 和 制成 他的 逃脱 ,

在此期间，证据失效，他成功逃脱。

[wiː; wi][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ˌprɑ:sɪ'kjuːʃ(ə)n] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ðə; ði]['sekənd] [kɔ:rt] - [deɪ] .
we were for want of prosecution discharged the second court - day .
我们 是 为了 想 的 起诉 出院 这 第二 法庭 - 天 ；

由于检方未能提供有效证据，我们在第二次开庭时被无罪释放。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑ:t][biː; bi][soʊ] [wel] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː][ɪn] ['kɪŋstən] , [aɪ] [left] ['mɪsɪz] .
Thinking it would not be so well to continue in Kingston , I left Mrs . Pembruge
思维 它 会 不是 是 所以 出色地 到 继续 在 金斯顿 , 我 左边 太太 .
 ,
 ,
 ,

考虑到继续留在金斯顿可能不太好，我离开了彭布鲁日夫人。

[ænd; ənd] [went] [tɔ:rdz] [blæk] - ['rɪvər] , [ænd; ənd] [sə'vænə] [lɑː][mɑ:r] , [wer] [aɪ][haɪrd][ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
and went towards Black - river , and Savannah la Mar , where I hired a horse ,
和 去 向 黑色的 - 河 , 和 萨凡纳 拉 三月 , 在哪里 我 雇用 一个 马 ,

然后我朝着黑河镇和萨凡纳拉马尔方向走去，在那里我租了一匹马。

[ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] ['mɑ:ntəɡju] - [beɪ] : [ðər; ðər][aɪ][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪstər] ,
and proceeded to Montague - bay : there I met with a sister ,
和 继续 到 蒙塔古 - 湾 : 那里 我 遇见 和 一个 姐姐 ,

然后我前往蒙塔古湾：在那里我遇到了一位姐妹，

[huː] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [siːn] [brɪ'fɔ:r] [fɔ:r; fər] [twelv] ['jɪrz] .
who I had not seen before for twelve years .
WHO 我 有 不是 已见 前 为了 十二 年 ；

我已经十二年没见过他了。

[aɪ][su:n][gɑ:t][ə'kweɪntəns][ɪn][ðə;ði][ˈneɪbərhʊd][,][ænd;ənd][ɪ'speʃəli][wɪð;wɪθ][ə;eɪ][ˈdɔ:tər]
I soon got acquaintance in the neighbourhood , and especially with a daughter
我很快得到熟人在这邻里;和尤其和一个女儿
[ʌv;əv][ˈkɜ:rn(ə)l][ˈseɪvərɪz];
of colonel Savory's ;
的 上校 美味的 ;

我很快就结识了附近的居民，特别是萨沃里上校的女儿；

[aɪ][wʌz;wəz][dɪ'tɜ:rmɪnd][tu:;tə][ˈset(ə)l][hɪr][,][ænd;ənd][lɪv;lɑɪv][ɪn][æn;ən][ˈɑ:nɪst][wei];
I was determined to settle here , and live in an honest way ;
我曾是决定到定居这里;和居住在 一个 诚实的 方式 ;
[dɪ'sɪd][ˈɪn][dʒɪn][dʒɪn];
我决心在这里定居，过诚实的生活；

[ɔ:l][hɜ:r;hər][ˈfæməli][ˈɡreɪtli][kə'rest][ænd;ənd][lʌvd][,em'i:];
all her family greatly caressed and loved me ,
全部 她 家庭 非常 被爱抚 和 喜爱 我 ;

她的家人都非常疼爱我，对我关怀备至。

[ænd;ənd][aɪ][faʊnd][ðæt][aɪ][hæd;həd][nʊʊ][smɔ:l][ˈɪntrəst][wɪð;wɪθ][hɜ:r;hər][ˈfrendz];
and I found that I had no small interest with her friends ;
和 我 成立 那 我 有 不 小的 兴趣 和 她 朋友们 ;

我发现自己对她的朋友们很感兴趣；

[aɪ][faʊnd][maɪ'self][ˈæbsəlu:t][ˈmæstər][ʌv;əv][ðə;ði][jʌŋ][ˈleɪdi:z][hɑ:rt][,][maɪ][ˈhæpɪnəs][wʌz;wəz]
I found myself absolute master of the young lady's heart , my happiness was
我 成立 我 绝对 掌握 的 这 年轻的 女士的 心 ; 我的 幸福 曾是
[kəm'pli:t].
complete .
完成 .

我发现自己完全俘获了这位年轻女士的心，我感到无比幸福。

[ɪn][ə;eɪ][ɔ:rt][taɪm][wi:;wi][wɜ:r;wər][ˈmæɪrɪd];[fɔ:r][deɪz][brɪ'fɔ:r];
In a short time we were married ; four days before ,
在 一个 短的 时间 我们 是 已婚 ; 四 天 前 ;

很快我们就结婚了；结婚前四天，

[ʃi:;ʃɪ][meɪd][,em'i:][ə;eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv;əv][wʌŋ][ˈhʌndrəd][paʊndz][ɪn][kæʃ][,][tu:;tə][get][ˈnesəsərɪz];
she made me a present of one hundred pounds in cash , to get necessities ;
她 制成 我 一个 展示 的 一 百 磅 在 现金 ; 到 得到 必需品 ;

她给了我一百英镑现金，让我去买必需品：

[ðə;ði][deɪ][wi:;wi][wɜ:r;wər][ˈmæɪrɪd][,][ɔ:l][ðə;ði][ˈni:grəʊz][keɪm][tu:;tə][wɪʃ][,em'i:][ˈdʒɔɪ];
the day we were married , all the negroes came to wish me joy ,
这 天 我们 是 已婚 ; 全部 这 黑人 来了 到 希望 我 喜悦 ;

我们结婚那天，所有的黑人都来祝贺我。

[ænd;ənd][həʊpt][aɪ][wʊd][meɪk][ðəm;ðəm][ə;eɪ][gʊd][ˈmæstər];
and hoped I would make them a good master ;
和 希望 我 会 制作 他们 一个 好的 掌握 ;

并希望我能成为他们的好主人；

[ðə;ði][saɪt][ʌv;əv][ðəm;ðəm][ɪn][ə;eɪ][steɪt][ʌv;əv][ˈsleɪvəri][,][ə'fektɪd][,em'i:][ˈveri][ˈmʌt];
the sight of them in a state of slavery , affected me very much ;
这 视线 的 他们 在 一个 状态 的 奴隶制 ; 做作的 我 非常 很多 ;

看到他们处于奴役状态，我深受触动；

[aɪ][wɪʃt][tu:;tə][hæv;həv][meɪd][ˈprez(ə)nts][tu:;tə][ðəm;ðəm][ɔ:l];
I wished to have made presents to them all ,
我 希望 到 有 制成 礼物 到 他们 全部 ;

我真希望当时能给他们每个人都准备一份礼物。

[ænd; ənd] [wɪft] [maɪ'self][ɑ:n][æŋ; əŋ] [ɪ'mi:diət] [ˈvɔɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ˈlʌndən] , [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'dʒɔɪd]
and wished myself on an immediate voyage for London , I had not enjoyed
和 希望 我 在 一个 即时 航程 为了 伦敦 , 我 有 不是 享受

我当时真希望自己能立刻启程前往伦敦，我并不喜欢那里。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 24**]
[页 -]

[第24页]

[ðə; ði] [ˈmærid] - [stɜ:t] [lɔ:ŋ] , [tɪl] [maɪ][waɪf][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ˈveri] [ɪl] , [ænd; ənd] [su:n] [ˈæftər][daɪd] ;
the married - state long , till my wife was taken very ill , and soon after died ;
这 已婚 - 状态 长的 , 直到 我的 妻子 曾是 已采取 非常 患病的 , 和 很快 后 死亡 ;

婚姻生活持续了很长时间，直到我的妻子重病，不久便去世了；

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɜ:rdi] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [lɔ:s] [tu:; tə][em 'i:]
she was a very worthy woman , and her departure a great loss to me
她 曾是 一个 非常 值得 女士 , 和 她 离开 一个 伟大的 损失 到 我
.
:
.

她是一位非常优秀的女性，她的离世对我来说是一个巨大的损失。

[aɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] [ʌn'hɪndʒd] [ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]
It immediately unhinged the tranquillity of my mind , so that I determined to
它 立即地 精神错乱 这 宁静 的 我的 头脑 , 所以 那 我 决定 到

[sel] [ɔ:l] [ɔ:f] ,
sell all off ,
卖 全部 离开 ,

它立刻扰乱了我的平静心情，所以我决定把所有东西都卖掉。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['kɪŋstən] , [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ][oʊld] [ˈpræktɪsɪz] [ə'gen] .
and return to Kingston , and to my old practices again .
和 返回 到 金斯顿 , 和 到 我的 老的 实践 再次 .

然后返回金斯顿，重操旧业。

[wer] [ˈbi:ɪŋ] [əˈraɪvd] , [aɪ] [ɪn'kwaiəd] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [aʊt] [ˈmɪsɪz] . - ,
Where being arrived , I enquired for and soon found out Mrs . Pembruge ,
在哪里 存在 到达的 , 我 询问 为了 和 很快 成立 出去 太太 . - ,

到达目的地后，我打听了一下，很快就找到了彭布鲁日夫人。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [fər'ɡɔ:t] [maɪ] [dɪ'si:st] [waɪf] : [wi:; wi] [lɪvd] [tə'geðər] [æz; əz] [ˈju:ʒuəl] , [bʌt; bət]
and entirely forgot my deceased wife : we lived together as usual , but
和 完全 忘了 我的 死者 妻子 : 我们 居住地 一起 作为 通常 , 但
[ˈmʌni] [ˈfɔ:lɪŋ] [ʃɔ:rt] ,
money falling short ,
钱 坠落 短的 ,

我完全忘记了已故的妻子：我们像往常一样生活在一起，但钱却不够用了。

[aɪ] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][maɪ][oʊld][ˈpræŋks] .
I fell into the immediate exercise of my old pranks .
我 跌倒 进入 这 即时 锻炼 的 我的 老的 恶作剧 .

我立刻又开始重拾我以前的恶作剧。

[aɪ] [bɔ:t] [ʌp][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv][ˈflʌʊər] , [ˈgetɪŋ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [ˈkredit][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
I bought up a great quantity of flour , getting as long credit as I could ,
我 买 向上 一个 伟大的 数量 的 面粉 , 获得 作为 长的 信用 作为 我 可以 ,

我大量购入面粉，并尽可能地争取了较长的信用期。

[bʌt; bət][soʊld][aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'gen] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔ:r; fər] [ˈredi] [ˈmʌni] .
but sold it all again directly for ready money .
但 卖 它 全部 再次 直接地 为了 准备好 钱 .

但他又把所有东西直接卖掉，换成了现金。

[ɪn][laɪk] ['mænər] [aɪ][gɑ:t] ['lɪnən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['stɔrz] ,
In like manner I got linnen and other things from different stores ,
在 喜欢 方式 我 得到 亚麻 和 其他 事物 从 不同的 商店 ,
同样地, 我从不同的商店购买了亚麻布和其他物品。

[ænd; ənd][soʊld][ðəm; ðəm][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]['flaʊər] .
and sold them as I had done the flour .
和 卖 他们 作为 我 有 完毕 这 面粉 .
我像卖面粉一样把它们卖掉了。

[wʌn][mæn][aɪ][rʌn] ['prɪti] ['di:pli] [ɪn] [det] [wɪð; wɪθ] ,
One man I run pretty deeply in debt with ,
一 男人 我 跑步 漂亮的 深 在 债务 和 ,
我欠了一个人一大笔债,

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:rs] [ɪn][pɑ:rt][ʌv; əv] ['peɪmənt] ; [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðɪs] ,
and promised him a good horse in part of payment ; to accomplish this ,
和 承诺 他 一个 好的 马 在 部分 的 支付 ; 到 完成 这 ,
并承诺给他一匹好马作为部分报酬; 为了实现这一承诺,

[aɪ][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [haɪrd][ə; eɪ] ['werɪ] [tu:; tə] ['kæri] [,em 'i:][tu:; tə] ['pæsɪdʒ] [fɔ:rt] ,
I next morning hired a wherry to carry me to Passage Fort ,
我 下一个 早晨 雇用 一个 惠利 到 携带 我 到 通道 堡 ,
第二天早上我雇了一艘小船前往通道堡。

[wer] [aɪ][haɪrd][ə; eɪ] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər] ['spæniʃ] - [taʊn] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['gouɪŋ][ðer; ðər] ,
where I hired a horse for Spanish - town , but instead of going there ,
在哪里 我 雇用 一个 马 为了 西班牙语 - 镇 , 但 反而 的 去 那里 ,
[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['kɪŋstən] ,
returned to Kingston ,
返回 到 金斯顿 ,
我在那里租了一匹马去西班牙镇, 但没有去那里, 而是返回了金斯顿。

[ænd; ənd][soʊld][ðə; ði] [hɔ:rs] [tu:; tə][maɪ] ['mɜ:rtʃənt] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn] ['pɑ:kɪt] .
and sold the horse to my merchant , and received some money in pocket .
和 卖 这 马 到 我的 商人 , 和 已收到 一些 钱 在 口袋 .
我把马卖给了我的商人, 口袋里也得到了一些钱。

[aɪ][kən'faɪnd][maɪ'self] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ] [steɪ] [tu:; tə][maɪ] ['lɑ:dʒɪŋz] , ['bi:ɪŋ] [ə'freɪd]
I confined myself during the remainder of my stay to my lodgings , being afraid
我 受限 我 期间 这 余 的 我的 停留 到 我的 住宿 , 存在 害怕的
[tu:; tə][goʊ][aʊt] ,
to go out ,
到 去 出去 ,
在剩下的逗留时间里, 我一直待在住处, 不敢外出。

[maɪ] ['seɪftɪ] ['prɑ:mptɪd][,em 'i:][soʊ][tu:; tə][du:] , [fɪərɪŋ] [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [drɪ'tektɪd] , ['kɪŋstən] ['bi:ɪŋ]
my safety prompted me so to do , fearing the being detected , Kingston being
我的 安全 提示 我 所以 到 做 , 害怕 这 存在 检测到 , 金斯顿 存在
[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɪti] ,
but a small city ,
但 一个 小的 城市 ,
出于安全考虑, 我才这样做, 担心被发现, 毕竟金斯顿只是个小城市。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['veri] ['pɑ:pjələs] ; [br'fɔ:r] [aɪ][left][ðə; ði]['aɪlənd][aɪ] ['berɪd] ['mɪsɪz] . - ,
and not very populous ; before I left the island I buried Mrs . Pembruge , - ,
和 不是 非常 人口众多 ; 前 我 左边 这 岛 我 埋葬 太太 . - ,
而且岛上人口不多; 在我离开这座岛之前, 我埋葬了彭布鲁日夫人。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪd] [ə'du:] [tu:; tə][dʒə'meɪkə][fɔ:r; fər]['evər] .
and then bid adieu to Jamaica for ever .
和 然后 出价 再见 到 牙买加 为了 曾经 .
然后, 他永远地告别了牙买加。

[aɪ] [went] ['praɪvətli] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['brɪgən,tɪ:n] ['betsɪ] , ['kæptɪn] ['gʊdwin] , [baʊnd] [fɔ:r; fər] [nu:]
I went privately on board the brigantine Betsey , captain Goodwin , bound for New
我 去 私下 在 木板 这 双桅帆船 贝齐 , 队长 古德温 , 边界 为了 新的
[jɔ:k] ;
York ;
约克 ;

我私下登上了由古德温船长指挥的双桅帆船“贝特西”号，前往纽约；

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][aɪ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dɑ:ktər] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tu:] ['ʌðər] [ʃɪps] [ɪn]
at this time I pretended to be a doctor , and having two other ships in
在 这 时间 我 假装 到 是 一个 医生 , 和 拥有 二 其他 船舶 在
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

当时我假扮成医生，并且还有另外两艘船与我同行。

[hu:z] [hændz][wɜ:r; wər] ['veri] ['sɪkli] ,
whose hands were very sickly ,
谁 双手 是 非常 病弱的 ,

他的双手病得很重，

[aɪ][wʌz; wəz][pʊt][ɑ:n] [bɔ:rd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [bli:d] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
I was put on board one of them to bleed several of the men ,
我 曾是 放 在 木板 一 的 他们 到 流血 一些 的 这 男人 ,
我被安排登上其中一艘船，去给几个人放血。

[wɪtʃ] [aɪ] [pər'fɔ:rmd] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [fɪr] ; [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [geɪv]
which I performed though with much fear ; and one of them that I gave
哪个 我 执行 尽管 和 很多 害怕 ; 和 一 的 他们 那 我 给予
[ə; eɪ] [dra:ft] [tu:; tə] ,
a draught to ,
一个 草稿 到 ,

我虽心怀恐惧，还是照做了；我给他们中的一位倒了一杯酒，

[geɪv] [em 'i:] [fɔ:r] ['dɑ:lə-z, 'dɒlə-z][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvis] ; [su:n] ['æftər][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər]
gave me four dollars for the service ; soon after our own people were
给予 我 四 美元 为了 这 服务 ; 很快 后 我们的 自己的 人们 是
['teɪkən] [ɪl] ;
taken ill ;
已采取 患病的 ;

给了我四美元作为服务费；不久之后，我们自己的人就生病了；

[ðem; ðəm][aɪ] [sɜ:rvd] [ɪn]
them I served in
他们 我 服务 在

我曾为他们服务

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 25**]
[页 -]

[第25页]

[ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ; [æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [maɪ'self] , [ænd; ənd][æt; ət][ʼaʊər; ɑ:r]
the same manner ; at length I was taken ill myself , and at our
这 相同的 方式 ; 在 长度 我 曾是 已采取 患病的 我 , 和 在 我们的
[ə'raɪv(ə)] [æt; ət] ['sændi] - [hʊk] ,
arrival at Sandy - hook ,
到达 在 沙 - 钩 ,

同样的情况也发生了；最终我自己也病倒了，当我们到达桑迪胡克时，

[wʌz; wəz] ['kærid] [ɑ:n] [ɔ:r] , [pʊt][tu:; tə][bed] , [ænd; ənd] [gru:] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜ:rs] ['dʊrɪŋ] [θri:]
was **carried** **on** **shore** , **put** **to** **bed** , **and** **grew** **so** **much** **worse** **during** **three**
曾是 携带 在 支撑 , 放 到 床 , 和 生长 所以 很多 更糟 期间 三
[wi:ks] ,
weeks ,
周 ,

被抬上岸后, 安置在床上, 但在接下来的三周里病情急剧恶化。

[ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['klɜ:rdʒi][baɪ][em 'i:] , ['θɪŋkɪŋ] [maɪ][end][æt; ət][hænd] :
that I was obliged to have the clergy by me , thinking my end at hand :
那 我 曾是 有义务 到 有 这 牧师 经过 我 , 思维 我的 结尾 在 手 :

我觉得死期将至, 所以必须让神职人员陪在我身边:

['hæpi] [hæd; həd][,aɪ 'ti:] [bɪn] [soʊ] , [bʌt; bət][gʌ:d][fɔ:r; fər] ['wɜ:rði] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]
happy had it been so , but God for worthy purposes , and for
快乐的 有 它 到过 所以 , 但 上帝 为了 值得 目的 , 和 为了

[ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
the good of the world ,
这 好的 的 这 世界 ,

如果真是如此该多好, 但上帝为了崇高的目的, 为了世界的福祉,

[rɪ'zɜ:rvd] [,em 'i:][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪgnə'mɪniəs] [deθ] .
reserved me for an ignominious death .
预订的 我 为了 一个 可耻 死亡 :

他注定要让我死得耻辱。

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'strɔ:rdənəri] [gʊd] ['ju:sɪdʒ][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ðɪs]
I had extraordinary good usage of every kind from the gentlemen of this
我 有 非凡的 好的 用法 的 每一个 种类 从 这 先生们 的 这
['sɪti] :

city :
城市 :

我从这座城市的各位绅士那里得到了各方面的极大帮助:

[ɪn'di:d] , [θru:'aʊt] [ɔ:l] [ə'merɪkə][ðer; ðər][dʒenə'rɑ:səti][ænd; ənd][,hɑ:spɪ'tæləti][ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst]
indeed , throughout all America their generosity and hospitality are almost
的确 , 自始至终 全部 美国 他们的 慷慨 和 热情好客 是 几乎
['baʊndləs] , [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)l] .
boundless , especially to English people .
无边无际 , 尤其 到 英语 人们 :

的确, 在整个美洲, 他们的慷慨和热情几乎是无限的, 尤其对英国人更是如此。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][baɪ] [ði:z] ['wɜ:rði] ['sɪtəznz] [ju:st] [ɪn][soʊ][kaɪnd][ə; eɪ] ['mænər] ,
Though I was by these worthy citizens used in so kind a manner ,
尽管 我 曾是 经过 这些 值得 公民 用过的 在 所以 种类 一个 方式 ,

虽然我受到了这些善良市民的善意对待,

[aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm][moʊst] [ʌn'ɡreɪtfl] [rɪ'tɜ:rn] .
I made them most ungrateful returns .
我 制成 他们 最多 忘恩负义 返回 :

我给了他们最忘恩负义的回报。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wel] , [aɪ] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɑ:rdʒənt][ɪn] ['kæptɪn] ['tɑ:mpsənz, 'tɑ:msənz] ['kʌmpəni]
As soon as well , I enlisted as a serjeant in captain Thompson's company
作为 很快 作为 出色地, 我 入伍 作为 一个 中士 在 队长 汤普森的 公司

[ʌv; əv][rɪ'endʒəz] ,
of rangers ,
的 护林员 ,

与此同时, 我应征入伍, 成为汤普森上尉麾下游骑兵连的一名士官。

[fɔːr; fər] [hu:m] [aɪ] [ɪn'listɪd] ['sevrəl] [men] , [bʌt; bət] ['tʃi:tɪd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər][æd'væns] ['mʌni]
for whom I enlisted several men , but cheated them of their advance money
为了 谁 我 入伍 一些 男人 , 但 作弊 他们 的 他们的 进步 钱
;
;
;

我为他招募了几个人，但骗走了他们的预付款；

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['sevrəl] [[wʌn]] ['stɔːrz] , [tʊk] [ʌp] ['lɪnən] , [ænd; ənd] [ʌðər] [ɪ'fektz] , [ɪn][ðə; ði]
and went to several [1] stores , took up linnen , and other effects , in the
和 去 到 一些 [1] 商店 , 采取 向上 亚麻 , 和 其他 效果 , 在 这
['kæptənz] [neɪm] ,
captain's name ,
船长的 姓名 ,

然后去了几家[1]商店，以船长的名义购买了亚麻布和其他物品，

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['twenti] [paʊndz] .
to the amount of twenty pounds .
到 这 数量 的 二十 磅 .

金额为二十英镑。

[ðen] [aɪ][haɪrd][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][set] [ɔːf] [fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn] [nuː] ['ɪŋɡlənd] ;
Then I hired a horse , and set off for Boston in New England ;
然后 我 雇用 一个 马 , 和 放 离开 为了 波士顿 在 新的 英格兰 ;

然后我租了一匹马，出发前往新英格兰的波士顿；

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] [ɑːn][maɪ] ['dʒɜːrni] ,
I had been no more than two days on my journey ,
我 有 到过 不 更多的 比 二 天 在 我的 旅行 ,

我的旅程才进行了不到两天，

[tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ] [feɪz] [ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] ,
till I was obliged to hire a chaise and harness ,
直到 我 曾是 有义务 到 聘请 一个 躺椅 和 马具 ,

直到我不得不租用马车和马具为止。

& [siː] . [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][em 'iː][tuː; tə][goʊ] [θruː] [maɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ;
& c . to enable me to go through my long journey ;
& c . 到 使能够 我 到 去 通过 我的 长的 旅行 ;

等等，使我能够完成我的漫长旅程；

[ðɪs] [aɪ][dɪd][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['dʒentlwʊmən] [ɪn] [kə'netɪkət] ,
this I did of an old gentlewoman in Connecticut ,
这 我 做过 的 一个 老的 淑女 在 康涅狄格州 ,

这是我为康涅狄格州一位老妇人画的画像。

[ænd; ənd] [tʊk] [feɪz] [ænd; ənd] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜːrni] , [hæd; həd][ðə; ði] [feɪz]
and took chaise and horse to the end of my journey , had the chaise
和 采取 躺椅 和 马 到 这 结尾 的 我的 旅行 , 有 这 躺椅

[nuː] ['peɪntɪd] ,
new painted ,
新的 绘 ,

我乘坐马车到达旅程的终点，并把马车重新粉刷了一遍。

[ænd; ənd][soʊld][aɪ'tiː][tuː; tə][ðə; ði][best] ['bɪdəɹ] ; [aɪ]['ɔːlsəʊ][soʊld][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] .
and sold it to the best bidder ; I also sold the horse and harness .
和 卖 它 到 这 最好的 竞标者 ; 我 还 卖 这 马 和 马具 .

我把它卖给了出价最高的人；我还把马和马具也卖掉了。

[maɪ] [steɪ] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈɔːrt] [æt; ət][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ˈseɪləm] , [əˈbaʊt] [ˈtwenti]
My stay was but short at Boston , I went to Salem , about twenty
我的 停留 曾是 但 短的 在 波士顿 , 我 去 到 塞勒姆 , 关于 二十
[maɪlz] [frʌm; frəm][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
miles from Boston :
英里 从 波士顿 ,
我在波士顿停留的时间很短, 之后便去了距离波士顿大约20英里的塞勒姆。

[wer] [aɪ] [tʊk] [ˈlɑːdʒɪŋz] , [kɔːtid] [ə; eɪ][ˈwɪdʊʊ - ˈdʒɛntəl,wʊmənz, ˈdʒɛnəl,wʊmənz] [ˈdɔːtər] , [ðen]
where I took lodgings , courted a widow - gentlewoman's daughter , then
在哪里 我 采取 住宿 , 求爱 一个 寡妇 - 淑女们 女儿 , 然后
[tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ,
took a shop ,
采取 一个 店铺 ,
我在那里租了间房子, 追求一位寡妇小姐, 然后租了一间店铺。

[set] [ʌp][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] , [ænd; ənd][gɑːt] [ˈsevrəl] [kənˈsɪdərəb(ə)l][dʒɑːbz] ,
set up the business of painting , and got several considerable jobs ,
放 向上 这 商业 的 绘画 , 和 得到 一些 大量 工作 ,
创办了油漆公司, 并接到了好几份相当大的工作。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [rʌn] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [det] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈbɑːdi] .
but all the while run very much in debt with every body .
但 全部 这 尽管 跑步 非常 很多 在 债务 和 每一个 身体 .
但与此同时, 他们却欠了所有人很多债。

[aɪ][gɑːt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgeɪmstər] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ; [hiː; hi][ˈwɑːntɪd] [ɪmˈpruːvmənt] ; [wiː; wi]
I got acquainted with a gamester in this town ; he wanted improvement ; we
我 得到 熟人 和 一个 赌棍 在 这 镇 ; 他 通缉 改进 ; 我们
[kənˈtraɪvd] [tuː; tə]
contrived to
人为的 到
我认识了镇上的一个赌徒; 他想提高赌技; 我们设法.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 26**]
[页 -]
[第26页]

[tʌtʃ] [ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ɔːf] .
touch all we could , and then make off .
触碰 全部 我们 可以 , 和 然后 制作 离开 .
我们尽可能地触摸了所有东西, 然后就离开了。
[wiː; wi][hæd; həd] [greɪt] [səkˈses] , [ˈsevrəl] [ˈhɔːrsɪz] , [ˈwɑːtʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ɪn] [trʌst] ,
We had great success , several horses , watches , and other things in trust ,
我们 有 伟大的 成功 , 一些 马匹 , 手表 , 和 其他 事物 在 相信 ,
我们取得了巨大的成功, 委托保管了好几匹马、几块手表和其他一些东西。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪndəstri] .
were the effect of our industry .
是 这 影响 的 我们的 行业 .
这是我们行业的影响。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ˈseɪləm] , [ɑːr; ər][nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði][moʊst] [ʌnsəˈspɪʃəs] , [bʌt; bət][ðə; ði][best]
The people of Salem , are not only the most unsuspecting , but the best
这 人们 的 塞勒姆 , 是 不是 仅有的 这 最多 不带怀疑的 , 但 这 最好的
[dɪspəˈzɪʃnd] ,
dispositioned ,
已处置 ,
塞勒姆镇的居民不仅最不疑神疑鬼, 而且性情也最好。

[hju:'meɪn][ænd; ənd] ['frendli] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ə'gri:əb(ə)] [ɪn][ɔ:l]
humane and friendly , and the most agreeable in all
人道 和 友好的 , 和 这 最多 同意 在 全部
[rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] .
respects , in the whole world .
尊重 , 在 这 所有的 世界 :

人道友善, 各方面都堪称全世界最和蔼可亲的人。

[aɪ][haɪrd][ə; eɪ] [ˈfeɪz] [æt; ət][ˈseɪləm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [hɔ:rs] ,
I hired a chaise at Salem , and a single horse ,
我 雇用 一个 躺椅 在 塞勒姆 , 和 一个 单身的 马 ,
[aɪ][wɛnt][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə] [ˈnu:pɔ:rt] [ɪn]
我在塞勒姆租了一辆马车和一匹马,

[tu:; tə] [ˈkæəri] [ˌem 'i:] [aʊt][fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] ['plezər] ; [aɪ][wɛnt][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə] [ˈnu:pɔ:rt] [ɪn]
to carry me out for two days pleasure ; I went directly to Newport in
到 携带 我 出去 为了 二 天 乐趣 ; 我 去 直接地 到 纽波特 在
[ˈroʊd] - [ˈaɪlənd] ,
Rhode - island ,
罗德岛 - 岛 ,

带我出去玩乐两天; 我直接去了罗德岛州的纽波特。

[soʊld][ðə; ði] [ˈfeɪz] , [bɔ:t] [ə'hʌðər] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][kəm'pænjən] ,
sold the chaise , bought another horse , and with my companion ,
卖 这 躺椅 , 买 其他 马 , 和 和 我的 伴侣 ,
[aɪ][wɛnt][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə] [ˈnu:pɔ:rt] [ɪn]
我 去 直接地 到 纽波特 在

卖掉了马车, 买了另一匹马, 然后和我的同伴一起,

[wɛnt][æz; əz][fæst][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd][fɔ:r; fər] [ˌfɪlə'delfɪr] ; [wɛn] [ə'raɪvd] , [wi:; wi]
went as fast as we could for Philadelphia ; when arrived , we
去 作为 快速地 作为 我们 可以 为了 费城 ; 什么时候 到达的 , 我们
[də'rektli; daɪ'rektli][wɛnt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈgæmblɪŋ] [ski:m] ,
directly went on the gambling scheme ,
直接地 去 在 这 赌博 方案 ,

我们以最快的速度赶往费城; 到达后, 我们立即投入了赌博活动。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈveri] [greɪt] [lʌk] ; [bʌt; bət][nɔ:t] [ə'gri:ɪŋ] [ɪn] [ˈʃerɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbu:ti] , [wi:; wi]
and had very great luck ; but not agreeing in sharing our booty , we
和 有 非常 伟大的 运气 ; 但 不是 同意 在 分享 我们的 赃物 , 我们
[ˈpɑ:rtɪd] .
parted .
分手了 :

我们运气非常好; 但由于不同意分享战利品, 我们便分道扬镳了。

[hi:; hi][ˈwa:ntɪd][tu:; tə][ə'spaɪər][æt; ət][maɪ][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈdi:lɪŋ] ;
He wanted to aspire at my art of dealing ;
他 通缉 到 渴望 在 我的 艺术 的 处理 ;
[aɪ][wɛnt][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə] [ˈnu:pɔ:rt] [ɪn]
我 去 直接地 到 纽波特 在

他想学习我的交易技巧;

[ðɪs] [aɪ] [tʃoʊz] [nɔ:t][tu:; tə] [trʌst] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] , [fɔ:r; fər] [ˈri:z(ə)nz] [ɔ:l'redi] [ˈmenʃ(ə)nd] .
this I chose not to trust with any one , for reasons already mentioned .
这 我 选择 不是 到 相信 和 任何 一 , 为了 原因 已经 提及 .
[aɪ][wɛnt][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə] [ˈnu:pɔ:rt] [ɪn]
我 去 直接地 到 纽波特 在

出于前面提到的原因, 我选择不把这件事告诉任何人。

[ðə; ði] [ˈgeɪmstər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [west] - [ˈɪndɪz] ; [aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɪn]
The gamester took his passage for the West - Indies ; I resolved to continue in
这 赌棍 采取 他的 通道 为了 这 西方 - 印第斯 ; 我 已解决 到 继续 在
[ˌfɪlə'delfɪr] ,
Philadelphia ,
费城 ,

赌徒乘船前往西印度群岛; 我决定留在费城。

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ˈmætrɪməʊni] [əˈgen] ,
and had thoughts of matrimony again ,
和 有 想法 的 婚姻 再次 ,
于是,他又有了结婚的念头。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [ðə; ði] [ˈbetər] [bi:; bi] [ɪnəbld] [tu:; tə] [ˈkæri] [ɑ:n][maɪ] [dɪˈzaɪnz] , [get][ˈɪntu:] [det] ,
that I might the better be enabled to carry on my designs , **get into debt** ,
那 我 可能 这 更好的 是 已启用 到 携带 在 我的 设计 , 得到 进入 债务 ,
这样我或许就能更好地实现我的计划, 甚至背负债务,

[ænd; ɐnd][ɪn] [du:] [taɪm] [rʌn] [əˈweɪ] .
and in due time run away .
和 在 到期的 时间 跑步 离开 .
然后趁机逃走。

[aɪ][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ʃi:; ji] [pæst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] ,
I met with a young woman , **she passed for a very good fortune** ,
我 遇见 和 一个 年轻的 女士 , 她 通过了 为了 一个 非常 好的 财富 ,
我遇到了一位年轻女子, 她看起来非常幸运。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [su:n] [ˈmærid] , [bʌt; bət] [ˈfɔ:rtʃən] [ʃi:; ji][hæd; həd] [nʌn] ; [ðʊʊ] - [ˈmeni] [rɪtʃ] [ænd; ɐnd]
we were soon married , **but fortune she had none** ; **tho ' many rich and**
我们 是 很快 已婚 , 但 财富 她 有 没有任何 ; 虽然 - 许多 富有的 和
[ˈpaʊəf(ə)l] [rɪˈleɪʃnz] ,
powerful relations ,
强大的 关系 ,
我们很快就结婚了, 但她一无所有; 尽管她有很多富有而有权势的亲戚,

[hu:z] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][maɪ][waɪf] , [ænd; ɐnd][ʌv; əv] [greɪt] [ˈsɜ:rvɪs] [tu:; tə][em 'i:] , [aɪ][hæd; həd]
whose interest was for my wife , **and of great service to me** , **I had**
谁 兴趣 曾是 为了 我的 妻子 , 和 的 伟大的 服务 到 我 , 我 有
[ˈkredit] [ˈevri] [wer] ;
credit every where ;
信用 每一个 在哪里 ;
他为了我的妻子着想, 并且对我帮助很大, 我在各方面都很有信誉;

[bʌt; bət] [ˈbi:ɪŋ] [dɪsˈsætɪsfard, dɪˈsætɪsfard][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [aɪ][təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈɜ:rdʒənt]
but being dissatisfied with my wife , **I told her that I had urgent**
但 存在 不满 和 我的 妻子 , 我 讲述 她 那 我 有 紧迫的
[ˈbɪznəs] [æt; ət] [nu:] [jɔ:k] ,
business at New York ,
商业 在 新的 约克 ,
但我对妻子很不满意, 于是告诉她我纽约有急事要办。

[tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [kəˈmændər] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ˈɪndɪz] ; [æz; əz][maɪ] [ˈbɪznəs] [leɪ]
to see a commander I expected from the West Indies ; **as my business lay**
到 看 一个 指挥官 我 预期的 从 这 西方 印第斯 ; 作为 我的 商业 躺
[ɔ:l][ðer; ðər] ,
all there ,
全部 那里 ,
见到一位我预期的来自西印度群岛的指挥官; 因为我的生意都在那里。

[aɪ] [dɪˈzaɪrd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][pʊt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [trʌŋk] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃi:ts] ,
I desired her to put up in a large trunk , **a pair of sheets** ,
我 想要的 她 到 放 向上 在 一个 大的 树干 , 一个 一对 的 纸张 ,
我希望她把两张床单放在一个大箱子里,

[ə; eɪ] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nesəsəriz] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [wʊd] ['ænsər] [maɪ] ['pɜ:rpəs] : [aɪ]
a pillow , and other necessities that I thought would answer my purpose : I
一个 枕头 , 和 其他 必需品 那 我 想法 会 回答 我的 目的 : 我
[mʌst; məst] [kən'fes] ,
must confess ,
必须 承认 ,

一个枕头, 以及其他我认为能满足我需求的必需品: 我必须承认,

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['haʊswaɪf] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] .
she was a compleat housewife , and very industrious .
她 曾是 一个 完成 家庭主妇 , 和 非常 勤劳 .

她是一位贤惠的家庭主妇, 而且非常勤劳。

[maɪ][ɪnklɪ'nei](ə)n] , [haʊ'evər] , [led][em 'i:][fɔ:r; fər] ['ɪŋɡlənd] , [ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pər'tu:nəti] :
My inclination , however , led me for England , the first opportunity :
我的 倾角 , 然而 , 引领 我 为了 英格兰 , 这 第一的 机会 :

然而, 我的本能驱使我前往英格兰, 抓住第一个机会:

[ə'kɔ:rdɪŋli] [aɪ][set][aʊt][ɑ:n][maɪ] ['dʒɜ:rni] [tɔ:rdz] [saʊθ] [,kærə'lainə] , [haɪrd][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] ,
accordingly I set out on my journey towards South Carolina , hired a servant ,
因此 我 放 出去 在 我的 旅行 向 南 卡罗莱纳 , 雇用 一个 仆人 ,

于是我启程前往南卡罗来纳州, 并雇佣了一名仆人。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , [tʊk] [ɔ:l][maɪ] [ɪ'fekts] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] , [fɪld]
and on the road , took all my effects out of the trunk , filled
和 在 这 路 , 采取 全部 我的 效果 出去 的 这 树干 , 已填

在路上, 我把所有东西都从后备箱里拿出来, 装满了

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [weɪt] , [reɪzd] ['mʌni] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
it with combustables of a great weight , raised money on it ,
它 和 - 的 一个 伟大的 重量 , 提高 钱 在 它 ,

它与大量可燃物混合, 并以此筹集资金。

[ænd; ənd][left][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [keɪ] [ʌv; əv][maɪ] [ʌnsə'spektɪŋ] ['lændlɔ:rd] ; [haɪrd] [tu:] ['hɔ:rsɪz] ,
and left it in the care of my unsuspecting landlord ; hired two horses ,
和 左边 它 在 这 关心 的 我的 毫无戒心的 房东 ; 雇用 二 马匹 ,

然后把它留给了毫不知情的房东照看; 租了两匹马,

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ə'næpəlɪs] [ɪn] ['merɪlənd] ; [hɪr] [aɪ] [faʊnd] [aʊt][maɪ] ['waɪfs] ['ri:əl] ['kærəktər] ,
and went to Annapolis in Maryland ; here I found out my wife's real character ,
和 去 到 安纳波利斯 在 马里兰州 ; 这里 我 成立 出去 我的 妻子的 真实的 特点 ,

然后我去了马里兰州的安纳波利斯; 在那里我发现了我妻子的真实性格。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət] [nɜ:rs] , [wɪtʃ] ['faɪndɪŋ] [aʊt] , [aɪ] [bɔ:t] [sʌm; səm]
and that she had a child at nurse , which finding out , I bought some
和 那 她 有 一个 孩子 在 护士 , 哪个 寻找 出去 , 我 买 一些

[kloʊðz] ,
cloaths ,
衣服 ,

得知她当护士时生了个孩子后, 我给她买了些衣服。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] , [ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] ['mʌðər] .
and presented to her , in remembrance of her mother .
和 呈现 到 她 , 在 纪念 的 她 母亲 .

并赠予她, 以纪念她的母亲。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][set] [əʊt][fɔ:r; fər] ['ɛdəntən] , [ɪn] [nɔ:rθ] [,kærə'lainə] , [wer] [ɑ:n][maɪ][ə'raɪv(ə)]
The next morning I set out for Edenton , in North Carolina , where on my arrival
这 下一个 早晨 我 放 出去 为了 伊登顿 , 在 北 卡罗莱纳 , 在哪里 在 我的 到达 ,
:
:

第二天早上我出发前往北卡罗来纳州的埃登顿，抵达后，

[aɪ][met][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈdʒoʊviəl] ['kʌmpəni] , [ðæt] [pli:zd] [ˌem 'i: [ɪk'stri:mli] [wel] : [aɪ] [steɪd]
I met with some jovial company , that pleased me extremely well : I stayed
我 遇见 和 一些 欢乐的 公司 , 那 高兴 我 极其 出色地 : 我 入住
[θri:] [wi:ks] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
three weeks with them ,
三 周 和 他们 ,

我遇到了一群很友善的人，他们让我非常高兴：我和他们一起待了三个星期。

['kɑ:nstəntli] ['geɪmɪŋ] : [aɪ][wʌn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] ;
constantly gaming : I won more than one hundred and fifty pounds ;
不断地 赌博 : 我 韩元 更多的 比 一 百 和 五十 磅 ;
经常玩游戏：我赢了一百五十多英镑；

[wɪð; wɪθ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌni] [aɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ] [reɪs] [hɔ:rs] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][rʌn][hɪm; ɪm][æz; əz]
with part of this money I bought a race horse , intending to run him as
和 部分 的 这 钱 我 买 一个 种族 马 , 意图 到 跑步 他 作为
[ɑ:pər'tu:nəti] ['ɔ:fərd] ,
opportunity offered ,
机会 提供 ,

我用这笔钱的一部分买了一匹赛马，打算有机会就让它参赛。

[ɑ:n][f'ʌʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [wʌn] .
on our journey to the south , which I did several times , and always won .
在 我们的 旅行 到 这 南 , 哪个 我 做过 一些 时代 , 和 总是 韩元 :
在我们前往南方的旅途中（我曾多次前往南方，并且每次都赢了）。

[maɪ]['sɜ:rvənt][ænd; ənd][aɪ] [ə'gri:d] ['veri] [wel] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌsti] ['feləʊ] , [ə; eɪ] [gʊd]
My servant and I agreed very well , he was a trusty fellow , a good
我的 仆人 和 我 同意 非常 出色地 , 他 曾是 一个 可靠 同伴 , 一个 好的
['sɜ:rvənt] ,
servant ,
仆人 ,

我和我的仆人相处得很好，他是个值得信赖的人，一个好仆人。

[kept][maɪ] ['si:krits] [ɪn'vaɪələb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [fɪr] .
kept my secrets inviolable , and without any fear .
保留 我的 秘密 不可侵犯的 , 和 没有 任何 害怕 :
保守我的秘密，让我毫无畏惧。

[brɪfɔ:r] [wi:; wi] [ri:tft] [tʃɑ:rlz] [taʊn] , [wi:; wi][hæd; həd][gɑ:t][sɪks][ɔ:r] ['sev(ə)n] ['hɔ:rsɪz] ,
Before we reached Charles Town , we had got six or seven horses ,
前 我们 达到 查尔斯 镇 , 我们 有 得到 六 或者 七 马匹 ,
在我们到达查尔斯镇之前，我们已经有了六七匹马。

[ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm][ə'baʊt] ['θɜ:rti] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['teɪkən]
and sold them about thirty miles from the places they were taken
和 卖 他们 关于 三十 英里 从 这 地方 他们 是 已采取
[frʌm; frəm] .
from :
从 :

并将它们卖到了距离它们被带走的地方大约三十英里远的地方。

[aɪ] [juːst] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hɔːlt][fɔːr; fər] ['nesəserɪz] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,
I used often to make a halt for necessities for myself ,
我 用过的 经常 到 制作 一个 停止 为了 必需品 为了 我 ,
我过去经常停下来购买自己的必需品,

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['predʒədɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .
and to the prejudice of the public .
和 到 这 偏见 的 这 民众 .
并损害了公众利益。

[wiː; wi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ri:tft] [tʃɑːrlz] [taʊn] , [wer] [aɪ] [dis'tʃa:dʒd] [maɪ] ['trʌsti] ['sɜːrvənt] ;
We at length reached Charles Town , where I discharged my trusty servant ;
我们 在 长度 达到 查尔斯 镇 , 在哪里 我 出院 我的 可靠 仆人 ;
我们终于到达了查尔斯镇, 在那里我解雇了我的忠实仆人;

[in'kwaiəd] ['æftər][maɪ][oʊld] [ə'kweɪntəns] ['mɪsɪz] . ['brɒtən] , [faʊnd][hɜːr; hər] ,
enquired after my old acquaintance Mrs . Broughton , found her ,
询问 后 我的 老的 熟人 太太 . 布劳顿 , 成立 她 ,
我打听了一下我的老相识布劳顿太太的情况, 找到了她。

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [noʊ] [maɪ] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['ɪŋɡlənd] ; [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd][toʊld]
and let her know my intentions were for England ; she smiled , and told
和 让 她 知道 我的 意图 是 为了 英格兰 ; 她 微笑 , 和 讲述
[em 'iː] ,
me ,
我 ,
我告诉她我打算去英国; 她笑了, 告诉我:

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt] [br'liːv] [aɪ 'tiː] ,
she could not believe it ,
她 可以 不是 相信 它 ,
她简直不敢相信。

[ænd; ənd][set] [fɔːrθ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entəpraɪz] [frʌm; frəm]
and set forth the danger and difficulty of such an enterprize from
和 放 前进 这 危险 和 困难 的 这样的 一个 企业 从
[ðə; ði] ['enəmi] ,
the enemy ,
这 敌人 ,
并阐述来自敌人的此类行动的危险和困难,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hæzəd][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] .
together with the hazard of the seas .
一起 和 这 冒险 的 这 海域 .
以及海洋带来的危险。

[aɪ] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [toʊld][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ə; eɪ] ['vɔɪdʒ]
I enquired for her husband , but being told he was gone a voyage
我 询问 为了 她 丈夫 , 但 存在 讲述 他 曾是 已消失 一个 航程
[tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndɪz] ,
to the West Indies ,
到 这 西方 印第斯 ,
我打听她丈夫的下落, 但得知他已出海前往西印度群岛。

[ðɪs] [rɪ'muːvd] [maɪ] [fɪrʒ] ; [wiː; wi][dræŋk][sʌm; səm] ['bɒtlz] [ʌv; əv][waɪn] [tə'geðər] , [rɪ'piːtɪd] ['aʊər; ɑːr]
this removed my fears ; we drank some bottles of wine together , repeated our
这 已移除 我的 恐惧 ; 我们 喝 一些 瓶子 的 葡萄酒 一起 , 重复 我们的
[oʊld] [siːnz] [ʌv; əv]['æk(ə)n] ,
old scenes of action ,
老的 场景 的 行动 ,
这让我不再害怕; 我们一起喝了几瓶酒, 重演了我们以前做过的事情。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['drʌbɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn]
though she had received many a hearty drubbing for what we had done
尽管 她 有 已收到 许多 一个 爽朗 痛击 为了 什么 我们 有 完毕
[brɪfɔːr] ,
before ,
前 ,

尽管她因为我们之前的所作所为挨了不少打，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['nevər][tuː; tə] [fər'ɡɪv] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dʒeləs]
which the husband was determined never to forgive ; he was a very jealous
哪个 这 丈夫 曾是 决定 绝不 到 原谅 ; 他 曾是 一个 非常 嫉妒的
丈夫决心永远不原谅她；他是个非常嫉妒的人。

[[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 28**]
[页 -]

[第28页]

[mæn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['riːz(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ; [aɪ] [nuː] [ðæt] ['veri] [wel] ,
man , but with great reason he was so ; I knew that very well ,
男人 , 但 和 伟大的 原因 他 曾是 所以 ; 我 知道 那 非常 出色地 ,
他是个男人，但他这样做是有充分理由的；我对此非常清楚。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kraɪmz] .
and therefore was the more conscious of my own and her crimes .
和 所以 曾是 这 更多的 有意识的 的 我的 自己的 和 她 犯罪 .
因此，我更加意识到自己和她的罪行。

[maɪ][maɪnd] [kən'tɪnjuːd] [stɪl] [tuː; tə] [rʌŋ] [ə'pɑːn] ['ɪŋɡlənd] ; [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] ,
My mind continued still to run upon England ; I took a walk to the bay ,
我的 头脑 持续 仍然 到 跑步 之上 英格兰 ; 我 采取 一个 走 到 这 湾 ,
我的思绪依然萦绕着英格兰；我走到海湾边散步，

[ænd; ənd] [met] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['skleɪtər] , [baʊnd] [fɔːr; fər] ['ɪŋɡlənd] , [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [fɔːr; fər] [maɪ]
and met with captain Sclater , bound for England , made a bargain for my
和 遇见 和 队长 斯克莱特 , 边界 为了 英格兰 ; 制成 一个 便宜货 为了 我的
['pæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,

我遇到了前往英国的斯克莱特船长，并与他达成了船票交易。

[təʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'steɪt] ['fɔːlən][tuː; tə][em 'iː] ,
told him I had an estate fallen to me ,
讲述 他 我 有 一个 财产 倒下 到 我 ,
我告诉他我继承了一笔遗产，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][hoʊm][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ; [ɡɔːt][ɔːl] ['nesəserɪz] [fɔːr; fər]
and was going home to take possession of it ; got all necessities for
和 曾是 去 家 到 拿 拥有 的 它 ; 得到 全部 必需品 为了
[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
the voyage ,
这 航程 ,

他正准备回家接收它；带齐了旅途所需的一切物品。

[tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [ə'kwetnəns] , [ænd; ənd][ɪn] - , [went] [ɑːn] [bɔːrd] ; [maɪ]['sɜːrvənt] ,
took leave of all my acquaintances , and in 1761 , went on board ; my servant ,
采取 离开 的 全部 我的 熟人 , 和 在 - , 去 在 木板 ; 我的 仆人 ,
我向所有熟人告别，于1761年登船；我的仆人，

[huː] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [taʊn] , ['bɛɡd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [em 'iː] [wer'evər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ] ,
who still continued in town , begged to accompany me wherever I should go ,
WHO 仍然 持续 在 镇 , 乞求 到 陪伴 我 无论 我 应该 去 ,
那些仍然留在镇上的人，恳求陪我去任何地方，

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['veri] [sɪk] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][br'haɪnd][em'i:]
but being at this time very sick , I was obliged to leave him behind me
但 存在 在 这 时间 非常 生病的, 我 曾是 有义务 到 离开 他 在后面 我
,
:
:

但由于当时我病得很重，不得不把他留在身后。

[ðoʊ] - ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] .
tho ' very unwilling .
虽然 - 非常 不情愿 :

虽然非常不情愿。

[ˈæftər] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə'baʊt] [θri:] [wi:ks] , [aɪ][br'gæn][tu:; tə] [raɪt] ;
After being on board about three weeks , I began to write ;
后 存在 在 木板 关于 三 周 , 我 开始 到 写 ;

在船上待了大约三周后，我开始写作；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
at the same time telling the captain ,
在 这 相同的 时间 讲述 这 队长 ,

同时告诉船长，

[aɪ][hæd; həd][sent][ðə; ði][moʊst][ˈvæljuəb(ə)] [ʌv; əv][maɪ]['pepərz] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] [fli:t] .
I had sent the most valuable of my papers home in the West India fleet .
我 有 发送 这 最多 有价值的 的 我的 文件 家 在 这 西方 印度 舰队 :

我把最珍贵的文件通过西印度舰队寄回了家乡。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][naɪn] [wi:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [br'fɔ:r] [wi:; wi] [meɪd]
We had a long passage of nine weeks , and the day before we made
我们 有 一个 长的 通道 的 九 周 , 和 这 天 前 我们 制成
[ˈfælməθ] ,
Falmouth ,
法尔茅斯 ,

我们经历了长达九周的航程，在抵达法尔茅斯的前一天，

[ə; eɪ][moʊst][ˈterəb(ə)] ['hɜ:rəkeɪn] [keɪm] [ɑ:n] , [ðə; ði]['oʊldɪst]['pɜ:rs(ə)n][ɑ:n] [bɔ:rd] [hæd; həd]['nevər] [br'fɔ:r]
a most terrible hurricane came on , the oldest person on board had never before
一个 最多 糟糕的 飓风 来了 在 , 这 最老 人 在 木板 有 绝不 前
[si:n] [ðə; ði][laɪk] :
seen the like :
已见 这 喜欢 :

一场极其可怕的飓风袭来，船上年纪最大的人从未见过如此景象：

[wi:; wi] [rɪ'zaɪnd] ['aʊər; ɑ:r] [selvz] [tu:; tə][ðə; ði]['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv][gɔ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]
we resigned our selves to the mercy of God , and the mountains of
我们 辞职 我们的 自我 到 这 怜悯 的 上帝 , 和 这 山脉 的
[weɪvz] ;
waves ;
波浪 ;

我们向上帝的怜悯和波涛汹涌的大海认命；

[haʊ'evər] , [wi:; wi][æt; ət][lenkθ; lenθ][pʊt]['ɪntu:] ['fælməθ] , [ɪn][ə; eɪ] ['jætərd] [kən'dɪʃ(ə)n] .
however , we at length put into Falmouth , in a shattered condition .
然而 , 我们 在 长度 放 进入 法尔茅斯 , 在 一个 破碎 状况 :

然而，我们最终抵达法尔茅斯时，已是残破不堪。

['kæptɪn] ['skleɪtər][ænd; ənd][aɪ] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑ:n] [ʃɔ:r] ,
Captain Sclater and I went directly on shore ,
队长 斯克莱特 和 我 去 直接地 在 支撑 ,

斯克莱特船长和我直接上了岸。

[aɪ] [ðen] [təʊld][hɪm; ɪm][maɪ] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] [baɪ][lənd] .
I then told him my intention of going up to London by land .
我 然后 讲述 他 我的 意图 的 去 向上 到 伦敦 经过 土地 。

然后我告诉他我打算走陆路去伦敦。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ni:groʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tu:; tə] [sel] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɔ:t][get][maɪ] [praɪs][fɔ:r; fər]
I had a negroe of his to sell , but could not get my price for
我 有 一个 黑人 的 他的 到 卖 , 但 可以 不是 得到 我的 价格 为了
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

我有一个他手下的黑奴要卖，但是没能卖到我想要的价格；

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][aɪ] [əˈplaɪd] [tu:; tə] , [ˈnoʊɪŋ] [maɪ] [frend] , [dɪˈzaɪrd] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli]
the gentleman I applied to , knowing my friend , desired me to be perfectly
这 绅士 我 应用 到 , 会心 我的 朋友 , 想要的 我 到 是 完美
[ˈi:zi] ,
easy ,
简单的 ,

我应聘的那位先生，因为认识我的朋友，所以希望我能轻松应对。

[æz; əz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ten][ɔ:r] ['twenti] [paʊndz] [tu:; tə] ['kæri] [em 'i:][tu:; tə] [taʊn] ;
as I might have ten or twenty pounds to carry me to town ;
作为 我 可能 有 十 或者 二十 磅 到 携带 我 到 镇 ;

我可能只有十英镑或二十英镑的钱可以带我去镇上；

[aɪ] [tʊk] ['oʊnli][ten] ['ɡɪni] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [noʊt][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
I took only ten guineas , and gave him my note for it .
我 采取 仅有的 十 几内亚 , 和 给予 他 我的 笔记 为了 它 。

我只拿了十个几尼，并把钱给了他。

[aɪ][ɔ:lsʊʊ] ['setld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [noʊt][fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] - [faɪv]
I also settled with the captain , and gave him a note for thirty - five
我 还 定居 和 这 队长 , 和 给予 他 一个 笔记 为了 三十 - 五
[paʊndz] ,
pounds ,
磅 ,

我还和船长达成了和解，给了他一张35英镑的票据。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][maɪ] ['pæɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] [brɪtwɪkst][ju: 'es] .
for the payment of my passage , and other matters betwixt us .
为了 这 支付 的 我的 通道 , 和 其他 事情 中间 我们 。

支付我的船费，以及我们之间的其他事宜。

[aɪ][set] [aʊt][fɔ:r; fər] ['lʌndən] [ə'ɔ:n] [wɪð; wɪθ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I set out for London along with part of the guard that came with the
我 放 出去 为了 伦敦 沿着 和 部分 的 这 警卫 那 来了 和 这
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

我带着部分押运钱来的卫兵启程前往伦敦。

[brɔ:t] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['lɪzbən] ['pækɪt] ; [maɪ] [frend] [æt; ət] ['fælməθ] [lent]
brought over in the Lisbon packet ; my friend at Falmouth lent
带来 超过 在 这 里斯本 包 ; 我的 朋友 在 法尔茅斯 借出的

是里斯本包裹带来的；我在法尔茅斯的朋友借给我的。

[em 'i:][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɔ:rsɪz]
me one of his horses
我 一 的 他的 马匹

我把他的一匹马给了他

; [wen] [wi:; wi][keɪm][tu:; tə]['eksɪtər][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][pəʊst] - [jeɪz] ,
; when we came to Exeter I took a post - chaise ,
; 什么时候 我们 来了 到 埃克塞特 我 采取 一个 邮政 - 躺椅 ,

到达埃克塞特时，我乘坐了邮政马车。

[bʌt; bət][nɑ:t] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd] ['bɔ:rouəd] ['twenti] ['ɡɪnɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ləndlɔ:rd] ,
but not before I had borrowed twenty guineas of the landlord ,
但 不是 前 我 有 借来的 二十 几内亚 的 这 房东 ,

但在此之前，我已经向房东借了二十几尼。

[hu:] ['ri:əli] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferər] [ɪn] [ðɪs] [faɪn] [praɪz] , [ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]
who really thought I was a sharer in this fine prize , and master of the
WHO 真的 想法 我 曾是 一个 分享者 在 这 美好的 奖 , 和 掌握 的 这
['pækɪt] .
packet .
包 .

谁真的以为我是这份丰厚奖品的分享者，而且是这笔钱的主人呢？

[ðə; ði] [hoʊl] [sʌm; səm][wʌz; wəz][ɪ'mædʒɪnd][tu:; tə][bi:; bi]['sev(ə)nti]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
The whole sum was imagined to be seventy thousand pounds .
这 所有的 和 曾是 想象 到 是 七十 千 磅 .

预计总金额为七万英镑。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][bəʊld] [ə'tempt] , [ænd; ənd][ɡɔ:t][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌni] , [ænd; ənd][ʊd; ʃəd]
I made a bold attempt , and got some of this money , and should
我 制成 一个 大胆的 试图 , 和 得到 一些 的 这 钱 , 和 应该
[hæv; həv][ɡɔ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] ,
have got much more ,
有 得到 很多 更多的 ,

我大胆尝试了一下，拿到了一些钱，本来应该拿到更多。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:rtnər] .
but for the want of a partner .
但 为了 这 想 的 一个 伙伴 .

但却因为缺少伴侣。

[aɪ][pʊt] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [jeɪz] ,
I put this and the rest of my money into the seat of the chaise ,
我 放 这 和 这 休息 的 我的 钱 进入 这 座位 的 这 躺椅 ,

我把这笔钱和剩下的钱都放进了躺椅的座位里。

['sʌfəd] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][raɪd][brɪ'haɪnd][tu:; tə][ðə; ði][nekst][pəʊst] [taʊn] , [wer] [aɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]
suffered a man to ride behind to the next post town , where I quitted the
遭受 一个 男人 到 骑 在后面 到 这 下一个 邮政 镇 , 在哪里 我 辞职 这
[jeɪz] ,
chaise ,
躺椅 ,

我让一个人骑马跟在后面到下一个驿站镇，在那里我下了马车。

[pʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ][bɔ:ks] , [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ 'ti:][sent][tu:; tə] [taʊn] [baɪ][ðə; ði][nekst]
put the money in a box , and had it sent to town by the next
放 这 钱 在 一个 盒子 , 和 有 它 发送 到 镇 经过 这 下一个
['wægən] ,
waggon ,
车皮 ,

把钱装进箱子里，让下一辆马车送到镇上。

[ænd; ənd] [wɪt] [keɪm] ['veri] ['seɪfli] [tuː; tə][maɪ][hændz] .
and which came very safely to my hands .

和 哪个 来了 非常 安全 到 我的 双手 .

而且它们很安全地送到了我手中。

[aɪ][wʌz; wəz][veɪn] [rɪnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ]['prɑ:pər] [ə'sɪstəns] ,
I was vain enough to think with proper assistance ,

我 曾是 徒劳 足够的 到 思考 和 恰当的 协助 ,

我自负到认为需要借助适当的帮助才能思考。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv] ['mʌni] .
I could have got hold of the greatest part of this cargo of money .

我 可以 有 得到 抓住 的 这 最 部分 的 这 货物 的 钱 .

我本可以得到这批货物中的大部分钱。

[aɪ][set] [aʊt][poʊst][fɔ:r; fər] [taʊn] [ɑ:n] [hɔ:rs] - [bæk] ;
I set out post for town on horse - back ;

我 放 出去 邮政 为了 镇 在 马 - 后退 ;

我骑马前往镇上送信；

[maɪ] [bɪ'heɪvjər] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [sʌt] [æz; əz] [geɪv] ['evri] ['bɑ:di][sætɪs'fæk(ə)n] ,
my behaviour all the way was such as gave every body satisfaction ,

我的 行为 全部 这 方式 曾是 这样的 作为 给予 每一个 身体 满意 ,

我的行为举止始终都让每个人都感到满意。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dʒen'ti:l] ['tri:tment] [ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd][frʌm; frəm][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði][round] ;
from the genteel treatment they all had from me on the road ;

从 这 文雅的 治疗 他们 全部 有 从 我 在 这 路 ;

从我在路上对他们的殷勤款待；

[ðeɪ] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['gretɪst] ['kærəktər] , [wɪt] [aɪ] [tɜ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] ,
they gave me the greatest character , which I turned to the best advantage ,

他们 给予 我 这 最 特点 , 哪个 我 转向 到 这 最好的 优势 ,

他们赋予了我最优秀的性格，而我充分利用了这一点。

[ænd; ənd] [meɪd] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [sʌmz] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
and made several little sums by the way .

和 制成 一些 小的 总和 经过 这 方式 .

顺便还做了几笔小买卖。

[ɑ:n] ['sɜ:rtɪŋ] [maɪ] ['pɑ:kəts] [ɪn] ['lʌndən] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [pə'zest] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]
On searching my pockets in London , I found myself possessed of more than one

在 搜索 我的 口袋 在 伦敦 , 我 成立 我 拥有 的 更多的 比 一

['hʌndrəd] [paʊndz] ;
hundred pounds ;

百 磅 ;

在伦敦搜遍我的口袋，我发现自己竟然有超过一百英镑；

[bʌt; bət] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'nʌðər] [pʊʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['treʒər] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɪn]
but thought of having another push at the treasure , which was expected in

但 想法 的 拥有 其他 推 在 这 宝藏 , 哪个 曾是 预期的 在

[taʊn] ['evri] ['aʊər] ;
town every hour ;

镇 每一个 小时 ;

但他心想再试一次，看看能不能找到宝藏，据说宝藏每小时都会出现在镇上；

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [ɪn]['fraɪdeɪ] - [stri:t] , [toʊld][ðə; ði] [bʊk] - ['ki:pər] [ɔ:l][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz]
I went to the inn in Friday - street , told the book - keeper all the circumstances

我 去 到 这 客栈 在 星期五 - 街道 , 讲述 这 书 - 守门员 全部 这 情况

[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] ,
relating to the money ,

相关 到 这 钱 ,

我去了星期五街的客栈，把所有与钱有关的情况都告诉了记账员。

[ænd; ənd] [wɜr] [aɪ][hæd; həd][left][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , [wið; wiθ] [ˈlðər] [dɪˈskɪpʃənz] [ðæt] [geɪv]
and where I had left them on the road , with other descriptions that gave
和 在哪里 我 有 左边 他们 在 这 路 , 和 其他 描述 那 给予
[hɪm; ɪm][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ;
him satisfaction ;
他 满意 ;

以及我把它们留在路边的地方，还有其他一些描述让他很满意；

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ][kənˈsɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [kæʃ] [wʌz; wəz][kənˈsɪdəɾəb(ə)l] ; [hi:; hi][tu:ld][ˌem ˈi:] ,
and that my concern in the cash was considerable ; he told me ,
和 那 我的 忧虑 在 这 现金 曾是 大量 ; 他 讲述 我 ,
[hɪm; ɪm] [ˌɪkˈspresɪŋ] [maɪ][kənˈsɜ:rn][fɔ:ɾ; fər] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] , [aɪ] [wɔ:kt] [əˈweɪ]
I should be heartily welcome to all the money he had , accordingly he
我 应该 是 衷心地 欢迎 到 全部 这 钱 他 有 , 因此 他
[brɔ:t] [ˌem ˈi:] [eɪt] [ˈɡɪni:] ;
brought me eight guineas ;
带来 我 八 几内亚 ;

我非常欢迎他所有的钱，于是他给了我八个金币；

[ˈæftər] [ɪkˈspresɪŋ] [maɪ][kənˈsɜ:rn][fɔ:ɾ; fər] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] , [aɪ] [wɔ:kt] [əˈweɪ]
after expressing my concern for giving him so much trouble , I walked away
后 表达 我的 忧虑 为了 给予 他 所以 很多 麻烦 , 我 步行 离开
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

在表达了我对给他带来这么多麻烦的担忧之后，我离开了他。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈeni] [mɔ:ɾ] ; [bʌt; bət][went][tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈleɪnz] [ɪn][ˈdrjəri]
I did not think of visiting him any more ; but went to Mr . Lane's in Drury
我 做过 不是 思考 的 访问 他 任何 更多的 ; 但 去 到 先生 . 车道 在 德鲁里
- [leɪn] ,
- lane ,
- 车道 ,

我没再想过要去看他，而是去了德鲁里巷的莱恩先生家。

[wɜr] [aɪ][haɪrd][ə; eɪ]
where I hired a
在哪里 我 雇用 一个

我在那里雇佣了

[ˌpi: ˈdʒi: -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ˈtʃæriət] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈkəʊtʃmən] [ænd; ənd] [ˈfʊtmən] , [ɪn][ˈɔ:ɾdər][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][maɪ]
chariot , with a coachman and footman , in order to pay a visit to my
战车 , 和 一个 马车夫 和 男仆 , 在 命令 到 支付 一个 访问 到 我的
[ˈfɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,

我乘坐马车，配有车夫和侍从，去探望我的父亲。

[hu:m] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [si:n] [fɔ:ɾ; fər] [ˌfɔ:ɾti:n] [ˈjɪrz] ; [maɪ] [ɡʊd] [ˈfɑ:ðər][wʌz; wəz][ɡlæd][tu:; tə] [si:]
whom I had not seen for fourteen years ; my good father was glad to see
谁 我 有 不是 已见 为了 十四 年 ; 我的 好的 父亲 曾是 高兴的 到 看
[ˌem ˈi:] ,
me ,
我 ,

我已经十四年没见过他了；我慈祥的父亲见到我很高兴。

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][gʊʊ] [əˈɡen] [ˈʃɔːrtli] , [bʌt; bət][ˈnevər][dɪd] [mɔːr] .
I promised him to go again shortly , but never did more .
我 承诺 他 到 去 再次 不久 , 但 绝不 做过 更多的 .

我答应他不久后再去一次，但之后就再也没有去过了。

[ðə; ðɪ] [mɪsˈfɔːtʃənz] [aɪ][hæv; həv] [ˌʌndərˈɡɑːn] , [hæz; həz] [bɪn] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈsɜːrt(ə)n] ,
The misfortunes I have undergone , has been , I am certain ,
这 不幸 我 有 经历 , 有 到过 , 我 是 肯定 ,
我所经历的不幸，我确信，

[ɪntaɪə-li] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kənˈtɪnjuəl] [stetɪ] [ʌv; əv] [rɪˈbeljən] , [ðæt] [aɪ] [lɪvd] [ɪn][wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪr]
intirely owing to the continual state of rebellion , that I lived in with my dear
完全地 欠款 到 这 持续的 状态 的 叛乱 , 那 我 居住地 在 和 我的 亲爱的
[ˈperənts] ;
parents ;
父母 ;

完全是由于我和我亲爱的父母一直生活在反叛状态中；

[ænd; ənd][ɡɑːd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈpræktɪsɪz] ,
and God for such unnatural practices ,
和 上帝 为了 这样的 不自然 实践 ,

向上帝祈祷，感谢祂允许这种不自然的行为发生。

[hæz; həz] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðɪs] [moʊst][dʒʌst][ænd; ənd] [dɪˈzɜːrvd] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
has been pleased to bring me to this most just and deserved punishment ,
有 到过 高兴 到 带来 我 到 这 最多 只是 和 应得的 惩罚 ,
很高兴能把我带到这最公正、最应得的惩罚面前。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ˈʃɔːrtli] [tuː; tə] [ˈsʌfər] .
I am now shortly to suffer .
我 是 现在 不久 到 遭受 .

我即将遭受苦难。

[oʊ] ! [ðæt] [frʌm; frəm][maɪ][sæd] [feɪt] , [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [lɜːrn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈperənts] ,
Oh ! that from my sad fate , children would learn obedience to their parents ,
哦 ! 那 从 我的 伤心 命运 , 孩子们 会 学习 服从 到 他们的 父母 ,
唉！但愿我的悲惨遭遇能让孩子们学会孝顺父母。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] [ɑːn] [ɜːrθ] ; [biː; bi][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ]
which will be attended with every desirable advantage on earth ; be a blessing
哪个 将要 是 参加 和 每一个 理想 优势 在 地球 ; 是 一个 祝福
[tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,
to themselves ,
到 他们自己 ,

这将带来世间一切令人向往的好处；成为他们自身的福气。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈhjuː.mən] [reɪs] ; [ðə; ðɪ][ɪnˈdʒɔɪmənt][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]
and an honour to the human race ; the enjoyment of peace and
和 一个 荣誉 到 这 人类 种族 ; 这 享受 的 和平 和

[fəˈlɪsəti] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
felicity in this world ,
费利西蒂 在 这 世界 ,

也是全人类的荣耀；是享受此世和平与幸福的福祉。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃʊr] [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n][hoʊp][ʌv; əv] [endˈʒɔɪɪŋ][ðə; ðɪ][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .
and the sure and certain hope of enjoying the life which is to come .
和 这 当然 和 肯定 希望 的 享受 这 生活 哪个 是 到 来 .

以及对未来生活充满确信和盼望。

[wɜːr; wər][aɪ 'tiː] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [huː] [maɪ]['perənts][ɑːr; ər] , [aɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðem; ðəm]
Were it known to the world , who my parents are , it could give them
是 它 已知 到 这 世界 , WHO 我的 父母 是 , 它 可以 给 他们
[noʊ][,sætɪs'fækʃ(ə)n] ;
no satisfaction ;
不 满意 ;

如果世人知道我的父母是谁，他们也不会感到满足；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
I have been a disgrace to them ,
我 有 到过 一个 耻辱 到 他们 ,

我让他们蒙羞了。

[ænd; ænd] [wʊd] [wɪ] [,dɪsə'biːdiənt] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːrnd] [frʌm; frəm] ['pɜːpɪ,treɪtɪŋ] [ðoʊz]
and would wish disobedient children to be warned from perpetrating those
和 会 希望 忤 孩子们 到 是 警告 从 实施 那些
[ˈɪnfəməs] ['ækʃnz] ,
infamous actions ,
臭名昭著的 行动 ,

并希望警告那些不听话的孩子不要效仿这些可耻的行为。

[wɪtʃ] [meɪ] [ɪn][ðə; ði][end][wɜːrk][ðer; ðər] [oʊn] ['ruːɪn] ; [ænd; ænd] [sʌtʃ] [diːdz] , [ðæt][ðer; ðər]
which may in the end work their own ruin ; and such deeds , that their
哪个 可能 在 这 结尾 工作 他们的 自己的 废墟 ; 和 这样的 契约 , 那 他们的
[ʌn'fɔːrtʃənət] ['perənts] ,
unfortunate parents ,
不幸 父母 ,

这最终可能会导致他们自身的毁灭；而这样的行为，也会使他们不幸的父母.....

[kʊd; kəd] ['niːðər] [fɔːr'siː] [nɔːr] [prɪ'vent] .
could neither foresee nor prevent .
可以 两者都不 预见 也不 防止 .

既无法预见，也无法阻止。

[ɪf] ['tʃɪldrən] [dɪd][bʌt; bət]['prɔːpərli] [kən'sɪdər] ,
If children did but properly consider ,
如果 孩子们 做过 但 适当地 考虑 ,

如果孩子们确实认真考虑过，

[ðə; ði] ['veri] [fɪr] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] ['perənts][tuː; tə] [dɪs'greɪs] [ænd; ænd] [[eɪm] ,
the very fear of bringing their innocent parents to disgrace and shame ,
这 非常 害怕 的 带来 他们的 清白的 父母 到 耻辱 和 耻辱 ,

他们害怕连累无辜的父母，蒙受耻辱和羞愧。

[wʊd] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [pər'sʊ] [ðoʊz] ['wɪkɪd] ['præktɪsɪz] [wɪtʃ] [end][ɪn] ['biːɪŋ]
would prevent them from pursuing those wicked practices which end in being
会 防止 他们 从 追求 那些 邪恶 实践 哪个 结尾 在 存在
[pʌblɪkli] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ə; eɪ] [sen'sɔːriəs] [wɜːrld] ,
publicly exposed to a censorious world ,
公开地 裸露 到 一个 审查的 世界 ,

这将阻止他们继续从事那些最终会被公之于众、暴露在审查制度下的邪恶行径。

[ænd; ænd] ['sʌfərɪŋ] [æn; ən] [ɪɡnə'mɪniəs] [deθ] .
and suffering an ignominious death .
和 痛苦 一个 可耻 死亡 .

并遭受了耻辱的死亡。

[aɪ] [sɔ:t] [aʊt] [ɔ:l] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['geɪmɪŋ] [ænd; ənd] [hɔ:rs] - ['reɪsɪz] , [tɪl] [maɪ] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ɔ:l]
I sought out all places of gaming and horse - races , till my money was all
我 寻求 出去 全部 地方 的 赌博 和 马 - 种族 , 直到 我的 钱 曾是 全部
[ɪg'zɪstɪd] .
existed .
存在 .

我寻遍了所有赌博和赛马场所，直到把所有的钱都花光了。

[aɪ] [haɪrd] [ə; eɪ] [pəʊst] - [jeɪz] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['dʌblɪn] ,
I hired a post - chaise , with an intention of going to Dublin ,
我 雇用 一个 邮政 - 躺椅 , 和 一个 意图 的 去 到 都柏林 ,
[ɪ'zʌrɪd] ,
我租了一辆驿马车，打算去都柏林。

[ænd; ənd] [went] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [tu:; tə] ['bɜ:rmɪŋhæm] , [wer] [aɪ] [dɪ'frɔ:did] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
and went in this manner to Birmingham , where I defrauded a great many
和 去 在 这 方式 到 伯明翰 , 在哪里 我 受骗 一个 伟大的 许多
[ˈtreɪdzmən] ;
tradesmen ;
商人 ;

于是我去了伯明翰，在那里骗了很多商人；

[ænd; ənd] [æt; ət] [maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [haɪrd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər] [pɑ:rk] - [geɪt] , ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm]
and at my departure , hired a horse for Park - Gate , waiting some time
和 在 我的 离开 , 雇用 一个 马 为了 公园 - 门 , 等待 一些 时间
[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fər] [wɪnd] ,
for a fair wind ,
为了 一个 公平的 风 ,

临行前，我租了一匹马前往帕克盖特，等了一段时间才等到顺风。

[maɪ] ['mʌni] ['rʌnɪŋ]
my money running
我的 钱 跑步

我的钱在奔跑

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 31**]
[页 -]

[第31页]

[ˈveri] [ʃɔ:rt] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ə; eɪ] [fər] [wɪnd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
very short ; but at length a fair wind springing up , I went on board ,
非常 短的 ; 但 在 长度 一个 公平的 风 弹簧 向上 , 我 去 在 木板 ,
[ˈwɪnt] ,
时间很短；但最终，一阵顺风吹来，我便上了船。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [pæst] [fɔ:r; fər] ['mædəks] [ðə; ði] ['waɪər] ['dænsɜ:z] ['brʌðər] ,
and there passed for Maddocks the wire dancer's brother ,
和 那里 通过了 为了 马多克斯 这 金属丝 舞者的 兄弟 ,
[ˈbrʌðər] ,
在那里，他冒充了走钢丝演员马多克斯的兄弟。

[hu:] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['leɪtli] [bɪn] [kæst] [ə'weɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔ:rt] [tu:; tə]
who had but lately been cast away in his passage from this port to
WHO 有 但 最近 到过 投掷 离开 在 他的 通道 从 这 港口 到
[ˈaɪərlənd] .
Ireland .
爱尔兰 .

他不久前才从这个港口被流放到爱尔兰。

[ðə; ði] ['pæsndʒə] [wɜ:ɪr; wər] [mʌt] [ə'freɪd] [li:st] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [ju: 'es] ,
The passengers were much afraid least the same fate should attend us ,
这 乘客 是 很多 害怕的 至少 这 相同的 命运 应该 出席 我们 ,
[ˈpæsɪndʒəz] ,
乘客们非常害怕，唯恐同样的命运也会降临到我们身上。

[æz; əz][dɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [kəm'pænjənz] ; [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz]
as did him and his unfortunate companions ; one of whom was
作为 做过 他 和 他的 不幸 同伴 ; 一 的 谁 曾是
[θi'ɔfɪləs] ['sɪbər] , [ðə; ði] ['feɪməs] [kə'mi:diən] .
Theophilus Cibber , the famous comedian .
狄奥菲勒斯 密码 , 这 著名的 喜剧演员 :

他和他的不幸同伴们也一样；其中一位是著名喜剧演员西奥菲勒斯·西伯。

[bʌt; bət]['gɑ:dʒ][h'hoʊli] [neɪm] [bi:; bi] [preɪzd] , [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['pæsɪdʒ] ,
But God's holy name be prais'd , we had a very fine passage ,
但 神的 圣 姓名 是 赞扬 , 我们 有 一个 非常 美好的 通道 ,
但愿上帝的圣名受赞美，我们读到了一段非常精彩的经文。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] ['veri] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv] ['dʌblɪn] .
and arrived very safely in the port of Dublin .
和 到达的 非常 安全 在 这 港口 的 都柏林 .
并安全抵达都柏林港。

[aɪ] [went] [ɑ:n] [ɔ:r] , [ænd; ənd] [tʊk] [,em 'i:][ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [tu:; tə]
I went on shore , and took me a lodging , and went the next night to
我 去 在 支撑 , 和 采取 我 一个 住宿 , 和 去 这 下一个 夜晚 到
[ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs] ,
the Play - House ,
这 玩 - 房子 ,
我上了岸，找了个住处，第二天晚上去了剧院。

[ɪn] [kroʊ] - [stri:t] , [wer] [aɪ] [meɪd] [,æplɪ'keɪ(ə)n][tu:; tə]['mɪstər] . ['bæəri] , [æz; əz][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv]
in Crow - Street , where I made application to Mr . Barry , as the brother of
在 乌鸦 - 街道 , 在哪里 我 制成 应用 到 先生 . 巴里 , 作为 这 兄弟 的
['mɪstər] . ['mædəks] ,
Mr . Maddocks ,
先生 . 马多克斯 ,
我在克罗街向巴里先生（马多克斯先生的兄弟）提出了申请，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][pər'fɔ:rm][ɪn][maɪ] [dɪ'si:st] ['brʌðə-z] [wei] ,
and that I wanted to perform in my deceased brother's way ,
和 那 我 通缉 到 履行 在 我的 死者 兄弟 方式 ,
我想以我已故哥哥的方式进行表演。

[ðoʊ] [maɪ]['ri:əl] [ɪn'ten(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] ['mʌni] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
though my real intention was only to borrow money of him .
尽管 我的 真实的 意图 曾是 仅有的 到 借 钱 的 他 .
但我真正的目的只是想向他借钱。

['mɪstər] . ['bæəri] [təʊld][,em 'i:][hi:; hi][mʌst; məst] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [pə'fɔ:mənsɪz] [fɜ:rst] :
Mr . Barry told me he must see some of my performances first :
先生 . 巴里 讲述 我 他 必须 看 一些 的 我的 表演 第一的 :
巴里先生告诉我，他必须先看看我的一些表演：

[wel] ['noʊɪŋ] [maɪ][oʊn] [ɪnə'bɪləti][ɪn] [pə'fɔ:mənsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [wɪ'dəʊt] ['broʊkən][boʊnz] ,
well knowing my own inability in performances of that kind , without broken bones ,
出色地 会心 我的 自己的 无力 在 表演 的 那 种类 , 没有 破碎的 骨头 ,
我深知自己无法胜任那种表演，否则肯定会摔断骨头。

[aɪ] [dɪ'sɪstɪd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['bæəri] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ]['mɑ:rkɪt][ʌv; əv]['mɪstər] .
I desisted from Mr . Barry and thought of making my market of Mr .
我 停止 从 先生 . 巴里 和 想法 的 制作 我的 市场 的 先生 .
[mɒsəp] ;
Mossop ;
莫索普 ;
我放弃了巴里先生，转而考虑以莫索普先生为市场；

[bʌt; bət][hi:; hi][tʊʊld][,em 'i:][,ai 'ti:][wʌz; wəz][tu:] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]['si:z(ə)n][tu:; tə][ɪn'geɪdʒ] ['eni] [pər'fɔ:rmərz] .
but he told me it was too late in the season to engage any performers .
但 他 讲述 我 它 曾是 也 晚的 在 这 季节 到 从事 任何 表演者 .

但他告诉我，现在已经是演出季末期，无法聘请任何演员了。

['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [tu:] [rɪ'bʌfs] , [aɪ][went][tu:; tə][ə; eɪ]['gəʊldsmɪθ] , [tu:; tə] ['tʃi:pən] [sʌm; səm]
Meeting with these two rebuffs , I went to a Goldsmith , to cheapen some
会议 和 这些 二 拒绝 , 我 去 到 一个 金匠 , 到 廉价 一些
['bʌklz] ;
buckles ;
扣环 ;

遭到这两次拒绝后，我去了金匠那里，想把一些皮带扣做得便宜些；

[hi:; hi][sent][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [tu:; tə][maɪ] ['lɑ:dʒɪŋz] [wɪð; wɪθ] [tu:] [pər] [ʌv; əv] ['brɪstl] - [stoʊn] ['bʌklz] ,
he sent his boy to my lodgings with two pair of Bristol - stone buckles ,
他 发送 他的 男生 到 我的 住宿 和 二 一对 的 布里斯托尔 - 石头 扣环 ,

他派他的儿子带着两对布里斯托尔石扣来到我的住处。

[set][ɪn]['sɪlvər] : [aɪ][sent][ðə; ði] [bɔɪ] [bæk] [fɔ:r; fər] [tu:] [smɔ:l] [rɪŋz] ; [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
set in silver : I sent the boy back for two small rings ; In his absence ,
放 在 银 : 我 发送 这 男生 后退 为了 二 小的 戒指 ; 在 他的 缺席 ,

镶嵌在银子里：我派那男孩回去取了两枚小戒指；在他不在的时候，

[aɪ] ['mɑ:tɪt] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌklz] , [ænd; ənd][soʊld][ðəm; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]['bɑ:njəu] [fɔ:r; fər][maɪ]
I marched off with the buckles , and sold them at a Bagnio for my
我 行军 离开 和 这 扣环 , 和 卖 他们 在 一个 巴尼奥 为了 我的
[oʊn] [praɪs] .
own price .
自己的 价格 .

我带着那些皮带扣走了，然后在一家杂货店里按我自己的价格卖掉了。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [ðə; ði] ['bʌklz] [wɜ:r; wər]['ædvərtaɪzd] ,
The next day the buckles were advertised ,
这 下一个 天 这 扣环 是 广告 ,

第二天，这些皮带扣就上了广告。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [baɪ][ðə; ði]['mæstər]
and in a few days after I was taken at the same house by the master
和 在 一个 很少 天 后 我 曾是 已采取 在 这 相同的 房子 经过 这 掌握
[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:njəu] ;
of the Bagnio ;
的 这 巴尼奥 ;

几天后，我被巴尼奥的老板带到了同一所房子里；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fu:lz] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ðər; ðər][praɪz][tu:; tə] ['sevrəl] ['neɪbərz] ,
for they were fools enough to tell of their prize to several neighbours ,
为了 他们 是 傻瓜 足够的 到 告诉 的 他们的 奖 到 一些 邻居 ,

因为他们愚蠢到把中奖的消息告诉了好几个邻居。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔ:t] [tu:] [faɪn] [pər] [ʌv; əv] ['bʌklz] ['veri] [tʃi:p] ,
that they had bought two fine pair of buckles very cheap ,
那 他们 有 买 二 美好的一对 的 扣环 非常 便宜的 ,

他们以非常低的价格买到了两对精美的皮带扣。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [naʊ] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [sɪm'plɪsəti] :
and found themselves now in danger of much trouble for their simplicity :
和 成立 他们自己 现在 在 危险 的 很多 麻烦 为了 他们的 简单 :

他们却因为自己的单纯而陷入了极大的麻烦之中：

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
but the good nature of the
但 这 好的 自然 的 这

但善良的本性

[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,

掌握，

[gɑ:t][ˌem ˈiː][ɔ:f][frʌm; frəm][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðæn; ðən][ðæt] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
got me off from any other punishment than that of making them a
得到 我 离开 从 任何 其他 惩罚 比 那 的 制作 他们 一个
[ˈrekəmˌpens] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lɔ:s] .
recompence for their loss .
补偿 为了 他们的 损失 .

这让我免受除补偿他们损失之外的任何其他惩罚。

[aɪ] [bɔ:t] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][redʒɪˈment(ə)l][su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmɪlɪnər] [æz; əz]
I bought me a regimental suit of cloaths , and visited the milliners as
我 买 我 一个 团级 套装 的 衣服 , 和 到访 这 女帽商 作为
[æn; ən][ˈɑ:fɪsər] ;
an officer ;
一个 官 ;

我买了一套军服，并以军官的身份去拜访了女帽商；

[æt; ət][wʌn] [ʌ:p] [aɪ] [dɪˈzaɪrd] [ðem; ðəm][tuː; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ˈsɔrts][ʌv; əv]
at one shop I desired them to put up a box of the best sorts of
在 一 店铺 我 想要的 他们 到 放 向上 一个 盒子 的 这 最好的 排序 的
[ðer; ðər] [leɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
their lace to shew a lady ,
他们的 蕾丝 到 展示 一个 女士 ,

我曾在一家商店里要求他们拿出一盒最好的蕾丝给一位女士看。

[ænd; ənd][send][ðə; ði][ˈsɜ:rvənt][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɪlɪnər] [moʊst] [ˈredɪli]
and send the servant with me , with which the milliner most readily
和 发送 这 仆人 和 我 , 和 哪个 这 女帽商 最多 容易
[kəmˈplaɪd] ;
complied ;
遵命 ;

并派仆人与我同行，女帽商欣然应允；

[wiː; wi] [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][maɪ] [ˈlɑ:dʒɪŋz] ,
we went directly to my lodgings ,
我们 去 直接地 到 我的 住宿 ,

我们直接去了我的住处。

[wer] [aɪ][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɔ:rdərd] [hɜ:r; hər][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem ˈiː][sʌm; səm]
where I directly ordered her to go and fetch me some
在哪里 我 直接地 订购 她 到 去 和 拿来 我 一些
[ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs] ;
handkerchiefs ;
手帕 ;

我直接命令她去给我拿些手帕；

[ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l][aɪ] [pʊʃt] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪsɪz] , [ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði][nekst]
in the interval I pushed off with the laces , and sold them all the next
在 这 间隔 我 推动 离开 和 这 鞋带 , 和 卖 他们 全部 这 下一个
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

趁着这段时间，我把鞋带都拿走了，第二天早上就把它们全卖掉了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [ˈædvətaɪzɪd] , [ænd; ənd][ˈteɪkən][baɪ][ə; eɪ] [θi:f] [ˈkætʃər; ˈketʃər] ,
I was immediately advertised , and taken by a thief catcher ,
 我 曾是 立即地 广告 , 和 已采取 经过 一个 贼 捕手 ,
 我立刻被通缉，并被一名捕盗人员抓获。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] [ˌɪntər'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [hi:; hi][let][em 'i:][gəʊ] ; [aɪ][went][fɔ:r; fər]
but at the earnest intercession of his wife , he let me go ; I went for
 但 在 这 认真 代祷 的 他的 妻子 , 他 让 我 去 ; 我 去 为了
 [ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
 这 国家 ,

但在他妻子的恳求下, 他放我走了; 我去了乡下。

[ænd; ənd][æt; ət] - , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

and at Thomolin , I was again taken by the description in the same

和 在 - , 我 曾是 再次 已采取 经过 这 描述 在 这 相同的

[əd'veɪtɪsmənt] ,

advertisement ,

广告 ,

在托莫林，我又一次被同一则广告中的描述所吸引。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə] ['dʌblɪn] ; [bʌt; bət] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [rɒbd] , [soʊ] ['i:zi] [wɪð; wɪθ]
and brought back to Dublin ; but I made the people robbed , so easy with
 和 带来 后退 到 都柏林 ; 但 我 制成 这 人们 被抢劫 , 所以 简单的 和
 [maɪ] ['flætərɪŋ] [brɪ'heɪvjər] ,
my flattering behaviour ,
 我的 奉承 行为 ,
 然后被带回了都柏林；但我用奉承的言辞轻易地骗过了那些被抢劫的人。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ker] [mʌtʃ] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][em 'i:] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] ['medɪteɪtɪd] ,
they did not care much what came of me , so that I meditated ,
 他们 做过 不是 关心 很多 什么 来了 的 我 , 所以 那 我 冥想 ,
 他们并不太关心我的结局，所以我开始沉思。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:mplɪʃt] [maɪ] [ɪ'skeɪp] , ['æftər][ə; eɪ] [ɡʊd] ['sʌpər] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv]
and accomplished my escape , after a good supper , and drinking plenty of
和 完成 我的 逃脱 , 后 一个 好的 晚餐 , 和 喝 很多 的
[wain] .
wine .
葡萄酒 .

享用了一顿丰盛的晚餐，喝了很多酒之后，我成功逃脱了。

['mʌni] [wʌz; wəz] [naʊ] [ləʊ] [wið; wiθ] [em 'i:] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [step] ['ɪntu:] [ə; eɪ]
Money was now low with me , so that I was obliged to step into a
 钱 曾是 现在 低的 和 我 , 所以 那 我 曾是 有义务 到 步 进入 一个
 ['lɪnən] - ['dreɪpərz] [ʃɑ:p] ,
linen - draper's shop ,
 亚麻 - 德雷珀的 店铺 ,
 我当时手头拮据，只好走进一家布料店。

[ænd; ənd] [sti:l] [sʌm; səm][ˈhæŋkətʃɪz, ˈhæŋkətʃi:fz] , [meɪd] [seɪl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][də'rektli; daɪ'rektli] ,
and steal some handkerchiefs , made sale of them directly ,
 和 偷 一些 手帕 , 制成 销售 的 他们 直接地 ,
 偷了一些手帕, 然后直接卖掉了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [peɪd] [fɔːr; fər][maɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][pɑːrk] - [gert] ,
and with the money paid for my passage to Park - Gate ,
 和 和 这 钱 有薪酬的 为了 我的 通道 到 公园 - 门 ,
 而我用来支付前往帕克盖特的车费的钱,

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ɪp] [baʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [mæn] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['gouɪŋ] [də'rekti; daɪ'rekti] **where I found a ship bound to the Isle of Man , on which going directly**
在哪里 我 成立 一个 船 边界 到 这 小岛的 男人 , 在 哪个 去 直接地
[ɑːn] [bɔːrd] , **on board ,**
在 木板 ,

我在那里找到了一艘开往马恩岛的船，然后直接登船了。

[ˈlændɪd] [æt; ət] [ˈdʌgləs] , [bʌt; bət] [aɪ] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [hɪr] , **landed at Douglas , but I found nothing could be done here ,**
登陆 在 道格拉斯 , 但 我 成立 没有什么 可以 是 完毕 这里 ,
我降落在道格拉斯，但发现这里什么也做不了。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [ɔːl] [æz; əz] [greɪt] [θiːvz] [æz; əz] [maɪ'self] . **the people being all as great thieves as myself .**
这 人们 存在 全部 作为 伟大的 窃贼 作为 我 .
这些人个个都和我一样是伟大的窃贼。

[soʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈves(ə)l] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ˈskɑːtlənd] , [aɪ] [gɔːt] [ɑːn] [bɔːrd] , [huː] [ˈlændɪd] [em 'iː] [æt; ət] **So in a little vessel bound for Scotland , I got on board , who landed me at**
所以 在 一个 小的 血管 边界 为了 苏格兰 , 我 得到 在 木板 , WHO 登陆 我 在
[dʌm'fris] ; **Dumfries ;**
邓弗里斯 ;

于是，我登上了一艘开往苏格兰的小船，船把我送到了邓弗里斯；

[wer] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [aɪ] [gɔːt] [ɑːn] [ɔːr] , **where the moment I got on shore ,**
在哪里 这 片刻 我 得到 在 支撑 ,
我一上岸，

[aɪ] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] ([ðə; ði] [miːn] [ˈʃɑːpkiːpər] [ɪz] [soʊ] [hɪr]) [ðə; ði] **I paid a visit to the merchants (the meanest shopkeeper is so here) the**
我 有薪酬的 一个 访问 到 这 商人 (这 最卑鄙的 店主 是 所以 这里) 这
[ˈmɪlɪnər] [ænd; ənd] [ˈʌðər] , **milliners and others ,**
女帽商 和 其他的 ,

我拜访了商贩们（这里最吝啬的店主就是如此），还有女帽商和其他人，

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ɪˈnʌf] [ɪn] [dɪˈfrɔːdɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [em 'iː] [ˈtɑːlərəb(ə)l] . **and picked up enough in defrauding them to support me tolerable .**
和 挑选 向上 足够的 在 欺诈 他们 到 支持 我 可容忍的 .
我从骗取的钱财中得到了足够的钱，足以让我过上勉强糊口的生活。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taʊn] [ˈbiːɪŋ] [smɔːl] , [ˈbɪznəs] [ˈprəːmɪst] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ɔːrt] [kən'tɪnjuəns] . **But the town being small , business promised but a short continuance .**
但 这 镇 存在 小的 , 商业 承诺 但 一个 短的 继续 .
但由于小镇规模较小，生意注定不会长久。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [maɪ] [wei] **I made the best of my way**
我 制成 这 最好的 的 我的 方式
我尽我所能做到最好

[tuː; tə] ['edɪnbərə] , [ðə; ði] [hɔːrs] [aɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][,em 'iː] , [aɪ][soʊld][tuː; tə][ə; eɪ]['droʊvər][fɔːr; fər]
to Edinburgh , the horse I brought with me , I sold to a drover for
到 爱丁堡 , 这 马 我 带来 和 我 , 我 卖 到 一个 司机 为了
[θriː] [paʊndz] ;
three pounds ;
三 磅 ;

我带到爱丁堡的那匹马，我以三英镑的价格卖给了赶马人；

[ænd; ənd][pʊt] [ʌp][æt; ət][wʌn] [braʊnz] ,
and put up at one Browne's ,
和 放 向上 在 一 布朗的 ,
[ənd; ənd] [brɔʊnz] ,
并借宿在布朗家。

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] [kliːn] [ʒɜːrt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] ,
of whom I borrowed a clean shirt to go to the play ,
的 谁 我 借来的 一个 干净的 衬衫 到 去 到 这 玩 ,
[ənd; ənd] [pleɪ] ,
我向他借了一件干净的衬衫去看戏。

[ɪn'kwaiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mæniɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['mɪstər] . ['dɪgz] ;
enquired for the manager of the house , which proved to be Mr . Digges ;
询问 为了 这 经理 的 这 房子 , 哪个 已证实 到 是 先生 . 迪格斯 ;
[ənd; ənd] [mɪstər] ,
询问了房屋的管家，结果是迪格斯先生；

[aɪ]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][,em 'iː][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [meɪd]
I wanted him to engage me on the same terms as I had made
我 通缉 他 到 从事 我 在 这 相同的 条款 作为 我 有 制成
[æplɪ'keɪ(ə)n][tuː; tə] ['mesərz] ['bæri] [ænd; ənd] ['mɒsəp] ,
application to Messieurs Barry and Mossop ,
应用 到 先生们 巴里 和 莫索普 ,
[ənd; ənd] [mɒsəp] ,
我希望他能以与我之前向巴里先生和莫索普先生提出申请时相同的条件聘用我。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][pər'fɔːrm][ðə; ði][nekst] [wiːk] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [lert] [fɔːr; fər][,em 'iː] .
he said I should perform the next week , but that was too late for me .
他 说 我 应该 履行 这 下一个 星期 , 但 那 曾是 也 晚的 为了 我 .
[ənd; ənd] [lert] ,
他说我应该下周演出，但对我来说已经太晚了。

[aɪ] [ðen] [went][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] - [kloʊz] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪlvər] - ['smɪθs] , ['tʃiːpənd] [sʌm; səm]
I then went to the Parliament - Close , to a silver - smith's , cheapened some
我 然后 去 到 这 议会 - 关闭 , 到 一个 银 - 史密斯 , 廉价的 一些
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌklz] ,
of his buckles ,
的 他的 扣环 ,
[ənd; ənd] [bʌklz] ,
然后我去了议会大厦附近的一家银匠铺，把他的一些皮带扣改便宜了。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['juːzuəl] ['meθəd] , [dɪ'zɑɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [tuː] [per] [ænd; ənd]
and according to my usual method , desired him to put up two pair and
和 根据 到 我的 通常 方法 , 想要的 他 到 放 向上 二 一对 和
[tuː] [rɪŋz] ,
two rings ,
二 戒指 ,
[ənd; ənd] [rɪŋz] ,
按照我惯常的做法，我要求他拿出两副眼镜和两个戒指。

[let][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][goʊ][wɪð; wɪθ][,em 'iː][tuː; tə][maɪ] ['lɑːdʒɪŋz] ; [wen] [aɪ][sent] [bæk] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ]
let his servant go with me to my lodgings ; when I sent back for something
让 他的 仆人 去 和 我 到 我的 住宿 ; 什么时候 我 发送 后退 为了 某物
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,
[ənd; ənd] [mɔːr] ,
让他的仆人陪我到我的住处去；当我派人回去取更多东西时，

[ðen] [went] [aʊt][ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm][tu;; tə] ['mɪsɪz] . [dʒæp] , [æt; ət][ə; eɪ]['bɑ:njəu] ,
then went out and sold them to Mrs . Japp , at a Bagnio ,
然后 去 出去 和 卖 他们 到 太太 . japp , 在 一个 巴尼奥 ,
然后出去把它们卖给了贾普太太，地点在一家澡堂。

[wer] [aɪ] [rɪ'freʃt] [maɪ'self][fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] : [bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt] ,
where I refreshed myself for two days : but by some accident ,
在哪里 我 焕然一新 我 为了 二 天 : 但 经过 一些 事故 ,
我在那里休养了两天：但由于某种意外，

[wʌz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tu;; tə][ðə; ðɪ] - - [gʊl] , [wer] [aɪ][leɪ][fɔ:r; fər] [θri:]
was taken and committed to the Talbooth - Goal , where I lay for three
曾是 已采取 和 坚定的 到 这 - - 目标 , 在哪里 我 躺 为了 三
[wi:kz] ,
weeks ,
周 ,
我被带走并送往塔尔布斯监狱，在那里躺了三个星期。

[brɔ:t] [tu;; tə][maɪ]['traɪəl] , [ænd; ənd] [ə'kwɪtɪd] , [bʌt; bət] ['ɔ:rdərd] [tu;; tə][drɪ'pɑ:rt][ðə; ðɪ]['sɪti][ɪn] [θri:]
brought to my trial , and acquitted , but ordered to depart the city in three
带来 到 我的 审判 , 和 无罪释放 , 但 订购 到 离开 这 城市 在 三
[deɪz] .
days .
天 .
我被带上法庭，并被判无罪，但被勒令三天内离开这座城市。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][hæd; həd] ['veri] [greɪt] ['feɪvər] [jəʊn] [em 'i:] , [æz; əz]['eni]['pɜ:rs(ə)n][kʊd; kəd]
I must say I had very great favour shewn me , as any person could
我 必须 说 我 有 非常 伟大的 偏爱 展示 我 , 作为 任何 人 可以
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,
我必须说，我受到了极大的恩宠，就像任何人都可能得到的那样。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] ['i:ðər] [ɪk'spektɪd][ɔ:r] [drɪ'zɜ:rvd] .
which was more than I either expected or deserved .
哪个 曾是 更多的 比 我 任何一个 预期的 或者 应得的 .
这远远超出了我的预期和应得。

[ɑ:n][maɪ] ['bi:ɪŋ] [dɪs'tʃɑ:dʒd] , [aɪ][haɪrd][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][stoʊl][sʌm; səm]['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] ,
On my being discharged , I hired a horse , and stole some handkerchiefs ,
在 我的 存在 出院 , 我 雇用 一个 马 , 和 偷窃 一些 手帕 ,
[ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ][fɔ:r; fər] ['berɪk] ,
and rode away for Berwick ,
和 骑 离开 为了 贝里克 ,
出院后，我租了一匹马，偷了几条手帕，骑马去了贝里克。

[wer] [ðə; ðɪ] [hɔ:rs] [wʌz; wəz][soʊld] .
where the horse was sold .
在哪里 这 马 曾是 卖 .
马匹被卖掉的地方。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [nɔ:r][taɪm][tu;; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [gʊd] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['berɪk] ,
I had no opportunity nor time to deal with the good people of Berwick ,
我 有 不 机会 也不 时间 到 交易 和 这 好的 人们 的 贝里克 ,
我既没有机会也没有时间去和贝里克的好人们打交道。

[soʊ][went] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [baʊnd][fɔ:r; fər] ['lʌndən] ,
so went on board a ship bound for London ,
所以 去 在 木板 一个 船 边界 为了 伦敦 ,
于是，他们登上了一艘开往伦敦的船。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [pleɪs] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɔːŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['pæsɪdʒ] : [ɑːn][ʼaʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)] ,
to which place we had a long and tedious passage : on our arrival ,
到 哪个 地方 我们 有 一个 长的 和 乏味 通道 : 在 我们的 到达 ,
我们前往目的地的路途漫长而艰辛：到达目的地后，

[aɪ] [θɔːt] ['prɔːpər][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ðə; ði]['bʌnd(ə)] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒə] ,
I thought proper to take with me , the bundle of one of the passengers ,
我 想法 恰当的 到 拿 和 我 , 这 捆 的 一 的 这 乘客 ,
我觉得应该把其中一位乘客的包裹带走。

[wʌt] ['suːtɪd] [em 'iː][aɪ] [kept] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][wʌz; wəz][səʊld] .
what suited me I kept , and the rest was sold .
什么 适合 我 我 保留 , 和 这 休息 曾是 卖 :
适合我的东西我都留下了，其余的都卖掉了。

[aɪ] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔːrt] [steɪ] [ɪn] ['lʌndən] , [haɪrd][ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər] ['brɪstl] ,
I made but a short stay in London , hired a horse for Bristol ,
我 制成 但 一个 短的 停留 在 伦敦 , 雇用 一个 马 为了 布里斯托尔 ,
我在伦敦只待了很短的时间，就租了一匹马前往布里斯托尔。

[səʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ]['stæliən] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][went][tuː; tə] ['kaʊbrɪdʒ]
sold him there , and bought a stallion , with which I went to Cowbridge
卖 他 那里 , 和 买 一个 鹭 , 和 哪个 我 去 到 考布里奇
[ɪn] [glæ'mɔːrgənʃɪr] ,
in Glamorganshire ,
在 格拉摩根郡 ,
我把他卖给了那里，买了一匹种马，然后骑着它去了格拉摩根郡的考布里奇。

[ðer; ðər][səʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][stəʊl][ə; eɪ]['sɪlvər] [wɑːtʃ] , [br'saɪdz] [sʌm; səm] [smɔːl] ['pɑːrslz] [ʌv; əv]
there sold him , and stole a silver watch , besides some small parcels of
那里 卖 他 , 和 偷窃 一个 银 手表 , 除了 一些 小的 包裹 的
['leɪsɪz] .
laces .
鞋带 :
在那里，他被卖掉了，还偷走了一块银表和一些小包鞋带。

[aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk] [ðɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz][aɪ][hæd; həd]['evər] [bɪn] [æt; ət] ;
I did not like this of all the places I had ever been at ;
我 做过 不是 喜欢 这 的 全部 这 地方 我 有 曾经 到过 在 ;
在我去过的所有地方中，我最不喜欢这个地方；

[ænd; ənd][set][ɔːf][də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər] ['lʌndən] , [wer] [aɪ] ['spɒdʒɜːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
and set off directly for London , where I sojourned but a few days ,
和 放 离开 直接地 为了 伦敦 , 在哪里 我 旅居 但 一个 很少 天 ,
然后直接动身前往伦敦，在那里只停留了几天。

[went] [daʊn] [tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] , [tʊk] ['lɑːdʒɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['kredɪtəbl] [haʊs] ,
went down to Portsmouth , took lodgings at a very creditable house ,
去 向下 到 朴茨茅斯 , 采取 住宿 在 一个 非常 可信赖的 房子 ,
我去了朴茨茅斯，在一家非常不错的旅馆租了间房。

[təʊld][maɪ]['lændlɛdi][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['diːlər] [ɪn] [leɪs] , [di'zaiəriŋ][[iː; ji] [wʊd] [ˌrekə'mend] [em 'iː] ,
told my landlady I was a dealer in lace , desiring she would recommend me ,
讲述 我的 房东 我 曾是 一个 经销商 在 蕾丝 , 渴望 她 会 推荐 我 ,
我告诉房东太太我是做蕾丝生意的，希望她能推荐我。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə] [ˈsevrəl] [ʃɑːps] , [wer] [aɪ][gɑːt] [ˈsevrəl] [ˈpiːsɪz] ,
which she did to several shops , where I got several pieces ,
哪个 她 做过 到 一些 商店 , 在哪里 我 得到 一些 件 ,
她去了好几家店, 我在那里买了好几件东西。

[went][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈ^ɔspɔːt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsɪlvər] - [smɪθs] , [ænd; ənd][gɑːt][sʌm; səm] [smɔːl] [ˈbuːti]
went over to Gosport among the silver - smiths , and got some small booty
去 超过 到 戈斯波特 之中 这 银 - 史密斯 , 和 得到 一些 小的 赃物
[ðer; ðər] .
there :
那里 :

我去了戈斯波特, 混迹于银匠们中间, 在那里淘到了一些小财物。

[aɪ][haɪrd][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn] [ˈpɔːrtsməθ] [fɔːr; fər] [ˈlʌndən] : [wɪˈðɪn] [fɔːr] [maɪlz][ʌv; əv] [ˈkɪŋstən] ,
I hired a horse in Portsmouth for London : within four miles of Kingston ,
我 雇用 一个 马 在 朴茨茅斯 为了 伦敦 : 之内 四 英里 的 金斯顿 ,
我在朴茨茅斯租了一匹马去伦敦: 距离金斯顿不到四英里,

[aɪ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈsiːmən] , , [ænd; ənd] [diˈmɑːndɪd] [ðer; ðər] [ˈmʌni] [ænd; ənd]
I came up with two seamen , stopp'd , and demanded their money and
我 来了 向上 和 二 海员 , 停止 , 和 要求 他们的 钱 和
[ˈwɑːtʃɪz] ,
watches ,
手表 ,

我找到两个水手, 拦住他们, 索要他们的钱和手表。

[ðeɪ] [geɪv] [em ˈiː] [fɔːr] [ˈɡɪni] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [wɑːtʃ] ; [aɪ][left][ðem; ðəm] , [ˈwɪlɪŋ] [ðem; ðəm]
they gave me four guineas , and a silver watch ; I left them , wishing them
他们 给予 我 四 几内亚 , 和 一个 银 手表 ; 我 左边 他们 , 祝 他们
[ˈseɪfti] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
safety to London :
安全 到 伦敦 :

他们给了我四个金币和一块银表; 我告别他们, 祝愿他们一路平安到达伦敦。

[brɪˈtwiːn] [ˈwɒndzswəθ, -wʌ\ːθ][ænd; ənd][vɒks] - [hɔːl] , [aɪ] [stɔːpt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ˈleɪdi][ɪn]
Between Wandsworth and Vaux - Hall , I stopped a gentleman and lady in
之间 旺兹沃思 和 沃克斯 - 大厅 , 我 停止 一个 绅士 和 女士 在
[ə; eɪ][pəʊst] - [ʃeɪz] ,
a post - chaise ,
一个 邮政 - 躺椅 ,

在旺兹沃思和沃克斯豪尔之间, 我拦下了一辆驿车, 车里坐着一对男女。

[rɒbd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ˌθɜːrˈtiːn] [ˈɡɪni] , [ðə; ði][pəʊst] - [bɔɪ] [gɑːt][ɔːf][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][ræn]
robbed them of thirteen guineas , the post - boy got off his horse and ran
被抢劫 他们 的 十三 几内亚 , 这 邮政 - 男生 得到 离开 他的 马 和 跑
[əˈweɪ] ;
away ;
离开 ;

他们被抢走了十三枚金币, 邮差下马逃跑了;

[bʌt; bət][ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [aɪ][roʊd][ˈæftər][hɪm; ɪm] , [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] ,
but after I had secured the money , I rode after him , brought him back ,
但 后 我 有 安全 这 钱 , 我 骑 后 他 , 带来 他 后退 ,
但我拿到钱后, 就骑马追上去, 把他带了回来。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈflɑːɡɪŋ] :
and gave him a hearty flogging :
和 给予 他 一个 爽朗 鞭答 :
然后狠狠地鞭打了他一顿:

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ðen] [rɪˈtʃ:rnd] [ˌem ˈi:] [θæŋks] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈhɑ:rti] [ˈmæənə] ,
the gentleman then returned me thanks in a very kind and hearty manner ,
这 绅士 然后 返回 我 谢谢 在 一个 非常 种类 和 爽朗 方式 ,
那位先生随后以非常友好和真诚的方式向我表示感谢。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪft] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈleɪdi][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] .
and I wished him and his lady a good night .
和 我 希望 他 和 他的 女士 一个 好的 夜晚 .
我祝他和他的夫人晚安。

[aɪ] [went] [ðæt] [naɪt] [tu:; tə][vɒks] - [hɔ:l] , [ænd; ənd] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈaʊərz] [ʌv; əv][ɪˈlev(ə)n][ænd; ənd]
I went that night to Vaux - Hall , and between the hours of eleven and
我 去 那 夜晚 到 沃克斯 - 大厅 , 和 之间 这 小时 的 十一 和
[twelv] ,
twelve ,
十二 ,
那天晚上我去了沃克斯豪尔, 时间大约在晚上十一点到十二点之间。

[aɪ] [stɔ:pt] [ðə; ði] [ˈpɔ:rtsməθ] [məˈʃi:n] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [æprɪˈhend] ,
I stopped the Portsmouth machine , for which I was apprehended ,
我 停止 这 朴茨茅斯 机器 , 为了 哪个 我 曾是 被捕 ,
我阻止了朴茨茅斯机器的运行, 因此被捕。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [dʒʌstɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈbɜ:roʊ] , [wer] [ðeɪ] [sə:tʃt] [ˌem ˈi:] ,
and carried before the sitting justices in the Borough , where they searched me ,
和 携带 前 这 坐着 法官们 在 这 行政区 , 在哪里 他们 搜索 我 ,
然后把我带到区议会的法官面前, 他们搜查了我。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] , [jet] [maɪ] [ˈpɪstlɪz] [wɜ:r; wər][ɪn][maɪ] [ˈbrɪtʃɪz] [ˈpɑ:kəts] ;
but found nothing , yet my pistols were in my breeches pockets ;
但 成立 没有什么 , 然而 我的 手枪 是 在 我的 马裤 口袋 ;
但什么也没找到, 可我的手枪却在我的马裤口袋里;

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪsˈtʃɑ:dʒd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [pru:f] [ʌv; əv][ˈeni] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [əˈmɪs] :
I was discharged as they had no proof of any thing I had done amiss :
我 曾是 出院 作为 他们 有 不 证明 的 任何 事物 我 有 完毕 错误 :
由于他们没有证据证明我做错了什么, 所以我被解雇了。

[aɪ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][maɪ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] , [ˈkraɪɪŋ] [aʊt][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
I called for my horse , and mounted , crying out to them ,
我 称为 为了 我的 马 , 和 安装 , 哭泣 出去 到 他们 ,
我叫来我的马, 骑上马, 一边向他们喊叫,

[ɪf] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd][raɪd] [ðæt] [hɔ:rs] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] , [ðeɪ] [maɪt] [ˈfɑ:ləʊ][ˌem ˈi:] ;
if any one could ride that horse better than I , they might follow me ;
如果 任何 一 可以 骑 那 马 更好的 比 我 , 他们 可能 跟随 我 ;
如果有人骑那匹马比我好, 他们或许会跟随我;

[aɪ] [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈɪntu:] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ˈveri] [bæd] ,
I went directly into London , and was taken very bad ,
我 去 直接地 进入 伦敦 , 和 曾是 已采取 非常 坏的 ,
我直接去了伦敦, 结果遭遇了非常糟糕的情况。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][goʊ] [θru:] [ə; eɪ] [sæliˈveɪʃn] [fɔ:r; fər][wʌn] [mʌnθ] .
so that I was obliged to go through a salivation for one month .
所以 那 我 曾是 有义务 到 去 通过 一个 唾液分泌 为了 一 月 .
因此, 我不得不经历一个月的流涎期。

[aɪ] [ðen] [brɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:rt] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][gəʊ][ə; eɪ]
I then began to be short of money , and was obliged to go a
我 然后 开始 到 是 短的 的 钱 , 和 曾是 有义务 到 去 一个
['θi:vɪŋ] [ə'gen] ;
thieving again ;
盗窃 再次 ;

后来我开始缺钱，不得不再次去偷东西；

[ə'kɔ:rdɪŋli] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['hækni] [koʊtʃ] , ['bi:ɪŋ] [sti:l] ['veri] [wi:k] , [ænd; ənd][nɔ:t][tə'ɪb(ə)l][tu:; tə]
accordingly I took a hackney coach , being still very weak , and not able to
因此 我 采取 一个 哈克尼 教练 , 存在 仍然 非常 虚弱的 , 和 不是 有能力的 到
[wɔ:k] ,
walk ,
走 ,

因此，我乘坐了一辆出租马车，因为我身体仍然很虚弱，无法行走。

[aɪ] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪlɪnərz] , [ɔ:r] [leɪs]
I went to a milliner's , or lace
我 去 到 一个 制帽商 , 或者 蕾丝

我去了一家女帽店，或者蕾丝店。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 35**]
[页 -]

[第35页]

[ʃɑ:p] , [nɪr] [ðə; ði] ['rɔɪəl] - [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn] ['kɔ:rn,hɪl] , [ænd; ənd][stoʊl] [twelv] [ja:dz] [ʌv; əv] [pɔɪnt] [leɪs] ,
shop , near the Royal - Exchange in Cornhill , and stole twelve yards of point lace ,
店铺 , 靠近 这 皇家 - 交换 在 康希尔 , 和 偷窃 十二 码 的 观点 蕾丝 ,
他在康希尔皇家交易所附近的一家商店里偷了十二码尖头蕾丝，

[tu:; tə][ðə; ði][vælju:][ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [sɪks] [paʊndz] , [wɪtʃ] [aɪ][soʊld] .
to the value of thirty - six pounds , which I sold .
到 这 价值 的 三十 - 六 磅 , 哪个 我 卖 .

价值三十六英镑，我已将其出售。

[aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə][get] [streŋθ] ['deɪli] , [soʊ][wʌn] [deɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk] ,
I began to get strength daily , so one day took a walk to the Park ,
我 开始 到 得到 力量 日常的 , 所以 一 天 采取 一个 走 到 这 公园 ,

我的身体一天比一天强壮，所以有一天我去公园散步。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] [tʃelsi] , [wer] [aɪ][haɪrd][ə; eɪ] [hɔ:rs] [tu:; tə][raɪd] [ə'baʊt][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [waɪl] ,
and so to Chelsea , where I hired a horse to ride about a little while ,
和 所以 到 切尔西 , 在哪里 我 雇用 一个 马 到 骑 关于 一个 小的 尽管 ,
于是我去了切尔西，在那里租了一匹马骑了一会儿。

['bi:ɪŋ] ['taɪərd][wɪð; wɪθ] ['wɔ:kɪŋ] ; [aɪ][pʊt][maɪ] [hɔ:rs] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [gru:m] ,
being tired with walking ; I put my horse up at the Horse and Groom ,
存在 疲劳的 和 步行 ; 我 放 我的 马 向上 在 这 马 和 新郎 ,
因为走累了，我把马寄养在了马夫之家。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'geɪl] [maɪ'self][tə'əʊvər][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [mʌld] [waɪn] :
in order to regale myself over a pint of mull'd wine :
在 命令 到 款待 我 超过 一个 品脱 的 仔细考虑过 葡萄酒 :

为了好好享用一品脱热红酒：

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [faɪn] [greɪ] [mer] , [wɪð; wɪθ] [nu:] ['braɪd(ə)l][ænd; ənd][sæd(ə)l] ,
and seeing there a fine grey mare , with new bridle and saddle ,
和 看到 那里 一个 美好的 灰色的 母马 , 和 新的 轡 和 鞍 ,
看到那里有一匹漂亮的灰色母马，戴着崭新的马笼头和马鞍，

[aɪ] [meɪd] ['ɪŋkwəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnəz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
I made enquiry of the owner's name in the house , and found it was
我 制成 询问 的 这 所有者的 姓名 在 这 房子 , 和 成立 它 曾是
['sɪmpsn] ;
Simpson ;
辛普森 ;

我打听了一下房子主人的姓名，发现是辛普森；

[ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] , [dɪ'zɑ:d] [ðə; ði][ɑ:slər][tu:; tə][pʊt][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l][ænd; ənd][ˈsæd(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]
in a short time , desired the ostler to put the bridle and saddle on the
在 一个 短的 时间 , 想要的 这 马夫 到 放 这 轡 和 鞍 在 这
[mer] ,
mare ,
母马 ,

她很快便要求马夫给母马套上笼头和马鞍。

[æz; əz][aɪ] [θɔ:t] ['mɪstər] . ['sɪmpsn] [steɪd] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][hi:; hi] ['pra:mɪst] ;
as I thought Mr . Simpson stayed longer than he promised ;
作为 我 想法 先生 . 辛普森 入住 更长 比 他 承诺 ;

正如我所料，辛普森先生停留的时间比他承诺的要长；

[ðə; ði][mæn] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [sə'spi(ə)n] [brɔ:t] [ðə; ði] [mer] [aʊt] , [aɪ] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][raʊd]
the man without the least suspicion brought the mare out , I mounted and rode
这 男人 没有 这 至少 怀疑 带来 这 母马 出去 , 我 安装 和 骑
[ˈɪntu:] ['lʌndən] ,
into London ,
进入 伦敦 ,

那个毫无戒心的男人牵着母马出来，我骑上马，进了伦敦。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [fli:t] - ['mɑ:rkɪt] , [wʌz; wəz] [stɔ:pt] [baɪ][ðə; ði] ['oʊnər] ,
and at the end of Fleet - Market , was stopped by the owner ,
和 在 这 结尾 的 舰队 - 市场 , 曾是 停止 经过 这 所有者 ,

在舰队市场的尽头，被店主拦住了。

[hi:; hi] [æskt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [ðæt] [mer] [æt; ət] ['tʃelsi] ; [aɪ] ['veri] ['fræŋkli] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][aɪ]
he asked if I had not that mare at Chelsea ; I very frankly assured him I
他 问 如果 我 有 不是 那 母马 在 切尔西 ; 我 非常 坦率地说 保证 他 我
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

他问我切尔西赛马场那匹母马是不是我的；我非常坦诚地向他保证我有。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ] ['veri] ['heɪsti] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs]
and was going on a very hasty message from the master of the Horse
和 曾是 去 在 一个 非常 仓促 信息 从 这 掌握 的 这 马

[ænd; ənd] [gru:m] ,
and Groom ,
和 新郎 ,

他正匆匆忙忙地奉马夫主人的命令赶路。

[ˈɪntu:] ['bɪʃəps,ɡert] - [stri:t] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] ; [hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:]
into Bishopsgate - Street , and was to return with all speed ; he said it
进入 主教门 - 街道 , 和 曾是 到 返回 和 全部 速度 ; 他 说 它
[wʌz; wəz] ['veri] [wel] ,
was very well ,
曾是 非常 出色地 ,

他进入主教门街，并被告知要尽快返回；他说一切都很好。

[ænd; ənd][left][,em 'i:][tu:; tə][prəʊ'si:d] [wer] [aɪ] [wʊd] .
and left me to proceed where I would .
和 左边 我 到 继续 在哪里 我 会 .

然后就让我自行决定去哪里了。

[aɪ][went][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɜːroʊ] , [ænd; ənd][left][ðə; ði][mer][ɪn][pɑːn][fɔːr; fər][sɪks][ˈɡɪni] .
I went into the Borough , and left the mare in pawn for six guineas .
我 去 进入 这 行政区 , 和 左边 这 母马 在 典当 为了 六 几内亚 .

我去了镇上，把那匹母马典当了，要价六个几尼。

[aɪ][went][ðə; ði][nekst][ˈmɔːrnɪŋ][tuː; tə][haɪd] - [pɑːrk] - [ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd][haɪrd][ə; eɪ][ˈspæniʃ][mer][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ˈhaʊnzloʊ] ,
to go to Hounslow ,
到 去 到 豪恩斯洛 ,

第二天早上我去了海德公园角，租了一匹西班牙母马去豪恩斯洛。

[went][raʊnd][ðə; ði][ˈkʌntri][tuː; tə][ˈɛpɪŋ] , [rɒbd][tuː][ˈmɪlɪnər][ʌv; əv][sʌm; səm][leɪs] , [keɪm]
went round the country to Epping , robbed two milliners of some lace , came
去 圆形的 这 国家 到 埃平 , 被抢劫 二 女帽商 的 一些 蕾丝 , 来了
[bæk][tuː; tə][taʊn] ,
back to town ,
后退 到 镇 ,

他环游全国，来到埃平，抢了两个女帽商的一些蕾丝，然后回到镇上。

[ænd; ənd][left][ðə; ði][mer][ɪn][pɑːn][fɔːr; fər][fɔːr][ˈɡɪni][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]
and left the mare in pawn for four guineas with the landlord of the
和 左边 这 母马 在 典当 为了 四 几内亚 和 这 房东 的 这
[ˈkæθrɪn] - [wiːl][ɪn] ,
Catherine - Wheel Inn ,
凯瑟琳 - 车轮 客栈 ,

然后把那匹母马抵押给了凯瑟琳车轮旅馆的老板，价值四几尼。

[ɪn][ˈbɪʃəps,ɡeɪt] - [stri:t] .
in Bishopsgate - Street .
在 主教门 - 街道 .

在主教门街。

[aɪ][went][aʊt][əˈɡen][ɪn][ə; eɪ][fjuː][deɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈʌpər][end][ʌv; əv][ˈtaɪbə:n] - [roʊd] ,
I went out again in a few days , and at the upper end of Tyburn - Road ,
我 去 出去 再次 在 一个 很少 天 , 和 在 这 上 结尾 的 泰伯恩 - 路 ,

几天后我又出去了，这次是在泰伯恩路的尽头，

[aɪ][haɪrd][əˈnʌðər][hɔːrs][tuː; tə][teɪk][æn; ən][ˈerɪŋ] , [bʌt; bət][went][ˈoʊnli][raʊnd][tuː; tə][ˈhwaɪt,tʃæpəl] ,
I hired another horse to take an airing , but went only round to Whitechapel ,
我 雇用 其他 马 到 拿 一个 播出 , 但 去 仅有的 圆形的 到 白教堂 ,

我又租了一匹马出去透透气，但只绕着白教堂转了一圈。

[ænd; ənd][left][hɪm; ɪm][ɪn][pɑːn][æt; ət][ðə; ði][ˈfeɪz][ænd; ənd][ˈhɔːrsɪz][ðər; ðər] , [fɔːr; fər][fɔːr][paʊndz]
and left him in pawn at the Chaise and Horses there , for four pounds
和 左边 他 在 典当 在 这 躺椅 和 马匹 那里 , 为了 四 磅
.
:
.

然后把他抵押在当地的“马车与骏马”旅馆，抵押物是四英镑。

[ə; eɪ][ɡreɪt][ˈnʌmbər][mɔːr][ˈhɔːrsɪz][aɪ][haɪrd][ɪn][laɪk][ˈmænər] ,
A great number more horses I hired in like manner ,
一个 伟大的 数字 更多的 马匹 我 雇用 在 喜欢 方式 ,

我用同样的方法又租了很多马。

[maɪ][ˈmeθəd][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][tuː; tə][ɡet][ðə; ði][neɪmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] - [ˈki:pəz] ,
my method was always to get the names of the stable - keepers ,
我的 方法 曾是 总是 到 得到 这 姓名 的 这 稳定的 - 守门员 ,

我的方法总是先拿到马厩管理员的名字，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈdʒɛntəl,mɛnz, ˈdʒɛnəl,mɛnz][ˈhɔːrsɪz] [ðæt] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and of all the gentlemen's horses that stood with them ,
和 的 全部 这 绅士的 马匹 那 站立 和 他们 ,
以及所有与他们站在一起的绅士们的马匹中,

[ðæt] [aɪ] [ˈpɑːsəbli] [kʊd; kəd] .
that I possibly could .
那 我 可能 可以 .

我或许可以。

[aɪ][ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [ðem; ðəm] [fəˈmɪliərli] [baɪ][ðer; ðər] [neɪmz] , [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði]
I always called them familiarly by their names , thought I might have the
我 总是 称为 他们 熟悉地 经过 他们的 姓名 , 想法 我 可能 有 这
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
knowledge of them ,
知识 的 他们 ,

我总是亲切地称呼他们的名字，以为我对他们有所了解。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmenʃənɪŋ] [sʌm; səm][ˈdʒɛnt(ə)lmən] [ðæt][ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [maɪt] [əˈraɪz]
and their mentioning some gentleman that the acquaintance might arise
和 他们的 提及 一些 绅士 那 这 熟人 可能 出现
[frʌm; frəm] , [aɪ] [ɪˈmiːdiətli] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
from , I immediately joined with them ,
从 , 我 立即地 加入 和 他们 ,
他们提到可能认识的某位先生，我立刻表示赞同。

[ɪn] [əˈfəːm] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] .
in affirming that it was so .
在 肯定 那 它 曾是 所以 .

并肯定了这一点。

[aɪ][duː] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈædvɜːtaɪzd] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] , [fɔːr; fər] [ˈhɔːrsɪz] [haɪrd][ɪn] [ðɪs]
I do think I have been advertised near a hundred times , for horses hired in this
我 做 思考 我 有 到过 广告 靠近 一个 百 时代 , 为了 马匹 雇用 在 这
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

我想我已经被这样出租马匹的广告刊登了近百次了。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][ˌhɪðərˈtuː] [ɪˈskeɪpt] ,
As I had hitherto escaped ,
作为 我 有 迄今为止 逃脱 ,

由于我此前一直逃脱，

[aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː] [naʊ] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] - [ˈkiːpəz] ,
I thought it now high time to leave off dealing with the stable - keepers ,
我 想法 它 现在 高的 时间 到 离开 离开 处理 和 这 稳定的 - 守门员 ,

我觉得现在是时候停止和马厩管理员打交道了。

[ænd; ənd][tɜːrn][maɪ][hænd][tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈbræntʃɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [les] [səkˈsesf(ə)l]
and turn my hand to other branches , in which I had not been less successful
和 转动 我的 手 到 其他 分支 , 在 哪个 我 有 不是 到过 较少的 成功的
.
.
.

然后我转而投身其他领域，在这些领域我也同样取得了成功。

[aɪ][wɛnt][ˈɪntuː] [ˈlestər] - [fiːldz][tuː; tə][teɪk] [ˈlɑːdʒɪŋz] ,
I went into Leicester - fields to take lodgings ,
我 去 进入 莱斯特 - 字段 到 拿 住宿 ,

我去了莱斯特菲尔兹找住处，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒentlwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [delt] [ˈveri] [ˈlɑːrdʒli] [ɪn] [leɪs] ,
and the gentlewoman of the house dealt very largely in lace ,
和 这 淑女 的 这 房子 已处理 非常 很大程度上 在 蕾丝 ,

这家店的女主人主要经营蕾丝生意。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ʌv; əv] [brɪˈfɔːr] ;
which I did not know of before ;
哪个 我 做过 不是 知道 的 前 ;

我之前并不知道这件事；

[aɪ][təʊld][hɜːr; həɹ][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ˈɪndiz] ;
I told her I was just come from the West Indies ;
我 讲述 她 我 曾是 只是 来 从 这 西方 印第斯 ;

我告诉她我刚从西印度群岛回来；

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] ,
she took me for a gentleman of distinction ,
她 采取 我 为了 一个 绅士 的 区别 ,

她把我当成了一位风度翩翩的绅士。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][ɪn] [ˈlɪvəri] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
as I had a servant in livery along with me .
作为 我 有 一个 仆人 在 涂装 沿着 和 我 .

因为我身边有一位身穿制服的仆人。

[aɪ][təʊld][hɜːr; həɹ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [leɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː]
I told her , I should be glad to see some of her lace to make me
我 讲述 她 , 我 应该 是 高兴的 到 看 一些 的 她 蕾丝 到 制作 我
[ˈrʌflz] ;
ruffles ;
褶边 ;

我告诉她，我很乐意看看她有什么蕾丝可以给我做些褶边；

[ʃiː; ʃi] [ʃʊ] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [pɔɪnt] , [æt; ət] [fɔːr] [paʊndz] [ten] [ˈʃɪlɪŋ] : [aɪ][stəʊl][wʌŋ] [piːs] ,
she shewed me some point , at four pounds ten shillings : I stole one piece ,
她 展示 我 一些 观点 , 在 四 磅 十 先令 : 我 偷窃 一 片 ,

她给我看了看，花了四英镑十先令：我偷了一块，

[kənˈteɪnɪŋ] [twelv] [ˌjɑːdz] ; [aɪ][soʊld][sɪks][ˌjɑːdz] , [ænd; ənd][sent][ðə; ði] [ˈlðər] [sɪks][tuː; tə] [pɑːn] :
containing twelve yards ; I sold six yards , and sent the other six to pawn :
包含 十二 码 ; 我 卖 六 码 , 和 发送 这 其他 六 到 典当 :

总共有十二码；我卖掉了六码，把剩下的六码拿去典当了：

[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][aɪ][sent][aɪ ˈtiː][tuː; tə] , [stɔːpt] [aɪ ˈtiː] ,
the person I sent it to , stopped it ,
这 人 我 发送 它 到 , 停止 它 ,

我把东西发给的那个人阻止了它。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn] [pɑːn] [ˈmeni] [ˈpiːsɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ˈstəʊlən][baɪ]
although she had taken in pawn many pieces that she knew to be stolen by
虽然 她 有 已采取 在 典当 许多 件 那 她 知道 到 是 被盗 经过
[ˌem ˈiː] [brɪˈfɔːr] .
me before .
我 前 .

虽然她收下了许多她知道是我之前偷来的棋子作为对价。

[ðɪs] [ɪ'vent] [gri:vɪd] [em 'i:] ['veri] [mʌt] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['ʌndə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ]
This event grieved me very much , as I was under the necessity of turning
这 事件 伤心 我 非常 很多 , 作为 我 曾是 在下面 这 必要性 的 转弯
[aʊt] [ə'gen] .
out again .
出去 再次 .

这件事让我非常难过，因为我不得不再次出场。

[aɪ] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] - ['meɪkəz] [ɪn][ðə; ði][strænd] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðə; ði]['mæstə][aʊt] ,
I went to a watch - maker's in the Strand , and finding the master out ,
我 去 到 一个 手表 - 制造商的 在 这 斯特兰德 , 和 寻找 这 掌握 出去 ,
我去了斯特兰德街的一家钟表匠店，找到了师傅。

[aɪ] [æskt] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪf] [maɪ] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] ?
I asked his wife , if my watch was done ?
我 问 他的 妻子 , 如果 我的 手表 曾是 完毕 ?
我问他妻子，我的手表修好了吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

查尔斯·斯佩克曼（又名布朗）(The life, travels, exploits,)

第3/4页

[ʃiː ʃi][nɑːt] ['noʊɪŋ] [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [brɪ'spʊk] [wʌn] , [ʃʊ] [em 'iː][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ;
she not knowing but I had bespoke one , shewed me a great many ;
她 不是 会心 但 我 有 定制 一 , 展示 我 一个 伟大的 许多 ;
她不知道，但我定制了一件，她给我看了很多；

[aɪ][stəʊl][ə; eɪ][faɪn][ɡoʊld] [wɑːtʃ] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][went] [ə'weɪ] : [aɪ][met] ,
I stole a fine gold watch in this time , and went away : I met ,
我 偷窃 一个 美好的 金子 手表 在 这 时间 , 和 去 离开 : 我 遇见 ,
我趁这段时间偷了一块上好的金表，然后离开了：我遇到了，

[dʒʌst][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [smɪθ] , [ə; eɪ] ['beɪlɪfs] ['fɑːləʊər] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][soʊld][ðə; ði] [wɑːtʃ] .
just there , with one Smith , a bailiff's follower , to whom I sold the watch .
只是 那里 , 和 一 史密斯 , 一个 法警 追随者 , 到 谁 我 卖 这 手表 .
就在那里，我把手表卖给了一个叫史密斯的人，他是法警的跟班。

[aɪ][went] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [wɑːtʃ] - ['meɪkəz] , ['biːɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['mʌni] , ['faɪndɪŋ]['oʊnli][ə; eɪ]['wʊmən]
I went into another watch - maker's , being short of money , finding only a woman
我 去 进入 其他 手表 - 制造商的 , 存在 短的 的 钱 , 寻找 仅有的 一个 女士
[ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
in the house ,
在 这 房子 ,
由于手头拮据，我又去了另一家钟表匠的店，结果发现店里只有一位女士。

[ʃiː ʃi] [ʃʊ] [em 'iː] [θriː] ['wɑːtʃɪz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [baɪ] [fɔːrs] ,
she shewed me three watches , one of which I took by force ,
她 展示 我 三 手表 , 一 的 哪个 我 采取 经过 力量 ,
她给我看了三块手表，其中一块我强行拿走了。

[ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɡɔːt] [klɪr] [ɔːf] .
ran out of the shop with it , and got clear off .
跑 出去 的 这 店铺 和 它 , 和 得到 清除 离开 .
他拿着它跑出了商店，逃之夭夭。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
This was in the
这 曾是 在 这

这是在

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

早晨。

[aɪ][went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɔːn,broʊkərz] [ænd; ənd] [pledʒd] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [tuː] ['ɡɪni] .
I went to a pawnbroker's and pledged it for two guineas .
我 去 到 一个 当铺老板 和 承诺 它 为了 二 几内亚 .
我把它拿到当铺抵押，换了两个几尼。

[aɪ] [su:n] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'tɪkjələər] ['mɪlɪnərz] [ʃɑ:p] [æt; ət] ['tʃɑ:riŋ] - [krɔ:s] , ['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] ,
I soon heard of a particular milliner's shop at Charing - cross , Mrs . Moore ,
我 很快 听到 的 一个 特别的 制帽商 店铺 在 查令 - 叉 , 太太 . 摩尔 ,
[wɜ] ['biznəs] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] ;
where business might be done ;
在哪里 商业 可能 是 完毕 ;

我很快听说查令十字街有一家女帽店，店主是摩尔夫人，可以在那里做生意；

[ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪnfə'rmeɪ(ə)n] , [aɪ][haɪrd][ə; eɪ]['wʊmən] ['sɜ:rvənt] , [sent][hɜ:r; həɪ][tu:; tə]['mɪsɪz] .
agreeable to this information , I hired a woman servant , sent her to Mrs .
同意 到 这 信息 , 我 雇用 一个 女士 仆人 , 发送 她 到 太太 .
['mɔ:z, 'mɔ:z] ,
Moore's ,
摩尔 ,

根据这些信息，我雇佣了一名女佣，派她去摩尔太太家。

[ænd; ənd] [drɪ'zaɪrd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tel] [ðə; ði] ['mɪlɪnə] , [aɪ][wʌz; wəz] ['li:tli] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'brɔ:d] ,
and desired she would tell the milliner , I was lately come from abroad ,
和 想要的 她 会 告诉 这 女帽商 , 我 曾是 最近 来 从 国外 ,
她希望自己能告诉女帽商：“我最近刚从国外回来。”

[ænd; ənd]['wɑ:ntɪd][sʌm; səm] ['ʒɑ:ts] , [nɛklɔθs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] , [tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt]
and wanted some shirts , neckcloths , and other things , to the amount
和 通缉 一些 衬衫 , 领巾 , 和 其他 事物 , 到 这 数量
[ʌv; əv] ['eɪti] [pʌʊndz] ,
of eighty pounds ,
的 八十 磅 ,

他还想要一些衬衫、领巾和其他物品，总共八十英镑。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wəɪ] [brɔ:t] [tu:; tə][em 'i:;] [bʌt; bət][ðər; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] [blæk] [nɛklɔθs] ,
all of which were brought to me ; but there being no black neckcloths ,
全部 的 哪个 是 带来 到 我 ; 但 那里 存在 不 黑色的 领巾 ,
所有这些东西都带到了我面前；但是却没有黑色的领巾，

[aɪ] [ri'kwɛstɪd] ['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ,
I requested Mrs . Moore to go back for some ,
我 请求 太太 . 摩尔 到 去 后退 为了 一些 ,
我请摩尔太太回去拿一些东西。

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər][sent][ðə; ði][meɪd][tu:; tə][drɪ'zaɪər][hɜ:r; həɪ][tu:; tə] [brɪŋ] [tu:] ['dʌz(ə)n] ;
and soon after sent the maid to desire her to bring two dozen ;
和 很快 后 发送 这 女佣 到 欲望 她 到 带来 二 打 ;
不久之后，便派女仆去请她送来两打；

[ɪn] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)l] , [aɪ] [meɪd] [ɔ:f]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][soʊld][ɔ:l] ,
in this interval , I made off into the country , and sold all ,
在 这 间隔 , 我 制成 离开 进入 这 国家 , 和 卖 全部 ,
在此期间，我逃到乡下，把所有东西都卖了。

[pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['di:lər] [ɪn] [leɪs] [maɪ'self] .
pretending to be a dealer in lace myself .
假装 到 是 一个 经销商 在 蕾丝 我 .
我假扮成蕾丝经销商。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] ['lʌndən] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə]['mɪstər] . [snəʊ] ,
I came back to London in a few days , and paid a visit to Mr . Snow ,
我 来了 后退 到 伦敦 在 一个 很少 天 , 和 有薪酬的 一个 访问 到 先生 . 雪 ,
几天后我回到伦敦，并拜访了斯诺先生。

[ɑ:n] ['lʌd,geɪt] - [hɪl] [æz; əz][wʌŋ][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['pɔ:rtsməθ] , [wer] [aɪ][hæd; həd]['lændɪd]
on Ludgate - hill as one just come from Portsmouth , where I had landed
在 卢德盖特 - 爬坡道 作为 一 只是 来 从 朴茨茅斯 , 在哪里 我 有 登陆
[frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndɪz] ;
from the West Indies ;
从 这 西方 印第斯 ;

在卢德盖特山上，我刚从朴茨茅斯回来，我是从西印度群岛登陆的。

[aɪ] [dɪ'zaird] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃʊ] [,em 'i:][sʌm; səm] ['hænsəm] [rɪŋz] , [tu:; tə] [ʃʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ]
I desired him to shew me some handsome rings , to shew to a young
我 想要的 他 到 展示 我 一些 英俊的 戒指 , 到 展示 到 一个 年轻的
['leɪdi] ;
lady ;
女士 ;
我希望他能给我看看一些漂亮的戒指，好让我给一位年轻女士看看；

[æz; əz][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [pʊt] [ʌp] [tu:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['tʃʊzn] ,
as I told him , he put up two that I had chosen ,
作为 我 讲述 他 , 他 放 向上 二 那 我 有 选定 ,
正如我告诉他的那样，他摆出了我选的两张照片。

[æt; ət][sɪks][ænd; ɐnd]['sev(ə)n] ['ɡɪnɪ] [praɪs] ; [hi:; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][,em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ]['tævərn]
at six and seven guineas price ; he sent his boy with me to a tavern
在 六 和 七 几内亚 价格 ; 他 发送 他的 男生 和 我 到 一个 酒馆
[æt; ət]['temp(ə)l] - [bɑ:r] ,
at Temple - bar ,
在 寺庙 - 酒吧 ;
售价六七基尼；他派他的儿子陪我去圣殿酒吧区的一家酒馆。

[wer] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l] , [aɪ] [sent] [ðə; ði] [bɔɪ] [bæk] [fɔ:r; fər] [tu:] [rɪŋz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæstər]
where on our arrival , I sent the boy back for two rings , that his master
在哪里 在 我们的 到达 , 我 发送 这 男生 后退 为了 二 戒指 , 那 他的 掌握
[hæd; həd][fər'gɑ:t] ;
had forgot ;
有 忘了 ;
我们到达后，我让那男孩回去取他主人忘记带的两枚戒指；

[hi:; hi] [went] ['veri] ['redɪlɪ] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ɐnd][aɪ]['ɔ:lsʊθ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['bu:ti] .
he went very readily his way , and I also with my booty .
他 去 非常 容易 他的 方式 , 和 我 还 和 我的 赃物 .
他很爽快地走了，我也带着我的战利品走了。

[aɪ] [pɔ:nd] [ðɪ:z] [rɪŋz] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][mæn] , [ef] — — [pi: 'ɑ:r] — — , [nɪr] ['kɒvənt] - ['gɑ:rdn] ,
I pawned these rings to a certain man , F — — Pr — — , near Covent - garden ,
我 典当 这些 戒指 到 一个 肯定 男人 , F — — 普尔 — — , 靠近 科文特 - 花园 ,
我把这些戒指典当给了住在科文特花园附近的一个叫F—— Pr——的人。

[fɔ:r; fər] [θri:] ['ɡɪnɪ] [ænd; ɐnd][ə; eɪ][hæf] .
for three guineas and a half .
为了 三 几内亚 和 一个 一半 .
三个半基尼。

[aɪ][hæv; həv] [pɔ:nd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] ,
I have pawned a great many things with this man ,
我 有 典当 一个 伟大的 许多 事物 和 这 男人 ,
我曾把很多东西典当给这个人。

[ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] ['veri] ['sɜ:rt(ə)n][hi:; hi] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi]['stəʊlən] ;
that I am very certain he knew to be stolen ;
那 我 是 非常 肯定 他 知道 到 是 被盗 ;
我非常肯定他知道那是偷来的；

[hi:; hi][ˈɔ:lweɪz] [rɪˈsi:vɪd] [ˈevri] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem ˈi:] [wɪˈðaʊt] [ˈeni][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , [rɪˈlʌktəns] , [ɔ:r] **he always received every thing from me without any hesitation , reluctance , or** 他 总是 已收到 每一个 事物 从 我 没有 任何 犹豫 , 不情愿 , 或者 [drɪˈnaɪəl] , **denial** , 拒绝 ,

他总是毫不犹豫、毫无抵触、毫无拒绝地接受我给他的一切。

[ɔ:lˈðoo] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [prɪˈtendɪd] [ˈɑ:nɪst] [mæn] . **although he is a pretended honest man** . 虽然 他 是 一个 假装 诚实的 男人 .

虽然他表面上是个诚实的人。

[aɪ] [ðen] [tʊk] [maɪ] [hɔ:rs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['stændɪŋ] [baɪ] ['kɒvənt] - ['gɑ:rdn] , **I then took my horse that I had standing by Covent - garden** , 我 然后 采取 我的 马 那 我 有 常设 经过 科文特 - 花园 ,

然后我牵着我停在科文特花园附近的那匹马，

[ænd; ənd][rɪd][tu:; tə][ðə; ðɪ] [dʒɔ:rdʒ] [æt; ət] ['həʊnzloʊ] ; [wer] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][waɪn] , **and rid to the George at Hounslow ; where sitting over a pint of wine** , 和 摆脱 到 这 乔治 在 豪恩斯洛 ; 在哪里 坐着 超过 一个 品脱 的 葡萄酒 ,

然后骑车前往豪恩斯洛的乔治酒店；在那里，他坐下来喝了一品脱葡萄酒，

[aɪ] [rɪˈzɔ:lvd] [wɪˈðɪn] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɑ:b][ðə; ðɪ][fɜ:rst][mæn][aɪ][met] . **I resolved within myself that I would rob the first man I met** . 我 已解决 之内 我 那 我 会 抢 这 第一的 男人 我 遇见 .

我下定决心，要抢劫我遇到的第一个男人。

[ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [hi:θ] , [aɪ][met] [wɪð; wɪθ][wʌn][ˈmɪstər] . **Going over the heath , I met with one Mr** . 去 超过 这 希思 , 我 遇见 和 一 先生 .

穿过荒地时，我遇到了一位先生。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 38**]
[页 -]

[第38页]

[ˈsɪmpsən] , [ə; eɪ] [ˈdi:lər] [ɪn] [leɪs] , [æz; əz][hi:; hi][ˈtoʊld][ˌem ˈi:] ; [hɪm; ɪm][aɪ] [rɒbd] [ʌv; əv] [ˌfɪfti:n] [paʊndz] **Simpson , a dealer in lace , as he told me ; him I robbed of fifteen pounds** 辛普森 , 一个 经销商 在 蕾丝 , 作为 他 讲述 我 ; 他 我 被抢劫 的 十五 磅 [ɪn] [ˈmʌni] , **in money** , 在 钱 ,

辛普森，一个卖蕾丝的商人，他自己是这么说的；我抢了他十五英镑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪlvər] [wɑ:tʃ] ; [ðen] [aɪ] [pʊʃt] [ɔ:f][fɔ:r; fər] [ˈhenli] [ɑ:n] [temz] , **and his silver watch ; then I pushed off for Henley on Thames** , 和 他的 银 手表 ; 然后 我 推动 离开 为了 亨利 在 泰晤士河 ,

还有他的银表；然后我启程前往泰晤士河畔的亨利镇。

[ænd; ənd] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊn] [ɪn] [ɪn] [ðæt] [taʊn] , **and meeting with the master of the Crown inn in that town** , 和 会议 和 这 掌握 的 这 王冠 客栈 在 那 镇 ,

并与镇上皇冠客栈的老板会面

[aɪ] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][goʊld] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd] [ˈθɜ:rti] - [faɪv] [ˈɪlɪŋ] ; [ˈæftərwərdz] [went] **I robbed him of a gold watch , and thirty - five shillings ; afterwards went** 我 被抢劫 他 的 一个 金子 手表 , 和 三十 - 五 先令 ; 然后 去 [tu:; tə] [ˈhenli] , **to Henley** , 到 亨利 ,

我抢走了他的一块金表和三十五先令；之后去了亨利。

[hæd; həd][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][waɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['lʌndən] .
had a pint of wine , and then returned to London .

有 一个 品脱 的 葡萄酒 , 和 然后 返回 到 伦敦 .

喝了一品脱葡萄酒，然后返回伦敦。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [naɪt] [aɪ] [went] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['tɜ:rnpaɪk][baɪ] ['bæt(ə)l] - [brɪdʒ]
The very next night I went out again , and near the turnpike by Battle - bridge
这 非常 下一个 夜晚 我 去 出去 再次 , 和 靠近 这 收费公路 经过 战斗 - 桥
[welz] ,
wells ,
水井 ,

第二天晚上我又出去了，就在巴特尔桥井附近的收费公路旁，

[aɪ] [rɒbd] [tu:] [pəʊst] - [eɪzɪz] , [wʌn][ʌv; əv] [θɜ:r'ti:n] [paʊndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv]
I robbed two post - chaises , one of thirteen pounds , and the other of
我 被抢劫 二 邮政 - 躺椅 , 一 的 十三 磅 , 和 这 其他 的
[ˈsʌmwʌt] [les] ;
somewhat less ;
有些 较少的 ;

我抢劫了两辆邮政马车，一辆抢了十三英镑，另一辆抢的金额稍少一些；

[aɪ] [keɪm] ['ɪntu:] [taʊn] [də'rektli; da'rektli] , [pʊt] [ʌp][maɪ] [hɔ:rs] [æz; əz][ˈju:ʒuəl][baɪ] ['kɒvənt] - ['gɑ:rdn] ,
I came into town directly , put up my horse as usual by Covent - garden ,
我 来了 进入 镇 直接地 , 放 向上 我的 马 作为 通常 经过 科文特 - 花园 ,
[ænd; ənd] [rɪ'freɪt] [maɪ'self] .
and refreshed myself .
和 焕然一新 我 .

我直接进城，像往常一样把马拴在科文特花园附近，然后休息了一会儿。

[aɪ] [ðen] [fel] [ɪl] , [aɪ] [brɪ'li:v] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɔ:l][frʌm; frəm][maɪ] [hɔ:rs] ;
I then fell ill , I believe from a fall from my horse ;
我 然后 跌倒 患病的 , 我 相信 从 一个 落下 从 我的 马 ;

之后我生病了，我想是因为从马上摔下来造成的；

[aɪ] [meɪd] [æplɪ'keɪ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]['dɑ:ktər] , [ænd; ənd] [su:n] [gɔ:t] [wel] .
I made application to a doctor , and soon got well .
我 制成 应用 到 一个 医生 , 和 很快 得到 出色地 .

我向医生求助，很快就康复了。

[aɪ] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] ['vɑ:ks,hɒl] : ['gəʊɪŋ][ˈoʊvər] ['westmɪnstər] - [brɪdʒ] , [aɪ] [rɒbd] [tu:]
I paid a visit to Vauxhall : going over Westminster - bridge , I robbed two
我 有薪酬的 一个 访问 到 沃克斯豪尔 : 去 超过 威斯敏斯特 - 桥 , 我 被抢劫 二
['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɑ:tʃɪz] ,
gentlemen of their watches ,
先生们 的 他们的 手表 ,

我去了一趟沃克斯豪尔：经过威斯敏斯特桥时，我抢走了两位先生的手表。

[ænd; ənd] ['θɜ:rti] ['ɪlɪŋ] [ɪn]['sɪlvər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
and thirty shillings in silver , which was all they had ,
和 三十 先令 在 银 , 哪个 曾是 全部 他们 有 ,

还有三十先令银子，那是他们全部的家当。

['hævɪŋ] [left][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['taɪər] , [æt; ət] ['vɑ:ks,hɒl] .
having left the remainder of their money with Mr : Tyre , at Vauxhall .
拥有 左边 这 余 的 他们的 钱 和 先生 : 胎 , 在 沃克斯豪尔 .

他们把剩下的钱留给了沃克斯豪尔的泰尔先生。

[aɪ] [meɪd] [də'rektli; da'rektli][fɔːr; fər] ['kɒvənt] - ['gɑːrdn] , [pʊt] [ʌp] [maɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət][ə; eɪ]
I made directly for Covent - garden , put up my horse , and lay at a
我 制成 直接地 为了 科文特 - 花园 , 放 向上 我的 马 , 和 躺 在 一个
['bɑːnjəu] [ðæt] [naɪt] :
bagnio that night :
巴尼奥 那 夜晚 :

我直接去了科文特花园，把马拴好，当晚就在公共澡堂躺下了：

[aɪ][gɔːt][ʌp][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst]['æskɔːt] - [hiːθ] ['reɪsɪz]
I got up the next morning early , and set out for the last Ascot - heath races
我 得到 向上 这 下一个 早晨 早期的 , 和 放 出去 为了 这 最后的 阿斯科特 - 希思 种族
,
,
,

第二天一早我就起床了，出发去看最后一场阿斯科特赛马会。

[wer] [aɪ][lɔːst][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ; [ɪn] [ʃɔːrt] [ðə; ði] ['tʌnsɪz] [rʌn] [ə'genst] [em 'iː] .
where I lost a good deal of money ; in short the chances run against me .
在哪里 我 丢失的 一个 好的 交易 的 钱 ; 在 短的 这 机会 跑步 反对 我 .

我在那里损失了不少钱；总之，我运气不好。

[ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [hoʊm] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [hɔːrs] [ɪn] [pɑːn] [æt; ət] ['haʊnzlɒʊ] ,
In returning home , I was obliged to leave my horse in pawn at Hounslow ,
在 返回 家 , 我 曾是 有义务 到 离开 我的 马 在 典当 在 豪恩斯洛 ,
回家途中，我不得不把马典当在豪恩斯洛。

['biːɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['mʌni] .
being short of money .
存在 短的 的 钱 .

缺钱。

[aɪ] [tɜːrnd] [aʊt][ɑːn] ['tuːzdeɪ] [ðə; ði] 27th [ʌv; əv] [sep'tembər] [ləst] ,
I turned out on Tuesday the 27th of September last ,
我 转向 出去 在 周二 这 27th 的 九月 最后的 ,
我于去年9月27日星期二到场。

[aɪ] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dɪksən] , [ə; eɪ] ['mɪlɪnər] , [ɪn] [brɔːd] - [striːt] ,
I took coach and paid a visit to Mrs . Dixon , a milliner , in Broad - street ,
我 采取 教练 和 有薪酬的 一个 访问 到 太太 : 迪克森 , 一个 女帽商 , 在 广阔 - 街道 ,
我乘长途汽车去拜访了布罗德街的女帽商迪克森太太。

['kɑːnəbi] - ['mɑːrkɪt] ; [ðə; ði][ləst][ænd; ənd]['feɪt(ə)] [pleɪs] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
Carnaby - market ; the last and fatal place for me ,
卡纳比 - 市场 ; 这 最后的 和 致命的 地方 为了 我 ,
卡纳比市场；对我来说，那是最后一个也是致命的地方。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [fækt][aɪ][eɪ 'em][moʊst] [dɪ'zɜːrɪdli] [tuː; tə][daɪ] .
and for which fact I am most deservedly to die .
和 为了 哪个 事实 我 是 最多 理所当然 到 死 .

正因如此，我罪有应得，理应死去。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] - ['rʌflz] ,
I asked her for a pair of minionet ruffles ,
我 问 她 为了 一个 一对 的 - 褶边 ,

我问她要了一对迷你荷叶边，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][nɔːt] ['hævɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][suːt][em 'iː] ([ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] ['væstli]
but at this time she not having any thing to suit me (though she seemed vastly
但 在 这 时间 她 不是 拥有 任何 事物 到 套装 我 (尽管 她 似乎 非常
[dɪ'zʌɪərəs][tuː; tə] [sɜːrv] [em 'iː]) [fɔːr; fər] ['rʌflz] ,
desirous to serve me) for ruffles ,
渴望 到 服务 我) 为了 褶边 ,

但当时她没有适合我的褶边款式的衣服（尽管她似乎非常乐意为我服务）。

[wɪtʃ] [aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][wɑːnt] , [ʃiː; ʃɪ] ['veri] [pə'laɪtli] ['bɛgd] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] [ðə; ðɪ][nekst]
which I pretended to want , she very politely begged I would come again the next
哪个 我 假装 到 想 , 她 非常 礼貌地 乞求 我 会 来 再次 这 下一个
[deɪ] ;
day ;
天 ;

我假装很想去，她非常客气地恳求我第二天再来；

[wɪtʃ] [ɪn] [fʊl] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['betərɪŋ] [maɪ'self] , [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][rɑːb][hɜːr; hər] [naʊ] ,
which in full expectation of bettering myself , I determined not to rob her now ,
哪个 在 满的 期待 的 改进 我 , 我 决定 不是 到 抢 她 现在 ,
我满怀希望地想要改过自新，决定现在不去抢劫她。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 39**]
[页 -]

[第39页]

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [iːz] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪntaɪɜːli] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ,
which with ease I could have done , as she was intirely unsuspecting ,
哪个 和 舒适 我 可以 有 完毕 , 作为 她 曾是 完全地 毫无戒心的 ,
我本可以轻而易举地做到这一点，因为她完全没有怀疑。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][væst][dʒen'tɪləti][ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] ; [dɪ'klerɪŋ] , [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd]
and treated me with vast gentility and politeness ; declaring , that if I would
和 治疗 我 和 广阔的 绅士风度 和 礼貌 ; 声明 , 那 如果 我 会
[kʌm] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ,
come the next day ,
来 这 下一个 天 ,

他们待我极其温和有礼，并表示如果我第二天来，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ʃʊʊ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['veri] [faɪn] ['pætərn] [ʌv; əv] [leɪs] [ænd; ənd] ['rʌflz] .
she would shew me some very fine patterns of lace and ruffles .
她 会 展示 我 一些 非常 美好的 图案 的 蕾丝 和 褶边 .

她会给我展示一些非常精美的蕾丝和褶边图案。

[ˈmɪsɪz] . ['dɪksən] [ʌn'daʊtɪdli] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ;
Mrs . Dixon undoubtedly took me for a gentleman ;
太太 : 迪克森 无疑 采取 我 为了 一个 绅士 ;

迪克森太太无疑把我当成了绅士；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ] ['fɑːrðər] [dɪ'siːvd] [ðæn; ðən] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][hæd; həd]
and in this she was no farther deceived than hundreds of people had
和 在 这 她 曾是 不 更远 受骗 比 数百 的 人们 有
[bɪn] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
been before her .
到过 前 她 .

在这件事上，她受到的欺骗并不比之前数百人更大。

[ˈmɪsɪz] . ['dɪksən] [dɪ'skraɪbd] [wʌt] [pæst] [brɪ'twɪkst][juː 'es] ['veri] [ɪg'zæktli][ə'pɑːn][maɪ]['traɪəl] ;
Mrs . Dixon described what passed betwixt us very exactly upon my trial ;
太太 : 迪克森 描述 什么 通过了 中间 我们 非常 确切地 之上 我的 审判 ;

在我的审判中，迪克森夫人非常准确地描述了我们之间发生的事情；

[ðæt] [aɪ] [tɔːst] [ðə; ðɪ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [leɪs] [ə'baʊt] , [priː'tendɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [faɪn] [ɪ'nʌf] ,
that I tossed the pieces of lace about , pretending they were not fine enough ,
那 我 抛掷 这 件 的 蕾丝 关于 , 假装 他们 是 不是 美好的 足够的 ,
我把蕾丝碎片随意扔来扔去，假装它们不够精致。

[æz; əz] [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][maɪ] ['pɜːrpəs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] : [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][oʊld] ['kʌstəm] ,
as indeed , for my purpose , they were not : according to my old custom ,
作为 的确 , 为了 我的 目的 , 他们 是 不是 : 根据 到 我的 老的 风俗 ,
事实上，就我的目的而言，它们并非如此：按照我过去的习惯，

[aɪ] [klæpt] [maɪ][hænd][tuː; tə][maɪ] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [nɑ:t] [wel] ,
I clapped my hand to my head , as if not well ,
我 鼓掌 我的 手 到 我的 头 , 作为 如果 不是 出色地 ,
我捂着头, 好像身体不舒服似的。

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ] [faʊnd] [ˈeni] [leɪs] [aɪ] [əˈpru:vd] ,
and had I found any lace I approved ,
和 有 我 成立 任何 蕾丝 我 得到正式认可的 ,
如果我找到了任何我喜欢的蕾丝,

[tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][maɪ] [ˈhæŋkərtɪf] [aʊt][tuː; tə] [ˈkʌvər] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ˈju:ʒuəl] .
to have taken my handkerchief out to cover it as usual .
到 有 已采取 我的 手帕 出去 到 覆盖 它 作为 通常 .
我像往常一样拿出手帕盖住伤口。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdɪksən] [æskt] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈænsər] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]
Mrs . Dixon asked me , if I was not well , and I answered her in the
太太 : 迪克森 问 我 , 如果 我 曾是 不是 出色地 , 和 我 回答 她 在 这
[əˈfɜ:rmətɪv] ;
affirmative ;
肯定 ;
迪克森太太问我是否身体不适, 我回答说是的;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər] [bɪˈfɔ:r] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbaɪɪŋ] [ˈrʌflz] [ɪn][dʒəˈmeɪkə] ,
and as I had been telling her before of my buying ruffles in Jamaica ,
和 作为 我 有 到过 讲述 她 前 的 我的 购买 褶边 在 牙买加 ,
正如我之前告诉她的那样, 我在牙买加买了荷叶边。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈveri] [ˈsmɑ:rtli] , [sɜ:r] , [pərˈhæps][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [dʌz] [nɑ:t] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
she said very smartly , sir , perhaps the air of England does not agree with you ,
她 说 非常 聪明地 , 先生 , 也许 这 空气 的 英格兰 做 不是 同意 和 你 ,
她很机智地说: “先生, 也许您不太适应英国的空气。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [ɪnˈtend][tuː; tə] [rɪˈtʃ:rn] [əˈgen] ; [tuː; tə] [wɪtɪ] [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ðæt] [aɪ][ˈsɜ:rt(ə)nli]
and you may not intend to return again ; to which I replied , that I certainly
和 你 可能 不是 打算 到 返回 再次 ; 到 哪个 我 回复 , 那 我 当然
[ʃʊd; ʃəd] ,
should ,
应该 ,
你可能不打算再来了; 对此我回答说, 我肯定会再来的。

[ˈhævɪŋ] [nɑ:t][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ʃɪp] , [bʌt; bət] [ˈʌðər] [ˈpra:pərti] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ðer; ðər] ;
having not only a ship , but other property of great consequence there ;
拥有 不是 仅有的 一个 船 , 但 其他 财产 的 伟大的 结果 那里 ;
不仅拥有一艘船, 而且在那里还拥有其他非常重要的财产;

[ðen] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [li:v] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ˈpra:mɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] ,
then I took my leave of her , promising to come on the morrow ,
然后 我 采取 我的 离开 的 她 , 有前途 到 来 在 这 明天 ,
然后我向她告别, 并承诺明天再来。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] : [aɪ] [əˈkɔ:rdɪŋli] [went] ,
and bring a lady along with me : I accordingly went ,
和 带来 一个 女士 沿着 和 我 : 我 因此 去 ,
并带上一位女士同行: 于是我便去了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈredi] [fɔ:r; fər][maɪ] [rɪˈsep(ə)n] ; [ˈmeni] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [leɪs] [wɜ:r; wər]
and all things were ready for my reception ; many pieces of lace were
和 全部 事物 是 准备好 为了 我的 接待 ; 许多 件 的 蕾丝 是
[ʃəʊn] [ˌem ˈiː] ,
shewn me ,
展示 我 ,
一切都为我的到来做好了准备; 许多蕾丝被展示给我看,

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈveri] [faɪn] [ɪnˈdiːd] ; [aɪ] [fɪkst] [maɪ] [aɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [dʒenˈtiːl] [ænd; ənd] [wel] [ˈfænsɪd]
all of them very fine indeed ; I fixed my eye on a genteel and well fancied
全部 的 他们 非常 美好的 的确 ; 我 固定的 我的 眼睛 在 一个 文雅的 和 出色地 幻想
[piːs] ,
piece ,
片 ;

它们都非常精美；我一眼就看中了一件雅致又别致的物件。

[brɪˈgæən][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [maɪ] [ˈhæŋkərtɪf] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɑːrt] ;
began to examine my handkerchief , according to art ;
开始 到 检查 我的 手帕 , 根据 到 艺术 ;

开始按照艺术的方式审视我的手帕；

[bʌt; bət] [tuː] [pər] [ʌv; əv] [aɪz] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈmeni] [fɔːr; fər] [em ˈiː] ,
but two pair of eyes being too many for me ,
但 二 一对 的 眼睛 存在 也 许多 为了 我 ,

但对我来说，两双眼睛就太多了。

[ˈʌndər] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈwɑːntɪŋ] [sʌm; səm] [leɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [krəˈvæt] ,
under pretence of my wanting some lace for a cravat ,
在下面 虚伪 的 我的 想要 一些 蕾丝 为了 一个 领结 ,

我假装想要一些蕾丝做领巾，

[ˈmɪsɪz] . [ˈdɪksən] [sent] [hɜːr; hər] [meɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] ; [aɪ] [ˈɪnstəntli] [grɑːspt] [maɪ] [praɪz] ,
Mrs . Dixon sent her maid out for them ; I instantly grasped my prize ,
太太 . 迪克森 发送 她 女佣 出去 为了 他们 ; 我 即刻 抓住 我的 奖 ,

迪克森太太派女仆出去取东西；我立刻抓住了我的战利品。

[slɪd][,aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][maɪ] [ˈpɔːkɪt] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] , [wɪˈðəʊt] [ˈbaɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] .
slid it into my pocket , and went away , without buying any thing .
滑行 它 进入 我的 口袋 , 和 去 离开 , 没有 购买 任何 事物 .

我把它塞进口袋，然后就走了，什么也没买。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɪksən] [wəz; wəz] [ˈhɑːrtli] [vekst] , [tuː; tə] [siː] [hɜːrˈself] [soʊ] [ˈdekstrəsli] [slʌŋ] ;
Undoubtedly Mrs . Dixon was heartily vexed , to see herself so dexterously slung ;
无疑 太太 . 迪克森 曾是 衷心地 烦恼 , 到 看 她自己 所以 灵巧地 吊着 ;

[bʌt; bət] [haʊˈevər] ,
but however ,
但 然而 ,

毫无疑问，迪克森太太看到自己被如此巧妙地甩来甩去，感到非常恼火；但是，

[hɜːr; hər] [ˈpruːd(ə)ns] [naʊ] [brɪˈgæən][tuː; tə] [ɪtˈself] ; [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
her prudence now began to rouse itself ; for she made use of the most
她 谨慎 现在 开始 到 鲁兹 本身 ; 为了 她 制成 使用 的 这 最多

她的谨慎此时开始显露出来；因为她充分利用了.....

[[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 40**]
[页 -]

[第40页]

[ˈprɑːbəb(ə)] [miːnz] [ˈiːðər] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ðə; ði] [leɪs] , [drɪˈskʌvər] [ðə; ði] [θiːf] , [ɔːr][bəʊθ] .
probable means either to regain the lace , discover the thief , or both .
可能 方法 任何一个 到 恢复 这 蕾丝 , 发现 这 贼 , 或者 两个都 .

可能意味着找回蕾丝、发现小偷，或者两者兼而有之。

[əˈpɑːn][sʌm; səm] [əˈkeɪzənz] , [,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [əˈmɪs] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [θiːf] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]
Upon some occasions , it is certainly not amiss to set a thief to catch a
之上 一些 场合 , 它 是 当然 不是 错误 到 放 一个 贼 到 抓住 一个
[θiːf] ;
thief ;
贼 ;

在某些情况下，派贼捉贼也未尝不可；

[bʌt; bət][biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] , [aɪ][eɪ 'em] ['prɪtɪ] ['sɜːrt(ə)n] ,
but be that as it may , I am pretty certain ,
但 是 那 作为 它 可能 , 我 是 漂亮的 肯定 ,
但即便如此, 我相当肯定,

[hæd; həd][nɑːtɪ] ['mɪsɪz] . ['dɪksən]['teɪkən][ðə; ðɪ] [ɪk 'spiːdiənt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [leɪs] ['ædvɜːtaɪzɪd] [æt; ət]
had not Mrs . Dixon taken the expedient of having her lace advertised at
有 不是 太太 . 迪克森 已采取 这 权宜 的 拥有 她 蕾丝 广告 在
[ə; eɪ] ['pɔːn,brʊkərz] ,
a pawnbroker's ,
一个 当铺老板 ,
如果迪克森太太没有采取将她的蕾丝拿到当铺刊登广告出售的权宜之计,

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [siːn] [θɪːf] [ɔːr] [leɪs] [mɔːr] .
she would never have seen thief or lace more .
她 会 绝不 有 已见 贼 或者 蕾丝 更多的 .
她再也不会见到小偷或蕾丝了。

[ə; eɪ] ['pɔːnbroʊkər] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['vɪlənəs] [ɪm'plɔɪmənt] :
A pawnbroker is a most villainous employment :
一个 当铺老板 是 一个 最多 邪恶的 就业 :
当铺老板是最卑鄙的职业:

[ðeɪ] [nɑːtɪ] ['oʊnli][ɪg 'zɪst][baɪ] ['graɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pʊr] ,
they not only exist by griping and grinding the faces of the poor ,
他们 不是 仅有的 存在 经过 抱怨 和 研磨 这 面孔 的 这 贫穷的 ,
他们并非仅仅靠剥削穷人而存在,

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['refjuːdʒ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] ['stəʊlən] ,
but are places of refuge for things stolen ,
但 是 地方 的 避难所 为了 事物 被盗 ,
但却是赃物藏匿之处。

[fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['evər] ['meɪkɪŋ] ['ɪŋkwəri] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['pɑːrtɪ] [keɪm] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [ˈɔːfər] [ɪn] [pledʒ]
few of them ever making enquiry how the party came by what they offer in pledge
很少 的 他们 曾经 制作 询问 如何 这 派对 来了 经过 什么 他们 提供 在 保证
,
.
,
他们中很少有人会去探究该党是如何获得他们所承诺的那些东西的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [les] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪz] [dɪ'mɑːndɪd] , [ðə; ðɪ] [les] [ɪz] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə]
and the less sum of money is demanded , the less is their desire to
和 这 较少的 和 的 钱 是 要求 , 这 较少的是 他们的 欲望 到
[hæv; həv][aɪ 'tiː] [ri'diːmd] ,
have it redeemed ,
有 它 已赎回 ,
索要的金额越少, 他们就越不愿意赎回。

[ɔːr] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['eni] [ædvər'taɪzmənt] ; [ɑːn] ['siːɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] ,
or take notice of any advertisement ; on seeing any such ,
或者 拿 注意 的 任何 广告 ; 在 看到 任何 这样的 ,
或注意到任何广告; 看到任何此类广告后,

[ðeɪ] [kæn; kən][də'rektli; daɪ'rektli] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mætərz] [ɪn] [drɪ'spjuːt] ,
they can directly make away with the matters in dispute ,
他们 能 直接地 制作 离开 和 这 事情 在 争议 ,
他们可以直接解决争议问题。

[ɔːr] [send] [aɪ 'tiː] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] [dʒuːz] ['stəʊlən] ['kɑːgəʊz] [tuː; tə] ['hɑːlənd] .
or send it amongst the Jews stolen cargoes to Holland .
或者 发送 它 在 这 犹太人 被盗 货物 到 荷兰 .
或者把它混入犹太人偷来的运往荷兰的货物中。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ji] [wɒz; wəz] [gɒ:n] , [aɪ] [sent] ['deivɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌðər] ['pi:sɪz] [aɪ] [kʌt] [ʌv; əv] ,
As soon as she was gone , I sent Davis with the other pieces I cut of ,
 作为 很快 作为 她 曾是 已消失 , 我 发送 戴维斯 和 这 其他 件 我 切 的 ,
 她一走, 我就派戴维斯把剩下的几块肉送过去了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , [nɑ:t][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
with the same injunction , not to tell the other .
和 这 相同的 禁令 , 不是 到 告诉 这 其他 .
同样禁止告诉对方。

[ðooʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ][ˈtraɪəl][ɪz][ɪn][ðə; ði][meɪn] , [tru:] , [jet] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]
Though the whole of my trial is in the main , true , yet with regard to the
尽管 这 所有的 的 我的 审判 是 在 这 主要的 , 真的 , 然而 和 看待 到 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
虽然我的整个审判过程总体上是真实的, 但就时间而言,

['deɪvɪs] [hu:] [pledʒd] , [ænd; ənd] [brʊks] [ðə; ði] [ˈpɔːnbroʊkər] , [ɑ:r; ər][bəʊθ] [rɔːŋ] ;
Davis who pledged , and Brooks the pawnbroker , are both wrong ;
戴维斯 WHO 承诺 , 和 布鲁克斯 这 当铺老板 , 是 两个都 错误的 ;
宣誓效忠的戴维斯和典当商布鲁克斯都错了;

[fɔːr; fər][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst][wʌn][ə'klɒk, əu-] [wen] [aɪ][stoʊl][,aɪ 'tiː] , [tu:] [wen] [aɪ][gɔ:t][tu:; tə][strænd]
for it was past one o'clock when I stole it , two when I got to Strand
为了 它 曾是 过去的 一 点钟 什么时候 我 偷窃 它 , 二 什么时候 我 得到 到 斯特兰德
- [leɪn] ,
- **Lane** ,
- 车道 ,
因为我偷的时候已经过了一点钟, 我到斯特兰德巷的时候已经两点了。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [θriː] , [wen]
and at least three , when
和 在 至少 三 , 什么时候
至少三个, 当

[[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 41**]
[页 -]
[第41页]

[ˈmɪsɪz] . ['rɒdʒəz] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] , [æz; əz][fɪː; ʃɪ][ˈdʒʌstli] [swɔːr] .
Mrs . Rogers went out with the first , as she justly swore .
太太 : 罗杰斯 去 出去 和 这 第一的 , 作为 她 公正地 发誓 :
罗杰斯太太和第一个约会了, 她发誓说得没错。

[aɪ][ˈmenʃ(ə)n][nɑ:t] [ðɪs] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] ['wɪtnɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [wen]
I mention not this by way of reflection , but that witnesses should consider when
我 提到 不是 这 经过 方式 的 反射 , 但 那 证人 应该 考虑 什么时候
[ə'pɑːn] [oʊθ] ,
upon oath ,
之上 誓言 ,
我提及此事并非出于反思, 而是提醒证人在宣誓时应考虑以下事项:

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [spiːk] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [,aɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ]
they are to speak the whole truth , and in this instance it is certainly a
他们 是 到 说话 这 所有的 真相 , 和 在 这 实例 它 是 当然 一个
[ˈfɔːlshʊd] .
falsehood .
谬误 .
他们应该说出的全部真相, 但在这个例子中, 他们说的显然是谎言。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst][ˈpɪtɪf(ə)l][ænd; ənd] ['ʌflɪŋ] [drɪˈfens] ;
I made a most pitiful and shuffling defence ;
我 制成 一个 最多 可怜 和 洗牌 防御 ;
我的辩护极其拙劣、漏洞百出;

[æz; əz] [ɪn'di:d] [hu:] [kʊd; kəd][du:] ['lðərwəɪz] ['ʌndə][ðə; ði][væst][lʊəd][ʌv; əv] [ɡɪlt] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə]
as indeed who could do otherwise under the vast load of guilt , I had to
作为 的确 WHO 可以 做 否则 在下面 这 广阔的 加载 的 有罪 , 我 有 到
[sə'steɪn] ,
sustain ,
维持 ,

毕竟，在如此沉重的罪恶感之下，谁又能不这么做呢？我不得不承受这一切。

[ˈbi:ɪŋ] ['ʌndə][ə; eɪ]['stu:pɪd] [ɪn,fætʃu'eɪʃn] , [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [maɪ] [reɪs] [wʌz; wəz] [rʌŋ] .
being under a stupid infatuation , and certain that my race was run .
存在 在下面 一个 愚蠢的 痴情 , 和 肯定 那 我的 种族 曾是 跑步 .
陷入愚蠢的迷恋，并确信我的人生已经结束了。

[aɪ][kʊd; kəd] ['veri] ['i:zəli] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ɔ:r] [ɪ'lu:did] [ðə; ði][moʊst][ˈdɪlɪdʒənt] [sɜ:rt] [meɪd] ['æftə]
I could very easily have escaped or eluded the most diligent search made after
我 可以 非常 容易地 有 逃脱 或者 躲避 这 最多 勤奋 搜索 制成 后
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

我本可以轻易逃脱或躲过最严密的搜捕。

[fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] , [hæd; həd][ɪnfər'meɪ(ə)n][ʌv; əv]['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪn]
for I saw the advertisement , had information of Davis's being in
为了 我 锯 这 广告 , 有 信息 的 戴维斯的 存在 在
['kʌstədi] [fɔ:r; fər] ['pledʒɪŋ] [ðə; ði] [leɪs] ,
custody for pledging the lace ,
保管 为了 认捐 这 蕾丝 ,

因为我看到了那则广告，也知道戴维斯因为抵押蕾丝而被拘留了。

[ænd; ənd] [wɔ:rnd] [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɪ'mi:diətli] [flaɪ] ,
and warned if any thing was amiss , that I would immediately fly ,
和 警告 如果 任何 事物 曾是 错误 , 那 我 会 立即地 飞 ,
并警告说，如果出现任何异常情况，我将立即飞走。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][bəd] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪn'su:] ; [bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [aɪ] [slaɪtɪd] ;
for fear of the bad consequences which might ensue ; but all this I slighted ;
为了 害怕 的 这 坏的 结果 哪个 可能 随之而来 ; 但 全部 这 我 轻视 ;
因为我害怕随之而来的不良后果；但我轻视了这一切；

[ɪn'di:d] [aɪ] [sɔ:] [dɪ'strʌkʃn] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] , [jet] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][noʊ] [mi:nz]
indeed I saw destruction before me , yet determined to make use of no means
的确 我 锯 破坏 前 我 , 然而 决定 到 制作 使用 的 不 方法
[tu:; tə] [ʌŋ] [aɪ 'ti:] :
to shun it :
到 回避 它 :

我确实看到了毁灭的景象，但我决心不采取任何手段来逃避它：

[baɪ][ðə; ði][pər'sweɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'si:dɪŋ] [kaɪnd][ænd; ənd]
by the persuasion of a certain person who has been exceeding kind and
经过 这 劝说 的 一个 肯定 人 WHO 有 到过 超过 种类 和
['sɜ:rɪsəb(ə)l][tu:; tə][em 'i:]['ʌndə][maɪ] ['trʌblz] ,
serviceable to me under my troubles ,
可用 到 我 在下面 我的 麻烦 ,

在一位在我身处困境时给予我莫大帮助和关怀的人的劝说下，

[aɪ] [went] [tu:; tə] ['ɡʊd,mænz] - [fi:ldz] , [steɪd] [ɔ:l] [naɪt] ,
I went to Goodman's - fields , stayed all night ,
我 去 到 古德曼 - 字段 , 入住 全部 夜晚 ,
我去了古德曼菲尔德，在那里待了一整夜。

[rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][nekst][deɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tuːzdeɪ] [ðə; ði] 4th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbə] ; [ɑːn][ʼaʊə; ɑːr][rɪ'tɜːrn]
returned the next day which was Tuesday the 4th of October ; on our return
返回 这 下一个 天 哪个 曾是 周二 这 4th 的 十月 ; 在 我们的 返回
,
:
,

第二天，也就是10月4日星期二，我们返回了目的地；返回后，

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋkwəri] [meɪd] ['æftər][em 'iː][æt; ət] [ðɪs] [haʊs] , [baɪ] ['veri] [sə'spiʃəs] ['pɜːsənz] ;
I heard of the enquiry made after me at this house , by very suspicious persons ;
我 听到 的 这 询问 制成 后 我 在 这 房子 , 经过 非常 可疑的 人 ;
我听说有人对我在这所房子里的生活进行了调查，这些人疑心很重；

[haʊ'evər] , ['hævɪŋ] [bɔːt] [ðə; ði] ['bɛgərz] ['ɑːprə] , [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ɡoʊ] , [ænd; ənd]
however , having bought the Beggar's Opera , I was determined to go , and
然而 , 拥有 买 这 乞丐的 歌剧 , 我 曾是 决定 到 去 , 和
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

然而，既然我已经买了《乞丐歌剧》，我就决心要去看，而且我也确实去了。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [pleɪ] [ðɪs] ['iːvniŋ] : ['æftər][ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [dʌŋ] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ]
to see that play this evening : after the play was done , I returned to my
到 看 那 玩 这 晚上 : 后 这 玩 曾是 完毕 , 我 返回 到 我的
['lɑːdʒɪŋ] ,
lodging ,
住宿 ,

今晚去看了那场戏：戏演完后，我回到了住处。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] , [tuː] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊz] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
and was told , two ill - looking fellows had been to see for me ,
和 曾是 讲述 , 二 患病的 - 寻找 伙伴们 有 到过 到 看 为了 我 ,
有人告诉我，有两个面色苍白的家伙来看过我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][æn; ən] ['eɪlhaʊs] [dʒʌst][baɪ] ; [ɑːn] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] ,
and that they were at an alehouse just by ; on this intelligence ,
和 那 他们 是 在 一个 酒馆 只是 经过 ; 在 这 智力 ,
他们当时就在附近的一家酒馆里；根据这一情报，

[aɪ] [stʊd] [sʌm; səm][taɪm] [laɪk] [wʌŋ] [kən'faʊndɪd] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [træns] ,
I stood some time like one confounded or in a trance ,
我 站立 一些 时间 喜欢 一 令人困惑 或者 在 一个 发呆 ,
我愣在那里，像个困惑的人或恍惚的人一样，一动不动。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [went] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] ; [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [skers] [ə; eɪ]['kwɔːrtər]
and at length went into my room ; where I had been scarce a quarter
和 在 长度 去 进入 我的 房间 ; 在哪里 我 有 到过 稀少 一个 四分之一
[ʌv; əv][æn; ən][ʼaʊə] ,
of an hour ,
的 一个 小时 ,
最后，他走进了我的房间；我在那里待了还不到一刻钟。

[tɪl] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ænd; ənd][maɪ][oʊld] [frend] ['mɪstər] . [fʊlər] , [ðə; ði] [θiːf] - ['kætʃər; 'ketʃər] , [bɜːrst]
till the constable and my old friend Mr . Fuller , the thief - catcher , burst
直到 这 警官 和 我的 老的 朋友 先生 . 富勒 , 这 贼 - 捕手 , 爆裂
[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ,
the door open ,
这 门 打开 ,
直到警员和我的老朋友，那个抓贼的富勒先生，破门而入。

[ænd; ənd] [ə'kɒst] [em 'i:][wɪð; wɪθ] , [oʊ] , ['kæptɪn] , [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] !
and accosted me with , Oh , Captain , is it you !

和 被骚扰 我 和 , 哦 , 队长 , 是 它 你 !

然后他拦住我，说道：“哦，船长，是你吗？”

[ðen] [tʊk] [em 'i:][wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] [tu:; tə] ['kɒvənt] - ['gɑ:rdn] [raʊnd] - [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]
then took me with my friend to Covent - garden round - house , and the next
然后 采取 我 和 我的 朋友 到 科文特 - 花园 圆形的 - 房子 , 和 这 下一个
[deɪ] [brɪ'fɔ:r] [sɜ:r][dʒɑ:n] ['fi:ldɪŋ] ,
day before Sir John Fielding ,
天 前 先生 约翰 菲尔丁 ,

然后他带我和朋友去了科文特花园圆形剧场，第二天在约翰·菲尔丁爵士面前，

[hu:] [kə'mɪtɪd] [em 'i:][tu:; tə] [nu:] - ['prɪzn] , [æz; əz]
who committed me to New - prison , as
WHO 坚定的 我 到 新的 - 监狱 , 作为

把我送进新监狱的人，

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[brɪ'fɔ:r] ['men](ə)nd] : [aɪ] [sɔ:] ['sevrəl] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ə'baʊt][sɜ:r]['dʒɑ:nz] ,
before mentioned : I saw several of my old acquaintances about Sir John's ,
前 提及 : 我 锯 一些 的 我的 老的 熟人 关于 先生 约翰的 ,
如前所述：我在约翰爵士家附近遇到了几个老熟人，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [hu:] [hæv; həv] [dɪ'zɜ:rvd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] ;
and some who have deserved what I have met with ;
和 一些 WHO 有 应得的 什么 我 有 遇见 和 ;

还有一些人，他们罪有应得，我就是这样遇到他们的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [tɜ:rnd] ['ɑ:nɪst] , [ðoʊ] [aɪ] ['greɪtli] [fɪr] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ə; eɪ] [jæm]
but they say they are now turned honest , though I greatly fear it is all a sham
但 他们 说 他们 是 现在 转向 诚实的 , 尽管 我 非常 害怕 它 是 全部 一个 假
:
:
:
:

但他们说他们现在已经改过自新了，但我非常担心这一切都是假的：

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] [ʌn'nəʊn] , [æt; ət] [li:st] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][maɪ][oʊld]
but I was to them all unknown , at least with regard to my old
但 我 曾是 到 他们 全部 未知 , 在 至少 和 看待 到 我的 老的
[præŋks] ;
pranks ;
恶作剧 ;

但对他们来说，我还是陌生人，至少对我以前的恶作剧一无所知；

[ðeɪ] [dɪd] [θɪŋk] [aɪ] [delt] [ɑ:n][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ɪn] ['hɔ:rsɪz] ;
they did think I dealt on the highway , and also in horses ;
他们 做过 思考 我 已处理 在 这 公路 , 和 还 在 马匹 ;

他们认为我在公路上做生意，也做马匹买卖；

[bʌt; bət][maɪ][oʊld] [frend] ['mɪstər] . [fʊlər] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][em 'i:][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]
but my old friend Mr . Fuller knew something of me with regard to
但 我的 老的 朋友 先生 . 富勒 知道 某物 的 我 和 看待 到
['hɔ:rsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

但我的老朋友富勒先生对我的马匹情况有所了解。

[nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] :
not much to his benefit :
不是 很多 到 他的 益处 :

对他来说没什么好处:

[haʊ] [kæn; kən][aɪ 'ti:] ['pɔ:səbli] [bi:; bi][soʊ][tu:; tə]['pi:p(ə)] [hu:] [hæv; həv] ['eni] [kən'sɜ:rn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
how can it possibly be so to people who have any concern with those
如何 能 它 可能 是 所以 到 人们 WHO 有 任何 忧虑 和 那些
[ʌv; əv][maɪ] [ʌn'hæpi] [prə'fe(ə)n] ?
of my unhappy profession ?
的 我的 不开心 职业 ?

对于那些关心我这个不幸职业的人来说, 这怎么可能呢?

['dʊrɪŋ] [maɪ] [lɔ:ŋ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] , [aɪ]['nevər][wʌz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] ['kɑ:mən] [ɔ:r]
During my long course of wickedness , I never was addicted to common or
期间 我的 长的 课程 的 邪恶 , 我 绝不 曾是 上瘾 到 常见的 或者
[prə'feɪn] ['swerɪŋ] ,
profane swearing ,
亵渎 咒骂 ,

在我漫长的作恶生涯中, 我从未沉迷于普通的或粗俗的咒骂。

[tu:; tə] [ɪk'ses] [ɪn] ['i:tɪŋ] , ['drʌŋkənnəs] , [ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)] [tu:; tə] ['wɪmɪn] ;
to excess in eating , drunkenness , and but little to women ;
到 过量的 在 吃 , 酒醉 , 和 但 小的 到 女性 ;

沉迷于暴饮暴食和酗酒, 却很少顾及女性。

[tu:; tə] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [aɪ][kæn; kən] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ðɪ] ['erərz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
to none of these I can charge the errors of my life ,
到 没有任何 的 这些 我 能 收费 这 错误 的 我的 生活 ,

我无法将我一生中的错误归咎于任何人。

[maɪ] [fɔ:ltz] [ɑ:r; ər][ɔ:l][maɪ] [oʊn] ['si:kɪŋ] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] , [wɪ'dʌʊt] [ðə; ðɪ][əd'vaɪs] , [prɪvəti] ,
my faults are all my own seeking and doing , without the advice , privity ,
我的 故障 是 全部 我的 自己的 寻求 和 正在做 , 没有 这 建议 , 隐私 ,

我的缺点都是我自己的所作所为, 没有得到任何建议或帮助。

[ɔ:r] [sə,lɪsɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] [wət'evər] : [aɪ]['nevər][wʌz; wəz][fʌ:nd][ʌv; əv] ['i:v(ə)n] [kən'və:sɪŋ]
or solicitation of any person whatever : I never was fond of even conversing
或者 征求意见 的 任何 人 任何 : 我 绝不 曾是 喜爱 的 甚至 对话
[wɪð; wɪθ] [θi:vz] [ænd; ənd] ['rɒbəz] ,
with thieves and robbers ,
和 窃贼 和 强盗 ,

或唆使任何人: 我从来都不喜欢和盗贼、强盗交谈。

[ðoʊ] [æt; ət][æksə'dent(ə)] ['mi:tɪŋz] [aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] , [hu:] ['gesɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz]
though at accidental meetings I have met with several , who guessing I was
尽管 在 偶然 会议 我 有 遇见 和 一些 , WHO 猜测 我 曾是
[ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'fe(ə)n] ,
of their profession ,
的 他们的 职业 ,

虽然在一些偶然的会面中, 我遇到过好几位同行, 他们猜测我是他们的同行,

[wʊd] [set] [fɔ:rθ] [ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts] ,
would set forth the advantage of associates ,
会 放 前进 这 优势 的 同事 ,

会阐明合伙人的优势,

[ɔːr] [əˈpiəriŋ] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə][rɑːb][ænd; ənd] [ˈplʌndə] [ðə; ði] [ˈɑːnist] [ænd; ənd] [ʌnˈwəri] [pɑːrt]
or appearing in company to rob and plunder the honest and unwary part
或者 出现 在 公司 到 抢 和 掠夺 这 诚实的 和 粗心大意 部分
[ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .
of mankind .
的 人类 .

或者结伙抢劫和掠夺诚实无知的民众。

[ˈpæ,lɪstər][ænd; ənd][ˈduːpleks] , [ˈleɪtli] [ˈeksɪkjuːtɪd][æt; ət] [ˈkɒvəntri] , [huː] [kɔːld] [ðəmˈselvz] [ˈfæməli]
Pallister and Duplex , lately executed at Coventry , who called themselves family
帕利斯特 和 双拼别墅 , 最近 执行 在 考文垂 , WHO 称为 他们自己 家庭
[men] ,
men ,
男人 ,

帕利斯特和杜普莱克斯, 最近在考文垂被处决, 他们自称是顾家的男人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [gæŋ] ,
and the heads of a great gang ,
和 这 头部 的 一个 伟大的 帮派 ,
以及一个庞大犯罪团伙的首脑们,

[prest] [em ˈiː][ˈvaɪələntli][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]
pressed me violently to go on the highway with them and their
按下 我 暴力 到 去 在 这 公路 和 他们 和 他们的
[kəmˈpænjənz] ,
companions ,
同伴 ,
他们强行拉着我, 要我跟他们和他们的同伴一起上公路。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz][ɪn][veɪn] .
but all they could say was in vain .
但 全部 他们 可以 说 曾是 在 徒劳 .
但他们所说的一切都是徒劳。

[aɪ][ˈnevər] [wʊd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] , [ɔːr] [ɪnˈdiːd] [nuː] [ðə; ði] [flæʃ] [ɔːr][kænt][ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
I never would make use of , or indeed knew the flash or cant language ,
我 绝不 会 制作 使用 的 , 或者 的确 知道 这 闪光 或者 不能 语言 ,
我从来不会用到, 也根本不懂那些花哨的语言。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðɪːz] [tuː] [men][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈekspɜːrt] .
in which these two men were very expert .
在 哪个 这些 二 男人 是 非常 专家 .
这两个人在这方面非常专业。

[ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [əˈkweɪntəns] , [men][ɔːr] [ˈwɪmɪn] , [ˈbendʒəməɪn] [ˈkæəmbl] [ˈhæmɪltən] ,
Of all my acquaintance , men or women , Benjamin Campbell Hamilton ,
的 全部 我的 熟人 , 男人 或者 女性 , 本杰明 坎贝尔 汉密尔顿 ,
在我认识的所有人中, 无论男女, 本杰明·坎贝尔·汉密尔顿

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [[tuːˈtuː]] [wɜːr; wər][baɪ][fɑːr][ðə; ði][wɜːrst] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [aɪ]
and Mrs . Pembruge [2] were by far the worst ; of the latter I
和 太太 : - [2] 是 经过 远的 这 最差 ; 的 这 后者 我
[hæv; həv]
have
有

彭布鲁日夫人[2]的情况最为糟糕; 关于后者, 我.....

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 43**]
[页 -]

[ɔ:ɪ'redɪ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][pə'rɪkjələɹ] ['rɪleɪn] ；[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rməɹ][aɪ] [nɪ'glektɪd][tu:; tə]['men](ə)n]
already given a particular relation ; but of the former I neglected to mention
已经 给定 一个 特别的 关系 ； 但 的 这 以前的 我 被忽视的 到 提到
，
，
，

已经赋予了某种特定关系；但我忽略了提及前者。

[ðæt][æftəɹ][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə'kwɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['berli] ， ([maɪ] ['eɪdəns] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [sə'fɪ](ə)nt]
that after his being acquitted at the Old Bailey , (my evidence not being sufficient
那 后 他的 存在 无罪释放 在 这 老的 贝利 ， (我的 证据 不是 存在 充足的
[ə'genst] [hɪm; ɪm] ，
against him ，
反对 他 ，

在他在老贝利被判无罪后（因为我提供的证据不足以指控他），

[ɔ:r][hɪz; ɪz] ['mʌðəɹ] ['kæθrɪn] [hɔ:l] ， [ɪn] - [leɪn]) [hi:; hi] [su:n] [went] ['ɪntu:] [fʊt] - [pæd]
or his mother Catherine Hall , in Newtoner's lane) he soon went into foot - pad
或者 他的 母亲 凯瑟琳 大厅 ， 在 - 车道) 他 很快 去 进入 脚 - 软垫
[ænd; ənd] [stri:t] ['rɒbəri:z] ，
and street robberies ，
和 街道 抢劫 ，

或者他的母亲凯瑟琳·霍尔（住在牛顿巷），他很快就开始从事扒窃和街头抢劫。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðəɹ] ['aɪd(ə)l] [bɔɪz] ， [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ][væst] ['nʌmbəɹ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] [stri:ts] ；
with other idle boys , committing a vast number in the fields and streets ;
和 其他 闲置的 男孩们 ， 提交 一个 广阔的 数字 在 这 字段 和 街道 ；
与其他游手好闲的男孩一起，在田野和街道上犯下了大量罪行；

[hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ['teɪkən] ， [traɪd] ， [ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd][æt; ət] ['taɪbə:n][ɑ:n]
he was with his companions taken , tried , and executed at Tyburn on
他 曾是 和 他的 同伴 已采取 ， 尝试 ， 和 执行 在 泰伯恩 在
[ðə; ði] 16th [ʌv; əv] [meɪ] ，
the 16th of May ，
这 16th 的 可能 ，

他和同伴们于5月16日在泰伯恩被捕、受审并被处决。

- ， [wɪð; wɪθ] ['lu:ɪs] ， [meɪ] ， [ænd; ənd] [ɡɪdɪs] ， [hɪz; ɪz][ə'soʊsierts; ə'soʊfierts] ， [ænd; ənd] [br'hɛɪvd]
1750 , with Lewis , May , and Giddis , his associates , and behaved
- ， 和 刘易斯 ， 可能 ， 和 吉迪斯 ， 他的 同事 ， 和 表现
['ʌndəɹ] ['sentəns] ，
under sentence ，
在下面 句子 ，

1750年，他与路易斯、梅和吉迪斯等同伙一起，在判决下表现良好。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 44**]
[页 -]

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] ， [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][,eksɪ'kju:](ə)n] ， [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['hɑ:rdɪnəs]
on the way , and at the place of execution , with the utmost hardiness
在 这 方式 ， 和 在 这 地方 的 执行 ， 和 这 极致 耐寒性
[ænd; ənd][,ʌnkən'sɜ:rn] ，
and unconcern ，
和 漠不关心 ，

在行刑途中，以及在行刑地点，都表现得极其顽强和漠不关心。

[nɑ:t][æt; ət] [ɔ:l] [fɔ:rst] [ɔ:r] [kən'streɪnd] ， [bʌt; bət] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][mɑ:b] ，
not at all forced or constrained , but talked to the mob ，
不是 在 全部 强制 或者 受限 ， 但 谈话 到 这 暴民 ，
完全没有受到强迫或限制，而是与民众进行了交谈。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['sʌfərəz] [ɪn][ðə; ði][kɑ:rt] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪsɪn'geɪdʒd] [i:z] ,
and his fellow sufferers in the cart , with as much disengaged ease ,
和 他的 同伴 受害者 在 这 大车 , 和 作为 很多 脱离 舒适 ,
以及车上其他受苦的同伴, 他都表现得同样轻松自在, 仿佛置身事外。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ][bɔ:l][ɔ:r] ['merɪ] - ['meɪkɪŋ] ,
as if he had been going to a ball or merry - making ,
作为 如果 他 有 到过 去 到 一个 球 或者 欢乐 - 制作 ,
就好像他要去参加舞会或参加庆祝活动一样,

[ænd; ɐnd] [kən'tɪnju:d] [soʊ][tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ; [fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði]
and continued so to within a few minutes of his death ; for at the
和 持续 所以 到 之内 一个 很少 分钟 的 他的 死亡 ; 为了 在 这
[pleɪs] [ʌv; əv][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
place of execution ,
地方 的 执行 ,
直到临死前几分钟, 他一直如此; 因为在刑场上,

[hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz][moʊst] [ɪn'tɑ:lərəbli] [ɪn'di:snt] , ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ɐnd] ['læfɪŋ] [ə'laʊd][æz; əz]
his behaviour was most intolerably indecent , talking and laughing aloud as
他的 行为 曾是 最多 无法容忍地 不雅 , 说 和 笑 大声 作为
[ðə; ði][eksɪ'kju:ʃənər][wʌz; wəz] ['taɪɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ;
the executioner was tying them up ;
这 刽子手 曾是 捆绑 他们 向上 ;
他的行为极其无礼, 刽子手在捆绑他们时, 他大声说话、大笑;

['meɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv][moʊst] ['skændələs] [ænd; ɐnd] ['blæsfəməs] [ɪk'spreʃənz] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt]
making use of most scandalous and blasphemous expressions , at the instant
制作 使用 的 最多 丑闻 和 亵渎神明 表达式 , 在 这 立即的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔ:ntʃɪŋ] ['ɪntu:] [ɪ'tɜ:rnəti] ;
of his launching into eternity ;
的 他的 发射 进入 永恒 ;
在他踏上永恒之路的那一刻, 使用了最令人震惊和亵渎的言辞;

[ænd; ɐnd] [jet] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [æz; əz][aɪ'ti:] [meɪ] [si:m] , [ðɪs] ['æktɪv] , [waɪld][ænd; ɐnd][ɪk'strævəɡənt]
and yet astonishing as it may seem , this active , wild and extravagant
和 然而 惊人 作为 它 可能 似乎 , 这 积极的 , 荒野 和 靡
[ju:θ] ,
youth ,
青年 ,
然而, 尽管这看起来可能令人惊讶, 但这位活跃、狂野、放荡不羁的年轻人,

[hæd; həd]['oʊnli] [lɪvd] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] .
had only lived seventeen years .
有 仅有的 居住地 十七 年 .
他只活了十七年。

[ænd; ɐnd] [naʊ] , [oʊ][lɔ:rd][gɑ:d] [ɔ:l'maɪti] , [hu:] [baɪ][ðɑɪ]['paʊərf(ə)l][hænd] , [ænd; ɐnd][aʊt] - [stretʃt]
And now , O Lord God Almighty , who by thy powerful hand , and out - stretched
和 现在 , 哦 主 上帝 全能者 , WHO 经过 你的 强大的 手 , 和 出去 - 拉伸
[ɑ:rm] ,
arm ,
手臂 ,
而现在, 全能的主上帝啊, 你以你大能的手和伸出的膀臂,

[hæst][fɔ:r; fər][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][soʊl] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðɑɪ] ['kri:tʃərz] ,
hast for the salvation of my soul , and the benefit of thy creatures ,
哈斯特 为了 这 救恩 的 我的 灵魂 , 和 这 益处 的 你的 生物 ,
为了我灵魂的救赎, 以及你所创造的生灵的福祉,

([tu:; tə] [hu:m] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [noʊ] [ˈlðər] [ˌrepəˈreɪ(ə)n] ,
(to whom I can make no other reparation ,
(到 谁 我 能 制作 不 其他 赔偿 ,

(我无法向他做出其他任何补偿,

[ðæn; ðən][tu:; tə] [meɪk] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ðə; ði][ˈɪndʒərɪz][aɪ][hæv; həv] [dʌn]) [bɪn] [pli:zd]
than to make known to the public the injuries I have done) been pleased
比 到 制作 已知 到 这 民众 这 受伤 我 有 完毕) 到过 高兴
[θru:] [ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv][ˌʌnɪɡˈzɑ:mpld] [æktɪs][ʌv; əv][ɪnˈdʒʌstɪs] ,
through a series of unexampled acts of injustice ,
通过 一个 系列 的 史无前例 行为 的 不公正 ,

与其让公众知道我所造成的伤害, 不如让我通过一系列史无前例的不公正行为获得满足。

[brɔ:t] [em ˈi:] [daʊn] [tu:; tə] [ðɪs] [moʊst] [dɪˈzɜ:rvd] [ˈsentəns] [ænd; ənd] [du:m] ; [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈbenɪfɪt] ,
brought me down to this most deserved sentence and doom ; for my benefit ,
带来 我 向下 到 这 最多 应得的 句子 和 厄运 ; 为了 我的 益处 ,
这让我落得如此应得的刑罚和厄运; 为了我好,

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðəɪ][moʊst] [ɪkˈstensɪv] [ˈmɜ:rsɪ] [ænd; ənd] [ˈɡʊdnəs] .
and that of thy most extensive mercy and goodness .
和 那 的 你的 最多 广泛的 怜悯 和 善良 .

以及你无尽的慈悲和恩典。

[oʊ] ! [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈrekəm,pens] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmʌltɪtju:dz] [aɪ][hæv; həv][ˈɪndʒərd] ;
Oh ! that I could make recompence to the multitudes I have injured ;
哦 ! 那 我 可以 制作 补偿 到 这 众多 我 有 受伤 ;

哦! 但愿我能弥补我所伤害的众多人;

[bʌt; bət][noʊ] [mi:nz] [hæv; həv][aɪ][bʌt; bət] [ðɪs] , [baɪ] [ˈleɪŋ] [ɔ:l][maɪ] [kraɪmz] , [æz; əz] [red] [æz; əz]
but no means have I but this , by laying all my crimes , as red as
但 不 方法 有 我 但 这 , 经过 躺下 全部 我的 犯罪 , 作为 红色的 作为
[ˈkrɪmz(ə)n] ,
crimson ,
赤红 ,

但我绝无仅有, 我将我所有的罪行, 都如鲜血般染红。

[brɪfɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
before the world .
前 这 世界 .

在世人面前。

[tu:; tə] [ði:] , [oʊ][moʊst][ˈmɜ:rsɪf(ə)][ɡɑ:d] , [aɪ][moʊst] [ˈhʌmbli] [ˈprɑ:streɪt] [maɪˈself] : [ɡrænt][em ˈi:][ɪn] [ðɪs]
To thee , O most merciful God , I most humbly prostrate myself : grant me in this
到 你 , 哦 最多 仁慈 上帝 , 我 最多 谦卑地 前列腺 我 : 授予 我 在 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

至仁至慈的上帝啊, 我谦卑地俯伏在你面前: 求你赐予我今世的恩典,

[ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðəɪ] [tru:θ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə] [kʌm] , [laɪf] [ˌevərˈlæstɪŋ] .
knowledge of thy truth , and in the world to come , life everlasting .
知识 的 你的 真相 , 和 在 这 世界 到 来 , 生活 永恒 .

认识你的真理, 来世获得永生。

[eɪˈmen,ɑ:ˈmen] .
Amen :
阿门 .

阿门。

[si:] . [es] .
C : S :
C : S :

[ˈfʊtnəʊts] : [wʌn]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ˈweəhaʊsɪz] [ɔːr] [fɑːps] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [jʊrəˈpiːən] [gʊdz] , [ɑːr; ər][soʊ] [kɔːld] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
Warehouses or shops for the sale of European goods , are so called in America .
仓库 或者 商店 为了 这 销售 的 欧洲的 商品 , 是 所以 称为 在 美国 .
[[ˌtuːˈtuː]]
[2]
[2]

在美国，销售欧洲商品的仓库或商店被称为欧洲商店。[2]

[ðə; ði][ˈeditər][hæz; hæz] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][sʌm; səm][ˈpepərz] , [ˈʃɔːrtli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] ,
The Editor has been looking over some papers , shortly to be published ,
这 编辑 有 到过 寻找 超过 一些 文件 , 不久 到 是 已发布 ,
编辑一直在审阅一些即将发表的论文。

[ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwʊmən] , [ðæt] [ɪn][ɔːl]
in which an account is given of a woman , that in all
在 哪个 一个 帐户 是 给定 的 一个 女士 , 那 在 全部
[rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][fɑːr][aʊt] - [strips] [ˈmɪsɪz] . - .
respects far out - strips Mrs . Pembruge .
尊重 远的 出去 - 条状物 太太 . - .

其中讲述了一位女性的故事，她在各方面都远远胜过彭布鲁日夫人。

[ðɪs] [ˈkriːtʃər] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] , [huːz] [prɪˈsiːdɪŋ] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [fɑːr][frʌm; frəm] [gʊd] ,
This creature , it seems , whose preceding life had been far from good ,
这 生物 , 它 似乎 , 谁 前 生活 有 到过 远的 从 好的 ,
这个生物，似乎生前过着并不美好的生活，

[wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [ˈvæstli] [ˈteɪkən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
was met with in the fields by a person who was vastly taken with the
曾是 遇见 和 在 这 字段 经过 一个 人 WHO 曾是 非常 已采取 和 这
- [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈmiːnər] ,
plausableness of her demeanour ,
- 的 她 风度 ,

在田野里，她遇到了一个人，那人被她举止的真诚所深深打动。

[æn; ən] [ˈɪntɪməsi] [bɪˈɡæn] ; [ʃiː; ji] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [dɪˈstres] , [wʌz; wəz] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ]
an intimacy began ; she being in the utmost distress , was furnished with
一个 亲密关系 开始 ; 她 存在 在 这 极致 痛苦 , 曾是 提供 和
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

两人开始了亲密关系；当时她极度痛苦，有人给了她钱。

[ˈwerɪŋ] [əˈpærəl] , [ænd; ənd] [ˈlɑːdʒɪŋ] ; [wʌz; wəz][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈplentɪf(ə)l] [ˈmænər] [fɔːr; fər]
wearing apparel , and lodging ; was supported in a plentiful manner for
穿着 服饰 , 和 住宿 ; 曾是 有 在 一个 丰富 方式 为了
[faɪv] [ˈjɪrz] ,
five years ,
五 年 ,

衣着和住宿方面，五年内都得到了充足的资助。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊs] [ðə; ði] [θri:] [læst] [ˈjɪrz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ɔːl][ðə; ði][rent] ,
and with a house the three last years , for which she received all the rent ,
和 和 一个 房子 这 三 最后的 年 , 为了 哪个 她 已收到 全部 这 租 ,
过去三年, 她一直住在一栋房子里, 并收取全部租金。

[əˈmaʊnt] [tuː; tə][ˈθɜːrti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] , [bɪˈsaɪdz] [æn; ən] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈʃɪlɪŋ] [pər]
amounting to thirty pounds a year , besides an allowance of seven shillings per
金额 到 三十 磅 一个 年 , 除了 一个 津贴 的 七 先令 每
[wiːk] [ɪn] [ˈmʌni] ;
week in money ;
星期 在 钱 ;
每年总计三十英镑, 此外每周还有七先令的津贴;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈgrætɪtuːd] , [ˈbeɪsnəs] [ænd; ɐnd] [kəˈrʌp(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [retʃ] ,
but the ingratitude , baseness and corruption of manners of the wretch ,
但 这 忘恩负义 , 卑鄙 和 腐败 的 礼仪 的 这 可怜虫 ,
[kæn; kən][ˈnevər][biː; bi] [ˈpærələld] :
can never be paralleled :
能 绝不 是 平行 :
但是, 这个恶人的忘恩负义、卑鄙无耻和道德败坏, 却是绝无仅有的:

[sloʊθ] , [ˈslʌtɪfnəs] , [ˈhoʊrdəm] , [ˈdrʌŋkənnəs] , [ænd; ɐnd] [ˈɡlʌtəni] , [mɑːrkt] [ɔːl][hɜːr; hər] [deɪz] ;
sloth , sluttishness , whoredom , drunkenness , and gluttony , marked all her days ;
树懒 , 放荡 , 卖淫 , 酒醉 , 和 暴食 , 标记 全部 她 天 ;
懒惰、放荡、卖淫、酗酒和暴食, 贯穿了她一生;

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈmɜːrsɪf(ə)l][ænd; ɐnd] [kəmˈpæʃənət] [ʌv; əv][men] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈkaɪndɪst]
one of the most merciful and compassionate of men , and the kindest
一 的 这 最多 仁慈 和 富有同情心 的 男人 , 和 这 最善良的
[ˈbenɪfæktər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
benefactor to her ,
恩人 到 她 ,
他是最仁慈、最有同情心的人之一, 也是她最仁慈的恩人。

[wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [mɑːrk][ʌv; əv] [ɪnˈgrætɪtuːd] , [ænd; ɐnd] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [kaɪnd]
was treated with every mark of ingratitude , and loaded with every kind
曾是 治疗 和 每一个 标记 的 忘恩负义 , 和 已加载 和 每一个 种类
[ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] ;
of reproach ;
的 责备 ;
遭受了各种忘恩负义的对待, 以及各种各样的责备;

[dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [piːs] , [ˈhæpɪnəs] , [ˈkɑːntent] , [ˈprɑːpərti] , [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,
deprived of his peace , happiness , content , property , reputation ,
被剥夺的 的 他的 和平 , 幸福 , 内容 , 财产 , 名声 ,
失去了平静、幸福、满足、财产和名誉。

[ænd; ɐnd][ˈiːv(ə)n][æn; ən] [əˈtempt] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][laɪf] .
and even an attempt made to take away his life .
和 甚至 一个 试图 制成 到 拿 离开 他的 生活 :
甚至有人试图取他性命。

[wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] , [ˈkænɑːt][biː; bi] [æ səˈteɪnd] ;
What will be the end of this woman , cannot be ascertained ;
什么 将要 是 这 结尾 的 这 女士 , 不能 是 已确定 ;
这个女人最终的结局如何, 尚不得而知;

[ðoʊ] [aɪˈtiː][ɪz][faːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈprɑːbəbl̩] [hɜːr; həɹ] [deɪz] [wɪl] [biː; bi] [iːðər] [ˈfɪnɪʃt] [ɑːn][ə; eɪ]
though it is far from being improbable her days will be either finished on a
尽管 它 是 远的 从 存在 不太可能 她 天 将要 是 任何一个 完成的 在 一个
[ˈdʌŋhɪl] ,
dunghill ,
粪堆 ,

虽然她最终死在粪堆上的可能性远非微乎其微，

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [ˈɡæləʊz] .
or at the gallows .
或者 在 这 绞刑架 .

或者被处以绞刑。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [maːrks] [ɑːn] [ˈhjuːmən] [ˈbɑːdɪz] ,
If there is any thing in the marks on human bodies ,
如果 那里 是 任何 事物 在 这 标记 在 人类 身体 ,

如果人体上的痕迹蕴含着什么信息，

[æz; əz][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [əˈstrɑːlədʒi] [ænd; ænd] [ˌdɪvɪˈneɪʃn] [wʊd] [feɪn] , [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪz] [ə] [ʊərədli]
as the books of Astrology and Divination would feign , this person is assuredly
作为 这 图书 的 占星术 和 占卜 会 假装 , 这 人 是 当然

正如占星术和占卜书籍所宣称的那样，这个人无疑是

“ [maːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [laɪk] [keɪn] , [baɪ] [ˈɡɑːdz] [oʊn] [hænd] .
“ **Mark'd on the back , like Cain , by God's own hand** .
“ 标记 在 这 后退 , 喜欢 该隐 , 经过 神的 自己的 手 .

“背上被烙上了印记，就像该隐一样，是上帝亲手烙下的。”

[ˈwɑːndər] , [laɪk] [hɪm; ɪm] , [əˈkæːst] [θruː] - [ɔːl][ðə; ði] [lænd] .
Wander , like him , accurst thro ' all the land .
漫步 , 喜欢 他 , 准确 喉咙 - 全部 这 土地 .

像他一样，游荡在整片土地上，饱受诅咒。

“ [bæd] [æz; əz] [ðɪs] [ˈmɪrər] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [seks] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [greɪ] -
“ **Bad as this mirror of her sex was , she had an ancient grey** -
“ 坏的 作为 这 镜子 的 她 性别 曾是 , 她 有 一个 古老的 灰色的 -
[ˈhedɪd] [laɪf] [ˈɡɑːrdiən] ,
headed life guardian ,
标题 生活 监护人 ,

“尽管这面映照她性别的镜子很糟糕，但她却有一位年迈的白发守护神。”

[fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] [ˈprɪvi] - [ˈkaʊnsələɹ] , [ˈkɑːnfɪdənt] , [ænd; ænd] [ˈsɜːrvənt] , [jet] [faːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] :
for her privy - councillor , confident , and servant , yet far worse than she :
为了 她 私处 - 议员 , 自信的 , 和 仆人 , 然而 远的 更糟 比 她 :

她的枢密顾问、知己和仆人，却比她本人还要糟糕得多：

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [oʊld] [ˈfeləʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [əˈdʌltəri] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkweɪntəns]
with this old fellow she had lived in adultery previous to the acquaintance
和 这 老的 同伴 她 有 居住地 在 通奸 以前的 到 这 熟人
[əˈbʌv] - [ˈmenʃ(ə)nd] ,
above - mentioned ,
多于 - 提及 ,

在认识上述男子之前，她就与他有过婚外情。

[wɪtʃ] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz] [ɑːpərˈtuːnəti] [ˈɔːfərd] ,
which continued , as opportunity offered ,
哪个 持续 , 作为 机会 提供 ,

只要有机会，这种做法就会继续下去。

[tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][ˈpaɪəs][ˈoʊld][ˈsoʊldʒər] [əˈsɪstɪd] [ðə; ði][ˈwʊmən][tuː; tə][rɑːb][hɜːr; hər] [ˈbenɪfæktər]
to the time the pious old soldier assisted the woman to rob her benefactor
 到 这 时间 这 虔诚的 老的 士兵 协助 这 女士 到 抢 她 恩人
 [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈprɑːpərti] ,
of all his property ,
 的 全部 他的 财产 ,

直到那位虔诚的老兵帮助那位妇女抢劫了她的恩人的所有财产，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd] , [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fʊt] - [gɑːrdz]
with which they retired , as to a place of refuge , among the foot - guards
 和 哪个 他们 退休 , 作为 到 一个 地方 的 避难所 , 之中 这 脚 - 守卫
 ,
 ,
 ,

他们退守到步兵卫队中，如同躲藏一般。

[ænd; ənd] [blæk] - [gɑ:rdz] , [ɪn] ['pi:tər] [stri:t] , ['westmɪnstər] .
and black - guards , in Peter street , Westminster .
 和 黑色的 - 守卫 , 在 彼得 街道 , 威斯敏斯特 .

还有黑卫队，在威斯敏斯特的彼得街。

[ðɪs] [mæn] [meɪks] [væst] [prɪ'tenʃən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [neɪm] ; [jet] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [pleɪn]
This man makes vast pretentions to religion , and a good name ; yet it is plain
 这 男人 制作 广阔的 虚荣心 到 宗教 , 和 一个 好的 姓名 ; 然而 它 是 清楚的
 ,
 ,
 ,
 这个人极力标榜自己虔诚, 名声显赫; 然而很明显,

[æz; əz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [seθ] , [hi; hi][hæz; həz][nəʊ][dʒʌst] [prɪ'tenʃənz] [tu; tə] ['i:ðər] .
as the account saith , he has no just pretensions to either .
 作为 这 帐户 赛斯说 , 他 有 不 只是 虚荣心 到 任何一个 .

正如报道所说, 他对这两方面都没有正当的诉求。

[ˈmæksəmz] , [hɪnts] , [ænd; ənd] [riˈmɑ:kz] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈkɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
Maxims , Hints , and Remarks , by way of Caution to the Public ,
 格言 , 提示 , 和 评论 , 经过 方式 的 警告 到 这 民众 ,
 警示公众的格言、提示和评论

[tuː; tə] [pri'vent] [ɔːr] [di'tekt] [ðə; ði] [di'zainz] [ʌv; əv] [θi:vz] [ænd; ənd] [ʃɑːpərz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['kærid]
to prevent or detect the Designs of Thieves and Sharpers from being carried
 到 防止 或者 探测 这 设计 的 窃贼 和 夏普尔斯 从 存在 携带

[ˈɪntuː][ˌɛksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
into Execution .
 进入 执行 .

防止或侦破盗贼和骗子的阴谋并付诸实施。

[aɪ] . ['nevər] [pleɪs] ['meni] ['dɪfrənt] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ;
I . Never place many different articles on the counter at one time ;
 我 . 绝不 地方 许多 不同的 文章 在 这 柜台 在 一 时间 ;

一、切勿同时在柜台上放置多种不同的物品;

[nɔːr] [tɜːrn] [jɔːr; jər] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['kʌstəmə] ,
nor turn your back on the pretended customer ,
 也不 转动 你的 后退 在 这 假装 顾客 ,
 也不要对假扮顾客的人置之不理。

[bʌt; bət][let][sʌm; səm] ['lðər] ['pɜ:rs(ə)n][pʊt][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌp] ,
but let some other person put the different articles up ,
 但 让 一些 其他 人 放 这 不同的 文章 向上 ,
 但让其他人来上传这些文章吧。

[waɪlst] [juː; jʊ][aːr; ər][ɪn'tent][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [brɪʃɔːr] [juː; jʊ] .
whilst you are intent upon the business before you .
而 你 是 意图 之上 这 商业 前 你 .

当你全神贯注于眼前的事务时。

[iː] .
II .
三 .

二、

[,aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][dʒen(ə)rəl][tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [pulz] [aʊt][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ,
It is in general to be suspected if a person pulls out a handkerchief ,
它 是 在 一般的 到 是 怀疑 如果 一个 人 拉 出去 一个 手帕 ,

一般来说, 如果一个人掏出手帕, 就应该引起怀疑。

[leɪz] [,aɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [teɪks] [,aɪ 'tiː][ʌp]['ɔːf(ə)n] , [sʌm; səm] [ɪl] [ɪz] [ɪn'tendɪd] ;
lays it down , and takes it up often , some ill is intended ;
躺下 它 向下 , 和 需要 它 向上 经常 , 一些 患病的是 故意的 ;

放下它, 又经常拿起它, 这其中必有恶意;

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ]['kɔːnstənt] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ] ['mɪlɪnər] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ɪn] [wʌt] [leɪ][ɪn][ə; eɪ]
this was my constant practice with milliners and others , in what lay in a
这 曾是 我的 持续的 实践 和 女帽商 和 其他的 , 在 什么 躺 在 一个

[smɔːl] ['kʌmpəs] .
small compass .
小的 罗盘 .

这是我一直以来与女帽商和其他人练习的, 而这都体现在一个小小的罗盘里。

[,aɪ 'tiː]['nevər] [feɪld] [ʌv; əv] [sək'ses] .
It never failed of success .
它 绝不 失败的 的 成功 .

它从未失败过。

[,aɪ'ar'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['[ɑːpki:pər] [ɑːn] ['siːɪŋ] [sʌtʃ] ['meθədz] [æz; əz] [ðɪs] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] ,
The shopkeeper on seeing such methods as this made use of ,
这 店主 在 看到 这样的 方法 作为 这 制成 使用 的 ,

店主看到这种做法后,

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][ɔːf][ðər; ðər] [gʊdz] ;
should remove the handkerchief from off their goods ;
应该 消除 这 手帕 从 离开 他们的 商品 ;

应该把手帕从他们的货物上取下来;

[wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['[ɑːrpər] ['riːz(ə)n][tuː; tə][sə'spekt][hɪz; ɪz] [dɪ'zain] [ɪz] [siːn] [θruː] .
which will give the sharper reason to suspect his design is seen through .
哪个 将要 给 这 更锐利 原因 到 怀疑 他的 设计 是 已见 通过 .

这将使人们更有理由怀疑他的阴谋已被识破。

[,aɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈkɑːmən] [æt; ət] [ˈhæbərdæʃər] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʃɑːps] , [wɪt] [diːl] [ɪn] [smɔːl] [ˈɑːrtɪk(ə)lz]
It is very common at haberdashers and other shops , which deal in small articles
它 是 非常 常见的 在 服装店 和 其他 商店 , 哪个 交易 在 小的 文章 ,
:
:
:

这种情况在服装辅料店和其他销售小件商品的商店非常常见。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] ,
for every one that is wanted to be paid for ,
为了 每一个 一 那 是 通缉 到 是 有薪酬的 为了 ,
:
:
:
对于每一个需要付费的项目,

[ðə; ði] [ˈtreɪdzmən] [əˈplaɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tɪl] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbiːɪŋ] [fɪkst] [ðerˈɑːn] ,
the tradesman applies to his till for change ; his eyes being fixed thereon ,
这 零售商 适用 到 他的 直到 为了 改变 ; 他的 眼睛 存在 固定的 其上 ,
:
:
商人走到收银台前要找零; 他的目光一直盯着收银台,

[ðen] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [æt; ət] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ɪz] [muːvd] [ɔːf] .
then is the time something the nearest at hand on the counter is moved off .
然后 是 这 时间 某物 这 最近的 在 手 在 这 柜台 是 已搬 离开 .
:
:
这时, 就该把柜台上手边最近的东西拿走。

[viː] ! [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈiːzɪ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ə; eɪ] [θɪːf] [ɔːr] [ˈʃɑːrpər] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈpɜːrs(ə)n] ;
V . It is very easy to discover a thief or sharper from an honest person ;
V . 它 是 非常 简单的 到 发现 一个 贼 或者 更锐利 从 一个 诚实的 人 ;
:
:
五、很容易就能分辨出小偷或骗子和诚实的人;

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈʃɑːrpər] [æskz] [fɔːr; fər] [ˈfɪftɪ] [θɪŋz] , [nʌn] [ʌv; əv] [wɪt] [wɪl] [duː] , [tɔːsɪz] [ðem; ðəm]
for the sharper asks for fifty things , none of which will do , tosses them
为了 这 更锐利 问 为了 五十 事物 , 没有任何 的 哪个 将要 做 , 抛掷 他们
[ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] ,
backwards and forwards ,
向后 和 前进 ,
:
:
更精明的人会提出五十个要求, 但没有一个能满足他, 于是反复斟酌, 反复比较。

[ˈʃʌfəlz] [wʌt] [kæn; kən] [kənˈviːniəntli] [biː; bi] [dʌn] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [muːvz] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [praɪz]
shuffles what can conveniently be done aside , and moves off with the prize
洗牌 什么 能 方便 是 完毕 旁边 , 和 移动 离开 和 这 奖
, [ˈprɔːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [əˈɡen] .
, **promising to come again** .
, 有前途 到 来 再次 .
:
:
把那些容易完成的事情放在一边, 带着奖品离开, 并承诺会再次回来。

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI :
六年级 :

六、

[wɑːtʃ] - [ˈmeɪkəz] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] - [smɪθs] [ɑːr; ər] [ɪmˈpouzɪd] [ɑːn] [ˈprɪnsəpli] [ðʌs] ; [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ]
Watch - makers and silver - smiths are imposed on principally thus ; in a morning
手表 - 制造商 和 银 - 史密斯 是 强加 在 主要 因此 ; 在 一个 早晨
[ɔːr] [ˈiːvniŋ] [ðə; ði] [ˈʃɑːrpər] ,
or evening the sharper ,
或者 晚上 这 更锐利 ,
:
:
钟表匠和银匠主要受此影响; 早晨或傍晚, 越锋利的,

[wel] [drest] , [æz; əz][ə; eɪ] [si:] - ['ɑ:frɪsər] , [wɪl] [gʊʊ][tu:; tə][ðer; ðər] [ʃɑ:ps] , [lʊk] [æt; ət] ['wa:tʃɪz] ,
well dressed , **as a sea - officer** , **will go to their shops** , **look at watches** ,
出色地 穿着 , 作为一个 海 - 官 , 将要 去 到 他们的 商店 , 看 在 手表 ,
衣着考究的海军军官会去商店逛逛, 看看手表。

[ˈbʌklɪz] , [rɪŋz] , & [si:] . [wen] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:r; ər][leɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] ,
buckles , **rings** , **& c . when a variety of these are laid on the counter** ,
扣环 , 戒指 , & c . 什么时候 一个 种类 的 这些 是 铺设 在 这 柜台 ,
当各种各样的皮带扣、戒指等物品摆放在柜台上时,

[ɪf] [ɑ:pər'tu:nəti] [ɔʃə-z] , [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪz] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] :
if opportunity offers , **the handkerchief is made use of with great advantage** :
如果 机会 优惠 , 这 手帕 是 制成 使用 的 和 伟大的 优势 :
[ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [feɪl] ,
should that fail ,
应该 那 失败 ,
如果机会合适, 手帕能发挥很大的作用; 如果机会不合适,

[ðen] [ðə; ði] [gʊdz] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə][ə; eɪ]['tævərn] , [ˈkɔ:fi] - [haʊs] , [ɔ:r] ['praɪvət] [haʊs] ,
then the goods are ordered to a tavern , coffee - house , or private house ,
然后 这 商品 是 订购 到 一个 酒馆 , 咖啡 - 房子 , 或者 私人的 房子 ,
然后货物会被送到酒馆、咖啡馆或私人住宅。

[æz; əz][best] ['su:ts][fɔ:r; fər] - [ɔ:r] ['ɑ:nəsti] ; [ðen] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪz] ['ɪnstəntli] [sent] [bæk]
as best suits for elegance or honesty ; then the person is instantly sent back
作为 最好的 西装 为了 - 或者 诚实 ; 然后 这 人 是 即刻 发送 后退
[fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ə'mɪtɪd; ʊə'mɪtɪd] ,
for something omitted ,
为了 某物 省略 ,
如果最适合优雅或诚实的场合; 那么这个人就会因为遗漏了什么而被立即遣返。

[waɪlst] [ðə; ði][praɪz][ɪz] [sɪ'kʃərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:rpər] [mu:vd] [ɔ:f] [ə'hʌðər] [wei] .
whilst the prize is secured , and the sharper moved off another way .
而 这 奖 是 安全 , 和 这 更锐利 已搬 离开 其他 方式 .
奖品到手后, 狡猾的对手便转向了另一条路。

[ðʊʊ] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ʊʊld][ænd; ənd] [steɪl] [trɪk] ,
Though this is an old and stale trick ,
尽管 这 是 一个 老的 和 陈旧 诡计 ,
虽然这是一种老套的伎俩,

[aɪ 'ti:][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [haʊ] [sək'sesf(ə)l] [ðə; ði] [præk'tɪʃənəz] [ɪn][aɪ 'ti:] [sti:l] [ɑ:r; ər] .
it is amazing how successful the practitioners in it still are .
它 是 惊人的 如何 成功的 这 从业者 在 它 仍然是 .
令人惊叹的是, 从事这方面的从业者至今仍然非常成功。

[ˌvi:,aɪ'aɪ] .
VII :
七 :
七、

[wa:tʃ] - ['meɪkə-z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['kerf(ə)l][ʌv; əv][st'reɪndʒəz][ɪn][ðer; ðər] [ʃɑ:ps] ;
Watch - makers should be extremely careful of strangers in their shops ;
手表 - 制造商 应该 是 极其 小心 的 陌生人 在 他们的 商店 ;
钟表匠应该对店内的陌生人格外小心;

[æz; əz] ['meni] ['wa:tʃɪz] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk] - [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['hæŋɪŋ] [ʌp] ,
as many watches are always lying on the work - board , and others hanging up ,
作为 许多 手表 是 总是 说谎 在 这 工作 - 木板 , 和 其他的 绞刑 向上 ,
工作台上总是摆放着许多手表, 还有一些挂在墙上。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˈnevər][hæv; həv][ðer; ðər] [aɪz] [ɔːf][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] :
they should never have their eyes off the person :

他们 应该 绝不 有 他们的 眼睛 离开 这 人 :

他们应该时刻注视着那个人:

[ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ɪz] [hɪr] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][tuː; tə] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] ; [ɪf] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪz] [hʌŋ]
the handkerchief is here made use of to great advantage ; if the watch is hung
这 手帕 是 这里 制成 使用 的 到 伟大的 优势 ; 如果 这 手表 是 悬挂
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

这里手帕的用途非常巧妙; 如果手表挂起来了,

[aɪ ˈtiː][dæmps][ˈeni] [saʊnd] [ɔːr] [ˈtætəlɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] ,
it damps any sound or tattling that might be made ,

它 潮湿 任何 声音 或者 告密 那 可能 是 制成 ,

它可以抑制任何可能发出的声音或告密行为。

[ænd; ənd] [skriːnz] [aɪ ˈtiː] [ɪntaɪɜːli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnər] .
and screens it intirely from the sight of the owner .

和 屏幕 它 完全地 从 这 视线 的 这 所有者 :

并将其完全遮挡起来, 使主人无法看到。

[ˌviː, aɪˈaɪ] .
VIII :
八 :

第八章

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈæspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːt] [ænd; ənd] [ˈʃɑːrpər] ,
There is something in the very aspect of a cheat and sharper ,

那里 是 某物 在 这 非常 方面 的 一个 欺骗 和 更锐利 ,

作弊和狡猾之间确实存在某种联系。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˈiːzəli] [siːn] [θruː] : [aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪriəns] ,
which may be easily seen through : I know from experience ,

哪个 可能 是 容易地 已见 通过 : 我 知道 从 经验 ,

这一点很容易被识破: 我从经验中得知,

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuəli] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃɑːpkiːpər] , [ɔːr][ˈpɜːrs(ə)n][hiː; hi][hæz; həz]
he continually has his eyes fixed on the shopkeeper , or person he has

他 持续 有 他的 眼睛 固定的 在 这 店主 , 或者 人 他 有

[tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ;
to deal with ;

到 交易 和 ;

他始终目不转睛地盯着店主, 或者说是和他打交道的人;

[hæz; həz][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ˈɔːlweɪz][ɪn][ˈmoʊ(ə)n] , [ˈweðər] [ˈstændɪŋ] [ɔːr] [ˈsɪtɪŋ] .
has his body always in motion , whether standing or sitting .

有 他的 身体 总是 在 运动 , 无论 常设 或者 坐着 :

他的身体总是处于运动状态, 无论是站着还是坐着。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θiːf] [kənˈtɪnjuəli] [ˈfaːloʊz] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][hiː; hi] [ɪnˈtendz] [tuː; tə] [diːl] [əˈpɑːn] .
The eye of a thief continually follows the person he intends to deal upon .

这 眼睛 的 一个 贼 持续 跟随 这 人 他 意图 到 交易 之上 :

窃贼的眼睛会一直注视着他想要下手的目标。

[aɪˈɛks] .
IX :
第九章 :

九、

[ˈdaɪərz] , [ˈskaʊərər] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈpɜːsənz] , [huː] [hæv; həv][ðə; ði][ˈpra:pərti] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ɪn][ðer; ðər]
Dyers , scourers , and other persons , who have the property of many in their
染工 , 清洁刷 , 和 其他 人 , WHO 有 这 财产 的 许多 在 他们的
[pəˈzeɪn] ,
possession ,
拥有 ;

染工、洗涤工以及其他拥有众多财产的人，

[ʊd; ʃəd][nɑ:t][let][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɑ:rpər] , [biː; bi][aɪ ˈtiː][æz; əz] [dʒenˈti:l] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [wɪl]
should not let the appearance of a sharper , be it as genteel as it will
应该 不是 让 这 外貌 的 一个 更锐利 , 是 它 作为 文雅的 作为 它 将要
,
,
,

不应让更尖锐的外表显露出来，无论它多么温文尔雅。

[ˈevər][biː; bi][ˈpa:rtɪd][wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət][fɜːrst][baɪ][ɪnˈkwærɪŋ][ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn]
ever be parted with , but first by enquiring the name , and looking in
曾经 是 分手了 和 , 但 第一的 经过 查询 这 姓名 , 和 寻找 在
[ðer; ðər] [bʊks] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ;
their books for it ;
他们的 图书 为了 它 ;

要先询问名称，然后在他们的书籍中查找，才能最终得到它；

[ænd; ənd][ʊd; ʃəd] [ðeɪ] [baɪ] [tʃæns] [hɪt][ɑ:n][ə; eɪ] [neɪm] ,
and should they by chance hit on a name ,
和 应该 他们 经过 机会 打 在 一个 姓名 ,
如果他们碰巧想出了一个名字，

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][send][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ˈkwestʃən] [hoʊm]
be sure to send the things in question home
是 当然 到 发送 这 事物 在 问题 家
务必把相关物品寄回家。

[[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 47**]
[页 -]
[第47页]

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊnə-z] [haʊs] [jɔːrˈself] , [ɔːr][send][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈnesəsəri] [ˈkɔːʃənz] ,
to the owner's house yourself , or send them with necessary cautions ,
到 这 所有者的 房子 你自己 , 或者 发送 他们 和 必要的 警告 ,
亲自去主人家，或者派他们去，并做好必要的防范措施。

[nɑ:t][tuː; tə][pa:rt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑ:n][ˈeni] [əˈkaʊnt] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ˈoʊnər] .
not to part with them on any account , but to the right owner .
不是 到 部分 和 他们 在 任何 帐户 , 但 到 这 正确的 所有者 :
无论如何都不能将它们转让给合法所有者。

[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvənt] [ʊd; ʃəd][ˈnevər][ækt][ɑ:n] [ðɪːz] [əˈkeɪʒənz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Women and servants should never act on these occasions , in the absence of the
女性 和 仆人 应该 绝不 行为 在 这些 场合 , 在 这 缺席 的 这
[ˈmæstər] ;
master ;
掌握 ;

在主人不在场的情况下，妇女和仆人绝不应该在这些场合采取行动；

[ɔːr][biː; bi] [ə'genst] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][frəm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] ['tævərn] , ['kɔːfɪ] - [haʊs] ,
or be against sending for him from a neighbouring tavern , coffee - house ,
或者 是 反对 发送 为了 他 从 一个 邻接 酒馆 , 咖啡 - 房子 ,
& [siː] .
& c .
& c .

或者反对从附近的酒馆、咖啡馆等地方叫他过来。

[eks] . ['pɪk.pɒkɪts] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][moʊst] ['iːzəli] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] , [ʌv; əv] ['eni][kaɪnd][ʌv; əv] [θiːvz] ;
X . Pickpockets are the most easily guarded against , of any kind of thieves ;
X . 扒手 是 这 最多 容易地 守卫 反对 , 的 任何 种类 的 窃贼 ;
X. 在所有类型的窃贼中, 扒手是最容易防范的;

[aɪ'tiː][ɪz] ['piːpəlz] ['kɛrləsənəs] [meɪks] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [roʊgz] ;
it is people's carelessness makes so many of this kind of rogues ;
它 是 人们的 疏忽 制作 所以 许多 的 这 种类 的 流氓 ;
正是人们的粗心大意才造就了这么多这类恶棍;

[nɔːr][ɪz][ðɛr; ðər] [mɔːr] [ʌv; əv] ['eni][kaɪnd] [dɪ'testɪd] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ðiːz] .
nor is there more of any kind detested than of these .
也不 是 那里 更多的 的 任何 种类 令人厌恶的 比 的 这些 .
没有比这些更令人憎恶的了。

['weðər] [θruː] [praɪd][ɔːr] ['neglɪdʒəns] , [aɪ]['kænə:t] [seɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] ['piːp(ə)l] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ]
Whether through pride or negligence , I cannot say , but if people will go with
无论 通过 自豪 或者 疏忽 , 我 不能 说 , 但 如果 人们 将要 去 和
[ðɛr; ðər][koʊts] [luːs] ,
their coats loose ,
他们的 外套 松动的 ,
是出于骄傲还是疏忽, 我不得而知, 但如果人们都穿着宽松的外套,

[ə; eɪ] [gʊd] ['hæŋkərtʃɪf] ['hæŋɪŋ] [hæf] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðɛr; ðər] ['pɑːkɪt] , [ɔːr][ðə; ðɪ] ['pɑːkɪt] [flæp]
a good handkerchief hanging half way out of their pocket , or the pocket flap
一个 好的 手帕 绞刑 一半 方式 出去 的 他们的 口袋 , 或者 这 口袋 瓣膜
[θɹʌst] [wɪ'ðɪn] ,
thrust within ,
推力 之内 ,
一块好用的手帕半露在口袋外面, 或者口袋盖塞在里面。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kɑːntents] , [æz; əz] ['pɑːkɪt] - [bʊks] , & [siː] . [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd][æz; əz]
so that the contents , as pocket - books , & c . may easily be seen , and as
所以 那 这 内容 , 作为 口袋 - 图书 , & c . 可能 容易地 是 已见 , 和 作为
['iːzəli] ['teɪkən] [ə'wei] .
easily taken away .
容易地 已采取 离开 .

这样, 像口袋书等物品一样, 可以很容易地看到, 也很容易地拿走。

[ðə; ðɪ][fɑːb] [meɪd] [soʊ][waɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [siːlz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [soʊ] [lɔːŋ] ,
The fob made so wide , and the chain and seals hanging down so long ,
这 钥匙扣 制成 所以 宽的 , 和 这 链 和 封印 绞刑 向下 所以 长的 ,
挂件做得那么宽, 链条和封条垂下来那么长,

[ðæt] [ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] [wɪl] [drɔː] [aʊt][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz]['wɔːtər][rʌn] [θruː] [ə; eɪ][paɪp] .
that the watch will draw out as easy as water run through a pipe .
那 这 手表 将要 画 出去 作为 简单的 作为 水 跑步 通过 一个 管道 .
这款手表取出来就像水流过管道一样容易。

['piːp(ə)l] [huː] [goʊ]['ɪntuː] [kraʊdz] , [ɔːr] ['friːkwənt][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,
People who go into crowds , or frequent the publick offices ,
人们 WHO 去 进入 人群 , 或者 频繁 这 公众 办公室 ,
经常出入人群密集场所或公共办公场所的人

[ʊd; ʒəd][hæv; həv][ðer; ðər] [ˈpɑ:kəts] [ˈoʊpən][ɑ:n][ðə; ði][,ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kəʊt] , [wɪt][kæn; kən] [ˈi:zəli]
should have their pockets open on the inside of the coat, which can easily
应该 有 他们的 口袋 打开 在 这 里面 的 这 外套 , 哪个 能 容易地
[bi;; bi] [dʌn] ;
be done ;
是 完毕 ;

应该将外套内侧的口袋敞开，这很容易做到；

[ɔ:r] [els] , [æz; əz][ɪz] [ˈkʌstəməri] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] , [tu;; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ðə; ði][kəʊt]
or else , as is customary with many , to have them on each side the coat
或者 别的 , 作为 是 习惯 和 许多 , 到 有 他们 在 每个 边 这 外套
,
.
,
或者，像许多人习惯的那样，把它们放在外套的两侧。

[breɪst] [haɪ] ; [ænd; ənd][tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔ:l] [strɔ:ŋ] [stræp] , [tu;; tə][ˈbʌt(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði] [wa:tʃ]
breast high ; and to have a small strong strap , to button over the watch
胸部 高的 ; 和 到 有 一个 小的 强的 带子 , 到 按钮 超过 这 手表
- [tʃeɪn] ,
- **chain** ,
- 链 ,

胸部高度；并配有一条结实的小带子，可以扣在表链上。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈweɪstbənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtʃɪz] , [wɪl] [ɪˈfektʃuəli] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˈevər] [prɪˈvent]
on the waistband of the breeches , will effectually and for ever prevent
在 这 腰带 的 这 马裤 , 将要 有效地 和 为了 曾经 防止
[ˈpɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɑ:kəts] ,
picking of pockets ,
挑选 的 口袋 ,
在马裤腰带上缝上，可以有效且永久地防止扒窃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈvælju:] .
and the loss of things of so much value .
和 这 损失 的 事物 的 所以 很多 价值 .
以及失去如此珍贵的物品。

[ðə; ði][ˈsmɔ:lər] [wei] [ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [ˈwɪmənz] [ˈpɑ:kəts] , & [si:] . [ɪz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈpræktɪst] [naʊ] ;
The smaller way in cutting women's pockets , & c . is but little practiced now ;
这 较小的 方式 在 切割 女性的 口袋 , & c . 是 但 小的 练习 现在 ;
现在很少有人再用较小的手段来割破妇女的口袋等等；

[soʊ] [ðæt] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ɔ:l] [ˈpi:p(ə)l][tu;; tə] [teɪk] [ker] ,
so that warning all people to take care ,
所以 那 警告 全部 人们 到 拿 关心 ,
因此提醒所有人注意安全，

[ænd; ənd][bi;; bi][ɑ:n][ðer; ðər] [gɑ:rd] [ɪn] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [əˈseɪblɪz] ,
and be on their guard in churches and publick assemblies ,
和 是 在 他们的 警卫 在 教堂 和 公众 组件 ,
在教堂和公共集会中要保持警惕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ˈskers] [hæv; həv] [kɔ:z] [tu;; tə][kəmˈpleɪn] .
and they will scarce have cause to complain .
和 他们 将要 稀少 有 原因 到 抱怨 .
他们几乎没有什么理由抱怨。

[saɪˌzaɪksaɪˌgzaɪ] .
XI
十一 .

[ˈfʊtpædz] [ænd; ənd] [stri:t] - [ˈrɒbəz] [ɑ:r; ər] [ˈni:ðər] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈgɑ:rdɪd] [əˈgenst] , [ɔ:r] [priˈventɪd] ,
Footpads and street - robbers are neither to be guarded against , or prevented ,
脚垫 和 街道 - 强盗 是 两者都不 到 是 守卫 反对 , 或者 阻止 ,
[ɪn][maɪ][əˈpɪnjən] ,
in my opinion ,
在 我的 观点 ,

我认为，既不应该防范也不应该阻止扒手和街头抢劫犯。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˈvɪdʒɪləns] [ænd; ənd][kənˈtɪnjuəl] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] , [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [daʊn]
but by the vigilance and continual care of the magistrates , in putting down
但 经过 这 警觉 和 持续的 关心 的 这 地方法官 , 在 推杆 向下
[bæd] [ˈhaʊzɪz] , [ˈsi:zɪŋ] [səˈspektɪd]
bad houses , seizing suspected
坏的 房屋 , 抓住 怀疑

但凭借地方官员的警惕和持续关注，取缔了不良场所，查处了嫌疑人，犯罪活动才得以遏制。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 48**]
[页 -]

[第48页]

[ˈrɒbəz] , [ænd; ənd] [ˈklɪrɪŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] [hɔ:r] .
robbers , and clearing the streets of whores .
强盗 , 和 清理 这 街道 的 妓女 .

抓捕强盗，并清除街头的妓女。

[nʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θi:vz] [kæn; kən][ɪkˈspekt][tu;; tə][kənˈtɪnju:] [ɪn][ðər; ðər] [treɪd] [əˈbʌv]
None of this kind of thieves can expect to continue in their trade above
没有任何 的 这 种类 的 窃贼 能 预计 到 继续 在 他们的 贸易 多于
[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r][sɪks] [wi:ks] ,
a month or six weeks ,
一个 月 或者 六 周 ,

这类窃贼的作案时间都不可能超过一个月或六周。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgretɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðəm; ðəm][nɑ:t][hæf][soʊ] [ɔ:ŋ] .
and the greatest part of them not half so long .
和 这 最 部分 的 他们 不是 一半 所以 长的 .

而且其中大部分人的时间都不到一半。

[,eks,arˈaɪ] .
XII :
十二 :

十二、

[ˈhaiweimən] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lsou] [ˈveri] [ˈi:zəli] [dɪˈtektɪd] , [baɪ][ðə; ði] [ˈmeθəd] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][baɪ][ˈdʒʌstɪs]
Highwaymen are also very easily detected , by the method made use of by justice
强盗 是 还 非常 容易地 检测到 , 经过 这 方法 制成 使用 的 经过 正义
[ˈfi:ldɪŋ] ,
Fielding ,
菲尔丁 ,

利用菲尔丁法官所使用的方法，也很容易发现拦路强盗。

[fɔ:r; fər][ˈsteɪb(ə)l] - [ˈki:pəz] [tu;; tə][fend][æn; ən] [əˈkaʊnt] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈspektɪd]
for stable - keepers to fend an account to him of the suspected
为了 稳定的 - 守门员 到 挡 一个 帐户 到 他 的 这 怀疑
[ˈrɑ:bərz] [hɔ:rs] ,
robber's horse ,
强盗的 马 ,

让马厩管理员向他汇报涉嫌劫匪的马匹情况。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nesəsəri] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ænsər] [ðæt]
and a necessary description of his person , especially if it answers that
和 一个 必要的 描述 的 他的 人 , 尤其 如果 它 答案 那
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skraɪbd] ['rɑ:bər] .
of the described robber .
的 这 描述 强盗 .
以及对其体貌特征的必要描述，特别是如果与所描述的劫匪相符的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [θi:f] - ['teɪkɪŋ] ['ræðər] [ɪn'kri:s] [ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
But the method of thief - taking rather increase than diminish the number of
但 这 方法 的 贼 - 采取 相当 增加 比 减少 这 数字 的
['rɒbəz] .
robbers .
强盗 .
但是，这种抓捕窃贼的方法非但没有减少窃贼的数量，反而增加了窃贼的数量。

[ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [rɪ'wɔ:rdz] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] ['haiweimən] , & [si:] . [ɪz]['sɜ:rt(ə)nli] [rɔ:ŋ] , [æz; əz][oʊld]
And large rewards for taking highwaymen , & c . is certainly wrong , as old
和 大的 奖励 为了 采取 强盗 , & c . 是 当然 错误的 , 作为 老的
['rɒbəz] [ɑ:r; ər][left] [ʌn'pʌnɪʃt] ,
robbers are left unpunished ,
强盗 是 左边 未受惩罚 ,
而对抓捕拦路强盗等罪犯给予高额赏金肯定是不公平的，因为老强盗却逍遥法外。

[ɔ:r]['teɪkən] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [rɔ:] [θi:vz] [hæŋd] [ɪn][ðər; ðər] [sted] .
or taken , and young raw thieves hanged in their stead .
或者 已采取 , 和 年轻的 生的 窃贼 绞刑 在 他们的 坚定 .
或者抓捕他们，然后用年轻的、未经训练的小偷代替他们被绞死。
[ðə; ði]['fɔ:rmər][ɑ:r; ər] [θi:f] - ['merkə-z] , [ænd; ənd] [hu:] ['fɜ:rnɪ] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θi:f] - ['teɪkərz] .
The former are thief - makers , and who furnish business for the thief - takers .
这 以前的 是 贼 - 制造商 , 和 WHO 提供 商业 为了 这 贼 - 接受者 .
前者是窃贼的制造者，他们为抓捕窃贼的人提供生意。

[si:] . [es] .
C . S :
C . S :
CS

[ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] ['nærətɪv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪnts][ænd; ənd][ri'ma:ks] , [ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]
The preceding narrative , with the hints and remarks , are the work of the
这 前 叙述 , 和 这 提示 和 评论 , 是 这 工作 的 这
[ʌn'hæpi] ['sʌfərər] [hɪm'self] .
unhappy sufferer himself .
不开心 患者 他自己 .
前面的叙述，以及其中的暗示和评论，都是这位不幸的受害者自己写的。

[ðə; ði]['editər][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['feɪθf(ə)l][ɪn] [əd'hɪrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Editor has been very faithful in adhering to the letter of the
这 编辑 有 到过 非常 忠实 在 粘附 到 这 信 的 这
[nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] ;
narration ;
旁白 ;
编辑非常忠实地遵循了叙述的字面意思；

[ænd; ənd]['kænɑ:t] [help] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
and cannot help looking on it as the most extraordinary history of the
和 不能 帮助 寻找 在 它 作为 这 最多 非凡的 历史 的 这
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,
我不禁将其视为同类历史中最非凡的一部。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ʌv; əv]['eni] [θɪŋ] ['sɪmələər][tu:; tə][aɪ 'ti:][ɪn]
and of the greatest service to the public of any thing similar to it in
和 的 这 最 服务 到 这 民众 的 任何 事物 相似的 到 它 在
[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlð] .
the whole world .
这 所有的 世界 :

并且是全世界同类事物中对公众服务最卓越的。

[ʌn'hæpi] [fɔ:r; fər][,em 'i: , [aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪzənə-z, 'prɪznə-z] [ɪn'tenʃən] [tɪl] ['tu:zdeɪ]
Unhappy for me , I knew nothing of the prisoner's intentions till Tuesday
不开心 为了 我 , 我 知道 没有什么 的 这 囚犯的 意图 直到 周二
['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] 22d [ʌv; əv][noʊ'vembər] ,
morning the 22d of November ,
早晨 这 22d 的 十一月 ,
令我感到遗憾的是, 直到11月22日星期二早上, 我才知道这名囚犯的意图。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['sʌfərd] , [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv]['mɪstər] . ['eɪkərmənz] ['sɜ:rvənt] ;
the day before he suffered , by one of Mr . Akerman's servants ;
这 天 前 他 遭受 , 经过 一 的 先生 : 阿克曼的 仆人 ;
在他遇害的前一天, 被阿克曼先生的一名仆人杀害;

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [aɪ][gɔ:t][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuskɹɪpt] ,
with some difficulty I got a sight of the manuscript ,
和 一些 困难 我 得到 一个 视线 的 这 手稿 ,
费了一番周折, 我才看到了那份手稿。

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɪld] [,em 'i:][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] ;
the reading of which filled me with amazement ;
这 阅读 的 哪个 已填 我 和 惊愕 ;
读完之后, 我感到无比惊奇;

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['benɪfɪt] [fɔ:r; fər]
and instantly determined as it would be for the publick benefit for
和 即刻 决定 作为 它 会 是 为了 这 公众 益处 为了
[,aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['prɪntɪd] ,
it to be printed ,
它 到 是 打印 ,
并立即决定将其印刷出版, 因为这符合公众利益。

[ænd; ənd] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli] ;
and resolved to see the prisoner , and agree with him directly ;
和 已解决 到 看 这 囚犯 , 和 同意 和 他 直接地 ;
[ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] ,
the time was short ,
这 时间 曾是 短的 ,
并决定去见那名囚犯, 当面与他协商; 时间紧迫。

[ðə; ði]['kɑ:pi][tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] ['oʊvər][bɪ'twɪkst][,ju: 'es] , [ænd; ənd] ['meni] ['kwestʃənz] [tu:; tə][bi:; bi] [æskt]
the copy to be read over betwixt us , and many questions to be asked
这 复制 到 是 读 超过 中间 我们 , 和 许多 问题 到 是 问
.
:
.

我们需要一起阅读这份文件, 并提出许多问题。

[aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [pres] - [jɑ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒen'ti:l]
I went into the Press - yard to him , where I found a man of a genteel
我 去 进入 这 按 - 院子 到 他 , 在哪里 我 成立 一个 男人 的 一个 文雅的
[ə'pɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,
我走进印刷厂去找他, 发现他是一位衣着考究的绅士。

[ə; eɪ] ['laɪkli] ['pɜ:rs(ə)n] , [θɪn] ['næroʊ] [feɪs] , ['sʌmwʌt] ['klaʊdi] ,
a likely person , thin narrow face , somewhat cloudy brow'd ,
一个可能的人 , 薄的狭窄的脸 , 有些多云皱眉 ,
一个可能的人, 脸型瘦削窄长, 眉毛略显浑浊。

[ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] [naɪn] [ɪntʃɪz] [haɪ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [sper] ['slendər] [meɪk] , [hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nər]
about five feet nine inches high , of a spare slender make , his demeanour
关于五脚九英寸高的 , 的一个空闲的苗条制作 , 他的风度
['kɜ:rtiəs] [ænd; ənd]['æfəb(ə)] ,
courteous and affable ,
有礼貌和和蔼可亲 ,
他身高约五英尺九英寸, 身材偏瘦, 举止彬彬有礼, 和蔼可亲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ðoʊ] [peɪl] , ['kærid] [ðə; ði][vɛ'stɪdʒiə][nɑ:tɪ]['oʊnli][ʌv; əv] [sə'renəti]
and his countenance , though pale , carried the vestigia not only of serenity
和他的面容 , 尽管苍白 , 携带这痕迹不是仅有的的宁静
[bʌt; bət] ['ɪnəsns] .
but innocence .
但无辜 .
他的面容虽然苍白, 却仍带着一丝宁静和纯真。

[ɑ:n] [ə'praɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , [hi:; hi] [sed] , “ [sɜ:r] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][nɑ:tɪ] ;
On apprizing him of my business , he said , “ Sir , I know you not ;
在通知他的我的商业 , 他说 , “ 先生 , 我知道你不是 ;
当我向他说明我的来意时, 他说: “先生, 我不认识你;

[bʌt; bət] [trʌst] [ænd; ənd][hoʊp][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æ; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] : [maɪ] [ɪn'tenʃən] [ɪn][ðə; ði]
but trust and hope you are an honest man : my intentions in the
但相信和希望你是 一个诚实的男人 : 我的意图在这
[,pʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
publication ,
发布 ,
但我相信你是个诚实的人: 我发表这篇文章的意图是,

[ɪz] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði][ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'leɪnɪz] ;
is much against the inclination of my relations ;
是 很多 反对 这 倾角 的 我的 关系 ;
这与我的亲戚们的意愿大相径庭;

[aɪ][du:][,aɪ 'ti:][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði][,sætɪs'fæk(ə)n][ɪn][maɪ] ['paʊər] ,
I do it to make all the satisfaction in my power ,
我做它到制作全部这 满意 在我的力量 ,
我这样做是为了尽可能地获得满足感,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nʌmbərləs] ['ɪndʒərɪz][aɪ][hæ;v; həv] [dʌn] [tu:; tə][mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd][tu:; tə] [peɪ] [maɪ]
for the numberless injuries I have done to mankind , and to pay my
为了这 无数 受伤 我有 完毕 到 人类 , 和 到 支付 我的
['fju:nərəl] [ɪk'spensɪz] ,
funeral expences ,
葬礼 费用 ,
为了弥补我对人类造成的无数伤害, 以及支付我的丧葬费用,

[ðə; ði][,eksɪ'kju:ʃənər] , [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][,eɪ'em] [ɪn'detɪd] .
the executioner , the servants and others , to whom I am indebted .
这 刽子手 , 这 仆人和 其他的 , 到 谁 我 是 负债累累 .
刽子手、仆人和其他人, 我都对他们心存感激。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
It is worth a good deal of money ,
它 是 值得 一个 好的 交易 的 钱 ,
它价值不菲。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [li:v] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ˌdʒenə'rɑ:səti] [wʌt] [aɪ] [eɪ 'em] [tu:; tə] [hæv; həv] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] :
but I will leave to your generosity what I am to have for it :
但 我 将要 离开 到 你的 慷慨 什么 我 是 到 有 为了 它 :
但我将把我能得到的报酬留给你们的慷慨:

[ðə; ði] [ˈɔ:rd(ə)neri] [hæz; həz] [ˌhiðər'tu:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [em 'i:] [ðə; ði] ['sækrəmənt] , [ˈʌndər] ['pri:tens] [ʌv; əv]
the Ordinary has hitherto refused me the Sacrament , under pretence of
这 普通的 有 迄今为止 拒绝 我 这 圣餐 , 在下面 虚伪 的
[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [prɪ'perd] ,
not being prepared ,
不是 存在 准备 ,
主教大人一直以尚未准备好为借口拒绝为我施行圣事。

[bʌt; bət] [ɪn] [ri'æləti] , [tu:; tə] [get] [frʌm; frəm] [em 'i:] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd]
but in reality , to get from me an account of my life and
但 在 现实 , 到 得到 从 我 一个 帐户 的 我的 生活 和
[træn'zækʃənz] ,
transactions ,
交易 ,
但实际上, 要想从我这里得到一份关于我的生活和交易的详细清单,

[fɔ:r; fər] [wɪt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [em 'i:] [wʌn] ['fɑ:rðɪŋ] ,
for which he would not have given me one farthing ,
为了 哪个 他 会 不是 有 给定 我 一 法辛 ,
他一分钱都不会给我。

[ɔ:r] [hɪz; ɪz] [t'jærəti] [ɪk'stendɪd] [soʊ] [fɑ:r] [tɔ:rdz] [em 'i:] ,
or his charity extended so far towards me ,
或者 他的 慈善机构 扩展 所以 远的 向 我 ,
或者说, 他对我的慷慨之举如此之深。

[æz; əz] [tu:; tə] ['fɜ:rni] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fu:d] [tu:; tə] [ki:p] [soʊl] [ænd; ənd] ['bɑ:di] [tə'geðər] [tɪl]
as to furnish me with a little food to keep soul and body together till
作为 到 提供 我 和 一个 小的 食物 到 保持 灵魂 和 身体 一起 直到
[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [maɪ] [deθ] .
the time of my death .
这 时间 的 我的 死亡 :
好让我能吃点东西, 维持身心, 直到我离世。

[ðæt] [ɪz] [noʊ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
That is no part of his business .
那 是 不 部分 的 他的 商业 :
那与他无关。

[aɪ] [hæv; həv] [bi:n] [sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] [θru:] [maɪ] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn]
I have been supported by a gentlewoman through my imprisonment in
我 有 到过 有 经过 一个 淑女 通过 我的 监禁 在
['njʊget] ,
Newgate ,
纽盖特 ,
我在纽盖特监狱服刑期间, 一直得到一位女士的帮助。

[ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['mænər] ;
in a most kind and christian manner ;
在 一个 最多 种类 和 基督教 方式 ;
以最友善和基督教的方式;

[fɔːr; fər] [wɪt] [aɪ] [trʌst] [gɔːd] [wɪl] [bles] [ænd; ənd][rɪ'wɔːrd][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [fəʊld] .
for which I trust God will bless and reward her a thousand - fold .
为了 哪个 我 相信 上帝 将要 保佑 和 报酬 她 一个 千 - 折叠 .

我相信上帝会因此赐福给她，并给予她千倍的奖赏。

[wʌt] [ɪz] ['fɑːrðər] ['wɑːntɪd] [kən'sɜːrɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['ʌndəteɪkər] [wɪl] [ɪn'fɔːrm][juː; jʊ][ʌv; əv][hɪm'self] ,
What is farther wanted concerning me , the undertaker will inform you of himself ,
什么 是 更远 通缉 有关 我 , 这 殡仪员 将要 通知 你 的 他自己 ,

关于我还有什么事需要告知，殡仪员会亲自告诉你。

[ɔːr][let][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['dʒentlwʊmən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ;
or let you know where the gentlewoman is to be found ;
或者 让 你 知道 在哪里 这 淑女 是 到 是 成立 ;

或者告诉你那位女士在哪里；

[huː] [hæz; həz][gɔːt][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pepərz] [kən'sɜːrɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm]
who has got some other papers concerning me , and will deliver them
WHO 有 得到 一些 其他 文件 有关 我 , 和 将要 递送 他们
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

他还有一些关于我的其他文件，会交给你。

" [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] , [wen] ['mɪstər] . ['kruːdən] ,
" **We had just finished our business , when Mr . Cruden ,**
" 我们 有 只是 完成的 我们的 商业 , 什么时候 先生 . 粗制 ,
"我们刚办完事，克鲁登先生就....."

['feɪməs] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'kɔːrdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['skɪptʃər] ,
famous for being the author of a Concordance of the Sacred Scriptures ,
著名的 为了 存在 这 作者 的 一个 经文汇编 的 这 神圣 经文 ,
他因撰写《圣经汇编》而闻名。

[ðə; ði][best] ['evər] [jet] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv]
the best ever yet seen in the Christian world , and well known in the republic of
这 最好的 曾经 然而 已见 在 这 基督教 世界 , 和 出色地 已知 在 这 共和国 的
['letərz] ,
letters ,
信件 ,

这是基督教世界迄今为止所见过的最好的作品，在文坛也广为人知。

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪzn] , [tuː; tə] [preɪ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðə; ði][faɪv] [ʌn'fɔːrtʃənət] [men] ;
came into the prison , to pray with and comfort the five unfortunate men ;
来了 进入 这 监狱 , 到 祈祷 和 和 舒适 这 五 不幸 男人 ;
[huː]
who
WHO

他们来到监狱，与五位不幸的男子一起祈祷并安慰他们；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 50**]
[页 -]

[第50页]

[veri] ['kɔːrdʒəli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fəːvənsɪ] , [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [prer] :
very cordially , and with great fervency , joined with him in prayer :
非常 诚挚地 , 和 和 伟大的 热忱 , 加入 和 他 在 祷告 :
他们非常热忱地与他一起祷告：

[ˈmɪstər] . [ˈkruːdən][əˈdæptɪd][hɪz; ɪz] [hoo] [prer] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪvəd] [ɪkˈstempəri] , [tuː; tə]
Mr . Cruden adapted his whole prayer , which was delivered extempore , to
先生 . 粗制 改编 他的 所有的 祷告 , 哪个 曾是 发表 即兴 , 到
[ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [dɪˈplɔːrəbl] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
their present deplorable condition ,
他们的 展示 可悲的 状况 ,

克鲁登先生根据他们目前令人痛心的处境，调整了他即兴发表的整个祈祷词。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [prəˈpraɪəti][ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] , [tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
with great propriety and simplicity , to move them to a sense of
和 伟大的 礼 和 简单 , 到 移动 他们 到 一个 感觉 的
[ðer; ðər] [ɡɪlt] ,
their guilt ,
他们的 有罪 ,

以非常得体和简洁的方式，唤起他们的愧疚感。

[tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrm] [trʌst] [ænd; ənd] [əˈfaɪəns] [ɪn][ˈɡɑːdz][ˈmɜːrsɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜːrt(ə)n][hoʊp][ænd; ənd]
to a firm trust and affiance in God's mercy , and the certain hope and
到 一个 公司 相信 和 信托 在 神的 怜悯 , 和 这 肯定 希望 和
[ekspekˈteɪʃn] ,
expectation ,
期待 ,

对上帝的慈悲怀有坚定的信任和信念，并抱有确定的希望和期待。

[ɑːn][ðer; ðər] [sɪnˈsɪr] [rɪˈpentəns] , [ʌv; əv][endˈʒɔɪŋ][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)l] [blɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
on their sincere repentance , of enjoying a state of eternal bliss in the world
在 他们的 真诚 悔改 , 的 享受 一个 状态 的 永恒 极乐 在 这 世界
[tuː; tə] [kʌm] ,
to come ,
到 来 ,

他们真心悔改，相信来世将享受永恒的极乐。

[θruː] [ðə; ði] [blʌd] , [ˈmerɪts] , [ænd; ənd] [ɪntərˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒɪːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði] [rɪˈdiːməɹ] [ʌv; əv]
through the blood , merits , and intercession of Jesus Christ , the redeemer of
通过 这 血 , 优点 , 和 代祷 的 耶稣 基督 , 这 救世主 的
[ɔːl][mænˈkaɪnd] :
all mankind :
全部 人类 :

藉着全人类的救赎主耶稣基督的宝血、功德和代求：

[ðæt] [ðer; ðər] [steɪt] [ʌv; əv][prəʊˈbeɪʃ(ə)n] [hɪr] , [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ˈkwɑːlɪfaɪ][ðem; ðəm] ,
that their state of probation here , was intended to qualify them ,
那 他们的 状态 的 缓刑 这里 , 曾是 故意的 到 资格 他们 ,
他们在此的缓刑状态，旨在使他们具备资格。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [steɪt] ;
for a much more high and happy state ;
为了 一个 很多 更多的 高的 和 快乐的 状态 ;
为了达到一种更加高尚、更加幸福的状态；

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][oʊn] [fɔːlt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [əˈteɪn] [aɪˈtiː] .
and would be their own fault if they did not attain it .
和 会 是 他们的 自己的 过错 如果 他们 做过 不是 达到 它 .
如果他们没能实现目标，那就是他们自己的责任。

[tuː; tə][daɪ] , [wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ɔːl] [men] ; [bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [wen] , [ɔːr] [pleɪs] [wer] ,
To die , was natural to all men ; but the time when , or place where ,
到 死 , 曾是 自然的 到 全部 男人 ; 但 这 时间 什么时候 , 或者 地方 在哪里 ,
死亡是每个人的自然宿命；但死亡的时间和地点，

[nɑ:t] ['wɜ:rði] [ə; eɪ][waɪz][mæn][ɔ:r][ə; eɪ] ['krɪstjənz] ['nəʊtɪs] .
not worthy a wise man or a Christian's notice .
不是 值得 一个 明智的 男人 或者 一个 基督徒的 注意 .

不值得智者或基督徒注意。

[ðen] [moʊst] ['hɑ:rtɪli] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm][tu:; tə][gɑ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Then most heartily recommending them to God , and the word of his
然后 最多 衷心地 推荐 他们 到 上帝 , 和 这 单词 的 他的
[greɪs] ,
grace ,
优雅 ,

然后衷心地将他们推荐给上帝，以及他恩典的圣言。

[æd'mɑ:nɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] , [hi:; hi][left][ðem; ðəm] .
admonishing them to be chearful and resigned , he left them .
告诫 他们 到 是 快乐的 和 辞职 , 他 左边 他们 .

他告诫他们要保持乐观和顺从，然后离开了。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [dɪ'pɑ:rtɪd] [lɔ:ŋ] , [tɪl] ['mɪstər] . [ˈɔ:rd(ə)nerɪ][hɪm'self] [ə'pɪrd] ; [bʌt; bət][ə'læs]
He had not been departed long , till Mr . Ordinary himself appeared ; but alas
他 有 不是 到过 已离开 长的 , 直到 先生 . 普通的 他自己 出现 ; 但 唉
!
!
!

他离开不久，普通先生就出现了；但是，唉！

[wʌt] [ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f][wʌz; wəz] [hɪr] !
what a falling off was here !
什么 一个 坠落 离开 曾是 这里 !

这里真是跌宕起伏啊！

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ['bi:ɪŋ] [ə'gri:əb(ə)] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstjən] ['pæstər]
Instead of his presence being agreeable to them , as a Christian pastor
反而 的 他的 在场 存在 同意 到 他们 , 作为 一个 基督教 牧师
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,
should be ,
应该 是 ,

他的存在本应像一位基督教牧师那样令他们感到愉快，然而，

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz] [kʌm] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] ;
they looked upon him as come for nothing but his own advantage ;
他们 看起来 之上 他 作为 来 为了 没有什么 但 他的 自己的 优势 ;

他们认为他来此只是为了谋取私利；

[ænd; ənd] ['ræðər] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [ænd; ənd][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ['kwestjənz] ,
and rather to disturb them with insignificant and impertinent questions ,
和 相当 到 打扰 他们 和 微不足道 和 无礼 问题 ,

相反，我不会用无关紧要且不合时宜的问题去打扰他们。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pʊr] [səʊlz] ;
than to take care of their poor souls ;
比 到 拿 关心 的 他们的 贫穷的 灵魂 ;

而不是照顾他们可怜的灵魂；

[br'saɪdʒ] ['bi:ɪŋ] ['ɑ:nɜ-d] [wɪð; wɪθ] [ˌeksɪ'kreɪjənz] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [baɪ] - ['stændər] ,
besides being honoured with execrations from some of the bye - standers ,
除了 存在 荣幸 和 诅咒 从 一些 的 这 再见 - 站立者 ,

除了遭到一些旁观者的咒骂之外，

[fɔːr; fər] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['prɪzənəz] [wɜːr; wər] ['sʌfəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['mɪstər] .
for none but the Protestant prisoners were suffered to be in Mr .
为了 没有任何 但 这 新教 囚犯 是 遭受 到 是 在 先生 .
- [ruːm] :
Ordinary's room :
- 房间 :

只有新教囚犯才被允许待在奥迪纳里先生的房间里：

['mɪstər] . ['kruːdən] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [dɪ'zɑɪrd] [ɔːl]['prez(ə)nt][tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Mr Cruden , on the contrary , desired all present to join with him ,
先生 . 粗制 , 在 这 相反 , 想要的 全部 展示 到 加入 和 他 ,
克鲁登先生则恰恰相反，他希望在场的所有人都能与他一起行动。

[ænd; ɐnd][left][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [prer] .
and left the door open all the time of prayer .
和 左边 这 门 打开 全部 这 时间 的 祷告 .
祷告时，门一直敞开着。

['spekmən] [ænd; ɐnd] ['brɒtən] [hæd; həd][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv]['mæstər]['ɔːrd(ə)nerɪ] ,
Speckman and Broughton had the better of master Ordinary ,
斯佩克曼 和 布劳顿 有 这 更好的 的 掌握 普通的 ,
斯佩克曼和布劳顿胜过了普通大师，

[huː] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][end][hiː; hi] ['vɪzɪtɪd]
who was obliged to leave them without accomplishing the only end he visited
WHO 曾是 有义务 到 离开 他们 没有 完成 这 仅有的 结尾 他 到访
[ðem; ðəm][fɔːr; fər] ;
them for ;
他们 为了 ;
他不得不离开他们，而未能完成他此行的唯一目的；

[huː] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ɐnd][pər'hæps] [smelɪŋ] [ə; eɪ][ræt] ,
who on coming out of the room , and perhaps smelling a rat ,
WHO 在 未来 出去 的 这 房间 , 和 也许 闻起来 一个 鼠 ,
谁走出房间，或许嗅到了什么蹊跷？

[keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['editər][ʌv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
came up to the Editor of this narrative , with an
来了 向上 到 这 编辑 的 这 叙述 , 和 一个
找到这篇报道的编辑，提出了一个

[ə'ʃərəns] [ænd; ɐnd] ['kaʊntənəns] [ðæt] ['kæɪɪd] [ðə; ði] [truː] ['ʃænən] [dɪp] , [æskt] [wʌt] [hiː; hi] [keɪm]
assurance and countenance that carried the true Shannon dip , asked what he came
保证 和 面容 那 携带 这 真的 香农 蘸 , 问 什么 他 来了
[ðer; ðər][fɔːr; fər] ;
there for ;
那里 为了 ;
带着那种真正的香农河谷特有的自信和神情，他问自己来这里是为了什么；

[ænd; ɐnd] ['weðər] [hiː; hi]['wɑːntɪd] ['eni] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər][men] ; [ɪn] [wɪtʃ] ['biːɪŋ]
and whether he wanted any thing with them there men ; in which being
和 无论 他 通缉 任何 事物 和 他们 那里 男人 ; 在 哪个 存在
[ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] ,
answered in the negative ,
回答 在 这 消极的 ,
他是否想从那些人那里得到什么好处；对此，他回答说没有。

[hi:; hi] [vəʊtʃ'seɪft] [tu:; tə] [stɔ:k] [ə'weɪ] , [bloʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'fɪ(ə)nʃi] [ænd; ənd]
he vouchsafed to stalk away , blown up with his own sufficiency and
他 担保 到 茎 离开 , 吹 向上 和 他的 自己的 充足性 和
[ˈkɑːnsɪkwens] .
consequence :
结果 :

他扬长而去，被自己的成就感和后果所震撼。

[ˈmɪstər] . [ˈækɜːmən] , [ðə; ði] [ˈki:pər] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪ'tʃ:rn(ə)] [ˈɑːnər] [bi:; bi][aɪ'ti:] [sed] ,
Mr . Akerman , the keeper , to his eternal honour be it said ,
先生 . 阿克曼 , 这 守门员 , 到 他的 永恒 荣誉 是 它 说 ,
守门人阿克曼先生，愿他永垂不朽，令人敬佩。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ] [fu:d] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] ,
all this time was busily employed in procuring food , at his own expence ,
全部 这 时间 曾是 忙碌地 受雇 在 采购 食物 , 在 他的 自己的 费用 ,
这段时间他一直忙于自费采购食物。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈneɪkɪd][ænd; ənd] [ˈstɑːrvɪŋ] [ˈprɪzənəz] ,
for the poor naked and starving prisoners ,
为了 这 贫穷的 裸 和 饥饿 囚犯 ,
对于那些赤身裸体、饥寒交迫的囚犯来说，

[hu:] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡoʊl] [dɪ'stempər]
who many of them were at the point of death with the goal distemper
WHO 许多 的 他们 是 在 这 观点 的 死亡 和 这 目标 犬瘟热
;
;
;

他们当中许多人都因犬瘟热而濒临死亡；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈri:dər] [wɪl] [nɔ:t][bi:; bi] [ˈfrat(ə)nd] [æt; ət] [ðɪs] ,
but the Christian reader will not be frightened at this ,
但 这 基督教 读者 将要 不是 是 害怕 在 这 ,
但基督徒读者不会因此感到害怕。

[wen] [hi:; hi][ɪz][toʊld] [ðɪs] [dɪ'stempər] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈhʌŋɡər] .
when he is told this distemper was only hunger .
什么时候 他 是 讲述 这 犬瘟热 曾是 仅有的 饥饿 :
当他得知这病只是因为饥饿时。

[ɑ:n] [ˈpɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈspekmən] , [hi:; hi] [ˈsɑ:ləmlɪ] [dɪ'klerd] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈtrʌstɪd] [ɪn][ˈgɑːdz]
On parting with Mr . Speckman , he solemnly declared , as he trusted in God's
在 离别 和 先生 . 斯佩克曼 , 他 庄严地 声明 , 作为 他 可信 在 神的
[ˈmə:sɪz] ,
mercies ,
怜悯 ,

在与斯佩克曼先生告别时，他郑重地宣称，他信赖上帝的怜悯，

[ðæt] [ˈevri] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɑ:pi][wʌz; wəz] [ˈstrɪktli] [tru:] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd][ʌv; əv][ɪts]
that every part of his copy was strictly true ; and now being satisfied of its
那 每一个 部分 的 他的 复制 曾是 严格 真的 ; 和 现在 存在 使满意 的 它是
[ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n] ,
publication ,
发布 ,

他所抄写的每一部分都完全属实；现在，他确信该抄本可以出版了，

[hi:; hi][ʃʊd; ʊd][daɪ] [wɪ'ðəʊt] [fɪr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈpɜ:rfɪkt][ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n] .
he should die without fear , and with perfect resignation .
他 应该 死 没有 害怕 , 和 和 完美的 辞职 :
他应该无所畏惧地死去，并且完全坦然接受死亡。

[ðə; ði][ˈeditər] , [ɑ:n] [ˌrekəˈlektɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
The Editor , on recollecting his person ,
这 编辑 , 在 回忆 他的 人 ,
编辑回忆起自己时,
[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [si:n] [hɪm; ɪm][ˈʌndər] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]
and having seen him under sentence of death in the beginning of the year
和 拥有 已见 他 在下面 句子 的 死亡 在 这 开始 的 这 年
- ,
1751 ,
- ,

1751年初，我亲眼目睹他被判处死刑。

[meɪd] [ˈɪŋkwəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɜ:θenˈtɪsəti] [ʌv; əv][ˈmeni] [ˈrɒbəri:z] , & [si:] . [hɪr] [rɪˈleɪtɪd] ,
made enquiry of the authenticity of many robberies , & c . here related ,
制成 询问 的 这 真实性 的 许多 抢劫 , & c . 这里 有关的 ,
调查了这里提到的许多抢劫案等案件的真实性，

[ænd; ənd][hæz; həz] [faʊnd] [ðəm; ðəm][ɔ:l] [tru:] [ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] .
and has found them all true in every respect .
和 有 成立 他们 全部 真的 在 每一个 尊重 .
并发现它们在各个方面都是真实的。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [riˈkwestɪd] [sʌm; səm][ˈpɜ:rs(ə)n] [maɪt] [kʌm] [tu;; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][em ˈi:][ɪn][ðə; ði]
The prisoner requested some person might come to him from me in the
这 囚犯 请求 一些 人 可能 来 到 他 从 我 在 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .
囚犯请求我派人明天早上来见他。

[aɪ] [riˈkwestɪd] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rði] [frend] [tu;; tə][du:][soʊ] ; [hu:] [went][ˈɪntu:][ðə; ði] [pres] - [jɑ:rd] ,
I requested a worthy friend to do so ; who went into the Press - Yard ,
我 请求 一个 值得 朋友 到 做 所以 ; WHO 去 进入 这 按 - 院子 ,
我请一位值得信赖的朋友去帮忙；他走进了印刷厂。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [ˈspi:dəli] [keɪm] [daʊn] ; [hu:] ,
and the prisoner speedily came down ; who ,
和 这 囚犯 迅速地 来了 向下 ; WHO ,
于是囚犯迅速下来了；他，

[ɑ:n] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][leg][ʌp][tu;; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈsetəz] [ˈteɪkən][ɔ:f] ,
on putting his leg up to have his setters taken off ,
在 推杆 他的 腿 向上 到 有 他的 二传手 已采取 离开 ,
他抬起腿让二传手换下场，

[ˈlɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [aɪz] [tɔ:rdz] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈektəsi]
lifted up his hands and eyes towards heaven , and said in a kind of extasy
抬起 向上 他的 双手 和 眼睛 向 天堂 , 和 说 在 一个 种类 的 狂喜
,
:
,
他举起双手，仰望苍穹，欣喜若狂地说道：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][mɔ:rn] , [ðæt] [ˈevər][aɪ][hæv; həv] [si:n] .
This is the finest Morn , that ever I have seen .
这 是 这 最好的 早晨 , 那 曾经 我 有 已见 .
这是我见过的最美好的早晨。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pə'fɔ:rmɪd] , [hi;; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][ɑ:n][wʌn][saɪd][tu;; tə][bi;; bi]
As soon as this was performed , he was taken on one side to be
作为 很快 作为 这 曾是 执行 , 他 曾是 已采取 在 一 边 到 是
[ˈhɔ:ltəd] [ænd; ənd] [ˈpɪnjənd] ,
halted and pinioned ,
勒住 和 钉住 ,

完成这些步骤后，他被带到一边，套上缰绳并拴好。

[wɪtʃ] [hi;; hi] [ˈsʌfərd] [tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] ; [ˈpreɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]
which he suffered to be done with patience and resignation ; praying with
哪个 他 遭受 到 是 完毕 和 耐心 和 辞职 ; 祈祷 和
[ʌnˈkɑ:mən] [ˈfə:vənsɪ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
uncommon fervency all the time .
罕见 热忱 全部 这 时间 .

他以耐心和顺从的态度忍受这一切；同时，他始终以非凡的热忱祈祷。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [frend] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] - [jɑ:rd] ,
And then going with this friend to the upper end of the Press - Yard ,
和 然后 去 和 这 朋友 到 这 上 结尾 的 这 按 - 院子 ,
然后和这位朋友一起去了印刷厂的上端，

[ðeɪ] [ri:d] [ænd; ənd] [preɪd] [təˈgeðər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
they read and prayed together for some time , and was
他们 读 和 祈祷 一起 为了 一些 时间 , 和 曾是
他们一起读经祷告了一段时间，然后.....

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 52**]
[页 -]

[第52页]

[ðen] [æskt] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd][ˈeni] [θɪŋ] [ˈfɑ:rðər][tu;; tə][seɪ] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ;
then asked if he had any thing farther to say concerning his life ;
然后 问 如果 他 有 任何 事物 更远 到 说 有关 他的 生活 ;
然后问他是否还有什么关于自己人生的话要说；

[rɪˈplaɪd] , [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [tru:θ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˈmɪstər] . [es] . [faɪndz][ˈeni] [θɪŋ] [ðerˈɪn] ,
replied , It is all truth , but if Mr . S . finds any thing therein ,
回复 , 它 是 全部 真相 , 但 如果 先生 . S . 发现 任何 事物 其中 ,
答道：“所言皆为实话，但如果S先生从中发现任何可疑之处，

[wɪtʃ] [meɪ] [bi;; bi] [θɔ:t] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ɡʊd] , [ðæt] [meɪ] [bi;; bi][left] [aʊt] [ɪf] [hi;; hi]
which may be thought not for the public good , that may be left out if he
哪个 可能 是 想法 不是 为了 这 民众 好的 , 那 可能 是 左边 出去 如果 他
[pli:zɪz] .
pleases .
请 .

如果他认为某些内容不符合公众利益，他可以随意将其排除在外。

[æt; ət][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [hi;; hi] [əˈdrest] [hɪmˈself][tu;; tə][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] ,
At the conclusion of this he addressed himself to the people ,
在 这 结论 的 这 他 已解决 他自己 到 这 人们 ,
[rɪˈkwɛstɪŋ, ri:ˈkwɛstɪŋ][ðer; ðər] [ˈprɛrz] ,
requesting their prayers ,
请求 他们的 祈祷 ,

最后，他向民众发表讲话，请求他们为他祈祷。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈhæpi] [ˈentrəns] [ˈɪntu:] [ɪˈtɜ:rnəti] ; [dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [hi;; hi] [dɪˈzɜ:rvd] [tu;; tə][daɪ] ,
for his happy entrance into eternity ; declaring that he deserved to die ,
为了 他的 快乐的 入口 进入 永恒 ; 声明 那 他 应得的 到 死 ,
为了他幸福地进入永恒；并宣称他罪有应得，

[bʌt; bət][hæd; həd] [greɪt] [ˌkɑːnsəˈleɪ](ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][læst][ˈmoʊmənts] ; [ðæt][hiː; hi][ˈnevər][hæd; həd] [biːt] ,
but had great consolation in his last moments ; that he never had beat ,
但 有 伟大的 安慰 在 他的 最后的 时刻 ； 那 他 绝不 有 打 ,
但在生命的最后时刻，他得到了极大的安慰：他从未战胜过.....

[ɪl] [ˈtriːtɪd] , [ɔːr] [ˈməːdəd] [ˈeni][wʌn] , [seɪv] [ɪn][wʌn] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊst] - [bɔɪ] .
ill treated , or murdered any one , save in one instance of the post - boy .
患病的 治疗 , 或者 被谋杀 任何 一 , 节省 在 一 实例 的 这 邮政 - 男生 :
除了邮递员那一次之外，没有虐待或谋杀任何人。

[ðə; ði] [frend] [wʌz; wəz] [ðen] [drɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][left] [ˈbrɪtʃɪz]
The friend was then desired to take some money out of his left breeches
这 朋友 曾是 然后 想要的 到 拿 一些 钱 出去 的 他的 左边 马裤
[ˈpɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,
于是，那位朋友被要求从左边的裤子口袋里掏出一些钱。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ert] - [ˈpenɪwɜːrθ] [ʌv; əv][hæf] - [pens] ,
which proved to be eight - pennyworth of half - pence ,
哪个 已证实 到 是 八 - 潘尼沃斯 的 一半 - 便士 ,
事实证明，那正好是价值八便士的半便士。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [huː] [əˈtendɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
and to give them to one of the servants who attended on him ,
和 到 给 他们 到 一 的 这 仆人 WHO 参加 在 他 ,
并将它们交给服侍他的一个仆人。

[dɪˈzaɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [əkˈseptəns] [ʌv; əv] [ðæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɪɡ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə]
desiring his acceptance of that and his wig , which he had ordered to
渴望 他的 验收 的 那 和 他的 假发 , 哪个 他 有 订购 到
[biː; bi][sent][tuː; tə][hɪm; ɪm] :
be sent to him :
是 发送 到 他 :
希望他能接受那份礼物和他吩咐寄给他的假发：

[ðen] [ˈwɪʃɪŋ] [ˌferˈweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ˈmɪstər] . [ˈmelvɪl] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Then wishing farewell to his friend , Mr . Melville a prisoner , and the
然后 祝 告别 到 他的 朋友 , 先生 . 梅尔维尔 一个 囚犯 , 和 这
[ˈpɜːsənz] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] ;
persons about him ;
人 关于 他 ;
然后向他的朋友、囚犯梅尔维尔先生以及他周围的人告别；

[wʌz; wəz][led][baɪ][ðə; ði][ˈɑːfɪsər][tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt] : [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɪn]
was led by the officer to the cart : which for the first time was hung in
曾是 引领 经过 这 官 到 这 马车 : 哪个 为了 这 第一的 时间 曾是 悬挂 在
[ˈmɔːrniŋ] ,
mourning ,
丧 ,
在军官的带领下，他来到了马车旁：这辆马车第一次被悬挂起来，以示哀悼。

[ðɪs] [ˈædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈlemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
this added much to the solemnity of the occasion .
这 额外 很多 到 这 严肃 的 这 场合 .
这更增添了此次活动的庄严肃穆之感。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪˈkjuː](ə)n] ,
On the way to , and at the place of execution ,
在 这 方式 到 , 和 在 这 地方 的 执行 ,
在前往刑场的路上以及在刑场，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['rɪ'zaɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'revəkəb(ə)l] [du:m] ;
he was perfectly resigned to his irrevocable doom ;
他 曾是 完美 辞职 到 他的 不可撤销的 厄运 ；

他完全接受了自己无可挽回的命运；

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ləst] ['kærid] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['di:s(ə)nsi][ænd; ənd][dr'vʊʃ(ə)n] ,
and to the last carried himself with the greatest decency and devotion ,
和 到 这 最后的 携带 他自己 和 这 最 体面 和 虔诚 ；

他至死都保持着极高的正直和忠诚。

[ɪn] [fʊl] [ekspek'teɪŋ] [ænd; ənd][hoʊp][ʌv; əv][end'ʒʊɪŋ][ðə; ði][laɪf][tu:; tə] [kʌm] ,
in full expectation and hope of enjoying the life to come ,
在 满的 期待 和 希望 的 享受 这 生活 到 来 ；

满怀期待和希望，享受即将到来的生活，

[ɪn][ðə; ði]['blesɪd; blest]['ri:dʒənz][ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)] [deɪ] .
in the blessed regions of eternal day .
在 这 蒙福 地区 的 永恒 天 ；

在永恒之日的福地。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] ,
His body was taken care of by his friends ,
他的 身体 曾是 已采取 关心 的 经过 他的 朋友们 ；

他的遗体由朋友们照料。

[pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] ['kærid] [tu:; tə][æn; ən] ['ʌndər'teɪkərz] [ɪn] ['mʊr'fi:ldz] , [wer] [ɑ:n]
put into a coach and carried to an Undertaker's in Moorfields , where on
放 进入 一个 教练 和 携带 到 一个 殡仪馆的 在 摩尔菲尔德 ； 在哪里 在
['sɜ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,
searching his pockets ,
搜索 他的 口袋 ；

他被抬上一辆马车，送到穆尔菲尔德的一家殡仪馆，在那里，警察搜查了他的口袋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [prer] ['kɑ:pɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [wʌn] , [tu:]
there was found a prayer copied by him from a printed one , two
那里 曾是 成立 一个 祷告 复制 经过 他 从 一个 打印 一 ； 二
[fɑ:rðɪŋ] ,
farthings ,
四分之一便士 ；

人们发现了一份他从印刷品上抄写的祷文，价值两便士。

[hæf][ə; eɪ]['wɔ:lnʌt] - [ʃel] , ['ɪntu:][wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['nærəʊ] [slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] ,
half a walnut - shell , into which was thrust a long narrow slip of paper ,
一半 一个 核桃 - 壳 ； 进入 哪个 曾是 推力 一个 长的 狭窄的 滑 的 纸 ；
[wɪtʃ] [hɪz; hi][hæd; həd] [roʊt] ,
半个核桃壳里塞着一张细长的纸条，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [roʊt] , “ [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][let][jʊr; jər] [trʌst] [bi:; bi][ɪn][gɑ:d] ,
on which he had wrote , “ I beg of you to let your trust be in God ,
在 哪个 他 有 写道 ； “ 我 求 的 你 到 让 你的 相信 是 在 上帝 ；
[wɪtʃ] [hɪz; hi][hæd; həd] [roʊt] ,
他在上面写道：“我恳求你们信赖上帝，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] [trʌst] , [ænd; ənd][ɪn][noʊ][mæn] ['lɪvɪŋ] ;
for there is your trust , and in no man living ;
为了 那里 是 你的 相信 ； 和 在 不 男人 活的 ；

因为你们的信赖在于此，而不是世上任何活着的人。

” [ɪn'tendɪŋ] [aɪ'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [brɪ'fɔ:r] ['menʃ(ə)nd] .
” **intending it for the young woman before mentioned .**
” 意图 它 为了 这 年轻的 女士 前 提及 ；

“打算送给前面提到的那位年轻女子。

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈdiːsntli] [ɪnˈtɜːd] [ɑːn]
His body was decently interred on
他的 身体 曾是 体面地 埋葬 在

他的遗体于[日期]得到了体面的安葬。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ˈsʌndeɪ] [ˈiːvniŋ] [ðə; ði] 27th [ʌv; əv][noʊˈvembər] , [ɪn] [tɪndəlz] [ˈberiɪŋ] - [graʊnd] , [ˈbʌnˌhɪl] - [fiːldz] ;
Sunday evening the 27th of November , in Tindall's Burying - ground , Bunhill - fields ;
星期日 晚上 这 27th 的 十一月 , 在 廷德尔的 埋葬 - 地面 , 邦希尔 - 字段 ;
[eɪdʒd] - [ˈjɪrɜː] :
aged 29 years :
老年人 - 年 :

11月27日星期日晚上，在廷德尔墓地（邦希尔公墓），享年29岁：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈkwest] [wen] [ˈlɪvɪŋ]
and the service of the church of England , at his own request when living
和 这 服务 的 这 教会 的 英格兰 , 在 他的 自己的 要求 什么时候 活的
, [wʌz; wəz][ðer; ðər] [pərˈfɔːrmd] .
, was there performed .
, 曾是 那里 执行 :

在他生前，他曾要求在那里为英国国教服务。

[saɪns] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈbʌv] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] - [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈspekmən] [ænd; ənd]
Since writing the above , I have seen the Ordinary's Account of Speckman and
自从 写作 这 多于 , 我 有 已见 这 - 帐户 的 斯佩克曼 和
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkrɪmənəlz] ,
the other criminals ,
这 其他 罪犯 ,

自从写下以上内容后，我已看过地方法官对斯佩克曼和其他罪犯的描述，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈspekmən] ;
and that he hath given what he calls the Life of Speckman ;
和 那 他 有 给定 什么 他 呼叫 这 生活 的 斯佩克曼 ;

他还发表了他所谓的《斯佩克曼传》；

[wɪtʃ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [ɡɪv] [hɪmˈself][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [pəˈruːzɪŋ] ,
which if the reader will give himself the trouble of perusing ,
哪个 如果 这 读者 将要 给 他自己 这 麻烦 的 仔细阅读 ,

如果读者愿意花时间仔细阅读的话，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][əbˈsɜːrdəti][ænd; ənd] [ˌkɔːntrəˈdɪkʃn] ; [ænd; ənd] [ðæt][ðə; ði] [ʌnˈhæpi]
he will find nothing but absurdity and contradiction ; and that the unhappy
他 将要 寻找 没有什么 但 荒谬 和 矛盾 ; 和 那 这 不开心
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他将发现的只有荒谬和矛盾；而那个不幸的人，

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [tɜːrnd] [ɔːf] , [təʊld][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [drɪˈsiːt]
at the instant of his being turned off , told him was nothing but deceit
在 这 立即的 的 他的 存在 转向 离开 , 讲述 他 曾是 没有什么 但 欺骗
,
,
,

就在他被关掉的那一刻，他被告知的一切都不过是欺骗。

[æskt] ['mæstər][ˈɔ:rd(ə)neri] [fər'gɪvnəs] , [hu:z] ['tru:li] ['krɪstʃən] [ˌdɪspəˈziʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðɪs]
asked Master Ordinary forgiveness , whose truly Christian disposition was on this
问 掌握 普通的 饶恕 , 谁 真的 基督教 处置 曾是 在 这
[ˈɪmɪnənt] [ə'keɪʒn] [pli:zd] [tu:; tə][kəm'plaɪ] ,
imminent occasion pleased to comply ,
迫在眉睫 场合 高兴 到 遵守 ,
请求主教长宽恕, 主教长本性虔诚, 乐于在这种特殊情况下予以宽恕。

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌfərər] .
and pray for the sufferer .
和 祈祷 为了 这 患者 .
并为患者祈祷。

[ðɪs] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɔ:dəb(ə)l][ækt] , [ðoʊ] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri][dɪd][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
This undoubtedly is a laudable act , though the Ordinary did no more than his
这 无疑 是 一个 值得称赞 行为 , 尽管 这 普通的 做过 不 更多的 比 他的
[ˈdu:ti] ,
duty ,
责任 ,
这无疑是一件值得称赞的事, 尽管这位主教只是尽了自己的职责而已。

[wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] ['hi:l] [nɑ:t] [θɪŋk] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
which I hope he'll not think too much for him ,
哪个 我 希望 地狱 不是 思考 也 很多 为了 他 ,
我希望他不会太在意他。

[tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ru:l] [ænd; ənd] [ɡaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm][tu:; tə] [kʌm] :
to make his only rule and guide for the time to come :
到 制作 他的 仅有的 规则 和 指导 为了 这 时间 到 来 :
为未来制定他唯一的规则和指导方针:

[æz; əz][ə; eɪ][ˈpæstər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flɑ:k] [hi:; hi] [hæθ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:] ,
as a pastor of such a flock he hath much to do ,
作为 一个 牧师 的 这样的 一个 群 他 有 很多 到 做 ,
作为这样一群信众的牧师, 他有很多事要做。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkɑ:nstənt] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['rezɪdəns] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n]
and his constant presence and residence as near the scene of action
和 他的 持续的 在场 和 住宅 作为 靠近 这 场景 的 行动
[æz; əz][ðə; ði] ['ki:pər] ;
as the keeper ;
作为 这 守门员 ;
他常年在场, 如同守门员一般, 驻守在事发现场附近;

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzənəz] ,
the necessity and obligation of taking care of the souls of the prisoners ,
这 必要性 和 义务 的 采取 关心 的 这 灵魂 的 这 囚犯 ,
照顾囚犯灵魂的必要性和义务,

[ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] .
should go hand in hand with that of the care of their bodies .
应该 去 手 在 手 和 那 的 这 关心 的 他们的 身体 .
应该与身体护理齐头并进。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['peɪpər][æz; əz][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ɪz] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
Such a wretched paper as the public is drenched with every execution ,
这样的 一个 可怜 纸 作为 这 民众 是 湿透了 和 每一个 执行 ,
《公众报》这样一份可悲的报纸, 每次处决都会让它蒙上污点。

[aɪˈtiː][ɪz] [həʊpt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][nɒs] [mɔːr] [ˈbɑːðərd] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]
it is hoped they will be no more bothered with , but if that should be the
它 是 希望 他们 将要 是 不 更多的 烦恼 和 , 但 如果 那 应该 是 这
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

希望他们不会再受到骚扰，但如果真是那样的话，

[aɪˈtiː][ɪz] [kənˈfaʊndɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [peɪ] [sɪks] - [pens] [fɔːr; fər] [tuː] [ʃiːts] [ʌv; əv] [ˈwaɪtɪd] [braʊn] [ˈpeɪpər]
it is confounded hard to pay six - pence for two sheets of whited brown paper
它 是 令人困惑 难的 到 支付 六 - 便士 为了 二 纸张 的 漂白 棕色的 纸
[rʌbd] [ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈslʌv(ə)nli] [ˈmænər] ,
rubbed over in a very slovenly manner ,
摩擦 超过 在 一个 非常 邋遢的 方式 ,
花六便士买两张用非常粗糙的方式熨烫过的泛白棕色纸，真是令人难以接受。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɪtˈself][ɪz][ˈtruːli][ɪˈnɪmɪtəb(ə)] , [nʌn] [bʌt; bət][hɪmˈself][kæn; kən][biː; bi][hɪz; ɪz]
but the writing itself is truly inimitable , none but himself can be his
但 这 写作 本身 是 真的 无比 , 没有任何 但 他自己 能 是 他的
[ˈpærələl] ;
parallel ;
平行线 ;

但他的写作风格确实是独一无二的，除了他自己，没有人能与他相提并论；

[ˈfaɪnəli] , [ʊd; ʃəd][aɪˈtiː][ˈevər][fɔːl][ɪn][ˈmɪstər] . - [wei] ,
finally , should it ever fall in Mr . Ordinary's way ,
最后 , 应该 它 曾经 落下 在 先生 : - 方式 ;
最后，如果它真的发生在了普通先生身上，

[tuː; tə][faɪnd][ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈpæstər] [nɪˈglektɪŋ] [ðer; ðər][ˈduːti] ,
to find any of his brother pastors neglecting their duty ,
到 寻找 任何 的 他的 兄弟 牧师 疏忽 他们的 责任 ,
找出任何一位牧师弟兄玩忽职守，

[hiː; hi] [wɪl] [ˌrekəˈmend] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈspɪrɪtɪd] [ˌædməˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]
he will recommend to them the following spirited admonition of a most
他 将要 推荐 到 他们 这 下列的 精神抖擞 警告 的 一个 最多
[ˈfeɪməs] [ˈpoʊət][ɑːn] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrʌptɪd] [steɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈnæʃ(ə)nəl]
famous poet on occasion of the corrupted state of our national
著名的 诗人 在 场合 的 这 腐败的 状态 的 我们的 国家的
他将向他们推荐一位著名诗人针对我国腐败现状所作的以下这番振聋发聩的告诫。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ˈklɜːrdʒi] , [ænd; ənd][ˈʌndər][ðə; ði] [sɪˈmɪlɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃepərd] ;
clergy , and under the similitude of a shepherd ;
牧师 , 和 在下面 这 相似性 的 一个 牧羊人 ;
神职人员，并以牧羊人的形象出现；

[wɪtʃ] [ˈkænɑːt][feɪl][ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈpjʊərəti][ænd; ənd]
which cannot fail of bringing them back to their original purity and
哪个 不能 失败 的 带来 他们 后退 到 他们的 原来的 纯度 和
[ˈjuːsflnəs] .
usefulness .
用处 .
这必定能使它们恢复到原有的纯净度和实用性。

“ [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ker] [ðeɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrekənɪŋ] [meɪk] ,
“ Of other care they little reckoning make ,
“ 的 其他 关心 他们 小的 清算 制作 ,
他们很少考虑其他事情,

[ðæn; ðən] [haʊ] [tu:; tə][ˈskræmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪrər] [fi:st] ,
Than how to scramble at the shearers feast ,
比 如何 到 争夺 在 这 剪羊毛工 盛宴 ,
比起在剪羊毛工人的盛宴上争抢食物,

[ænd; ənd] [[ʌv] [əˈweɪ][ðə; ði] [ˈwɜ:rdʒi] [ˈbɪdn] [gest] ;
And shove away the worthy bidden guest ;
和 推 离开 这 值得 拜登 客人 ;
然后把这位尊贵的来宾赶走;

[blaɪnd] [maʊðz] !
Blind mouths !
瞎的 嘴 !
瞎子!

[ðæt] [skers] [ðəmˈselvz] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][hoʊld]
that scarce themselves know how to hold
那 稀少 他们自己 知道 如何 到 抓住
那些稀少的人自己都不知道如何持有

[ə; eɪ] [ʃi:p] - [hʊk] , [ɔ:r][hæv; həv] [ɔ:t] [els] [ðə; ði] [li:st]
A sheep - hook , or have learn'd aught else the least
一个 羊 - 钩 , 或者 有 学会了 零 别的 这 至少
一把羊钩, 或者至少没学到其他任何东西。

[ðæt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l] - [ɑ:rt] [biˈlɒŋz] !
That to the faithful herdman's art belongs !
那 到 这 忠实 - 艺术 属于 !
那属于忠实牧羊人的艺术!

[wʌt] [rek] [aɪˈti:] [ðem; ðəm] ?
What recks it them ?
什么 雷克 它 他们 ?
是什么让他们如此认为?

[wʌt] [ni:d] [ðeɪ] ?
what need they ?
什么 需要 他们 ?
他们需要什么?

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][sped] ;
they are sped ;
他们 是 加速 ;
它们速度很快;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lɪft][ðer; ðər] [li:n] [ænd; ənd] [ˈflæʃi] [ˈsɔŋz] ,
And when they lift their lean and flashy songs ,
和 什么时候 他们 举起 他们的 倾斜 和 华丽的 歌曲 ,
当他们唱起那些简洁而华丽的歌曲时,

[greɪt] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈskrænl] [paɪps][ʌv; əv] [ˈretɪd] [strɔ:] ;
Grate on their scrannel pipes of wretched straw ;
格特 在 他们的 斯克兰内尔 管道 的 可怜 稻草 ;
用他们那劣质稻草制成的细长管道进行碾压;

[ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [ʃi:p] [lʊk] [ʌp] , [bʌt; bət][ɑ:r; ər][nɑ:t] [fed] ,
The hungry sheep look up , but are not fed ,
这 饥饿的 羊 看 向上 , 但 是 不是 美联储 ,
饥饿的绵羊抬头望去, 却无人喂食。

[bʌt; bət] - [wið; wiθ][wind] , [ænd; ənd][ðə; ði][ræŋk][mist] [ðei] [drɔ:] ,
But swol'n with wind , and the rank mist they draw ,
但 - 和 风 , 和 这 秩 薄雾 他们 画 ,
但却被狂风吹得鼓胀, 还卷起了浓重的雾气,

[rɑ:t] ['ɪnwərdli] [ænd; ənd][faʊl][kən'teɪdʒən] [spred] ;
Rot inwardly and foul contagion spread ;
腐烂 内心 和 犯规 传染 传播 ;
内部腐烂, 污秽传染蔓延;

[bʌt; bət] [ðæt] [tu:] ['hændɪd] ['endʒɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
But that two handed engine at the door ,
但 那 二 递交 引擎 在 这 门 ,
但门口那台双手运转的发动机,

[stændz] ['redi] [tu; tə] [smɑɪt] [wʌns] , [ænd; ənd] [smɑɪt] [noʊ] [mɔ:r] .
Stands ready to smite once , and smite no more .
站立 准备好 到 惩击 一次 , 和 惩击 不 更多的 .
准备只杀一人, 不再杀人。

" ['faɪnɪs] .
" **FINIS** .
" 结束 :
"结束。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[,pi: 'dʒi:] - [tʃeɪndʒd] : [hi; hi][wʌz; wəz] ['saɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] , ['sʌm,bɒdi] [keɪm] [ɪn]
pg 13 Changed : he was sitting in the parlour , somebody came in
页 - 已更改 : 他 曾是 坐着 在 这 客厅 , 某人 来了 在
第13页 修改: 他正坐在客厅里, 有人走了进来。

[tu; tə] : [hi; hi][wʌz; wəz] ['saɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] , ['sʌmbɑ:di] [keɪm] [ɪn]
to : he was sitting in the parlour , somebody came in
到 : 他 曾是 坐着 在 这 客厅 , 某人 来了 在
他当时正坐在客厅里, 有人走了进来。

[,pi: 'dʒi:] - [tʃeɪndʒd] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] ['stəʊlən] , [soʊ] [stəʊpt]
pg 13 Changed : there was a watch stolen , so stoped
页 - 已更改 : 那里 曾是 一个 手表 被盗 , 所以 停止
第13页已更改: 因为手表被盗, 所以停止更新。

[tu; tə] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] ['stəʊlən] , [soʊ] [sta:pt]
to : there was a watch stolen , so stopped
到 : 那里 曾是 一个 手表 被盗 , 所以 停止
答: 有块手表被偷了, 所以停了下来。

[,pi: 'dʒi:] - [tʃeɪndʒd] : [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ; [æd]
pg 15 Changed : for several days and nights ; aad
页 - 已更改 : 为了 一些 天 和 夜晚 ; 一个广告
第15页 已更改: 持续数天数夜; aad

查尔斯·斯佩克曼（又名布朗）(The life, travels, exploits,)

第4/4页

[tuː; tə] : [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ; [ænd; ənd]

to : for several days and nights ; and
到 : 为了 一些 天 和 夜晚 ; 和

持续数天数夜；

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [aɪ] [derd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['eni] [ɪntə-kaʊs]

pg 18 Changed : I dared to continue any intercourse
页 - 已更改 : 我 敢于 到 继续 任何 交界处

第18页 已更改：我敢于继续任何性交

[tuː; tə] : [aɪ] [derd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['eni] [ɪntərkoːrs]

to : I dared to continue any intercourse
到 : 我 敢于 到 继续 任何 交往

答：我竟敢继续任何性交

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [maɪ] [kə'mɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ræʃ] ['ækʃ(ə)n]

pg 19 Changed : my commiting such a rash action
页 - 已更改 : 我的 承诺 这样的 一个 皮疹 行动

第19页 已更改：我犯下的如此鲁莽的行为

[tuː; tə] : [maɪ] [kə'mɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ræʃ] ['ækʃ(ə)n]

to : my committing such a rash action
到 : 我的 提交 这样的 一个 皮疹 行动

致：我犯下的如此鲁莽的行为

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : ['kredɪt] ['evri] [wer] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [dɪsætəsfaɪd]

pg 26 Changed : credit every where ; but being dissatisfied
页 - 已更改 : 信用 每一个 在哪里 ; 但 存在 不满

第26页 变化：到处都是信贷；但人们并不满意

[tuː; tə] : ['kredɪt] ['evri] [wer] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [dɪs'sætɪsfɑɪd, dɪ'sætɪsfɑɪd]

to : credit every where ; but being dissatisfied
到 : 信用 每一个 在哪里 ; 但 存在 不满

到处赞扬；但却不满足

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ðə; ði] ['pleɪsɪz]

pg 27 Changed : about thirty miles from the the places
页 - 已更改 : 关于 三十 英里 从 这 这 地方

第27页 已更改：距离这些地方约30英里

[tuː; tə] : [ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pleɪsɪz]

to : about thirty miles from the places
到 : 关于 三十 英里 从 这 地方

距这些地方约三十英里

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [tɪl] [maɪ] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪg'zɔːstɪd]

pg 30 Changed : till my money was all exhausted
页 - 已更改 : 直到 我的 钱 曾是 全部 精疲力竭

第30页 更改：直到我的钱全部花光为止

[tuː; tə] : [tɪl] [maɪ] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪg'zɔːstɪd]

to : till my money was all exhausted
到 : 直到 我的 钱 曾是 全部 筋疲力尽的

直到我的钱全部花光为止

[,pi: 'dʒi:] - [tʃeɪndʒd] : [ðə; ði][ðə; ði] ['mɪlɪnər] [ænd; ənd] ['ʌðər]
pg 32 Changed : the the milliners and others
页 - 已更改 : 这 这 女帽商 和 其他的
第32页 已更改：制帽商和其他人

[tu:; tə] : [ðə; ði] ['mɪlɪnər] [ænd; ənd] ['ʌðər]
to : the milliners and others
到 : 这 女帽商 和 其他的
致：制帽商及其他人士

[,pi: 'dʒi:] - [tʃeɪndʒd] : [aɪ] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] -
pg 34 Changed : I went to a miliner's
页 - 已更改 : 我 去 到 一个 -
第34页 已更改：我去了一家制帽店

[tu:; tə] : [aɪ] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪlɪnərz]
to : I went to a milliner's
到 : 我 去 到 一个 制帽商
致：我去了一家女帽店

[,pi: 'dʒi:] - [tʃeɪndʒd] : ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ðə; ði] [kraʊn] [ɪn]
pg 38 Changed : meeting with the master of the the Crown inn
页 - 已更改 : 会议 和 这 掌握 的 这 这 王冠 客栈
第38页 已更改：与皇冠旅店老板会面

[tu:; tə] : ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɪn]
to : meeting with the master of the Crown inn
到 : 会议 和 这 掌握 的 这 王冠 客栈
去：与皇冠旅店老板会面

[,pi: 'dʒi:] - [tʃeɪndʒd] : [aɪ] ['ænsər] [hɜ:; həɪ][ɪn][ðə; ði] [əfɜ:mətɪv]
pg 39 Changed : I answered her in the affirmative
页 - 已更改 : 我 回答 她 在 这 肯定
第39页 已更改：我肯定地回答了她。

[tu:; tə] : [aɪ] ['ænsər] [hɜ:; həɪ][ɪn][ðə; ði] [əfɜ:rmətɪv]
to : I answered her in the affirmative
到 : 我 回答 她 在 这 肯定
我肯定地回答了她。

[,pi: 'dʒi:] - [tʃeɪndʒd] : [baɪ][ðə; ði] [pɜːsweɪʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['pɜ:rs(ə)n]
pg 41 Changed : by the persuasion of a certain person
页 - 已更改 : 经过 这 劝说 的 一个 肯定 人
第41页 更改：在某人的劝说下

[tu:; tə] : [baɪ][ðə; ði][pər'sweɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['pɜ:rs(ə)n]
to : by the persuasion of a certain person
到 : 经过 这 劝说 的 一个 肯定 人
到：通过某人的劝说

[ðɪs] [bʊk] ['ju:zɪz][gəʊl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒeɪl] [θru:'aʊt] .
This book uses goal instead of gaol throughout .
这 书 用途 目标 反而 的 监狱 自始至终 .
本书通篇使用 goal 而非 gail。

听书破万卷

开口如有神

